

THE NEXT STEP IN
LANGUAGE LEARNING

COLLOQUIAL
Russian

Svetlana le Fleming and Susan E. Kay

CDs and Cassettes available

**Also available as a printed book
see title verso for ISBN details**



Colloquial Russian

The Colloquial 2 Series

Series Adviser: Gary King

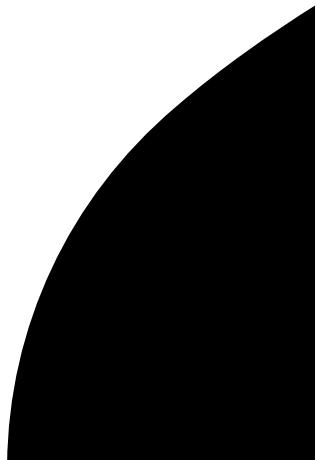
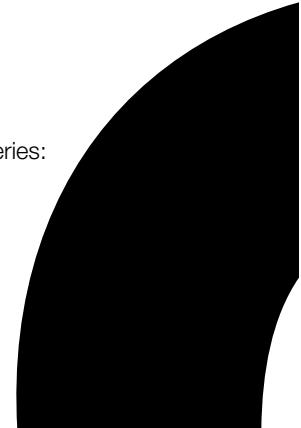
The following languages are available in the Colloquial 2 series:

French

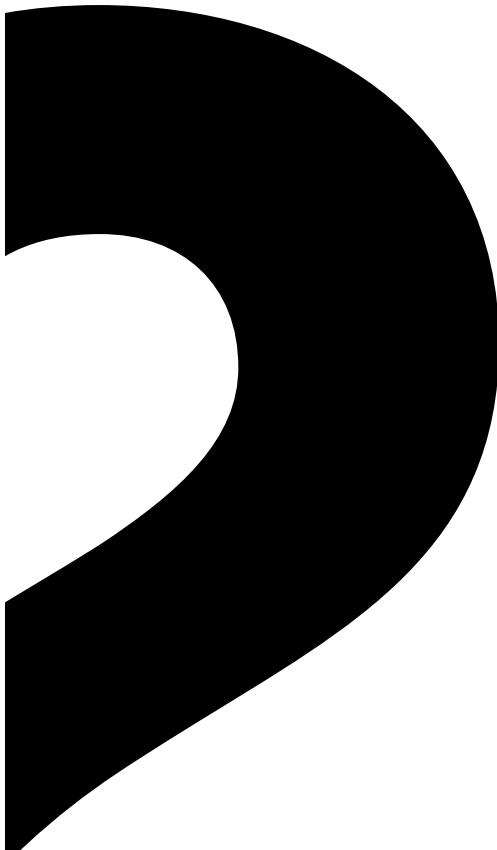
Italian

Russian

Spanish



Accompanying cassettes and CDs are available for the above titles. They can be ordered through your bookseller, or send payment with order to Taylor & Francis/Routledge Ltd, ITPS, Cheriton House, North Way, Andover, Hants SP10 5BE, UK, or to Routledge Inc, 29 West 35th Street, New York NY 10001, USA.



Colloquial **Russian**

The next step in language learning

Svetlana le Fleming and Susan E. Kay



Routledge
Taylor & Francis Group

LONDON AND NEW YORK

First published 2003
by Routledge
11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada
by Routledge
29 West 35th Street, New York, NY 10001

This edition published in the Taylor & Francis e-Library, 2006.

"To purchase your own copy of this or any of Taylor & Francis or Routledge's collection of thousands of eBooks please go to www.eBookstore.tandf.co.uk."

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group

© 2003 Svetlana le Fleming and Susan E. Kay

Printed and bound in Great Britain by
TJ International, Padstow, Cornwall

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data
Le Fleming, Svetlana.

Colloquial Russian 2: the next step in language learning/Svetlana
le Fleming and Susan E. Kay.
p. cm. – (The colloquial 2 series)

Includes indexes.

ISBN 0-415-26116-3

1. Russian language – Conversation and phrase books – English.
2. Russian language – Textbooks for foreign speakers – English.
3. Russian language – Spoken Russian. I. Title: Colloquial Russian
two. II. Kay, Susan E., 1947– III. Title. IV. Series.

PG2121.L364 2003

491.783'421–dc21

2002152412

ISBN 0-203-38052-5 (Master e-book ISBN)

ISBN 0-203-38670-1 (Adobe eReader Format)

ISBN 0-415-26116-3 (book)

ISBN 0-415-26117-1 (cassettes)

ISBN 0-415-30250-1 (audio CD)

ISBN 0-415-26118-X (pack)

Contents

Acknowledgements	vii
How to use this book	viii
Unit 1 Россия и русский язык	1
Russia and the Russian language	
Unit 2 Транспорт	39
Transport	
Unit 3 Туризм	57
Tourism	
Unit 4 Миграция	75
Migration	
Unit 5 Спорт	92
Sport	
Unit 6 Культурная жизнь в России	111
Cultural life in Russia	
Unit 7 Средства массовой информации (СМИ)	128
The mass media	
Unit 8 Рынок труда	146
The labour market	
Unit 9 Демография	163
Demography	
Unit 10 Образование	180
Education	
Unit 11 Российское Общество	198
Russian society	

Unit 12	Здравоохранение	216
	The health service	
Unit 13	Выборы в Думу	234
	Elections to the Duma	
Unit 14	Интернет	250
	The Internet	
	Grammar reference	270
	Key to exercises	288
	English–Russian vocabulary	308
	Russian–English vocabulary	318
	Grammar index	342
	Russian index	344

Acknowledgements

The Authors and Publishers would like to thank the following for permission to reproduce material in this book:

Argumenty i fakty, Delovye lyudi, Itogi, Komsomolskaya Pravda, Literaturnaya gazeta, Moskovskie novosti, Nezavisimaya gazeta, Novoe vremya, Priglashaem na rabotu, Salon krasoty, Stolichnoe obrazovanie, Vash dosug, Versiya, Vremya novostei.

Every effort has been made to trace and acknowledge ownership of copyright. The publishers will be glad to hear from any copyright holders whom it has not been possible to contact.

How to use this book

Colloquial Russian 2 is intended for students who, working on their own or with a teacher, have already completed a first-level course in Russian and want to continue their study. The book starts with a revision unit which covers all the basic structures, including cases and aspects, so it is not a problem if you are a bit rusty.

The book is thematically based and draws on sources from newspapers and magazines. The aim is to provide interesting information about Russia at the same time as introducing new vocabulary and language points. It addresses some of the particular problems of learning Russian, such as memorising vocabulary, stressing words correctly and choosing the right preposition. Each unit contains a brief section in English on its theme, a dialogue, a text, usually based on a newspaper article, as well as various other written materials encountered in everyday life: advertisements, tables and graphs, questionnaires and forms to complete. The text is also illustrated by photographs. There are a variety of exercises, designed to test comprehension and practise the new language points. In the sections on word building, guidance is given on how to increase your Russian vocabulary. Key new vocabulary is given in each unit and there is a cumulative Russian–English vocabulary, including all key words, at the end of the book. The English–Russian vocabulary contains all the words needed for the English–Russian translation exercises. At the end of the book there is also a key to exercises, quick reference grammatical tables and an index of the language points covered in the course.

On the accompanying tapes and CDs you will find not only the dialogues but also comprehension exercises and exercises to practise the new language points in each unit. The exercises on stress are a particular feature. And don't forget, there's a website to support the *Colloquials* course. At <<http://www.routledge.com/colloquials/russian>> you will find extra exercises as well as links to sites that build on the material in the units.

1 РОССИЯ И РУССКИЙ ЯЗЫК

In this unit you will

- ▶ learn some facts about the history of Russia
- ▶ revise the basic structures of Russian grammar including cases and aspects

When Mikhail Gorbachev became General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union in March 1985 he recognised the need for fundamental economic reform. His policy of **перестройка** (economic restructuring) had very little impact, but his other famous introduction, **гласность**, an element of freedom of speech and political freedom, ultimately led to the collapse of the USSR. Reformist politicians were successful in the elections of 1989, revolutions took place in the Soviet Union's East European satellites during 1989–90, and the republics of the Soviet Union also started to demand independence. The final blow was the unsuccessful coup by conservative elements in August 1991, which eroded Gorbachev's position and brought Boris Yeltsin, President of Russia, to the fore. The Soviet Union was finally dissolved in December 1991. The collapse of the Soviet Union was also the birth of a new Russia. Since then Russia's history has not been smooth, characterised by such notable events as Yeltsin's violent clash with parliament in October 1993, ending in the siege of the Russian 'White House', and the financial collapse of September 1998. Despite its problems, Russia is a country with a rich culture, huge resources, both human and physical, and its capital Moscow is now a vibrant and exciting city.

Language revision ♦

Rules of spelling

These rules apply throughout Russian and impact on all the other language points described below.

- 1 After **г, к, х, ж, ч, ш, щ** replace **ы** by **и**.
- 2 After **ж, ч, ш, щ, ң** replace unstressed **о** by **е**.
- 3 After **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ң** replace **я** by **а**.
- 4 After **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ң** replace **ю** by **у**.

Cases

Understanding of the case system is fundamental to a grasp of Russian. Cases hardly feature in English: there is only some differentiation in the use of pronouns. Contrast 'I like her' with 'She likes me'. The forms 'I' and 'she' are used when they are the subject of the verb, or nominative case, and 'her' and 'me' when they are the object, or accusative case. In Russian, not just pronouns, but nouns and adjectives proclaim their role in the sentence by changing their ending, and the number of cases extends beyond nominative and accusative to six in total.

Comprehensive tables of the endings of nouns, adjectives and pronouns are at the back of the book.

The nominative case

Uses of the nominative case

- 1 The nominative is the case of the subject of the verb:

Москвá процветáет.

Moscow flourishes.

- 2 It is also used as the complement of (i.e. following) the non-existent present tense of the verb 'to be' and after **это** 'it is' and **вот** 'here is':

Москвá – столицa.

Moscow is the capital.

Вот Москвá. Это столицa.

Here is Moscow. It is the capital.

The nominative may also be found after the past tense of **быть**, where the permanence of a state is being emphasized:

Пушкин был великий поэт.

Pushkin was a great poet.

Endings in the nominative case

Singular nouns

Masculine		Feminine		Neuter	
cns.	президéнт president	-а	газéта newspaper	-о	вино wine
-й	трамвáй tram	-я	револю́ция revolution	-е	здáние building
-ь	кремль kremlin	-ь	возмóжность opportunity	-мá	врéмя time

Note:

There are three genders of nouns in Russian and, in most instances, the gender is indicated by the letter a noun ends with in the nominative singular. When a noun ending in **-а** or **-я** clearly refers to someone of male gender, the word is masculine: **мужчíна** ‘man’; **дядя** ‘uncle’. In practice, this means that it changes its endings like a feminine noun but adjectives and verbs agreeing with it have masculine endings.

Plural nouns

Masculine		Feminine		Neuter	
Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
президéнт	президéнты	газéта	газéты	вино	вина
трамвáй	трамвáи	револю́ция	револю́ции	здáние	здáния
кремль	кремлíй	возмóжность	возмóжности	врéмя	временá

Notes:

- 1 The spelling rule may require a change from **-ы** to **-и**: **кни́га – кни́ги** ‘books’.
- 2 Some masculine nouns have a nominative plural in **-á**: **бере́г – берега́** ‘banks’; **вече́р – вече́ра́** ‘evenings’; **дом – домá** ‘houses’; **горо́д – горо́да́** ‘towns’.
- 3 Nouns in **-анин** end in **-ане**: **англича́нин – англича́не** ‘Englishmen’ but **господи́н – господá** ‘gentlemen’.
- 4 Other exceptions: **учите́ль – учителя́** ‘teachers’; **брат – бра́тья** ‘brothers’; **сту́л – сту́лья** ‘chairs’; **дру́г – дру́зья** ‘friends’; **сын – сыновь́я** ‘sons’; **дё́рево – дерё́вья** ‘trees’; **ребёнок – дёти** ‘children’; **человéк – люд́и** ‘people’; **мать – матери** ‘mothers’; **до́чь – до́чери** ‘daughters’. (Note that all forms of **мать** and **до́чь**, apart from the nominative and accusative singular, have **-еп-** before the ending).
- 5 Some nouns, generally of foreign origin, are indeclinable. They never change their endings and do not even have a plural. Adjectives describing them will decline in the usual way, however. Their gender can generally be determined by their ending, as with declinable nouns, but note **таксí** – neuter.

Adjectives

There are two basic sets of adjective endings: hard and soft.

	Masculine	Feminine	Neuter	Plural
Hard	инте́ресный interesting	инте́ресная	инте́ресное	инте́ресные
Soft	дрéвний ancient	дрéвня́я	дрéвнее	дрéвние

Notes:

- 1 Adjectives with stressed endings have the masculine ending **-óй**: **круто́й, крута́я, круто́е, круты́е** ‘steep’.
- 2 Endings may be altered by the spelling rules: **ру́сский, ру́сская, ру́сское, ру́сские** ‘Russian’; **хоро́ший, хоро́шая, хоро́шее, хоро́шие** ‘good’; **большóй, большáя, большóе, большíе** ‘big’.

Pronouns

Singular		Plural	
я	I	мы	we
ты	you (singular and familiar)	вы	you (plural and polite)
он	he, it (masculine)	они	they (all genders)
она	she, it (feminine)		
оно	it (neuter)		
кто	who		
что	what		

Masculine		Feminine	Neuter	Plural
мой	my	моя	моё	мой
твой	your (singular and familiar)	твоя	твоё	твой
наш	our	наша	наше	наши
ваш	your (plural and polite)	ваша	ваше	васи
весь	all	вся	всё	все
чей	whose	чья	чёё	чии
этот	this/these	эта	это	эти
тот	that/those	та	то	те

Note:

The third person forms are **indeclinable** and remain the same whatever the case gender or number of the noun they describe:

егó his, its (m and n);
её her, its (f);
их their

Exercise 1

Pick out the nouns, adjectives and pronouns in the nominative case from the following passage.

Москвá – Moscow

Пéрвое летопíсное упоминáние о Москвé отнóсится к 1147 годú. Основáтель Москвы был сýздальский князь Юрий Владíмирович Долгорúкий. Это он выбíрал мéсто для строительства гóрода. Гóрод рос бýстро и ужé в 14-ом вéке стал цéнтром рýсских земéль. Москвá оставáлась столíцей вплоть до 1713 гóда когдá Пётр Пéрвый перенёс столíцу в нóвый гóрод – Петербúрг. Тóлько в 1918 годú ужé после Революции Москвá сно́ва стáла столíцей, сначáла Совéтского Союза, а потóм Россíи.

For information on dates and other uses of ordinal numerals see Unit 4.

Vocabulary ♦

выбрать	to choose
князь (m)	prince
летопíсное упоминáние	chronicle reference
основáтель (m)	founder
оставáться	to remain
относíться к	to date from
перенести	to transfer
растí	to grow
строительство	construction

Exercise 2

Answer the questions in Russian. One word answers will suffice.

- 1 Какóй гóрод столíца Россíи?
- 2 Кто основáл Москвú?
- 3 Какóй гóрод стал столíцей в 1713г?
- 4 Кто перенёс столíцу тудá?
- 5 Какóй гóрод стал столíцей в 1918г?



The Moscow Kremlin

Exercise 3

Put these phrases in the plural.

интересный московский музей; древний русский кремль;
стральное историческое событие; сложная экономическая
проблема; наш знаменитый историк.

The accusative case

Uses of the accusative case

1 The accusative is the case of the direct object of the verb:

Юрий Долгорукий основал Москву.
Yuriy Dolgorukiy founded Moscow.

2 It is also used after certain prepositions: **в/во** ‘to, into’ (motion), ‘during’ (time); **за** ‘beyond, behind’ (motion), for; **на** ‘to, on to’ (motion), ‘for’ (time); **о/об/обо** ‘against’; **по** ‘up to, each’; **под** ‘under’ (motion); **про** ‘about’; **спустя** ‘after, later’; **через** ‘across, through, in (after a period of time)’.

More detailed information is given about most of these prepositions in later units: Unit 2 – **на**; Units 4 and 6 – **в**; Unit 8 – **за**; Unit 6 – **о/об/обо, про**; Unit 10 – **по**.

Столицу перенесли в Москву.

They moved the capital to Moscow.

The accusative is also used without a preposition to denote duration in time or space:

Мы там жили всю зиму.

We lived there all winter.

Всю дорогу домой она молчала.

She was silent the whole way home.

Endings in the accusative case

Singular nouns

Masculine		Feminine		Neuter	
	Acc.	Nom.	Acc.		Acc.
inanimate	as nom.	газета	газету	all nouns	as nom.
animate	as gen. (see below)	революция	революцию		
		возможность	возможность		

Plural nouns

Masculine		Feminine		Neuter	
	Acc.		Acc.		Acc.
inanimate	as nom.	inanimate	as nom.	all nouns	as nom.
animate	as gen. (see below)	animate	as gen.		

Adjectives and pronouns

Masculine		Feminine		Neuter	
Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
inanimate as nom.	inanimate as nom.	интересную	inanimate as nom.	as nom.	as nom.
animate as gen.	animate as gen.	древнюю	animate as gen.		
		моё, твоё			
		нашу, вашу			
		всю, чью			
		этую, ту			

Singular		Plural	
я	меня	мы	нас
ты	тебя	вы	вас
он/онó	егó	они	их
онá	её		
кто	когó		
что	что		

Note:

Его, её and их are preceded by **и**- after a preposition, as they are in all cases other than the nominative: **похож на него** 'like him'.

Exercise 4

Put the words in brackets into the accusative case.

- 1 Я знаю (эта молодая русская женщина).
- 2 Мы едем в (маленькая приморская деревня).
- 3 Вы хотите идти на (современная английская пьеса) или (классическая русская опера)?
- 4 (Вся неделя) мы его не видели.
- 5 Мы ездили во (Франция) на (месяц).
- 6 Мы встретили



The Russian White House, home of the parliament or Duma.

Photo: N. Kay

(вáша сестrá) у вхóда в (теáтр). 7 Лéнин перенёс (рýсская столíца) в (Москá). 8 (Кто) вы вýдели? 9 Мы óчень хорошó (он) знáем.

The genitive case

Uses of the genitive case

- 1 The genitive is the only case ending which English retains on nouns. It is the -'s ending used to denote possession. Similarly, in Russian, the genitive indicates possession or translates 'of'.

Пýтин – президент Россíи.

Putin is the President of Russia.

Роль президéнта óчень слóжная.

The President's role (role of the President) is very complex.

- 2 The genitive is also used after a very large number of prepositions: **без** 'without'; **вдоль** 'along'; **вне** 'outside'; **внутрí** 'inside'; **впередí** 'in front of, before'; **вмéсто** 'instead of'; **во врéмя** 'during' (named events in history); **вóзле** 'by, near', **вокрúг** 'around'; **в течéние** 'during' (with words such as **недéля** 'week'

or **год** ‘year’, indicating periods of time); **для** ‘for (the sake of)’; **до** ‘up to, until’ (time or place); **из** ‘from, out of’; **из-за** ‘because of, from behind’; **из-под** ‘from under’; **кроме** ‘except’; **мимо** ‘past; **напротив** ‘opposite’; **около** ‘around, near’; **от** ‘from’; **после** ‘after’; **против** ‘against’; **ради** ‘for the sake of’; **с/со** ‘from’; **среди** ‘among; **у** ‘by, near, *chez*’:

во время переворота

during the coup

против президента

against, opposed to the President

ради Бога

for God’s sake

до распада Советского Союза

until the collapse of the Soviet Union

были танки вокруг Белого дома

there were tanks round the White House

More detailed information is given about из-за in Unit 7, about the differences between из, от and с in Unit 5 and between с and со in Unit 12.

The preposition **у** + genitive ‘in the possession of’ is used to translate ‘to have’ into Russian:

У президента была большая власть.

The President had great power.

Note that **большая власть** is the subject of this sentence; literally ‘Great power was in the possession of President’.

3 The genitive singular is used after **оба/обе** ‘both’ and the numerals **два/две** ‘two’; **три** ‘three’; **четыре** ‘four’ and compounds ending in those numerals. The genitive plural is used after all other numerals, except for **один/одна/одно/одни** ‘one’, which is an adjective agreeing with the noun it describes.

двадцать три члена Думы

twenty three members of the Duma

пятнадцать членов Думы

fifteen members of the Duma

There is much more detailed treatment of cardinal numerals in Unit 9.

4 The genitive is used after expressions of quantity such as **много** ‘a lot’; **мало / немногого** ‘a little, few’; **несколько** ‘several’, **сколько** ‘how many’; **большинство** ‘the majority’, and on its own as a partitive genitive, to indicate part of a substance or ‘some’:

Политика вызывает мало интереса в России.

Politics arouses little interest in Russia.

Мы выпили вина

We drank some wine

contrast:

Мы выпили вино

We drank the wine

5 The genitive is found in several negative constructions:

after **нет / не было / не будет** ‘there is not/was not, will not be’:

У Горбачёва не было компетентных советников.

Gorbachev did not have competent advisers.

В такой ситуации нет другого выхода.

In such a situation there is no other way out.

after **не видно / не слышно / не замечено** ‘cannot be seen/heard/ discerned’:

Белого дома не видно отсюда.

The White House cannot be seen from here.

as the direct object of negative verbs:

Горбачёв не имел поддержки среди народа.

Gorbachev did not have support among the people.

However, when the object is more concrete, the accusative is preferred:

Я не вижу его автомобиль.

I don't see his car.

There is much more detail about the negative in Unit 13.

6 The genitive is also used as the direct object of certain verbs: **желáть** (по-) ‘to wish’; **достигáть/достíгнуть** ‘to achieve’. Expressions such as **счастливого пути** ‘bon voyage’ are in the genitive because the verb **желáть** is understood. Some other verbs take either the genitive or the accusative: **боиться** ‘to fear’; **ждать** ‘to wait for’; **искáть/по-** ‘to seek, look for’; **ожидáть** ‘to expect’; **просíть** (по-) ‘to ask for’; **трéбовать** (по-) ‘to demand’; **хотéть** (за-) ‘to want’. Generally the genitive is used if the object is abstract and the accusative if it is a concrete object or a person: **искáть помощи** ‘to seek for help’; **искáть дом** ‘to look for a house’.

There are more examples in Unit 11.

Endings in the genitive case

Singular nouns

Masculine		Feminine		Neuter	
Nom.	Gen.	Nom.	Gen.	Nom.	Gen.
президéнт	президéнта	газéта	газéты	винó	вíна
трамвáй	трамвáя	революциá	революциí	здáние	здáния
кремль	кремлá	возмóжность	возмóжности	врéмя	врéмени

Notes:

- 1 Never forget the effect the spelling rules have on endings: **кни́га** – **кни́ги**.
- 2 Remember that the accusative of masculine animate nouns is the same as the genitive:

Мы за сына и против отца.

We are for the son and against the father.

- 3 Some masculine nouns also have alternative genitive endings in **-у** or **-ю**. They are most commonly found in the sense of ‘some’: **Купи чаю** ‘Buy some tea’. Note also the expression **много нарóду** ‘a lot of people’.

Plural

Masculine		Feminine		Neuter	
Nom.	Gen. plural	Nom.	Gen. plural	Nom.	Gen. plural
президéнт	президéнтов	газéта	газéт	вино	вино
трамвáй	трамвáев	недéля week	недéль	мóре sea	морéй
кремль	кремлéй	революциá	революциíй	здáние	здáний
		возмóжность	возмóжностей	врéмя	врémён

Notes:

1 Masculine nouns:

месяц – **месяцев** ‘months’ (because of the spelling rule); **москвич** – **москвичéй** ‘Muscovites’ (also nouns ending in **-ж**, **-ш** and **-щ**); **слой** – **слоёв** ‘layers’ (because of the stressed ending); **англичанин** – **англичáн**; **брат** – **брáтьев**; **стул** – **стúльев**; **друг** – **друзéй**; **сын** – **сыновéй**; **ребёнок** – **детéй**; **человéк** – **людéй**.

2 Feminine nouns:

идéя – **идéй** ‘ideas’; **семья** – **семéй** ‘families’.

Sometimes a vowel (-о-, -е- or -ё-) is inserted between the last two consonants of nouns ending in **-а**: **студéнтка** – **студéнток** ‘female students’; **дéвушка** – **дéвушек** ‘girls’; nouns ending in **-ня** generally do not have a **-ь**: **песня** – **песен** ‘songs’, but there are exceptions: **дерéвня** – **деревéнь** ‘villages’; **кухня** – **кухонь** ‘kitchens’.

3 Neuter nouns:

дéрево – **дерéвьев** ‘trees’.

Sometimes a vowel is inserted between the last two consonants of nouns ending in **-о**: **окнó** – **óкон** ‘windows’; **письмо** – **пíсем** ‘letters’; **крéсло** – **крéсел** ‘armchairs’.

Adjectives and pronouns

Masculine and Neuter	Feminine	Neuter
интересного	интересной	интересных
древнего	древней	древних
моего	моей	моих
твоего	твоей	твоих
нашего	нашей	наших
вашего	вашей	ваших
этого	этой	этых
того	той	тех
всего	всей	всех
чего	чей	чых

Notes:

- 1 Remember that the accusative plural of masculine and feminine animate nouns is the same as the genitive and that adjectives or pronouns agreeing with them will also take endings like the genitive:

Я знаю этих русских женщин и их мужей.

I know these Russian women and their husbands.

- 2 The genitive of personal pronouns and **кто** is the same as the accusative. The genitive of **что** is **чего**.

Exercise 5

Put the words in brackets into the genitive.

Переворот 19 августа 1991 года – несколько (замечания)

Первая попытка (переворот) в России произошла в августе 1991 года, когда несколько (член) (бывшее Политбюро) организовали заговор и выступили против (новая демократия и Горбачёв). (Горбачёв) не было в Москве во время (заговор), и заговорщики были уверены в успехе (свой действия). Они знали, что у (Горбачёв) нет (большая



политическая власть) и (поддёржка) (нарód). Одно из (события), которое стимулировало попытку (госудáрственный переворót) былá национализáция Россíей (гáзовая и нефтянáя промýшленность) и повышéние (внúтренние цéны) на нефть. Одна́ко попытка (переворót) провалилась. Нóвое правительство (Ельцин и егó сорáтники) решítельно потрёбовали (арéст) (организáторы) (путч). Тепéрь ужé ни у (кто) нет (сомнéния), что попытка (переворót) в áвгусте 1991 гóда – одна́ из (причины) (распáд) (Совéтский Союз).

Vocabulary ♦

бы́вши́й	former
внúтренний	domestic
вы́ступить прóтив	to act, come out, against
гáзовая и нефтянáя	gas and oil industry
промýшленность	industry
госудáрственный	state
дéйствие	action
зáговор/ заговóрщик	plot/ plotter

повышение	increase
поддёржка	support
попытка	attempt
правительство	government
причина	reason
провалиться	to fail
произойти	to happen, take place
распад	collapse
решительно	resolutely
событие	event
сомнение	doubt
сопатник	comrade-in-arms
увёрены в успехе	confident of the success
член Политбюро	member of the Politburo (political bureau of the Central Committee of the Communist Party)

Exercise 6

Answer the questions in English.

- 1 Who were the instigators of the coup?
- 2 Why did they feel that Gorbachev was vulnerable?
- 3 Which economic policy helped provoke the coup?
- 4 What was the Yeltsin government's response to the failed coup?
- 5 In what significant historical event was the failure of the coup an important factor?

Dative case

Uses of the dative case

- 1 The dative is the case of the indirect object of the verb:

Горбачёв передал власть Ельцину в декабре 1991г.
Gorbachev handed over power to Yeltsin in December 1991.

- 2 The dative is also used after certain verbs that take a direct object in English: **верить** (по-) 'to believe'; **помогать/помочь** 'to help'; **следовать** (по-) 'to follow' (orders etc.); **советовать** (по-) 'to advise'; **угрожать, грозить** 'to threaten':

Россий грозит переворот.

A coup threatens Russia.

*There is further information on verbs with the dative in Unit 5.*Note the constructions with **учить** ‘to teach/learn’ and **учиться** ‘to learn’:**Я учю его русскому языку.**

I teach him Russian.

Я учусь русскому языку.

I am learning/studying Russian.

But note:

Я учю русский язык.

I am learning Russian.

There is more information on verbs of teaching and learning in Unit 10.

- 3 The dative is used with the prepositions **к** ‘towards (place), by (time)’ and **по** ‘according to, along, through, by’: **к вечеру** ‘by evening’; **к дому** ‘towards the house’; **по почте** ‘by post’; **по улице** ‘along the street’. *There is more information on the use of **по** in Unit 10.*
- 4 The dative is used with a large number of impersonal expressions: **нам интересно** ‘it is interesting for us’; **Президенту надо решить** ‘the President has to decide’. *These expressions are dealt with in detail in Unit 12.* Note also **Он нам известен** ‘He is known to us’.
- 5 Note this use of the dative with the infinitive:

Что мне делать?

What am I to do?

- 6 The dative may also be combined with certain reflexive verbs:

Лидеру приходится решать.

The leader has to decide.

Ему хотéлось увíдеть президéнта.

He wanted to see the President.

These expressions are also covered in Unit 12.

Note the construction with the reflexive verb **нráвиться** (по-) ‘to like’:

Им не нráвилась полíтика Горбачёва.

They did not like Gorbachev’s policy – literally Gorbachev’s policy was not pleasing to them.

7 The dative is also used with the short adjective **нúжен/нужнá/нúжно/нужнý** to translate ‘to need’:

Ему нужнá была помошь.

He needed help.

There are further examples of this construction in Unit 12.

Endings in the dative case

Nouns

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
президéнту	президéнтам	газéте	газéтам
трамвáю	трамвáям	недéле	недéлям
кремлó	кремлáм	революции	революциям
		возмóжности	возмóжностям
Neuter			
Singular	Plural		
винý	вýнам		
здáнию	здáниям		
врéмени	временáм		

Adjectives and pronouns

Masculine and Neuter	Feminine	Plural
интересному	интересной	интересным
древнему	древней	древним
моему	моей	моим
твоему	твоей	твоим
нашему	нашей	нашим
вашему	вашей	вашим
этому	этой	этим
тому	той	тем
всему	всей	всем
чему	чьей	чьим

Singular		Plural	
я	мне	мы	нам
ты	тебе	вы	вам
он / онó	ему	они	им
она	ей		
кто	кому		
что	чему		

Exercise 7

Put the words in brackets into the dative.

Из записок журналиста

Тёплое августовское утро 1991 года. Мы едем по (Садовое кольцо) к (Белый дом). Мы уже слышали из передач по (радио), и по (телевидение) о попытке переворота. Если судить по (последние сообщения) по (радио), (солдаты) никто не приказывал стрелять по (толпа). Вопрос в том, поможет ли армия (путчисты) или

присоединится к (демократы и Ельцин), последуют ли солдаты (приказы) из Кремля? В голове проносятся разные мысли. Почему это произошло? Кто виноват? Неужели, Горбачев? (Путчисты) не понравилась политика Горбачёва? (Горбачев) надо было действовать решительнее? Сейчас (он) нужна поддержка всех людей. Теперь (все демократы и Ельцин) угрожает арест? Вокруг Белого дома – толпы народа. (Мы) почти невозможно пройти ближе к (здание) Белого дома, но (мы) так хочется услышать Ельцина. Он стоит на танке и обращается к (народ). Все полны энтузиазма помочь (он и его соратники). К (обед) пошёл дождь, но никто не хотел уходить. (Все) хотелись быть частью истории.

Vocabulary ♦

в голове проносятся мысли	thoughts run through (my) mind
виноват	guilty, to blame
действовать	to act
неужели	really? is it possible?
обращаться к	to address
передача по телевидению	television broadcast
последнее сообщение	latest report
приказ/приказывать	order/to order
присоединяться к	to join
стрелять	to shoot
судить по	to judge by
часть	part

Exercise 8

Answer the questions in English.

- 1 What was the weather like on the nineteenth of August?
- 2 How had the writer heard about the attempted coup?
- 3 What reasons for the coup are suggested?
- 4 Was it clear which side the army was on?
- 5 Where did the crowds congregate?
- 6 Who addressed them and from where?

Instrumental case

Uses of the instrumental case

- 1 The instrumental case is used to translate ‘by’ or ‘with’ referring to the instrument with which an action is performed: **пи́сать карандашом** ‘to write with a pencil’; **окружáть танкáми** ‘to encircle with tanks’. Note its use after certain verbs indicating movement of parts of the body: **махáть рукóй** ‘to wave (with) one’s hand’; **кивáть/кивнúть головóй** ‘to shake one’s head’; **пожимáть плечáми** ‘to shrug one’s shoulders’. *There is further information on how the instrumental is used to translate ‘by’ in Unit 10.*
- 2 It is also used after certain prepositions:

за	behind, beyond, for (to fetch)
мéжду	between
нáд	over
пéред	in front of, before
под	under (place)
с	with (accompanied by)

*There is more information on the uses of **за** in Unit 8 and on **с** in Units 5 and 6.*

- 3 The instrumental is frequently used as the complement of **быть** ‘to be’ when this verb is in the past or future tense or the infinitive: **Он хотéл бытъ президентом** ‘He wanted to be president’.
- 4 The instrumental case is used after several verbs:

занимáться/заняться	to be engaged in, occupied with
интересовáться (за-)	to be interested in
окáзыvаться/оказáться	to turn out to be
оставáться/остáться	to remain as
пóльзоваться (вос-)	to use, enjoy
становíться/стáть	to become
увлекáться/увлéчься	to be keen on
управлýть	control, manage, govern
являться	to seem, be

There is information on these and other verbs with the instrumental in Unit 6.

5 The instrumental occurs in certain adverbial expressions of time:

цéльми днéми for days on end

and in some expressions of manner:

шёпотом in a whisper **бегом** at a run

Note also the phrases **таким образом** 'in that way, thus'; and **другими словами** 'in other words'.

6 The instrumental is also used in defining dimensions:

высотой in height

длиной in length

пóстом tall

ширина́й in width

река шириной в десять метров

a river ten metres wide

Endings in the instrumental case

Nouns

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
президéнтом	президéнтами	газéтой	газéтами
трамвáем	трамвáями	недéлей	недéлями
ройлем	ройлями	революцией	революциями
кремлéм	кремлáми	возмóжностью	возмóжностями
Neuter			
Singular	Plural		
виhóм	виhами		
зданием	зданиями		
врéменем	временáми		

Notes:

- 1 Do not forget the possible impact of the spelling rule: **врач** – **врачом** ‘doctor’; **товарищ** – **товарищем** ‘comrade’; **гостиница** – **гостиницей** ‘hotel’.
- 2 If the ending is stressed, **-ем** and **-ей** are replaced by **-ём** or **-ёй**: **земля** – **землёй** ‘earth’.
- 3 The instrumental of masculine surnames ending in **-ов**, **-ёв**, **-ин**, **-ын** is **ым**: **Ельцин** – **Ельциным**. Otherwise they decline like nouns. *For the complete declension, including feminine and plural surnames, see the tables at the back of the book.*

Adjectives and pronouns

Masculine and Neuter	Feminine	Plural
интересным	интересной	интересными
древним	древней	древними
моим	моей	моими
твоим	твоей	твоими
нашим	нашей	нашими
вашим	вашей	вашими
этим	этой	этими
тем	той	тёми
всем	всей	всёми
чьим	чьей	чьими

Singular		Plural	
я	мной	мы	наами
ты	тобой	вы	вами
он/оно	им	они	йми
она	ей		
кто	кем		
что	чем		

Exercise 9

Put the words in brackets into the instrumental.

(Утро) 20 августа ситуация стала более (ясная). В этот день Ельцин стал (символ) демократии: под (его руководство) одержана победа над (коммунистическая номенклатура). Горбачёв больше не пользуется (популярность) среди российских демократов. Нерешительность Горбачёва явилась (главная причина) кризиса его политики. (Такой образ) Ельцин с (его харизматический авторитет и твёрдая уверенность) стал (главная политическая сила) в России.

Vocabulary ♦

нерешительность	indecision
одержана победа	victory was achieved
руководство	leadership
твёрдая уверенность	unshakeable confidence

Prepositional case**Uses of the prepositional case**

The prepositional case is used after certain prepositions: **в** 'in' (place); **на** 'on, at' (place); **о/об/обо** 'about, concerning'; **при** 'at the time of, in the presence of, adjoining'. *More information about **в** may be found in Units 4 and 12, about **на** in Unit 2 and about **о/об/обо** in Unit 6.*

Endings in the prepositional case**Nouns**

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
президенте	президентах	газете	газетах
трамвáе	трамвáях	недéле	недéлях
кремлé	кремлáх	революции	революциях
		возможности	возможностях

Neuter	
Singular	Plural
ви́нё	ви́нах
мо́ре	мо́рях
здáнии	здáниях
врёми	врёменах

Note:

Certain masculine nouns take the ending **-ý** after the prepositions **в** and **на**, though not after other prepositions taking the prepositional case. These nouns include: **лес** – **в лесу** ‘in the forest’; **бéрег** – **на бéрегу** ‘on the bank’; **пол** – **на полу** ‘on the floor’; **сад** – **в саду** ‘in the garden’; **угол** – **в углу** ‘in the corner’; **год** – **в прошлом году** ‘last year’; **шкаф** – **в шкафу** ‘in the cupboard’; **Крым** – **в Крыму** ‘in the Crimea’.

Adjectives and pronouns

Masculine and Neuter	Feminine	Plural
интéрéсном	интéрéсной	интéрéсных
дрéвнем	дрéвней	дрéвних
моём	моéй	моíх
твоём	твоéй	твоíх
нашем	нашeй	наšíх
вáшем	вáшeй	вáших
этом	этой	этíх
том	той	тeх
всём	всéй	всех
чьём	чье́й	чьи́х

Singular		Plural	
я	мне	мы	нас
ты	тебé	вы	вас
он/онó	нём	онý	них
онá	ней		
кто	ком		
что	чём		

Exercise 10

Put the words in brackets into the prepositional case.

- 1 Бéлый дом нахóдится в (центр) Москвы на (Краснопрéсненская набережная).
- 2 Во врёмя переворóта Горбачёв был в (Крым) на (бéрег) мóря.
- 3 В (здáние) Бéлого дóма заседáет парлáмент России.
- 4 Интерéсно слы́шать об (эти события) в (вáша странá).
- 5 Милиция была на (плóщадь) óколо Бéлого дóма.
- 6 О (кто) идёт речь? О (лíдеры) переворóта?
- 7 Ельцин был в (Бéлый дом) а организáторы переворóта были в (Кремль).

Vocabulary ◆

заседáть to sit (of parliament)

Exercise 11

Answer the questions in Russian.

- 1 Где нахóдится Бéлый дом?
- 2 Где был Горбачёв во врёмя переворóта?
- 3 Где нахóдится Крым?
- 4 Где заседáет парлáмент?
- 5 Где была милиция?
- 6 Где был Ельцин?
- 7 Где были организáторы переворóта?

Reflexive pronouns

In addition to the personal pronouns and possessive pronouns referred to above, there is the reflexive pronoun **себя** and the reflexive possessive pronoun **свой**. **Себя** means myself, yourself, himself etc. referring back to the subject of the verb. In consequence, it has no nominative. The other forms, common to all genders, singular and plural are: acc./gen. **себя**; dat. **себе**; instr. **себой**; prep. **себе**:

Она думает только о себе.

She thinks only of herself.

The endings of **свой** are the same as those of **мой** and **твой**. It translates any possessive – ‘my’, ‘your’, ‘his’ etc., provided it refers back to ownership by the subject of the verb.

Он любит свою работу.

He loves his work.

To use **еро** in this sentence would mean it was someone else’s work. In sentences with a first or second person subject **свой** may be used as an alternative to the first or second person possessive:

Мы любим нашу/свою работу.

We love our work.

Сам

Сам is the emphatic pronoun ‘self’:

Она сама сдёала.

She did it herself.

The full declension is in the grammar summary.

Short form adjectives

The adjectives referred to earlier are all long or attributive adjectives. There are also short or predicative adjectives. They are used only in the predicate of the sentence, separated from the noun or pronoun they describe by the verb ‘to be’:

Книга была интересна.

The book was interesting.

To form a short adjective remove the **-ый** or **-ий** from the long adjective. This gives you the masculine. For the feminine add **-а**, for the

neuter **-о**, and the plural **-ы**: **здорóвый** ‘healthy’ – **здорóв**, **здорóва**, **здорóво**, **здорóвы**. If the masculine form ends in two consonants a vowel is sometimes inserted between them; **интересéный** – **интересéсен**.

Some adjectives, including those ending in **-ский**, have no short form.

Adverbs

Adverbs are formed in the same way as neuter short form adjectives. **бы́стрый** ‘quick’ – **бы́стро** ‘quickly’: **он идёт бы́стро** ‘he is walking quickly’.

Verbs

Compared with English, Russian has very few tenses: one present, two future and two past. Verbs fall mostly into two conjugations, or patterns of endings: first and second. First conjugation verbs may often be recognised by their infinitive ending in **-ать** or **-ять**: **дéлать** ‘to do, make’; **теря́ть** ‘to lose’. Second conjugation verbs more often end in **-ить** or **-еть**: **говори́ть** ‘to speak’; **смотре́ть** ‘to look at’. However, there are a small number of second conjugation verbs ending in **-ать** and **-ять** and irregular first conjugation verbs ending in **-ить**, **-еть**, **-ти**. Note that tables of the endings on verbs are given at the back of the book.

Formation of the present tense – first conjugation

Regular first conjugation verbs ending in **-ать** or **-ять** – remove the **-ть** from the infinitive and add: **-ю**, **-ешь**, **-ет**, **-ем**, **-ете**, **-ют**:

дéлать	
я дéлаю,	мы дéлаем
ты дéлаешь,	вы дéлаете
он/она́/онó дéлает	они́ дéлают

Remember that, as there is only one present tense in Russian, **я дéлаю** may translate as either ‘I do’ or ‘I am doing’, dependent on the context.

In addition to regular first conjugation verbs there are also verbs which take regular first conjugation endings, but their present tense stem is different from the infinitive stem, so it has to be learnt. Where the present tense stem ends in a vowel, the endings are the same as on **дéлать** and, where it ends in a consonant, the endings are **-y**, **-eши**, **-ет**, **-ем**, **-ете**, **-ут**. If the ending is stressed, **e** is replaced by **ë**:

мыть ‘to wash’

я мóю	мы мóем
ты мóешь	вы мóете
он/она́/онó мóет	онí мóют

писáть ‘to write’

я пишú	мы пишем
ты пишeшь	вы пишете
он/она́/онó пишет	онí пишут

идти ‘to go’

я иду́	мы идём
ты идёшь	вы идёте
он/она́/онó идёт	онí идúт

Much more about the stress of present tense of verbs may be found in Unit 10.

Verbs with infinitives ending in **-авать** drop the syllable **-ав-** in the present tense; verbs ending in **-овать** replace the **-ов-** by **-y-** and those ending in **-евать** replace the **-ев-** by **-ю-**:

давáть ‘to give’

я даю́	мы даём
ты даёшь	вы даёте
он/она́/онó даёт	онí дают

совéтовать ‘to advise’

я совéтую	мы совéтуем
ты совéтуешь	вы совéтуете
он/она́/онó совéтует	онí совéтуют

воевáть ‘to wage war’

я воюю́	мы воюём
ты воюёшь	вы воюёте
он/она́/онó воюёт	онí воюют

Watch out for the effect of the spelling rules on such verbs:

танцева́ть ‘to dance’:

танцу́ю, танцу́ешь, танцу́ет,
танцу́ем, танцу́ете, танцу́ют.

Second conjugation

Remove the last *three* letters from the infinitive and add the endings: **-ю**, **-иши**, **-ит**, **-им**, **-ите**, **-ят**. Some second conjugation verbs are also affected by the spelling rules:

говори́ть ‘to speak’

я говорю́	мы говори́м
ты говори́шь	вы говори́те
он/она́/онó говори́т	они́ говоря́т

держáть ‘to hold’

я держу́	мы дéржим
ты дéржишь	вы дéржите
он/она́/онó дéржит	они дéржат

If the stem of a second conjugation verb ends in the consonants **-д**, **-т**, **-с**, **-з**, **-ст**, that consonant will change in the first person singular (**я** form) *only*. Other forms are regular. If the stem ends in **-б**, **-в**, **-п**, **-ф**, and **-м** an **-л-** is inserted between the stem and the ending in the first person singular *only*:

води́ть to lead	я вожу́	ты вóдишь
плати́ть to pay	я плачу́	ты пла́тишь
проси́ть to ask	я прошу́	ты прóсишь
вози́ть to convey	я вожу́	ты вóзишь
свистéть to whistle	я свищу́	ты свистíшь
люби́ть to love	я люблю́	ты любíшишь

Irregular verbs

There are a small number of irregular verbs in Russian:

мочь ‘to be able’	могу́	мóжем
	мóжешь	мóжете
	мóжет	мóгут
бежа́ть ‘to run’	бегу́	бежíм
	бежи́шь	бежíте
	бежíт	бегу́т

хотéть 'to want'	хочу	хотíм
	хóчешь	хотíте
	хóчёт	хотят
есть 'to eat'	ем	едíм
	ешь	едíте
	ест	едят

Reflexive verbs

Add **-ся** after a consonant or **-ь** and **-сь** after a vowel:

встречáться 'to meet'	встречáюсь	встречáемся
	встречáешься	встречáетесь
	встречáется	встречáются

There is much more information about reflexive verbs in Unit 4.

The verb 'to be'

Быть has no present tense. For alternative ways of translating 'to be' see Unit 6.

Use of the present tense

In addition to a straight translation for one of the English present tenses, Russian uses the present tense in some additional circumstances. Actions which started in the past and are continuing in the present are conveyed in Russian by the use of the present tense:

Я ужé четы́ре гóда занимáюсь рýсским язы́ком.

I have been studying Russian for four years already.

In indirect speech or questions Russian uses the tense in which the original statement or question was made. This frequently means that Russian uses the present tense where English uses the past:

Я спросíла егó, занимáется ли он рýсским язы́ком.

I asked him whether he was studying Russian.

Он сказáл, что он занимáется рýсским язы́ком.

He said that he was studying Russian.

Verbs of motion have two different present tenses, which have some similarities to the two present tenses in English. This is explained fully in Unit 2.

Exercise 12

Complete the sentences by putting the verbs in brackets into the present tense.

Совéтский Союз бóльше не (существовáть). Бýвшиe респúблики тepéрь (являться) независимыми госудárствами. Около двадцатí респúблик (входить) в состáв Российской Федерации. Парламéнт РФ (назывáться) Дýма. Он (состóять) из двух палáт. Журналíсты чáсто (писáть), что россияне не (интересовáться) полýтикой. Онí бóльше не (доверять) полýтикам. Я (считáть), что онí правы. А Вы? Как Вы (дýмать)? Нет, мы не (мочь) согласýться! Мы (поддéрживать) президéнта и во всём (соглашáться) с ним!

Aspects

There are, in the overwhelming number of cases, two Russian verb infinitives for every English one. For example 'to do' may be **дéлать** or **сдéлать**. The first of these is the imperfective infinitive, or infinitive of the imperfective aspect and the second is the perfective infinitive or infinitive of the imperfective aspect. The present tense is formed from the imperfective infinitive. There are both imperfective and perfective past and future tenses formed from the respective infinitives.

Formation of the imperfective future

The imperfective future is formed from the future tense of **быть** 'to be' + the imperfective infinitive:

я бýду дéлать

ты бýдешь дéлать

он/она/онó бýдет дéлать

мы бýдем дéлать

вы бýдете дéлать

онí бýдут дéлать

The formation is exactly the same for the second conjugation and for irregular verbs: **я бýду говорýть**, etc; **я бýду есть**, etc.

Formation of the perfective future

The perfective future is formed in the same way as the present tense, but using the perfective infinitive. Note the irregular perfective **дать**:

сделать 'to do'	сделаю	сделаем
	сделаешь	сделаете
	сделает	сделают
дать 'to give'	дам	дадим
	дашь	дадите
	даст	дадут

Formation of the imperfective and perfective past

Both the imperfective and perfective past are formed in the same way, but from their respective infinitives. Where the infinitive of a Russian verb ends in **-ТЬ** the past tense is generally formed by removing the **-ТЬ** and replacing it by: **-л** (masculine singular), **-ла** (feminine singular), **-ло** (neuter singular), **-ли** (plural all genders):

делать	–	дёлал	дёлала	дёлало	дёлали
сделать	–	сдёлал	сдёлала	сдёлало	сдёлали

Note, however, the following exceptions:

- Verbs ending in **-ерéть**:

умерéть 'to die'			
умер	умерлá	умерло	умерли

- Some verbs ending in **-нуть** drop the **-нуть** in the masculine:

привыкнуть 'to get used to'			
привык	привыкла	привыкло	привыкли
возникнуть 'to arise'			
возник	возникла	возникло	возникли

but note

крикнуть 'to shout'			
крикнул	крикнула	крикнуло	крикнули
прыгнуть 'to jump'			
прыгнул	прыгнула	прыгнуло	прыгнули

- Verbs ending in **-сть** remove the **-сть** before adding the past tense endings:

пасть ‘to fall’	пал	пáла	пáло	пáли
есть	éл	éла	éло	éли

- Verbs ending in **-ти:**

идти	шёл, шла, шло, шли
нести to carry	нёс, неслá, неслó, неслý
вести to lead	вёл, велá, велó, велý
растить to grow	рос, рослá, рослó, рослý

- Verbs ending in **-чь:**

течь to flow	тёк, текла, теклó, текли
лечь to lie down	лёг, леглá, леглó, леглý
мочь	мог, моглá, моглó, моглý
достичь to achieve	достíг, достíгла, достíгло, достíгли

Imperfective and perfective pairs

The perfective is often differentiated from the imperfective by the addition of a prefix. Common prefixes include:

вы-, за-, на-, о-, от-, пере-, по-, под-, при-, про-, с-, у-:
пить/ выпить to drink
читать/ прочитать to read
писать/ написать
делать/ сделать

Other pairs are differentiated by a suffix:

решать/ решить to decide
посещать/ посетить to visit
вставать/ встать
давать/ дать
собирать/ собрать to collect
надевать/ надеть to put on

or by the presence of the infix **-ыв-** or **-ив-** in the imperfective: **подпíсывать/ подпíсать** ‘to sign’. For more about verbs of this type see Unit 14.

Говорить has two perfectives: **сказать** ‘to say, tell’ and **поговорить** ‘to talk, speak’. Some other unusual perfective pairs include: **брать/ взять** ‘to take’; **покупать/ купить** ‘to buy’; **становиться/ стать** ‘to become’.

Difference in usage between the imperfective and perfective aspects

Imperfective aspect

1 Unfinished or continuous actions:

Он цéлый день смотрéл телевíзор.

He was watching/watched television all day.

Зáвтра я бúду рабóтать в садú.

Tomorrow I will work in the garden.

2 Habitual or repeated actions:

Мы чáсто игráли в тéнnis этим лéтом.

We often played/used to play tennis that summer.

Они бúдут плáвать в мóре кáждый день.

They will be swimming/will swim in the sea every day.

3 Emphasis on the process of the verb:

Я люблю катáться на лыжах.

I love skiing.

4 After the verbs **начинáть/начáть** and **стать** ‘to begin’; **кончáть/кóнчить** ‘to finish’; **продолжáть** ‘to continue’ and some other verbs with similar meanings, the imperfective infinitive is always used:

Я тóлько что кóнчила рабóтать над этой книгой.

I have only just finished working on this book.

For other verbs meaning ‘to stop’ see Unit 14.

Perfective aspect

1 Emphasis on completion or result. This may be a single action:

Он кóнчил рабóту.

He finished the work.

Вы должны прочитáть эту книгу сегóдня.

You must read (finish reading) that book today.

or a series of actions, each one completed before the next one starts:

Я встáну, примú душ и одéнусь.

I will get up, take a shower and get dressed.

2 Some perfectives with the prefix **по-** imply that the action is performed for a short time only:

Мы посидéли в садú и пошлí домóй.

We sat in the garden for a while and went home.

For aspects in relation to verbs of motion see Unit 2.

Subjunctive

In addition to the five tenses described above Russian also has a subjunctive, formed by using the particle **бы** with the past tense: **Я сдéла бы** 'I would have done it'. *Fuller information on the subjunctive is given in Unit 11.*

Imperative

The third person imperative may be formed from either the imperfective or perfective verb: **дéлай(те)**, **сдéлай(те)** 'do!'. *For fuller information on this imperative see Unit 2.* **Давай/давайтe**, imperative of **давáть**, is used with the first person plural (**мы** form) of the future perfective to form a first person imperative: **Давайтe сдéлаем** 'Let's do it'.

Exercise 13

Choose the appropriate verb form from the alternatives in brackets.

Распáд СССР

Пéрвый конфлíкт в Советском Союзе (случíтся/случíлся) ещё в 1986г в Алма Атé. Затéм в 1989г (начинáлся/началéя) конфлíкт мéжду Армéнией и Азербайджáном по побóду Нагóрного Карабáха. А с 1989 конфлíкты стáли (возникáть/возникнуть) практически повсéду: на Украíне и Кавkáзе, в Молдáвии и Прибалтике. Советское руководство сначáла не (понимáло/пóняло) истóков этих конфлíктов. Однáко применéние сíлы в Рýге и Вíльнюсе в янвáрé 1991г успéха не (приносíло/принеслó). (Начинáлись/началíсь) переговóры о нóвом союзном договорó. Конфедератíвный характер предложéний (вызывáл/вызвал) недовóльство со стороны консервáторов и (возникáла/возникла) идéя переворóта прóтив рефóрм вообще. Побéда над путчíстами (приводíла/привелá) к неконтролíруемому распáду СССР. В декабрé 1991г президéнты

России, Украины и Белоруссии (подпíсывали/подписáли) соглашение о ликвидáции СССР и создáнии Содрúжества Незавíсимых Госудáрств.

Vocabulary ♦

возникáть / возникнуть	to arise
договóр	treaty
истóк	source
недовóльство	dissatisfaction
переговóры	negotiations
по пóводу	on the subject of
повсíоду	everywhere
подпíсывать / подпиcáть	
соглашéние	to sign an agreement
предложéние	proposal
применéние сíлы	use of force
приносíть / принести успéх	to bring success
случíться	to happen
создáние	creation
Содрúжество Незавíсимых Госудáрств	Commonwealth of Independent States

Exercise 14

Answer the questions in English.

- 1 Where did the first conflict break out in the Soviet Union?
- 2 What did Armenia and Azerbaijan fall out about?
- 3 Where did conflicts break out in 1989?
- 4 How did the leadership try to subdue the Baltic States in 1991?
- 5 What was it about the proposals for a new Union treaty which upset the conservative faction in government?
- 6 Who signed the agreement to abolish the Soviet Union?
- 7 What was its substance?

2 ТРАНСПОРТ

In this unit you will learn:

- ▶ about the transport system in Russia
- ▶ to use the imperative
- ▶ how to form the comparative
- ▶ more about the preposition **на**

Because of Russia's immense size, rail and air are the most important modes of transport. Travel by rail is still reliable and cheap, as it was in Soviet times. Although more investment is needed for construction and track maintenance, especially in the remote regions where climatic conditions are very difficult, there have been considerable recent improvements. Compared with Soviet times domestic air travel is expensive and the number of internal flights has been reduced. Although dozens of private airlines were set up after the break-up of the Soviet state airline, Aeroflot, they do not offer the same comprehensive service to provincial towns. Road transport is slow as there is no motorway system and roads are not well-maintained outside major cities.

Dialogue 1



A conversation between a passenger and a booking clerk at Moscow's International Airport Sheremet'evo 2

ПАССАЖИР Скажите, пожалуйста, здесь продаются билеты на самолёт? Я только что прилетел из Лондона. Мне нужно лететь в Иркутск.

КАССИР Да, конечно. А какой компанией Вы хотите лететь? У нас сейчас много авиакомпаний.

ПАССАЖИР А какая компания дешевле?

КАССИР Дешевле лететь Трансаэро, Аэрофлотом немногого дороже. Но вам удобнее лететь Аэрофлотом. Самолёты Аэрофлота отправляются с терминала Шереметьево один, Это недалеко отсюда.

ПАССАЖИР Хорошо, полечу Аэрофлотом. Когда вылетает самолёт?

КАССИР Есть два рейса. Один – через 2 часа, а другой – ночной рейс.

ПАССАЖИР Пожалуй, полечу первым рейсом. А сколько стоит билет?

КАССИР Стоимость билета туда и обратно вместе с налогом – 250 долларов. Это если Вы летите экономическим классом. Как Вы будете платить? Наличными или кредитной картой?

ПАССАЖИР Кредитной картой. А как добраться до Шереметьево один?

КАССИР Можно добраться рейсовым автобусом или маршрутным такси. Лучше поезжайте маршрутным такси. Так быстрее.

ПАССАЖИР А где останавливается такси?

КАССИР Стоянка тут рядом. Идите прямо по коридору, поверните направо, и прямо у выхода из аэропорта Вы увидите маршрутные такси.

ПАССАЖИР А я не опоздаю на регистрацию?

КАССИР Конечно, не опоздаете. Через 10 минут Вы будете в Шереметьево один. Только приготовьте заранее билет, паспорт, все ваши документы. Не забудьте багаж! И всё будет в порядке!

Vocabulary ♦

добраться до
заранее

to get to
in advance

маршрутное такси	minibus
международный	international
налог	tax
ночной рейс	night flight
опоздать на (+ acc)	to be late for
отправляться	to set off, depart
повернуть	to turn
пожалуй	perhaps
рейсовый автобус	regular bus
стоимость (f)	cost
стойка	(taxi) rank, stop
только что	just

N.B. **билет туда и обратно** – return ticket; **платить наличными** – to pay cash; **всё будет в порядке** – everything will be OK

Exercise 1

Answer the following questions in English.

- 1 What airlines operate within Russia?
- 2 What are the methods of payment for an air ticket?
- 3 What does a ticket to Irkutsk cost?
- 4 How do you get to Sheremet'evo Terminal 1 from Terminal 2?
- 5 What do you need to check-in?

Language points ♦

Imperatives

In the above dialogue there are several examples of the second person imperative:

Скажите пожалуйста tell (me) please
Идите прямо go straight on

Imperatives can be formed from either imperfective or perfective verbs. Remove the last two letters from the third person plural (**они** form) of the present or future perfective to find the stem of the verb. Add **-и** if the stem ends in a consonant or **-й** if it ends in a vowel: **идти** – **идут** – **ид** – **иди** ‘go!'; **читать** – **читают** – **чита** – **читай** ‘read!'.

Verbs with their stem ending in a single consonant that are stressed on the stem throughout their conjugation take the imperative ending **-ь**: **забыть – забудут – забуд – забудь** ‘forget’.

For the plural or polite form add **-те**: **идите, читайте, забудьте**.

The reflexive ending is **-ся** after **-й** or **-ь** and **-сь** after **-и** or **-те**: **одевайся, одевайтесь; оденься, оденьтесь** ‘dress’.

Verbs ending in **-авать** form their imperative irregularly: **давать – дают – давай(те)** ‘give’; **вставать – встают – вставай(те)** ‘stand’. Note also **есть – ешь(те)** ‘eat’ and **пить – пей(те)** ‘drink’.

Stress is on the same syllable in the imperative as in the first person singular (**я** form): **писать – пишу – пиши(те)** ‘write’. The imperative of **поехать** is **поезжай(те)**.

Generally the imperfective imperative is used to express general injunctions to perform or refrain from actions. It is often found in negative sentences:

Не теряйте билет! Do not lose your ticket!

A perfective imperative relates to one particular occasion:

Поверните направо! Turn right!

Exercise 2

Put the verb in brackets into the imperative to complete the sentence.

Example: **(Бросить) мусор в корзину.** – **Бросьте мусор в корзину!**

1 (Остановить) машину. 2 (Заказать) гостиницу.

3 (Порекомендовать) хороший банк. 4 (Купить) авиабилет.

5 (Закрыть) дверь. 6 (Построить) новую дорогу. 7 (Поехать) до Петербурга. 8 (Оплатить) поездку. 9 (Проводить) пассажира к поезду. 10 (Приготовиться) к полёту.

Exercise 3

Examine the special offer from Transaero Airline (shown on p. 43).

Answer the questions in English.

- 1 What flights does Transaero have?
- 2 What planes does the company use?

ТРАНСАЭРО

авиакомпания

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

ХИТРОУ – МОСКВА от £199 (+налог £26.10)

Российская авиакомпания ТРАНСАЭРО существует на рынке более 8 лет и выполняет регулярные рейсы из Москвы (Домодедово) в Санкт-Петербург, Владивосток, Омск, Норильск, Красноярск, Екатеринбург, Новосибирск, Иркутск, Орел, Нижневартовск, Алматы, Астану, Караганду, Ташкент, Киев, Одессу, Лондон, Франкфурт, Тель-Авив, Эйлат (Израиль), Пафос (Кипр).

- Рейсы между Лондоном и Москвой выполняются на новых современных самолетах Боинг 737-700.
- Для пассажиров, прибывающих в Москву рейсом «Трансаэро» из Лондона, предоставляется бесплатный транспорт от аэропорта до центра Москвы.
- На борту самолета пассажирам предлагается новое улучшенное меню.
- К услугам пассажиров бизнескласса – комфортабельные бизнес-залы в аэропортах Хитроу и Домодедово.

ХИТРОУ (Терминал-2) – МОСКВА (Домодедово) ежедневно

Номер рейса	Вылет	Прилет	Тип самолета
UN 344	22.05	05.10	Боинг 737-700

МОСКВА (Домодедово) – ХИТРОУ (Терминал-2) ежедневно

Номер рейса	Вылет	Прилет	Тип самолета
UN 344	13.20	14.25	Боинг 737-700

Забронировать и приобрести билеты можно в офисе «Трансаэро Турс»
в Лондоне

N.B. **существовать** – to exist; **предлагаться** – to be offered; **предоставляться** – to be offered; **выполнять рейс** – to fly; **улучшенное меню** – improved menu; **ежедневно** – daily; **забронировать** – to book; **приобрести** – to acquire

- 3 From which airports does the company fly?
- 4 What additional services does the company offer?
- 5 What is the cost of a flight from London to Moscow?
- 6 What time does the flight arrive in London?

Text 1

Железные дорожи России



Железные дороги – надёжный и дешёвый вид российского транспорта. В европейской части России их структура напоминает гигантское колесо. Его центр – Москва. От неё в разные стороны идут радиусы – магистрали. Но чем восточнее, тем магистралей меньше. Поэтому строительство новых железных дорог остаётся важной задачей. Но строить дороги в России с каждым годом становится всё дороже и труднее. Ведь строительство идёт в более тяжёлых климатических условиях. Стоимость материалов, оборудования, труда рабочих теперь выше.

Новое направление в строительстве железных дорог – создание высокоскоростных магистралей, которые уже имеются во многих странах мира. Первую такую дорогу в России планируют построить между Москвой и Санкт-Петербургом. Поезд сможет двигаться по ней гораздо быстрее. Однако экологи всё чаще

против строительства таких магистралей. Их аргументы: в результате строительства уничтожается много земель, вырубаются леса. Но с другой стороны, железнодорожный транспорт экологически всё ещё чище других. Он выбрасывает в воздух в 20 раз меньше вредных веществ, чем автомобильный.

Среди железнодорожных магистралей Московская железнодорожная линия занимает особое место. Бывали столичной магистралью она меняется быстрее других. Десять московских вокзалов – визитная карточка столицы. За последние годы уровень обслуживания на вокзалах стал намного выше, услуг для пассажиров стало больше. Организуется движение скоростных электропоездов «Экспресс» с более высоким комфортом. Они сегодня курсируют до Тулы, Рязани, Владимира, Орла, Калуги, Ярославля.

В таких поездах в первом и втором классе двухместные мягкие кресла, работает буфет, видео. Каждый вагон обслуживается проводником. И, конечно, самое главное – скорость электрички. Время в пути стало намного короче. Например, до Тулы обычная электричка идет 3 часа 44 минуты, а «Экспресс» на час меньше – 2 часа 33 минуты.

По материалам Независимой газеты, 2000

Vocabulary ♦

бывали	being
ведь (emphatic particle)	you see; after all
визитная карточка	visiting card
вредное вещество	harmful substance
выбрасывать	to emit
вырубаться	to be cut down
высокоскоростная магистраль	high-speed railway
двигаться	to move
движение поездов	rail traffic
двухместные кресла	double seats
железнодорожная дорога	railway
земля	land

колесо	wheel
короче	shorter
курсировать	to run
мягкий	soft
надёжный	reliable
напоминать	to resemble
направление	trend
оборудование	equipment
обслуживаться	to be served
оставаться задачей	to remain the task
проводник	train attendant
скорость (f)	speed
скоростной электропоезд	express train
создание	creation
стоимость (f) проезда	cost of the journey
столичный	capital
строительство	construction
труд рабочих	labour
уничтожаться	to be destroyed
уровень (m) обслуживания	standard of service
услуга	service
чище	cleaner
электричка	local (electric) train

N.B. **с другой стороны** – on the other hand; **всё ещё** – still; **время в пути** – travel time; **самое главное** – the most important thing

Exercise 4

Answer the following questions in English.

- 1 What does the layout of the railways in European Russia resemble?
- 2 Why is it ever more difficult to build railways in Russia?
- 3 What is the new trend in railway construction?
- 4 Where will the first high-speed rail link run?
- 5 Why are ecologists opposed to the construction of high-speed railways?
- 6 What type of transport is ecologically cleanest?
- 7 What changes are taking place in the Moscow rail network?

Exercise 5

True or false?

- 1 Лететь Аэрофлотом (дороже, дешевле, удобнее)?
- 2 Самолёт в Иркутск вылетает из аэропорта (Шереметьево один, Шереметьево два, Домодедово)?
- 3 Путешествовать на самолёте (дороже, дешевле, надёжнее), чем на поезде?
- 4 Высокоскоростные магистрали уже имеются (в России, в западных странах, в Украине)?
- 5 Железнодорожный транспорт (грязнее, чище, опаснее) автомобильного транспорта?
- 6 Уровень обслуживания на вокзалах стал (лучше, хуже, быстрее)?
- 7 Каждый вагон обслуживается (проводником, официантом, носильщиком)?

Language points ♦

Comparatives

Long (attributive) comparatives

Almost all Russian adjectives can be turned into comparatives by putting the words **более** ‘more’ or **менее** ‘less’ before the long form. **Более** and **менее** never alter, whatever the case or number of the adjective:

более быстрые поезда	faster trains
на менее быстрых поездах	on less fast trains

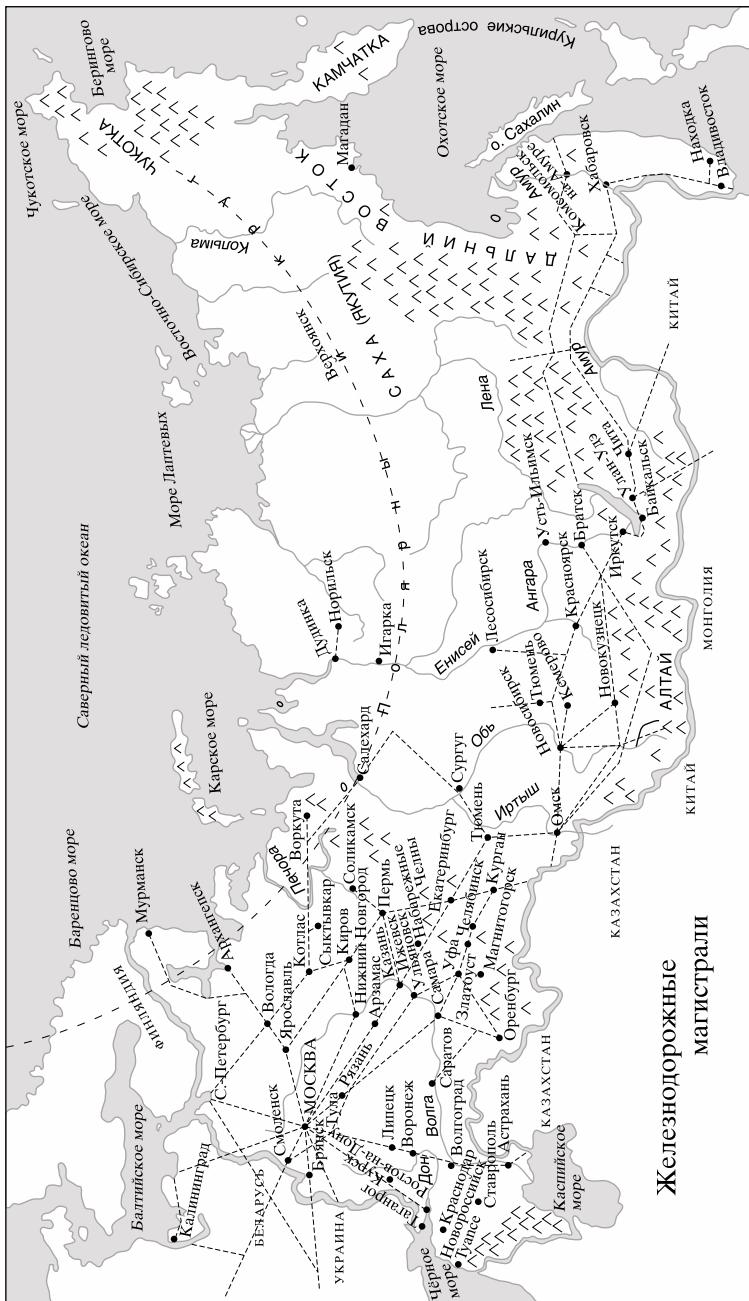
‘Than’ is translated by **чем**, preceded by a comma:

Лучше ездить на более быстрых новых поездах, чем на старых.

It is better to travel on faster new trains than on old.

Four adjectives have a one-word declinable comparative, used instead of adjective + **более**:

большой	больший	bigger, greater
маленький	меньший	smaller, lesser



Железнодорожные магистрали

плохой	худший	worse
хороший	лучший	better

лучшие поезда ‘better trains’; **больший выбор** ‘greater choice’.

Four more adjectives have a one-word declinable comparative in addition to the **более** form. The form used depends on the context:

молодой	более молодой	younger (things)
	младший	younger, junior (people)
старый	более старый	older (things)
	старший	elder, senior (people)
высокий	более высокий	higher, taller (literal)
	высший	higher, superior (figurative)
низкий	более низкий	lower (literal)
	низший	lower, inferior (figurative)

более старые поезда ‘older trains’; **старшие братья** ‘elder brothers’; **более высокие горы** ‘higher mountains’; **высшее образование** ‘higher education’.

Exercise 6

Put the adjective in brackets into the appropriate form of the long comparative.

- 1 Туристическое агентство предлагает (интересный) поездки в Россию.
- 2 Железные дороги стали (надежный) видом транспорта.
- 3 Ездить на (быстрый) скоростных поездах – одно удовольствие.
- 4 Приятно жить в (старый) городе.
- 5 Для поездки в Россию нужна (большой) сумма денег.
- 6 Билеты в театр продаются по (низкий) ценам.
- 7 (Высокий) образование испытывает кризис.
- 8 Легко работать с (маленький) числом студентов.
- 9 (Богатые) предпочитают ездить (удобный) первым классом.
- 10 У меня один (молодой) брат и две (старые) сестры.

Short (predicative) comparatives

The short comparative is formed by adding **-ее** (alternative ending **-ей**) to the stem of the adjective. The ending is the same for all genders and for the plural. It is better to use the short form to translate sentences where the verb ‘to be’ comes between noun/pronoun and the

comparative. Otherwise, use the long, **бóлее** form. The short comparative also renders sentences beginning ‘It is/was/will be . . . er’:

Нóвые поездá быстрéе

New trains are faster.

Скоростные поездá бóдже удобннее

Express trains will be more convenient.

Лúчше летéть Аэрофлóтом

It is better to fly by Aeroflot.

Contrast:

Мы ёдем на бóлее новом поезде

‘We are going on a newer train’.

Short comparatives of some adjectives end in -e:

блíзкий	блíже	closer	богáтый	богáче	richer
высóкий	вы́ше	higher	глубóкий	глубже	deeper
грóмкий	грóмче	louder	далéкий	дальше	further
дешёвый	дешéвле	cheaper	дорогóй	дороже	dearer
жáркий	жáрче	hotter	корóткий	корóче	shorter
крéпкий	крéпче	stronger	молодóй	молодже	younger
мáгкий	мáгче	softer	нíзкий	нíже	lower
плохóй	хúже	worse	простóй	прóще	simpler
рáнний	рáнше	earlier	рéдкий	рéже	rarer
слáдкий	слáще	sweeter	стáрый	стáрше	older
стрóгий	стрóже	stricter	тíхий	тíше	quieter
у́зкий	у́же	narrower	хорóший	лúчше	better
чáстый	чáще	more often	чи́стый	чи́ще	cleaner
ширóкий	шире	wider	бóльшóй	бóльше	bigger
мáленький	мéньше	smaller			

N.B. **бóльше** also means ‘more’ and **мéньше** ‘less’. **Пóздний** has two alternative forms – **пóзднеé / пóзже** ‘later’. Some adjectives do not have a short comparative, e.g. adjectives ending in **-ский**. When a comparative is required, use the **бóлее** form.

Exercise 7

Complete the following sentences using a word meaning the opposite of the first comparative.

1 Я стáрше бráта, брат . . . менá на 5 лет. **2** Расстоя́ние до Лóндона корóче, до Москвы . . . **3** Летéть самолётом быстрéе, éхать поездом . . . **4** В Москвé обслúживание лúчше, в провíнции . . . **5** Рýсский язы́к труднéе, францúзский . . . **6** Авиациóнныи тráнспорт грязнéе, железнодорóжный . . . **7** Стóимость проéзда в пéрвом клáссе вýше, во вторóм . . . **8** Чáще лóди смóтрят вídeo, . . . хóдят в кинó. **9** Рáньше все éздили на поезде, . . . стáли летáть на самолёте. **10** Сейчáс бóльше смóтрят телевíзор, . . . слóушают ráдио. **11** Ехать на автóбусе дешéвле, на поезде . . .

After a short comparative, ‘than’ is usually rendered by putting the object of comparison into the genitive:

Автóбус удóбнее поезда.

The bus is more convenient than the train.

The genitive cannot be used to translate ‘than’ if the object of comparison is not in the nominative:

Быстрéе éхать на поезде, чéм на автóбусе.

It is faster to go by train than bus.

or not a noun or pronoun:

Лúчше в Россíи, чéм здесь.

It is better in Russia than here.

or ‘his’, ‘hers’, ‘its’ or ‘theirs’:

Наш тур интереснее, чéм их.

Our tour is more interesting than theirs.

Exercise 8

Change the adjectives to short comparatives and put the words in brackets into the genitive.

- 1 Чемодáн тяжёлый (сýмка).
- 2 Москвá стáрая (Петербúрг).
- 3 Отéц стáрый (мать).
- 4 Сестrá молодáя (брáт).
- 5 Вóлга ширóкая (Тéмза).
- 6 Мéсяц феврálъ корóткий (мáрт).
- 7 Пóезд дешéвый (самолёт).
- 8 Озеро Байkáл глубóкое (óзеро Нéсс).
- 9 Москóвское метró чýстое (лóndonское метró).

Constructions with the comparative

Как можно

as ... as possible

Как можно дешевле

as cheap as possible

Чем ... тем

the ... er, the ... er

Чем дешевле, тем лучше

the cheaper the better

Note: **Тем лучше** ‘So much the better’.

Гораздо/намного/куда

much ... er

Поеzd гораздо/намного дешевле самолёта

the train is much cheaper than the plane

Всё

ever ... er

Строить дороги становится всё дороже (и дороже).

Building roads is becoming ever more expensive/more and more expensive.

Note also the use of **в** and **на** in measuring difference:

на час меньше an hour less

в два раза больше twice as big

Exercise 9

Use the construction **чем ... тем** to form sentences.

Example: Простая задача – она лёгкая. – Чем проще задача, тем она легче.

- 1 Автобус медленный – он дешёвый.
- 2 Собирать старый – он интересный.
- 3 Озеро глубокое – оно опасное.
- 4 Человек старый – он умный.
- 5 Дорога далека – её трудно строить.
- 6 Воздух чистый – это хорошо для здоровья.
- 7 Маршрут простой – он лёгкий.
- 8 Поезд быстрый – путешествие короткое.
- 9 Кресло мягкое – оно удобное.
- 10 Человек богатый, он – плохой.

Comparative of adverbs

The comparative of the adverb takes the same form as the short comparative of the adjective:

Поездá хóдят быстрéе.
Trains travel more quickly.

Preposition corner ♦

Prepositions are among the most difficult words to translate. A preposition rarely, if ever, has a direct equivalent in another language which covers all its uses. This regular section will help your knowledge of how Russian prepositions are used.

На + accusative

Note the variety of uses of **на** + accusative and the different ways in which it may be translated into English.

Expressions of place – ‘to, onto’ denoting motion towards

Points of the compass:

на сéвер, юг, востóк, зáпад
to the north, south, east, west

places which, in origin, were not single buildings:

на вокзáл, стáдион, стáнцио, почту
to the (mainline)station, stadium, station, post office

Open spaces:

на улицу, плóшадь, двор
onto the street, square, yard

rivers, islands and some mountain ranges:

на Вóлгу, Кипр, Урáл, Кавкáз
to the Volga, to Cyprus, to the Urals, to the Caucasus

activities or places which denote activity:

на концéрт, лéкцио, урóк, рабóту, факультéт
to the concert, lecture, lesson, to work, to the faculty

Expressions of time

на Рождество at/for Christmas
на другой день on the next day
тур на 5 дней 5-day tour

ночь на 20-ое мая
 night of the 19th to 20th May

Он поехал туда на два года
 He has gone there for two years

Other useful expressions using **на** + accusative

билет на поезд train ticket
вид на реку view over the river
на вид in appearance
на двоих for two
спрос на demand for
похожий на like

After verbs:

влиять на	to influence
жаловаться/по- на	to complain
надеяться на	to hope for, rely on
назначать/назначить на	to appoint to
опаздывать/опоздать на	to be late for
отвечать/ответить на	to reply to
полагаться/положиться на	to rely on
походить на	to resemble
соглашаться/согласиться на	to agree to
тратить/по- на	to spend on

На + prepositional

Expressions of place – ‘on, at’ indicating location

Used with all the same nouns as **на** + accusative meaning ‘to’:

на севере, юге, востоке, западе
 in the north, south, east, west

на вокзале, стадионе, станции, почте
 at the (mainline)station, stadium, station, post office

на улице, плóшади, дворé
on the street (outside), square, in the yard (outside)

на Вóлге, Кíпре, Урáле, Кавkáзе
on the Volga, in Cyprus, in the Urals, in the Caucasus

на концéрте, лéкции, урóке, рабóте, факультéте
at the concert, lecture, lesson, at work, in the faculty

Means of transport:

на метрó, на автóбусе, на таксí, пóезде, теплохóде,
велосипéде
by metro, bus, taxi, train, boat, bicycle

на ногáх on one's feet
на своéй совести on one's conscience

Expressions of time

на этóй, прóшлой, бúдущей недéле
this, last, next week

на днýх the other day
на прóтяжéнии over the course of
на моём векý in my lifetime

Note also:

на рýсском языке
in Russian

but

переводíть/перевестí на рýсский язык
to translate into Russian

After verbs:

игрáть на (musical instruments) **гитáре**
to play the guitar

женítься на
to marry (for a man)

настáивать/настóять на
to insist on

сказываться/сказаться на

to tell on, have an effect on

сосредоточиваться/сосредоточиться на

to concentrate on

Exercise 10

Put the words in brackets into the appropriate case, accusative or prepositional.

1 Мы вышли на (улица). 2 Не все студенты регулярно ходят на (лекции). 3 Меня не будет на (будущая неделя). 4 Мы едем туда на (поезд). 5 На (другой день) пошел дождь. 6 Холоднее на (север). 7 Книги на (русский язык) очень дорогие. 8 Он хорошо играет на (рояль). 9 Он перевёл все пьесы Шекспира на (французский язык). 10 Мой друг женится на (русская). 11 Он отвётил на (все вопросы) правильно. 12 Она походит на (мать), а он на (отец). 13 Не опаздай на (поезд)!

Exercise 11

Translate into Russian.

- 1 You can pay for your ticket either by cash or credit card. I prefer to pay by cash.
- 2 Help me please to find the taxi rank. I have a lot of luggage.
- 3 A rail ticket is three times cheaper than an air ticket.
- 4 The most important thing is speed. Express trains are much faster now, and travel time is shorter.
- 5 Ecologically rail transport is still cleaner than other kinds of transport.
- 6 The faster the trains, the better it will be for all travellers.
- 7 Travelling by a faster and more comfortable train is a pleasure.

3 ТУРИЗМ

In this unit you will learn:

- ▶ about tourism in Russia
- ▶ how to use verbs of motion
- ▶ about prefixes on verbs of motion
- ▶ how to differentiate between **также/тоже**
- ▶ words with the root **-ход-**

In Soviet times the State Tourist company, ‘Intourist’, had a monopoly. Its chief activity was organising travel for foreign tourists within the USSR. Although many tourists travelling to Russia still prefer to go on organised tours, there is now a much greater variety of holidays on offer and much more scope for arranging travel yourself. Travel agencies proliferate on the streets of major Russian towns, offering everything from cruises on the Volga to fishing trips to the Kola peninsula. Before the collapse of the Soviet Union, foreign travel opportunities for Soviet citizens were very limited, generally restricted to countries within the Soviet sphere of influence. Most Russians holidayed in their own country. Trade Unions issued **путёвки** ‘holiday vouchers’, which entitled their members to holidays in Soviet resorts, such as those on the Black Sea. But now Russians themselves have become enthusiastic travellers, at home and abroad, fuelling the boom in tourism.

Dialogue 1



A conversation between a traveller and a travel agent

ПУТЕШЕСТВЕННИК Меня интересует поездка по «Золотому кольцу».

Что Вы можете предложить?

ТУРАГЕНТ А сколько у Вас времени?

ПУТЕШЕСТВЕННИК Времени у меня только 2 недели.

ТУРАГЕНТ В настоящий момент у нас большой выбор. Есть автобусные, а также теплоходные туры.

ПУТЕШЕСТВЕННИК Может быть, лучше поехать на поезде? Я слышал, что в России есть скоростные поезды, более быстрые, чем старые?

ТУРАГЕНТ Обычно по «Золотому кольцу» туристы ездят на автобусе или на теплоходе. Это проще, удобнее и дешевле. На поезде сложнее.

ПУТЕШЕСТВЕННИК А сколько времени займёт такая поездка?

ТУРАГЕНТ Всё зависит от того, сколько городов Вы хотите посетить. Вот, например, есть хороший автобусный тур на все города «Золотого кольца». Это семидневный тур. Есть теплоходный тур, тоже на 7 дней. К сожалению, не на все города. Вы увидите Углич, Кострому, Ярославль.

ПУТЕШЕСТВЕННИК А на какие туры у Вас есть свободные места?

ТУРАГЕНТ Пока есть места на все туры. Каждый четвёрт в 10 часов утра идёт автобус, а каждую пятницу в 5 часов вечера с речного вокзала отправляется теплоход.

ПУТЕШЕСТВЕННИК Пожалуй, поеду на теплоходе. Говорят, пейзажи на Волге потрясающие, свежий воздух! Можно хорошо отдохнуть!

ТУРАГЕНТ Да, в это время года путешествовать на теплоходе – одно удовольствие! Счастливого пути!

ПУТЕШЕСТВЕННИК Большое спасибо!

Vocabulary ♦

предложи́ть	to offer
пока́	for a while
потрясающи́й	stunning, fantastic
семидне́вный тур	seven-day tour
теплохóд	boat

N.B. «**Золотое кольцо**» – Golden Ring (the route on which many ancient Russian towns are situated); **поездка займет** – the trip will take; **в настоящий момент** – at the present moment; **одно удовольствие** – pure pleasure; **счастливого пути!** – have a good trip!

Exercise 1

Answer the following questions in English.

- 1 What trip does the traveller want to go on?
- 2 What does the agent recommend?
- 3 What is the ‘Golden Ring’?
- 4 Why is it better to travel round the ‘Golden Ring’ by bus?
- 5 What tours can the agency offer?
- 6 How long does a bus tour round the ‘Golden Ring’ take?
- 7 Why does the traveller decide to go by boat?

Exercise 2

Select holidays which answer the following criteria.

- 1 Must have high quality accommodation.
- 2 Of award-winning quality.
- 3 Include a boat trip.
- 4 Seaside and city combination.
- 5 Opportunity to see as many of the Golden Ring towns as possible.
- 6 Includes a visit to an outdoor museum.

“...А еще жизнь прекрасна потому, что можно путешествовать по России!”

Экскурсионные туры по России

НОВЫЕ ЛЕТНИЕ ПРОГРАММЫ

Белые ночи Санкт-Петербурга

(3 и 5 дней: классические летние туры, включающие Эрмитаж, ночную экскурсию «Мосты заговорили», «Фонтаны Петергофа», Царское село, Павловск и многое другое)

Белые ночи Санкт-Петербурга

(3 и 5 дней) + отдых на Финском заливе (7 дней: пансионаты в курортном поселке Репино в 40 км от С-Петербурга на берегу Балтийского моря)

Семь городов Золотого кольца

(5 дней: Сергиев Посад–Александров–Сузdalь–Владимир–Гусь–Хрустальный–Юрьев–Польский–Переславль–Залесский)

Золотое кольцо + отдых на Волге

(11 дней: Ростов Великий–Ярославль–Кострома–Плес + отдых в пансионате «Волжский прибой»)

Сердце Руси северной

(6 дней: Великий Устюг–Вологда–Кириллов–Ферапонтово, с посещением великих северных монастырей: Кирилло–Белозерского, Ферапонтова, Спас–Прилуцкого, а также «музея под открытым небом» знаменитого Великого Устюга)

Соловецкие острова!

(7 дней: легендарные Соловки на Белом море по праву называют «восьмым чудом света»)

Кижи + Валаам + Соловки!

(9 дней: легендарная программа, с 1999 г, впервые в одном комбинированном туре посещение трех жемчужин России. Диплом 1 степени в конкурсе «Маршрут–2000–Россия». 11 экскурсий)

Карелия! (9 дней: отдых в

престижном отеле «Калевала» + экскурсии по Онежскому озеру на остров Кижи и на знаменитый водопад Кивач)

Text 1

На борту теплохода «Григорий Пирогов»



За свою жизнь я много путешествовала и по воздуху, и по сухе, но никогда не плывала на теплоходе. И вот в этом году я решилась. Я нашла подходящий тур на теплоходе и решила ехать. Правда, не одна, а со своей дружной компанией. Мы выбрали «Григорий Пирогов» – небольшой теплоход, который совершает рейсы в выходные дни до Твери и Углича. Мы решили плыть до Твери.

В пятницу мы пришли на Речной вокзал в 17 часов, за час до отплытия теплохода, быстро прошли регистрацию и получили ключи от своих кают. На теплоходе две пассажирские палубы и третья – открытая, где можно позагорать. Самые комфортабельные каюты размещаются на второй палубе. Чем ближе к носу теплохода кают, тем дороже она стоит. На этой же палубе находится и капитанская кают.

Как только теплоход начал отплывать, все вышли на палубы. Свежий воздух, потрясающие пейзажи, классная компания, музыка и пиво – все обещало чудесный отдых. Я много раз ездила на машине по дороге Москва – Тверь. Мне казалось, что я знаю её всю «от» и «до». Но виды из окна автомобиля

совершённо не походили на то, что мы увидели с теплохода: живописная природа, пляжи, дома отдыха, приветливые рыбаки на берегу реки. Я была в восторге.

В 12 часов в субботу мы приплыли в Тверь. Здесь у нас была пешеходная экскурсия. Она входит в стоимость тура. Экскурсовод проводил нас по набережной до памятника Афанасию Никитину, затем мы прошли через мост в центр города, в картинную галерею. Из галереи мы вышли часами в четыре и до ужина решили походить по городу, зайти в кафе, закусить и выпить чашку кофе. Мы только прошли метров 20, как увидели маленький ресторчик. Цены нас приятно удивили, все было вкусно, мило и намного дешевле, чем в Москве.

Из Твери мы отплыли в 6 часов вечера. А в воскресенье в 11 часов утра теплоход причалил на зеленую стоянку «Хвойный бор». Здесь в лесу на берегу реки мы купались и загорали, ели шашлык, пили пиво. В 5 часов вечера мы отчалили от гостеприимного Бора и через 3 часа прибыли на Северный речной вокзал столицы. Круиз на теплоходе – прекрасный отдых в выходные дни.

По материалам журнала «Ваш досуг», 2001

Vocabulary ♦

выходные дни	weekend
закусить	to have a bite to eat
ключ от каюты	cabin key
набережная	embankment
нос теплохода	bow of the ship
отплытие	departure (by boat)
отчалить	to set sail
палуба	deck
памятник	monument
пешеходная экскурсия	walking tour
позагорать	to sunbathe
причалить	to moor
подходящий	suitable
походить на (+ acc)	to look like

размещаться	to be accommodated
решиться	to make up one's mind
совершать рейс	to sail
стоянка	stop
удивить	to surprise
хвойный бор	coniferous forest
шашлык	kebab

N.B. **на борту теплохода** – on board ship; **по воздуху и по сухе** – by air and land; **«ОТ» И «ДО»** – inside out; **начал отпывать** – set sail; **быть в восторге** – to be delighted; **Афанасий Никитин** – fifteenth-century Russian merchant adventurer; **же** (emphatic particle) – exactly

Exercise 3

Answer the following questions in English.

- 1 What kind of cruises does the *Grigoriy Pirogov* offer?
- 2 How many decks are there on the ship?
- 3 Where is the captain's cabin?
- 4 What can you see from the ship?
- 5 What did the walking tour of Tver' include?
- 6 Why did the friends like the little restaurant in Tver'?
- 7 How did the cruise end?

Exercise 4

True or false?

- 1 Лучший способ путешествовать по «Золотому кольцу» (на поезде, пешком, на теплоходе)?
- 2 Теплоходы отправляются (с железнодорожного вокзала, с речного вокзала, из центра города)?
- 3 Григорий Пирогов совершает рейсы (в выходные дни, вокруг света, каждый день)?
- 4 Чем ближе к носу теплохода каюта, тем она (дешевле, дороже, хуже)?
- 5 Пейзажи за бортом были (скучные, потрясающие, необычные)?
- 6 В Твери пассажиры посетили (исторический музей, кремль, картинную галерею)?
- 7 На стоянке «Хвойный бор» пассажиры (собирали грибы, купались, пели песни)?

Language points ♦

Verbs of motion

Verbs of motion are essential to any discussion of tourism. The ones we are going to look at first are: **éздить/éхать/поéхать** ‘to go (by vehicle), travel, ride’; **ходíть/идти/пойти** ‘to go (on foot), walk’. **Ездить/éхать** and **ходíть/идти** are all imperfective verbs. **Ездить** and **ходíть** are ‘multidirectional’ verbs, used for repeated journeys, particularly round trips, such as to work and back:

Удóбнее éздить на рабóту на поезде.

It is more convenient to travel to work (and back) by train.

Мой сын хóдит в школу.

My son goes to school (i.e. there and back every day).

They are also used for generalisations, where the occasion and direction of the journey is imprecise:

Обычно туристы éздят на автóбусе.

Usually tourists go by bus.

Or simply the direction is non-specific:

Он пéлую ночь ходíл по ўлицам.

He walked the streets all night.

Ехать and **идти** are ‘unidirectional’ verbs, used for single journeys in a particular direction:

Сегóдня я иду на рабóту пешкóм, а домóй éду на автóбусе.

Today I am walking to work but coming home by bus.

Even where a journey is repeated, if a single direction is stressed, **éхать/идти** are used:

Кáждый четвéрг в 10 часóв идёт автóбус.

The bus goes every Thursday at 10.

Я всегдá éду домóй на такси.

I always come home by taxi.

Note that **ходíть/идти** are used when trains, buses, boats, trains and other forms of public transport are the subject. **Ездить/éхать**

are used for cars and other smaller vehicles, as well as for the action of passengers on any form of transport.

Поéхать/пойти are perfective verbs. They convey the idea of setting off on a journey:

Я поéду в 5 часóв утrá.

I will go/set off at 5 a.m.

Лúчше поéхать ráно.

It is better to go/set off early.

They are also used if a completed journey was in one direction only:

Поéхала тудá на теплохóде.

I went there by boat.

Where a round trip has been made **éздить/ходить** are used:

Я éздила в Россíю лéтом.

I went to (and returned from) Russia in the summer.

Note the use of the perfective past tense in the phrases:

я пошёл I'm off

поéхали let's go

Figurative use of verbs of motion

Where verbs of motion are used figuratively, only one of the imperfectives is ever used: **дождь идёт** 'it is raining'; **делá идúт хорошó** 'things are going well'; **идёт лéкция** 'a lecture is taking place'; **идёт фильм** 'a film is on'.

Exercise 5

Use the appropriate form of **éздить/éхать/поéхать** or **ходить/идти/пойти** to complete the sentence.

- 1 Поездá смóгут ... горáздо быстрéе по высокоскоростníм магистрáлям.
- 2 От Москвы желéзные дорóги ... в разные концы страны.
- 3 Америкáнская тургру́пa ... в Санкт Петербúрг.
- 4 Англíйская грúппa уже ... в Санкт Петербúрг.
- 5 Она вернúлась в Москвú вчérá.
- 6 В котóром часу ты ... зáвтра утром? Я закажú такси.
- 7 В суббóту снег ... весь день.



Yaroslavl

Words including the root **ход**

The word **ход** means ‘movement’: **на ходу** ‘on the move’; **в ходе** ‘in the course of’. By spotting it as the *root* of other words you may be able to work out their meaning, or, at least, remember them more easily.

Prefixes add to or qualify the meaning of the root. In several of these examples it indicates the direction of the movement:

вход ‘entrance’; **выход** ‘exit’; **доход** ‘income’; **расходы** ‘expenses’; **переход** ‘crossing’; **поход** ‘hike’.

Suffixes indicate the part of speech:

ходи́ть ‘to go/walk’; **входнóй** ‘entrance’ (adj.);
похóдка ‘gait’; **ходьбá** ‘walking’ – **10 минúт ходьбы** ‘a ten minute walk’; **выходнóй день** ‘day off’; **выходныé дни** ‘weekend’.

Ход combined with another root

парохóд ‘steamship’ (**пар** ‘steam’); **теплохóд** ‘motor ship’ (**теплó** ‘warm’); **пешехóд(ный)** ‘pedestrian’ (**пéший** ‘foot’); **судохóдный** ‘navigable’ (**сúдино** ‘vessel’).

Exercise 6

Complete the following phrases using an appropriate form of a word with the root **ход**.

... в метро; ... чéрез улицу; в ... переговóров; дорóжные ...
слишком высóкие; ... зóна; ... билéт; тур на ... ; в ... дни.

Language points ♦

Prefixed verbs of motion

Key verbs in any discussion of travel are: **приезжáть/приéхать** ‘to arrive’ and **уезжáть/уéхать** ‘to leave’. The perfective of each pair is a prefixed form of the verb **éхать** ‘to travel, go by vehicle’, which was discussed earlier in the unit. A whole series of verbs exists to describe travel in different directions, formed by adding prefixes to -**езжать/-ехать**. Unlike the unprefixed **éздить/éхать/поехать**, these prefixed verbs of motion only have one imperfective. They are normally followed by a preposition which reinforces the meaning. Note the hard sign **-ъ-** between prefixes ending in a consonant and -**езжать/-ехать**.

Some common examples:

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	<i>Preposition</i>
въезжáть to drive in	въéхать	в + acc
выезжáть to drive out	выéхать	из + gen
доезжáть to drive as far as	доéхать	до + gen
заезжáть to call (on a person)	заéхать	к + dat
to call (at a place)		в or на + acc
to call for		за + instr
объезжáть to drive round	объéхать	вокрýг + gen or without a preposition

отъезжáть	отъéхать	от + gen
to drive away from		
переезжáть	переéхать	через + acc or without a preposition
to cross		
to move from		из or с + gen
to move to		в or на + acc
подъезжáть	подъéхать	к + dat
to drive up		
приезжáть	приéхать	в or на + acc
to arrive, come		
проезжáть	проéхать	мимо + gen
to drive past		
to travel a given distance		without a preposition
разъезжáться	разъéхаться	по + dat
to disperse		
уезжáть	уéхать	
to leave (a place)		из or с + gen
to leave (a person)		от + gen

Examples:

Онý доéдут до Байкала сегóдня.
They will travel as far as Lake Baikal today.

Мы приéхали в Москвú пóздно вéчером.
We arrived in Moscow late in the evening.

All the same prefixes can be added to the stems **-ходить/-йти** to create verbs which describe motion on foot in a variety of directions. Note the **-о-** between prefixes ending in a consonant and **-йти**:

входíть	войти	в + acc
to walk in, enter		

Exercise 7

Replace verbs of motion describing travel in a vehicle by those describing travel on foot.

Example: Вéчером мы поéхали в кинó. – Вéчером мы пошли в кинó.

1 Кáждый год тýсячи студéнтов приезжáют в МГУ. 2 Вы должны выéхать из дóма за 2 часá до отхóда пóезда. 3 Поéдем на концéрт сегóдня вéчером! 4 Мне обязáтельно надо заéхать в библиотéку. 5 Я дóлжен уéхать от вас чéрез час. 6 Не надо заезжáть за мной, я поéду однá. 7 Я заéхал к дрúгу, но егó нé было дóма, он ужé уéхал. 8 Он подъéхал к кáссе и заплатíл за бензíн. 9 Мы доéхали до лéса и остановíлись. 10 Онí проéхали мýмo и не замéтили нас. 11 Когда Вы бóдете переезжáть чéрез рéку, бóдьте осторóжнее. 12 Он нéсколько раз объéхал вокrúг дóма. 13 Мой друг привéз мне словáрь.

Other verbs of motion

In addition to **éздить/éхать/поéхать** and **ходíть/идти/пойти**, described above, there are other verbs of motion with two imperfectives. These include:

<i>Imperfectives</i>	<i>Perfective</i>	<i>Meaning</i>
носить/нестí	понести	to carry (on foot)
возíть/везти	повезти	to convey, carry (by vehicle)
водить/вестí	повести	to lead (on foot)
бéгать/бежáть	побежáть	to run
летáть/летéть	полетéть	to fly
плáвать/плыть	поплыть	to swim, sail
лázить/лезть	полéзть	to climb
ползать/ползти	поползти	to crawl
бродíть/брести	побрести	to wander
таскáть/тащить	потащить	to drag
гонять/гнать	погнать	to chase, drive
катáть/катить	покатить	to roll

In deciding which verb to chose, follow the guidelines set out for **éздить/éхать/поéхать**:

Мы несли наш багáж на остановку автóбуса.
We were carrying our luggage to the bus stop.

Повезём компьýтер домóй на маши́не.
We will take the computer home in the car.

Prefixes may be added to the imperfective verbs above to form new imperfective/perfective pairs which indicate the direction of movement. There are some changes to the stems: **-плы́вать** instead of **плáвать**; **-лезáть** instead of **лáзить**; **-таски́вать** instead of **таска́ть**; **-бредáть** instead of **бродíть**; **-каты́вать** instead of **катáть** and a change of stress in **-бегáть** and **-ползáть**. Otherwise the prefix is added straight to the stem, without any addition or alteration:

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	<i>Preposition</i>
ввозíть to bring in, import	ввезти́	в + acc
вноси́ть to carry in	внестí	в + acc
вводíть to lead in	ввестí	в + acc
вбегáть to run in	вбежáть	в + acc
влетáть to fly in	влетéть	в + acc
влезáть to climb in	влезть	в + acc
вползáть to crawl in	вползти́	в + acc

Рейс прилетáет в Лóндон в 18.00.

The flight arrives in London at 18.00.

Россíя вывóзит лес на Зáпад.

Russia exports timber to the West.

Мáльчики убежáли от милиционéра.

The boys ran away from the policeman.

Exercise 8

Insert prefixed forms of **-бегáть/-бежáть**, **-летáть/-летéть**.

(-бегáть/-бежáть)

Он бы́стро . . . из кóмнаты. Когдá он . . . на останóвку, автóbus ужé ушёл. Рáньше он кáждый день . . . 5 киломéтров. Он . . . до

университета за 10 минут. По дороге на работу он . . . в библиотеку. Я хотел с ним поговорить, но он уже . . . Он . . . ко мне и стал быстро говорить что-то. Не надо . . . дорогу в этом месте. Он . . . в зал совершенно растерянный.

(-летать/-лететь)

По пятницам самолёт . . . из Лондона в 10 часов вечера и . . . в Москву в 5 утра. Бензин кончился и самолёт с трудом . . . до аэропорта. Он первый . . . вокруг света. Мы пришли в аэропорт поздно, самолёт уже . . . Его мечта — . . . через Атлантический океан.

Exercise 9

Choose the correct verb from the brackets and use it with the appropriate preposition.

(приплыть в, отплыть с, доплыть до, переплыть через, уплыть, подплыть к, проплыть)

Мы опоздали на 5 минут, и теплоход уже . . . речного вокзала. Мы . . . Тверь рано утром. Он с трудом . . . берега. Он первый . . . Гольфстрим. Он . . . несколько километров и вдруг почувствовал себя плохо. Лодка медленно . . . берегу. Он . . . далеко в море.

Figurative use of verbs of motion

Not all verbs of motion are used literally. Note the following examples of figurative usage:

проводить/проводить время	to pass time
время пролетает	time flies
выходить/выйти из кризиса	to get out of a crisis
сходить/сойти с ума	to go mad
приходить/прийти в голову	to come to mind
проходить/пройти регистрацию	to register
вводить/ввести закон	to introduce a law
заводить/завести часы	to wind up a watch

наноси́ть/нанести́ ущё́рб	cause damage
переводи́ть/перевести́	translate
расходи́ться/разойти́сь	to split up
разводи́ться/развести́сь	get a divorce

Some verbs have meanings which are not directly related to movement at all:

происходи́ть/произойти́	to happen
приходи́ться/прийтись	to have to
находи́ться	to be situated

Exercise 10

Insert a suitable prefixed verb of motion used figuratively to complete the sentences.

1 Трудно будет . . . из этого кризиса. 2 Он так . . . на своёго отца.
 3 В прошлом году парламент . . . новый закон. 4 Эмиграция специалистов . . . России огромный ущерб. 5 Мы так весело провели день, что время быстро . . . 6 Мой часы остановились. Надо их . . . 7 Когда муж умер, она . . . с ума от горя. 8 Этот тур нам очень . . . 9 Наш дом . . . на берегу реки. 10 Он . . . всегдо Диккенса на русский язык.

Language points ♦

Тоже/Также

Both **тоже** and **также** mean ‘also’.

Тоже is more often used when it repeats an existing circumstance:

Он устал, и я тоже.
 He is tired and so am I.

Мой брат врач. Его жена тоже.
 My brother is a doctor. His wife too.

Также should be used in the sense of ‘in addition’, particularly after **а, но**

Мой брат бизнесмен, но он также музыкант.
My brother is a businessman but he is also a musician.

Есть автобусные, а также теплоходные туры.
There are bus, and also boat trips.

Я изучаю русский язык, а такжепольский.
I am studying Russian and, in addition, Polish.

В летние каникулы мы много плавали, а также катались на лодке.

During the summer holiday we swam a lot and also went on a boat.

Тоже can usually be replaced by **также**, but not the other way round.

В этом году мы едем в Россию. Моя сестра тоже (также) едет туда.

This year we are going to Russia. My sister is also going there.

Exercise 11

Decide whether to use **тоже** or **также**.

- 1 Моя мать хорошо говорит по-французски, я . . . говорю неплохо.
- 2 Не только музеи, а . . . парк были закрыты.
- 3 Мы . . . согласились с ним.
- 4 Почему он . . . не приходил?
- 5 Мы решили, что фильм был не только глупый, но . . . очень странный.

Exercise 12

According to a survey by sociologists, only 2% of Russians can afford a super-expensive holiday, anywhere on the planet. So where do those with hardly any money spend their holidays? This is how 1,600 Russians answered the question.



Газета «Комсомольская правда», май, 2001

Exercise 13

Translate into Russian.

- 1 Last year I went on a cruise round the world and visited many interesting countries.
- 2 Our cabin was on the upper deck of the boat, and the view was stunning.
- 3 You have to arrive at the river station one hour before the boat departs.
- 4 I think the best way to travel around the Golden Ring is by bus or by boat. You will not see much if you go by train.
- 5 Everything in Russia interests me, but especially ancient historic towns like Novgorod and Pskov.
- 6 As the ship was setting sail we all went out on deck.

4 МИГРАЦИЯ

In this unit you will learn:

- ▶ about migration to and from Russia
- ▶ how to ask questions using **ли**
- ▶ about reflexive verbs
- ▶ how to use ordinal numbers and form dates
- ▶ more about the preposition **в**

Legal emigration from the Soviet Union was mostly confined to Jews heading for Israel, or Germans from the Volga region going to West Germany. It was considered unthinkable and unpatriotic for Russians to leave their Motherland and it was made very difficult for them to do so. After the collapse of the USSR the situation changed: mass emigration became a threat to the economic well-being of the country as the best qualified and educated left in their thousands. The situation has now stabilised, though many are still leaving in search of a better life and greater opportunities. A far more serious problem nowadays is immigration: Russia is being flooded by refugees. Among them are ethnic minorities trying to escape discrimination or Russians who suddenly find themselves unwelcome and without a job in the new independent republics.

Dialogue 1



A conversation between a journalist and a sociologist

Журналист 20 мая 1991 года Россия приняла закон о свободном въезде и выезде. Многие боялись, что начнется массовая эмиграция из СССР. Оправдались ли эти прогнозы?

Социолог Тогда, когда прошло 10 лет, можно сказать, что нет. Более серьезной проблемой стала не эмиграция, а иммиграция. Ведь приехать в Россию очень просто. Запад беспокоится, что российские границы очень легко перейти. Они охраняются плохо.

Журналист Россия пока транзитная зона для иммигрантов. Но я не думаю, что так будет долго продолжаться. Границы будут укрепляться, и в России будет оставаться все больше иммигрантов.

Социолог А не лучше ли закрыть границы?

Социолог Нет, этого делать нельзя! Рост числа иммигрантов – это благо для России. Число россиян уменьшается, и если мы закроем границы, то к середине века население России резко сократится. Кто будет работать у нас? Одна надежда на иммиграцию.

Журналист По-моему, больше всего иммигрантов в Россию будет приезжать из Китая. Уже сейчас китайцев в России почти миллион. Эксперты считают, что к середине века китайцы будут вторым народом после русских. Не кажется ли Вам это опасным?

Социолог Иммиграция из Китая – наше будущее. Поэтому надо думать о том, как сотрудничать с иммигрантами, как инкорпорировать их в наше общество.

По материалам журнала «Итоги» 2001

Vocabulary ♦

беспокоиться	to be worried
благо	good
боиться (+ gen)	to be afraid

граница	border
китаец, Китай	Chinese, China
надежда	hope
население	population
общество	society
опасный	dangerous
оправдаться	to be justified
оставаться	to remain, stay
охраняться	to be guarded
принять закон	to pass a law
середина века	the middle of the century
сократиться	to decrease, reduce, be reduced
сотрудничать с (+ inst)	to cooperate with
укрепляться	to become stronger
уменьшаться	to decrease
число	number

Н.В. закон о свободном въезде и выезде – law on free passage

Exercise 1

Answer the following questions in English.

- 1 What law was passed on 20th May 1991?
- 2 What did people fear might be the consequences of that law?
- 3 Why does Russia need immigration?
- 4 Which immigrant group will predominate in the future?

Language points ♦

Use of ли

Note the use of the particle **ли** to frame questions in the dialogue:

Оправдались ли эти прогнозы?

Have these forecasts proved to be correct?

The key word, usually the verb, is moved to the beginning of the sentence, followed by **ли**. Contrast the affirmative statement: **Эти прогнозы оправдались**. Frequently such questions are asked in the negative:

Не кажется ли вам это опасным?

Doesn't that seem dangerous to you?

Contrast:

Это кáжется опасным.

That seems dangerous.

The key word in a sentence is not always a verb:

Не лúчше ли закрыть границы?

Would it not be better to close the borders?

Exercise 2

Convert the following statements into questions using the particle **ли**.

1 Проблéма эмигráнтов не касáется Россíи. 2 Я не дúмаю, что он прав. 3 Люди не уезжáют по экономíческим мотíвам. 4 Она не éдет со мной. 5 Существúет проблéма трудоустро́йства бéженцев. 6 Он рассказал мне о поéздке в Россíю. 7 Все студéнты éдут в Россíю.

Text 1

Эмиграция или иммиграция?

Ещё недáвно проблéма эмигráнтов былá проблéмой зáпадных стран. Онá почтý не касáлась Россíи. Но ужé со вторóй половины 1980-х годóв миграция мéжду Россíей и странами дáльнего зарубéжья усíливается. Рéзко увеличíвается вýезд насеleния на постóйнное мéсто жýтельства в другíе страны. Направлéния эмиграции сначáла завíсели от национальности. Уезжáли те, у кóгó были рóдственники в США, Израíле, Гермáнии. Позднéе, в 90-е гóды появíлась нóвая тенденция: бóльше стáли уезжáть рýсские. Как прáвило, люди уезжáют по экономíческим мотíвам. Мнóгие ужé получíли иль надéются найти рабóту на нóвом мéсте.

Бóльшую часть эмигráнтов составляют специалисты. А среди специалистов люди с вýсшим техническим образовáнием. Эта «утéчка мозгóв» волну́ет страну́. Ведь такáя эмиграция нóсит безвозвратный характер и нанóсит странé огромный ущéрб. Из-за

отъезда специалистов России всё труднее становится выйти из экономического кризиса.

Распад СССР вызвал другой вид миграции: иммиграцию населения. Возникло новое явление – беженство. Много беженцев приехало в Россию из бывших республик СССР. Многие бегут от войны и национальных конфликтов. Появилась проблема их жилья и труда. Основную часть беженцев (две трети общего числа иммигрантов) составляют русские.

Каждым годом всё растёт иммиграция иностранных граждан из ближнего зарубежья. Особенно это заметно на восточных границах России. Например, в областях на границах с Казахстаном быстро растёт число казахов. А число китайцев вдоль границы с Китаем на Дальнем Востоке близко к численности российских граждан.

В европейской части страны доля мигрантов пока не так заметна, но она быстро увеличивается. На днях мэр Москвы заявил, что в столице живут 400 тыс. нелегальных иммигрантов из дальнего зарубежья! В основном, это выходцы из Китая, Вьетнама, Монголии, Афганистана, Ирака. Большинство этих людей хотят уехать на Запад, в европейские страны и рассматривают Москву только как временный «транзитный пункт». Но он часто превращается для них в постоянный, так как западные страны отказываются принимать их и посылают обратно в Россию.

По материалам журнала «Итоги», 2001

Vocabulary ♦

безвозвратный характер	of a permanent character
беженец, беженство	refugee, refugee problem
волновать	to disturb
временный	temporary
вызвать	to cause
выходец из (+ gen)	of . . . origin
доля	share
жильё	accommodation

зavísetь от (+ gen)	to depend on
замéтный	noticeable
заявítь	to declare
инострáнный гражданин	foreign citizen
казáх	Kazakh
касáться (+ gen)	to concern
надéяться на (+ acc)	to hope for
область (f)	province, oblast
общее числó	total number
отkáзыва́ться прини́мáть	to refuse to accept/take
посто́йнное ме́сто жи́тельства	permanent residence
превращáться в (+ acc)	to turn into
рассматрíвать	to regard as
ре́зко	sharply
составля́ть	to constitute
трудоустро́йство	placement in work
увелíчивáться	to increase
усили́ваться	to intensify
утéчка мозгóв	brain drain
чи́сленность (f)	numbers

N.B. **как правило** – as a rule; **в основнóм** – mainly; **россиянин** citizen of Russia, referring to any person living in Russia, not necessarily someone of Russian ethnic origin; **блíжнее зарубéжье** – ‘the near abroad’: former republics of the USSR, now the independent states of **Украíна, Белорúссия, Молдáвия, Казахстáн, Узбекистáн, Таджикистáн, Киргизистáн, Туркменистáн, Грúзия, Армéния, Азербайджáн, Лáтвия, Эстóния, Лíтва**; **дальнее зарубéжье** – ‘the far abroad’ all other foreign countries; **СНГ (Содrúжество Незавíсимых Госудáрств)** – CIS (Commonwealth of Independent States) consisting of all former republics except the Baltic Republics of Latvia, Lithuania, Estonia

Exercise 3

Answer the following questions in English.

- 1 When did the problem of migration arise in Russia?
- 2 Why do the majority of emigrants go to the USA, Israel or Germany?
- 3 Why is emigration damaging the Russian economy?
- 4 Who are the Russian refugees referred to in the passage?
- 5 What is the particular problem of illegal immigration in Russia?

Exercise 4

True or false?

- 1 Российские грани́цы (невозмóжно, легкó, тру́дно) перейтý?
- 2 Россия для иммигра́нтов (транзитный пункт, конéчный пункт, туристическая странá)?
- 3 Рост числá иммигра́нтов для России (бéдствие, благо, спасéние)?
- 4 Населéние России (уменьшáется, увеличиваeтся, не изменяется)?
- 5 Большинство иммигра́нтов в России из (блíжнего зарубéжья, дáльнего зарубéжья, западных стран)?
- 6 Большинство россиян эмигра́ируют по (национáльным, экономи́ческим, полити́ческим) мотíвам?

Language points ♦

Reflexive verbs

Reflexive verbs are easily recognised by **-ся** which is added after the verb ending. This ending changes to **-сь** after a vowel, although not after **ь** or **й**. In the strictest sense, a verb is only reflexive if the subject of the verb is performing the action of the verb on itself:

Мать одевáет ребёнка.

The mother dresses the child.

Ребёнок одевáется.

The child gets dressed (dresses self).

Many intransitive verbs (*not taking a direct object*) end in **-ся** in contrast to transitive (*taking a direct object*) verbs of the same meaning without **-ся**:

Дверь закры́лась.

The door closed.

Он закры́л дверь.

He closed the door.

Although in English the transitive and intransitive verbs are often the same, in Russian they are always differentiated, commonly by the

reflexive ending. There are a large number of examples of reflexive verbs used intransitively in the dialogue and text about migration:

Мáссовая эмиграция начнётся.

Mass emigration will begin.

Ситуáция бýдет продолжáться.

The situation will continue.

Числó уменьшáется.

The number is falling.

Contrast the transitive use of these verbs when they are without the reflexive ending:

Он начнёт рабóту.

He will begin work.

Нежелáтельно продолжáть эту ситуáцию.

It is undesirable to continue this situation.

умéньшить числó иммигráнтов.

to reduce the number of immigrants

Only the transitive verb may be followed by the infinitive:

продолжáть рабóтать to continue working

начинáть читáть to start reading

Other common transitive/intransitive pairs are:

кончáть / кончáться to finish

превращáть / превращáться to turn

распространя́ть / распространя́ться to spread

собирáть / собира́ться to gather

увеличíвать / увеличíвáться to increase

сокращáть / сокращáться to reduce

Sometimes the transitive and intransitive verbs are differentiated in English as well: **повышáть** ‘to raise’; **повышáться** ‘to rise’.

Intransitive verbs may be used with a passive meaning:

Границы плохó охраня́ются.

Borders are badly protected.

Границы будут укрепляться.
The borders will be strengthened.

Contrast:

Россия плохо охраняет границы.
Russia protects her borders badly.

Россия будет укреплять границы.
Russia will strengthen her borders.

The reflexive is an alternative to the third person plural as a way of expressing the passive:

Плохо охраняют границы.
Borders are badly protected.

Будут укреплять границы.
Borders will be strengthened.

Some reflexive verbs indicate reciprocal actions:

Они поцеловались.
They kissed (one another).

Not all verbs ending in **-ся** have an obvious reflexive or passive meaning: **становиться** ‘to become’; **стараться** ‘to try’.

Exercise 5

Select the appropriate verb.

- 1 Беженцы (нáчали/начали́сь) прибывать в Россию в 90-е гóды.
- 2 Дверь (открыла/откры́лась). 3 Мой прогноз (оправдáл/оправдáлся).
- 4 Лекция (кончáет/кончáется) в 4 часá.
- 5 За последние дни президент Буш (улúчшил/улúчшился) свой рейтинг.
- 6 Числó иммиграントов всё врёмя (увеличивает/увеличиваются).
- 7 Власть президéнта (укрепíла/укрепíлась).
- 8 Правительство (сократíло/сократíлось) расходы на образование.
- 9 Уровень жизни (повысил/повыси́лся).
- 10 Дискуссия (продолжáет/продолжáется).
- 11 Каждый вечер студенты (собирают/собираются) в клубе.
- 12 Он (кóнчил/кóнчился) говорить.

Exercise 6

Read the following report from the 'Moscow News', July 2001.

После распада Советского союза в Россию из стран СНГ и Балтии прибыло 8 миллионов мигрантов. Лишь десятую часть из них – 800 тысяч – государство как-то обнадежило, присвоив статус. За все годы только 22 тысячи «статусных» семей получили жилье и 98 тысяч мигрантов получили мизерные возвратные ссуды. В январе 2001 года в очереди на жилье оставались 69 тысяч семей (из них 17 тысяч – слабозащищенные) и 32 тысячи человек ждали ссуды.

N.B. **возвратная ссуда** – loan; **слабозащищенный** – vulnerable; **как-то** – somehow, somewhat; **обнадёжить** – to reassure; **присвоить статус** – to confer status

From the information in the report above answer the following questions in English.

- 1 How many migrants arrived in Russia after the collapse of the Soviet Union?
- 2 What is their situation in Russia?
- 3 How many families were housed?
- 4 How many families were given loans?
- 5 What was the waiting list for housing in January 2001?

Language points ♦

Ordinal numerals

Ordinal numerals are adjectives which agree with the noun they describe. Only the last element of a compound ordinal numeral is an adjective and it is the only element which changes its ending. Earlier elements are cardinal numbers: **на двадцать четвёртом месте** 'in twenty-fourth place'. All ordinal numerals decline as regular hard adjectives, with the exception of **третий**, whose declension is in the grammar summary.

Dates

The following examples show how ordinal numbers are used to express dates in Russian:

пέрвое ма́я	the 1st of May
пέрвого ма́я	on the 1st of May
двухты́сячный год	the year 2000
в две ты́сячи пέрвом году́	in 2001
к две ты́сячи четвёртому го́ду	by 2004
пέрвого ма́я двухты́сячного го́да	on the 1st of May 2000
зако́н от двадцáтого ма́я	law of the 20th May
в двадцáтом вéке/столéтии	in the twentieth century
в девяно́стые го́ды	in the 1990s

It is also possible to use **в** + prepositional with years in the plural:

в девяно́стых го́дах
in the 1990s

в середíне девяно́стых го́дóв
in the mid-1990s

Note this use of **годóв** as the genitive plural of **год**. In other contexts **лет** is always used.

Other useful phrases relating to dates:

в какóм году́? in what year?
какóго числá? on what date?

Exercise 7

Answer the following questions.

1 Какóе сегóдня числó?

Сегóдня (1st May, 7th November, 25th December, 23rd February, 30th October, 4th August)

2 В каком году?

Революция в России произошла in 1917. Перестройка в СССР началась in 1985. СССР распался in 1991. In 2000 праздновали начало нового тысячелетия. Кто знает, что случится in 2010. Стalin умер in 1953.

3 Какого числа и какого года?

Великая отечественная война началась on 22nd June 1941. On 19th of August 1991 в России произошёл путч. Пушкин родился on 1st June 1799. Первый спутник был запущен on 12th April 1961.

Exercise 8

The following advertisements all offer help with immigration. List the different countries and services offered.

ЧЕХИЯ

ВНЖ, ПМЖ (через брак), бизнес (в т.ч. инвестиции в строительство и реконструкцию недвижимости), недвижимость (цены ниже рыночных на 25–30%), визы

ГЕРМАНИЯ, НОРВЕГИЯ, ШВЕЦИЯ, ФИНЛЯНДИЯ ПМЖ через статус беженца

ГРАЖДАНСТВО

ЧЕХИЯ, СЛОВАКИЯ, БОЛГАРИЯ, ДОМИНИКА

Иммиграционный центр ПРАГА: ul. Vrchlického 6/286, 150 00, Praha-5
Tel: 8-1042-0723-629882, МОСКВА: (095) 924-45-48
www.sharel.cz E-mail:sharel@volny.cz

■ ИММИГРАЦИЯ В НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ, АВСТРАЛИЮ, ИСПАНИЮ, США.
Все виды иммиграции, покупка бизнеса и недвижимости, учеба, поиск партнеров. Наркотерапия в Испании (надежно, дешево). «Каталуния Си Ай»; E-mail:catalunya@deol.ru Tel.291-2518

■ ВИЗЫ РФ И СНГ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ. ПРИГЛАШЕНИЯ ДЛЯ ГРУЗИИ.Регистрация иногородних граждан в Москве и Подмосковье. Прописка. Гражданство РФ. Легально, быстро. Реальные цены. М-ЭКСПРЕСС Тверской бульвар, 20, стр.1, ст. м. Тверская E-mail:m-expert@mtu-net.ru Tel.229-3303, 229-3304, 229-3357

ООН ОБЯВИЛА КАНАДУ СТРАНОЙ С САМЫМ ВЫСОКИМ УРОВНЕМ ЖИЗНИ В МИРЕ



Свид. № 123446
выдано МРП

ФИРМА «МАЙН» – КОНСУЛЬТАНТ ГАЗЫ
КОМПОНОВСКАЯ ПРИВАД

Совместно с иммиграционными компаниями
"COLERMAN" (Канада),
"PALERMO CONSULTING S.A." (Аргентина)

Без посредников оформляет в Москве

ВЫЕЗД НА ПМЖ В КАНАДУ, АРГЕНТИНУ

граждан России, СНГ и Прибалтики

Финансовые льготы. Помощь в адаптации.

(открытие личных банковских счетов дляезжающих
за 1-2 дня, встреча, квартира, пособие, бесплатные языковые
курсы со стипендиями, содействие в трудоустройстве,
школа, детский сад и др.)

Тел. в Москве: (095) 263 1010; тел./факс: 261 7327;
в Канаде (Монреаль): 101 514 493 0443;
в Аргентине (Буэнос Айрес): 105 411 4545 9657;
WEB-сайт: <http://main.cyberax.ru>



N.B. **ВНЖ** – вид на жительство – registration permit; **ПМЖ** – постоянное
место жительства – permanent residence; **брак** – marriage; **недвижимость** –
property; **гражданство** – citizenship; **прописка** – registration

Language points ♦

Preposition corner

The preposition **в**

Expressions of place

We have seen how frequently **в** + accusative is used after verbs of motion indicating arrival or entry. It translates 'to, into' when followed by most countries, towns, geographical regions, buildings, receptacles.

в Америку, Москву, пустыню, школу
to America, Moscow, the desert, school

в бутылку, ящик
into the bottle, the drawer

The exceptions are those nouns normally preceded by **на**, which were listed in Unit 2.

В + prepositional is used with the same nouns as take **в** + accusative, but to indicate ‘in, inside’:

в Амéрике, Москвé, пустынe, шкóле
in America, Moscow, the desert, at school

в бутылкe, ящиkе
inside a bottle, drawer

Expressions of time

В + accusative is also used in many *expressions of time*:

в какóй день?

on what day?

в понедéльник, во втóрник etc.

on Monday, Tuesday etc.

в пéрвый день

on the first day (but remember **на другóй день** ‘the next day’)

в пéрвый раз

for the first time

два разa в день

twice a day

Он прочитáл газéту в двáдцать минúт.

He read the newspaper in 20 minutes.

(**За** + accusative may, alternatively, be used in this way to express the time taken to complete an action. It must be used with the noun **час** to avoid confusion with telling the time: **в два часá** ‘at 2 o’clock’; **за два часá** ‘in two hours’).

в Нóвый Год	at New Year
в хорошую погóду	in good weather
в совéтские времéна	in Soviet times
в старину	in olden times

в пéрвую, послéднюю недéлю

in the first, last week (but remember **на этóй, прóшлой, бýдущей недéле**)

в пéрвую óчерь

in the first place (but **на очéреди** ‘in turn’)

Note also:

длинóй в чéтыре мéтра	four metres long
ширинóй в пять мéтров	five metres wide
в два раза бóльше	twice as big

Verbs followed by **в** + accusative:

бросáть/брóсить в

to throw at

вéрить/по- в

to believe in

вступáть/вступíть в пárтию

to join (the party)

игráть/сыгráть в тéннис, футбóл

to play tennis, football

поступáть/поступíть в университéт

to enter (university)

превращáться/превратíться в

to turn into

смотréть/по- в окнó/зéркало

to look out of the window, in the mirror

стрелять/выстрелить в to shoot at

стучáть/по- в дверь to knock at the door

В + prepositional is also used in certain *expressions of time*:

в какóм мéсяце?

in what month?

в январé, февралé etc.

in January, February etc.

в этом, прошлом, бýдущем годý

during this, the past, the next year

Note that when **год** is preceded by other adjectives **в** + accusative is used: **в пéрвый/послéдний год** ‘in the first/last year’.

в этом, двадцáтом вéке

in this, the 20th century (but note **в срéдние вéка** ‘in the middle ages’)

в прошлом, настоящем, будущем
in the past, present, future

в детстве, молодости, старости
in childhood, youth, old age

в возрасте десяти лет
at the age of ten

в начале, в середине, в конце
at the beginning, in the middle, at the end

Note also:

в хорошем настроении	in a good mood
в пятнадцати действиях	in five acts
в том числе	including

Verbs followed by **в** + prepositional:

нуждаться в	to need
обвинять/обвинить в	to accuse of
ошибаться/ошибиться в	to be mistaken in
признаваться/признаться в	to admit, confess to
сомневаться в	to doubt
убеждаться/убедиться в	to be convinced of
участвовать в	to participate in

Exercise 9

Put the words in brackets into the accusative or prepositional, as appropriate.

1 Он приедет **в** (среда). 2 В (ноябрь) пошёл снег. 3 В (плохая погода) не стоит выходить. 4 В (начало) войны мы жили в Москве. 5 Были ли иммигранты в России в (девятнадцатый век)? 6 В (последний год) войны мы жили в Саратове. 7 В (прошлый год) мы переехали в Санкт Петербург. 8 В (первая неделя) марта они уехали в Лондон. 9 Три раза в (день). 10 В (средние века) не было иммигрантов. 11 В (двадцатые годы) семья эмигрировала в Америку.

Exercise 10

Complete the following sentences by using **в** or **на**, as appropriate.

- 1 Он^и поехали (в/на) восток.
- 2 Нам нужна комната (в/на) двоих.
- 3 (В/На) первый день поездки он^а заболела.
- 4 (В/На) другой день он почувствовал себя плохо.
- 5 Он^и вышли (в/на) улицу.
- 6 Мы заказали тур (в/на) 10 дней.
- 7 Мы долго ждали (в/на) вокзала.
- 8 Он положил чек (в/на) ящик.
- 9 Он^и живут (в/на) острове Мальта.

Exercise 11

Decide which case to use, accusative or prepositional.

- 1 Многие студенты играют в (волейбол).
- 2 Спортсмены участвуют в (соревнование).
- 3 Я постучал в (дверь), но никто не ответил.
- 4 Я сомневаюсь в (её искренность).
- 5 Мой сын поступил в (университет).
- 6 Я больше не верю в (коммунизм).
- 7 Мы так нуждаемся в (деньги).
- 8 Его обвинили в (коррупция).
- 9 Весь день она смотрит в (зеркало).
- 10 Он вступил в (партия) ещё молодым.

Exercise 12

Translate into Russian.

- 1 The Soviet Union ceased to exist on 25 December 1991.
- 2 Thousands of refugees from the former republics of the USSR continue to cross the border into Russia. Many are fleeing ethnic conflicts.
- 3 In the 1990s illegal immigration to Russia, especially from China, increased almost twofold.
- 4 Emigration does a lot of harm to the Russian economy since it is mostly highly trained specialists who leave the country.
- 5 How many migrants came to Russia after the collapse of the USSR?
- 6 Would it not be better to close all Russian borders?

5 СПОРТ

In this unit you will learn:

- how sport has changed in Russia
- about the sports facilities available
- how to use **который** to introduce clauses
- about superlatives
- more about the prepositions **с**, **от** and **из**
- about verbs with the dative
- about stress on masculine nouns

Sport in the USSR was always very important as its sporting achievements boosted national prestige. Sports facilities were free and those with talent could take up any kind of sport regardless of its cost, if it was approved by the state. Things have changed since then. Russia now follows international trends and has adopted a commercial approach. On the one hand, as in most Western countries, people take up sport to improve their health and appearance, and the number of sports clubs and fitness centres is growing fast. They are quite expensive and not everybody can afford to join them. On the other hand, new extreme and dangerous sports are becoming popular, especially among the young, who seem to like living on the edge and experiencing the surge of adrenaline.

Dialogue 1



From an interview with the fitness director of the Greenway Club, Leli Savosina

ЖУРНАЛИСТ Сегодня все хотят стать членами спортивного клуба. Говорят, что это необходимо для здоровья.

Савосина Я совершенно согласна! В нашем спортивном обществе спорт – это способ снять стресс.

ЖУРНАЛИСТ Как же можно снять стресс в Вашем центре?

Савосина Способы разные. Например, можно заниматься фитнесом. У нас в клубе есть тренажёрные залы с новейшей спортивной техникой. Занятия на тренажёрах очень популярны. Есть залы для аэробики, залы для игры в теннис, сквош.

ЖУРНАЛИСТ Я слышал, что у Вас замечательный бассейн для плавания?

Савосина Да, бассейн у нас отличный. Мы используем его не только для занятий плаванием. Здесь проводятся занятия по аквааэробике.

ЖУРНАЛИСТ А что такое аквааэробика?

Савосина Аквааэробика – это новый вид спортивных тренировок. Она подходит для людей любого возраста. Плавать всегда приятно, а двигаться в воде под музыку вообще очень весело и легко.

ЖУРНАЛИСТ Значит, в Вашем клубе может заниматься спортом любой человек. Не обязательно быть профессиональным спортсменом.

Савосина Конечно же, нет. У нас работают опытные инструкторы, которые разрабатывают для вас программу занятий.

ЖУРНАЛИСТ А как можно стать членом клуба?

Савосина Для этого лучше всего и дешевле всего приобрести клубную карту. Она даёт право свободного посещения классов аэробики, бассейна, тренажёрного зала.

Vocabulary ♦

занятие плаванием	swimming lesson
использовать	to use
клубная карта	membership card
обязательно	necessary, obligatory
опытный	experienced
приобрести	to acquire
проводить занятия	to conduct lessons
разработать программу	to work out a programme
способ снять стресс	means to relieve stress
тренажёр	training equipment

N.B. **право свободного посещения** – right of free attendance; **совершенно согласна** – fully agree; **же** – (particle) adds emphasis to what is being said – then

Exercise 1

Answer the following questions in English.

- 1 What role does sport play in modern society?
- 2 What activities does the fitness club offer?
- 3 What is the club's pool used for?
- 4 Why is aqua-aerobics suitable for all age groups?
- 5 What is the role of the club instructors?
- 6 How do you become a member of the club?

Exercise 2

Look at this advertisement for the Greenway Club and answer the questions in English.

- 1 What does the advertisement say about the club pool?
- 2 What types of training are on offer?
- 3 What are the different kinds of aerobics offered?
- 4 What is the *Mama +* programme?
- 5 What is the *Healthy parents* programme?
- 6 What discounts does the club offer?

ГРИНВЕЙ КЛУБ

ВОДНО-СПОРТИВНЫЙ КОМПЛЕКС МИРОВОГО КЛАССА

Бассейн олимпийского стандарта (50 м)

- обучение плаванию детей и взрослых
- подводное плавание

Аква-аэробика

- силовые уроки в H_2O
- кик-боксинг в H_2O
- танцевальные уроки

Тренажерный Зал

- индивидуальные и групповые тренировки
- тренировочные программы любой сложности
- наличие тренажеров на все группы мышц, изобилие свободного веса

«Далматин» – детский фитнес центр

- ТТ-(Teen Team) – программа для подростков
- «Мама +» – программа для беременных, для мам и их новорожденных детей
- «Здоровые родители» – программа для оздоровления пожилых людей
- кабинет специалиста по физической реабилитации

а также САУНЫ с оригинальным дизайном

СОЛЯРИЙ

МАССАЖ

БАР

С 1 ИЮНЯ СКИДКА 30% НА ВСЕ ВИДЫ КАРТ

МОСКВА, 124321, ЛЕНИНГРАДСКИЙ ПРОСП., 39, ТЕЛ.: 967-68-15, 967-68-13, 967-68-12

N.B. **силовые уроки** – weight training lessons; **гибкость** – flexibility; **мышца** – muscle; **танец «живота»** – belly dancing; **боевые искусства** – martial arts; **программа для беременных** – programme for pregnant women; **новорожденный** – new born; **скидка** – discount; **подводное плавание** – underwater swimming

Text 1

Экстремальный спорт в Москве.

Москвá «заболéла» экстремом. Хотя, на пéрвый взгляд, гóрод не подхóдит для экстремальных развлечéний. Поблизости нет океáна с гигáнтскими вóлнами, на которых мóжно занимáться сéрфингом, нет гор, с которых мóжно прýгать на лýжах, сноубóрдах иль гóрных велосипéдах. Но столíчных экстремáльщиков это не пугáет.

Потому что экстрим для них – стиль жизни. Модные в городе экстремальные тусовки, которые часто происходят на краю опасности, становятся всё популярнее. Приток адреналина, который испытываешь при этом, приносит колоссальное удовольствие, среди наркотику: это хочется пережить снова. И чем больше адреналина, тем больше кайф, и тем легче забываешь обо всём на свете.

Байкеры (горные велосипедисты) – самая многочисленная тусовка, которая объединяет до тридцати тысяч человек. В основном, это модные ребята двадцати-тридцати лет, среди которых есть студенты, компьютерщики, банковские служащие. В городе давно уже есть несколько байк-регионов, центры которых чаще всего расположены в парках, таких, как Измайловский, Филевский, Нескучный сад и, конечно, Воробьевы горы с их искусственным горнолыжным склоном (байкеры и лыжники называют это место «Московскими Альпами»). В «высокий сезон», который продолжается с апреля по октябрь, массовые «съезды» происходят каждые выходные. Собирается, как правило, до пятидесяти человек, и тусовка помимо гонок представляет ещё и интереснейшее шоу, во время которого, байкеры пьют пиво и демонстрируют друг другу новейшие велосипедные трюки. Многие столичные байкеры не слезают с велосипедов круглый год. Некоторые утверждают, что самый большой кайф для велосипедиста – лететь по крутому лыжному склону.

Экстремалы верят, что будущее спорта принадлежит им и нередко жалуются на городских властей, которые, по их мнению, не воспринимают их всерьёз. Байкерам, например, не разрешают устраивать соревнования в парках, считается, что велосипеды портят грунт. «А ведь это самый здоровый способ снять стресс, – говорит байкер Георгий Ильин, лучше чем ходить по барам и пить водку или потреблять наркотики. Москва – идеальный город для экстремальных видов спорта. Здесь есть практически вся инфраструктура.»

Vocabulary ♦

бáнковский служащий	bank employee
волна	wave
воспринимáть всерьёз	to take seriously
гóнки (р)	race
горнолыжный склон	ski slope
горный велосипéд	mountain bike
грунт	soil, ground
жáловаться на (+ acc)	to complain about
искусственный	artificial
испытывать притóк адреналина	to experience an adrenaline surge
кайф	kicks, high
круглый год	all-year-round
круто́й склон	steep slope
лы́жа, лы́жник	ski, skier
многочíсленный	numerous
объединять	to unite
пережи́ть	to experience
поблизости	nearby
помíмо (+ gen)	apart from
пóртить	to damage
потреблять наркóтики	to use drugs
представлять	to represent
прýгать	to jump
пугáть	to frighten
развлечéние	entertainment
разрешáть (+ dat)	to allow
располóжен	situated
слезáть с (+ gen)	to get (climb) down from
срóдни (+ dat)	akin to
съезд	congress; convention
трию́к	stunt
тусóвка	get-together
устраивáть соревновáния	to hold competitions
утверждáть	to claim

N.B. **на пéрвый взгляд** – at first glance; **на свéте** – in the world; **на краё опáсности** – on the brink of danger, on the edge; **в «высóкий» сезóн** – during the high season; **считáется** – it is considered

Exercise 3

Answer the following questions in English.

- 1 Why have extreme sports become popular?
- 2 Is Moscow a suitable venue for extreme sports?
- 3 What kind of people go mountain biking?
- 4 When is the 'high season' and what takes place?
- 5 Why do the local authorities not like bikers?
- 6 What do bikers say in their own defence?

Exercise 4

True or false?

- 1 Среди байкеров много (пожилых людей, модных ребят, подростков)?
- 2 На Воробьевых горах есть (горнолыжный склон, большое озеро, спортивный клуб)?
- 3 «Высокий сезон» продолжается (с ноября по март, с апреля по октябрь, круглый год)?
- 4 Экстремальщики жалуются, что городские власти (не принимают их всерьез, уделяют им много внимания, непускают их в парки)?
- 5 Аквагорбика подходит для (профессиональных спортсменов, людей любого возраста, молодежи)?

Language points ♦**Genitive of cardinal numbers**

There are some examples in the text of numerals in the genitive, either after prepositions or to translate 'of': **до тридцати тысяч человек** 'up to 30 thousand people'; **ребята двадцати-тридцати лет** 'guys of 20 to 30'; **до пятидесяти человек** 'up to fifty people'.

Note the change of ending on the numeral and the fact that the noun following is in the genitive plural. *Cardinal numerals will be dealt with in greater detail in Unit 9.*

Который

There are a large number of examples in the text, *Экстремальный спорт*, of the way in which **который** is used. Meaning ‘which, that, who/whom’, **который** is a relative pronoun used to introduce adjectival clauses. It declines like a hard adjective. The number and gender of **который** are determined by the noun to which it refers and the case by its role in the adjectival clause:

В высокий сезон, который продолжается с апреля ...

In the high season, which lasts from April ...

In this example **который** is masculine singular to agree with **сезон** and nominative because it is the subject of **продолжается**.

Нет гор, с которых можно прыгать.

There are no mountains from which to jump.

Here **которых** is feminine plural to agree with **горы** and genitive after **с**.

Note that adjectival clauses are introduced by **кто** ‘who/whom’ or **что** ‘which, that’, not **который**, if they refer back to a pronoun:

те, о ком идёт речь those of whom we speak

всё, что знаю everything that I know

Exercise 5

Insert the relative pronoun **который** in the correct form.

1 В Москв^е много людей, ... занимаются плаванием. 2 Он живёт в маленьком городе, ... нет даже на карте. 3 После матча мы пошли к друзьям, ... не было сегодня на стадионе. 4 Многие тусовки, ... я посетила, происходили на Арбате. 5 Воробьёвы горы, на ... есть лыжный склон, популярны среди байкеров. 6 В Москв^е есть много спортивных клубов, в ... можно заниматься спортом. 7 Сегодня на фестивале выступают спортсмены, с ... мы хотим познакомиться. 8 Спорт – лучшее средство против стресса, о ... много говорят в обществе. 9 Гринвей-клуб, ... только 3 года, очень популярен среди молодёжи.

Language points ♦

Superlatives

Extreme sport lends itself to description as the fastest, most dangerous, newest, etc. The most straightforward way of expressing such superlatives in Russian is by putting **самый** before the adjective. **Самый**, which is a hard adjective, is in exactly the same number, gender and case as the adjective it describes: **заниматься самыми опасными видами спорта** ‘to engage in the most dangerous sports’.

The eight adjectives with one-word comparatives, referred to in unit 2, form their superlatives variously:

	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
большой	больший	самый большой
маленький	меньший	самый маленький
плохой	худший	самый худший or худший
хороший	лучший	самый лучший or лучший
высокий	более высокий высший	самый высокий высший (figurative use)
низкий	более низкий низший	самый низкий низший (figurative use)
молодой	более молодой младший	самый молодой (things) самый младший or младший (people only)
старый	более старый старший	самый старый (things) самый старший or старший (people only)

Exercise 6

Put the adjectives in brackets into the superlative in the appropriate case.

1 В клубе есть зал с (новая) спортивной техникой. 2 Там можно плывать в (замечательный) бассейне. 3 Клуб не только принимает (спортивный) людей. 4 Заниматься спортом (хороший) способ снять стресс. 5 (Большой) кайф для экстремалов жить на краю опасности.

The dialogue and the text contain examples of an alternative type of superlative:

тренажёрные залы с новейшей спортивной техникой
gyms with the latest sports technology

представляет интереснейшее шоу
puts on a most interesting show

These superlatives are formed by replacing the adjective ending with **-ейший**, and decline like **хороший**: **старый – старейший**. Their meaning is less literally superlative than the variant with **самый**, more a way of giving added emphasis. Adjectives with stems ending in **г**, **к**, **х** change those consonants to **ж**, **ч**, **ш** and take the ending **-айший**:

великий – величайший
высокий – высочайший
глубокий – глубочайший
короткий / краткий – кратчайший
лёгкий – легчайший
строгий – строжайший
тихий – тишайший
широкий – широчайший

Note also **близкий – ближайший**.

Exercise 7

Rewrite the following phrases using the construction **один/одна / однó из** followed by the **ейший/айший** superlative.

Example: добрый человéк – один из добрейших людéй

Стáрое здáние; новáя технолóгия; глубóкое óзеро; простóй вопрóс;
широкáя рекá; красíвое имá; вáжная задáча; чистýй вид
тráнспорта; серьéзный слúчай; слóжная проблéма; опáсная
болéзнь; великий писáтель.

Superlative of adverbs and short superlative

The superlative of the adverb is formed by adding **всё́** ‘of anything / everything’ or **всех** ‘of anyone/everyone/all’ after the comparative:

Он прыгает выше всех.

He jumps highest (higher than anyone).

Мне нравится эта работа больше всего.

I like this work best (better than anything).

This same construction may also be used as the superlative of the short form adjective:

Эта книга интереснее всех.

This book is the most interesting.

Exercise 8

Examine the advertisement (shown on page 103) for the stuntmen's festival and answer the questions in English.

- 1 Where does the stuntmen's festival take place?
- 2 Which teams are taking part in the show?
- 3 Why are Russian stuntmen the strongest in the world?
- 4 Who will appear as well as the stuntmen?
- 5 How will the show end?

Language points ♦

Preposition corner

С, от and из 'from'

C + genitive

In *expressions of place* **с** is the opposite of **на** and means 'from'. Use it to translate 'from' with those categories of nouns which use **на** to mean 'to' or 'at, on':

с севера	from the north
с вокзала	from the station
с улицы	from the street
с Урала	from the Urals
с концерта	from the concert
с работы	from work
с поезда	from the train
с велосипеда	off a bike

ЭКСТРИМ

26 мая, суббота

Фестиваль каскадеров

Аэродром «Тушино»

(м. «Тушинская»,

Волоколамское ш, 93)

Стоимость билетов: 100 рублей

Грандиозное шоу на Тушинском аэродроме! «Живая», рискованная, смертельно опасная работа лучших каскадеров мира.

Вы увидите трюковые команды из Англии, Франции, Германии, Швеции, США, Финляндии, Украины, Белоруссии, Болгарии, Польши и др. стран. Правда ли, что сильнейшими в мире являются наши каскадеры, они идут на такую степень



После своего выступления каскадеры споют вместе со звездами рока.

риска, выполняют настолько опасные «номера», что их зарубежные коллеги пока не готовы идти на такую степень риска? Вы сами сможете во всем убедиться, придя в субботу на Тушинский аэродром! Соревнования пройдут в десяти номинациях, включая экстремальные. А поддерживать каскадеров будут звезды российского и зарубежного рока. Завершит это опаснейшее мероприятие грандиозное шоу фейерверков.

N.B. **каскадёр** – stunt man; **смертельно опасный** – deadly dangerous; **степень риска** – level of risk; **завершать** – to finish; **мероприятие** – event; **звезда рока** – rock star; **убедиться** – to be convinced

С is commonly used to translate ‘from, since’ in *expressions of time*:

с апрёля	since April
с трёх часóв	since 3 o'clock
с утrá	since morning
с лéта	since summer

С may also translate ‘from’ in the sense of *cause*:

с гóря	from grief
со скýки	from boredom

However, **от** is a safer choice in this type of context, as it is less colloquial: **от радости** ‘from joy’.

Note that **начинáть/начáть с** + genitive means ‘to begin with’ as well as ‘begin from’:

начáть с бýквы А	begin with the letter A
начáть с начáла	begin from the beginning

С + genitive combines with **сторонá** ‘side’ in several expressions:

с однóй стороны . . . с другóй стороны	
on one hand . . . on the other hand	

с моéй стороны	
on my part	

с лéвой стороны от + genitive	
to the left of	

С is used with **сдáча** ‘change’:

сдáча с рубля	
change from a rouble	

С + instrumental means ‘with, together with, accompanied by’:

Мы с мýжем поéхали тудá	
My husband and I went there	

Онá понимáет с трудóм	
She understands with difficulty	

чай с молокóм	
tea with milk	

говорíть с рýсским акцéнтом	
to speak with a Russian accent	

This use of **с** should not be confused with the use of the instrumental without a preposition to mean ‘with’ in the sense of ‘by means of’:

рéзать ножом
to cut with a knife

Note also:

С Рождеством	Merry Christmas
С днём рождения	Happy Birthday

От + genitive

In *expressions of place* **от** is used to mean ‘from a person’:

Я получила письмо от него
I received a letter from him

Он ушёл от жены
He left his wife

It also means ‘away from’, often after verbs prefixed with **от-**:

Теплоход отплыл от пристани
The boat moved away from the quay

Note some other expressions of place using **от**:

далеко от города
far from the town

в десяти километрах от города
ten miles from the town

In *expressions of time* **с** + genitive . . . **до** + genitive is used to mean ‘from . . . to . . .’:

с первого февраля до первого марта
from 1st February to 1st March

с двух до пяти
from two o’clock till five o’clock

С . . . по . . . + accusative has the slightly different meaning of up to (and including):

с первого февраля по первое марта
from 1st February to 1st March inclusive

От ... до ... ‘from ... to’ is used to express distance:

расстояние от Москвы до Петербурга
the distance from Moscow to St Petersburg

Note some other expressions of time using **от**:

врёмя от врёмени from time to time
день ото дня from day to day

In expressions of cause **от** means ‘from’ and can refer to both physical and emotional reasons:

Мы умираем от голода
We are dying from hunger

Они засмеялись от радости
They burst out laughing from joy

Note also the following expressions:

без ума от этой девушки
crazy about this girl

в восторге от подарка
delighted at the present

Note the expression **от имени** ‘on behalf of’: **от имени отца** ‘on behalf of my father’.

Some verbs followed by **от**:

зависеть от	to depend on
защищать/защитить от	to defend from
освобождаться/освободиться от	to free oneself from
отказываться/отказаться от	to refuse
отличаться от	to be different from
отставать/отстать от	to lag behind

Из + genitive

In *expressions of place* **из** is the opposite of **в** and means ‘from’. Use it to translate ‘from’ with those categories of nouns which use **в** to mean ‘to’, ‘into’, ‘in’: **из Америки** ‘from America’; **из пустыни** ‘from the desert’; **из школы** ‘from school’; **из бутылки** ‘from the bottle’; **из ящика** ‘from a drawer’.

Из may also be used to indicate source or material: **узнать из газеты** ‘to find out from the newspaper’; **сделать из стали** ‘to make from steel’.

It can also be used to indicate cause: **из ненависти** ‘out of hatred’; **из благодарности** ‘from gratitude’.

Note also: **изо всех сил** ‘with all one’s might’; **один из них** ‘one of them’.

Exercise 9

Complete the following sentences by selecting **с**, **от** or **из**, as appropriate.

- 1 Мы приехали (с/от/из) юга.
- 2 Они не слезают (с/от/из) велосипедов круглый год.
- 3 Стол сдёлан (с/от/из) дерева.
- 4 Дети пришли (с/от/из) улицы.
- 5 Мы получили эту информацию (с/от/из) директора.
- 6 Только одна (с/от/из) вас сдала экзамен.
- 7 (С/От/Из) десятого по двадцатое июня.
- 8 Она (с/от/из) Франции.
- 9 (С/От/Из) какой стороны?
- 10 Поезд отходит (с/от/из) вокзала в 18.00

Verbs with the dative

There are some verbs in this unit which are followed by the dative case:

не разрешают байкерам
they do not permit the bikers

Other verbs taking the dative include:

верить (по-)	to believe
грозить, угрожать	to threaten
доверять	to trust
завидовать	to envy
мешать (по-)	to stop, hinder
подходить/подойти	to suit
позволять/позволить	to permit
помогать/помочь	to help
приказывать/приказать	to order

ráдоваться (об-)	to be pleased
слéдовать (по-)	to follow
совéтовать (по-)	to advise
сочúвствовать (по-)	to sympathise with
удивляться/удивиться	to be surprised

Идти can be used with the dative in the expression:

Вам идёт it suits you

Note how the verb **принадлежать** ‘to belong’ is used: **бúдущее принадлежит им** ‘the future belongs to them’.

But when membership of a group or club is referred to, the verb is followed by **к** + dative: **Они принадлежат к клубу бáйкеров** ‘They belong to a bikers club’.

Exercise 10

Use the words in brackets in the correct form.

- 1 Бáйкеры не (вéрить) (городскéе влáсти), что горные велосипéды портят грунт. 2 К сожалéнию, этот рейс не (подходíть) (мы).
- 3 Эта шляпа óчень (идти) (мой отéц). 4 Врач (совéтовать) (больной) заняться спóртом. 5 Она не (разрешáть) (свой дéти) игráть на дорóге. 6 Как мóжно (доверя́ть) (такóй человéк)?
- 7 Он (ráдоваться) (возмóжность) участвовать в соревновáниях.
- 8 Я (удивляться) (твой выбóр). 9 Он всегда (помогáть) (мать).
- 10 Я так (соchúвствовать) (бéженцы). 11 Мне кáжется, (Россíя) не (грозить) утéчка мозгóв. 12 Я (завидовать) (совремéнная молодéжь): бúдущее (принадлежáть) (они). 13 Мы всегда (слéдовать) (совéты) инстрúктора.

Language points ♦

Stress

One of the greatest problems that Russian gives to the foreign speaker is identifying the stressed syllable of each word. There is a considerable difference in the pronunciation of stressed and unstressed vowels. For example, in **хорошó** each ‘ó’ is pronounced quite differently. The

first is ‘e’ as in father, the second is ‘a’ and only the final, stressed ‘o’ is pronounced as an ‘o’. To misplace the stress renders words unintelligible to a Russian listener. The situation is further complicated by the fact that stress on words alters when their case or ending changes. This is the first of a series of guides to common stress patterns on different parts of speech in Russian.

Masculine nouns

Fixed stress – stress remains on the same syllable throughout the declension, singular and plural: **автобус** ‘bus’; **велосипед** ‘bicycle’; **университет** ‘university’. This group contains a large number of nouns with three or more syllables, but also some one and two syllable nouns: **вид**, **автор**.

Fixed final stress – the stress moves from the final syllable in the nominative singular to the ending in all other cases: **стол** ‘table’ (gen. sing. **столá**; nom. pl. **столы**; gen. pl. **столóв**); **нож** ‘knife’; **ум** ‘mind, intelligence’. This group includes several nouns with suffixes **ик**, **иц**, **ок**, **аж**, **арь**: **грузовик** ‘lorry’; **дворец** ‘palace’ (**дворца**, **дворцы**, **дворцóв**); **конéц** ‘end’ (**концá**, **концы**, **концóв**); **кусóк** ‘piece’ (**кусáка**, **куски**, **кускóв**); **багаж** ‘luggage’; **словарь** ‘dictionary’.

Mobile stress – there are three different patterns of mobile stress on masculine nouns.

Type 1 – stress on the stem in the singular and on the ending in the plural: **круг** ‘circle’ (sing. **кругá**, etc; pl. **кругí**, **кругóв**, etc.); **друг** ‘friend’ (**дрúга**, **друzьá**, **друzéй**); **мост** ‘bridge’ (**мóста**, **мосты**, **мостóв**). Many masculine nouns with their nominative plural in **-á** follow this pattern: **гóрод** ‘town’ (**гóрода**, **городá**, **городóв**); **áдрес** ‘address’; **пóезд** ‘train’; **дом** ‘house’.

Type 2 – stress on the stem in the singular and nominative plural (and accusative plural if it takes the same form as the nominative), on the ending in all other plurals: **волк** ‘wolf’ (**вóлка**, **вóлки**, **волкóв**); **ухо** ‘ear’ (**у́ха**, **у́ши**, **ушéй**); **зуб** ‘tooth’ (**зúба**, **зúбы**, **зубóв**).

Type 3 – a very small number of masculine nouns have the stress on the ending, except in the nominative plural: **конь** ‘steed’ (**коня**, **ко́ни**, **конéй**); **гвóзьдь** ‘nail’ (**гвóздя**, **гвóзди**, **гвóздéй**).

Exercise 11

Translate into Russian.

- 1 I was advised by my doctor to take up sport and join a sports club. He says that sport will help me to relieve stress.
- 2 Can you recommend sports classes that will suit me?
- 3 When you are young, you are ready to risk everything. You do not think about danger.
- 4 He became a stuntman when he was twenty, and, even at the age of forty, he still performs the most dangerous stunts.
- 5 There are no high mountains around Moscow from which one can parachute.
- 6 The city authorities have a lot of problems with Moscow bikers who damage the soil in city parks.

6 КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ В РОССИИ

In this unit you will learn:

- ▶ about film and theatre in Russia
- ▶ alternative ways of translating 'to be'
- ▶ about verbs with the instrumental
- ▶ how to form and use active participles
- ▶ more about the prepositions **о** and **про**
- ▶ about stress on feminine nouns

Theatre, together with opera, ballet and cinema, has always played a very important role in Russian cultural life. Despite censorship in Soviet times, the standard was high, art subsidies were generous and tickets cheap. With the arrival of the market economy things have changed; theatre and cinema have lost state subsidies and the route to survival has been to produce plays and films that appeal to mass audiences and guarantee a full house. But not every Russian artist was prepared to sacrifice his integrity; some have preferred to leave the commercial theatre and have formed small companies where they are free to experiment. A few, however, like the director of the Maly Theatre in St Petersburg, Lev Dodin, have managed to achieve success in changed circumstances.

Dialogue 1



The General Director of the Moscow International Non-Competitive Film Festival, MOFEST, B.V. Volodin, answers questions from a journalist.

Журналист Борис Владимирович, не много ли кинофестивалей в нашей стране? У нас уже есть «Международный московский», «Кинотавр», «Окно в Европу» и другие.

Володин Вы ошибаетесь. Фильмов в мире выпускается огромное количество. Фестивалей тоже проводится много — почти 650 в год. И это замечательно. Значит, мировой кинематограф жив и в прекрасной рабочей форме.

Журналист Но чем же отличается Ваш фестиваль от других фестивалей?

Володин В основном, все эти фестивали являются конкурсными. Их цель выявить лучшие работы с помощью жюри. Жюри оценивает фильмы. А на неконкурсных фестивалях главный оценщик — зритель.

Журналист Какие же фильмы Вы собираетесь показывать на фестивале?

Володин Задача нашего фестиваля — показать самые интересные последние фильмы.

Журналист Что за картины будут показаны?

Володин Самые известные, уже получившие признание у мирового зрителя. Это итальянский фильм «Хлеб и тюльпаны». Это «Вкус солнечного света» режиссера Иштвана Сабо, фильм о четырех поколениях еврейской семьи и многие другие. Всего же будет показано около 100 фильмов из 20 стран мира.

Журналист А будут ли показаны отечественные фильмы?

Володин Да, конечно. Впервые зрители увидят лучшие картины бывших советских республик за последние 50 лет.

Журналист Но цены-то на билеты, наверное, будут громадными?

Володин В том-то и дело, что стоимость билетов будет самая доступная. А для пенсионеров всего 20 рублей, это

почти благотворительные показы. И в этом тоже отли́чие «МОскóвского ФЕСТа» от других фестивалей.

По материа́лам «Литерату́рной газе́ты», 2000

Vocabulary ♦

благотвори́тельный покáз	charity show
впервые	for the first time
выпуска́ть	to release
выяви́ть	to discover
досту́пный	accessible
евре́йский	Jewish
кóнкурс	competition
миру́вой зритéль	world audience
отли́чие	difference
оцéнивать, оцéнщик	to judge (in a competition); judge
ошиба́ться	to be mistaken
поколéние	generation
получи́ть признáние	to receive recognition
режиссéр	producer

N.B. **в том-то и дéло** – that's (just) the point; **всегó** – in all; **-то** (particle) – adds emphasis to what is being said. Difficult to translate into English. Depending on the context it may mean 'at least', 'precisely', or 'just'.

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- 1 Какие кинофестивáли есть в России?
- 2 Каковá их цель?
- 3 В чём отли́чие Москóвского «Феста»?
- 4 Какие фíльмы бýдут покáзывать на фестивáле?
- 5 Какие отéчественные фíльмы мóжно уви́деть на фестивáле?
- 6 Каковá ценá билéтов на фестивáле?

Exercise 2

Examine the list of the winners of **Московский международный кинофестиваль** and answer the questions in English.

**Победители конкурса
ХХIII Московского
международного кинофестиваля**

Приз за лучший фильм "Золотой Георгий" – "Фанатик" (режиссер Генри Бин, США).

Приз за лучшую женскую роль "Серебряный Георгий" – Рин Миядзава ("Пионовая беседка", режиссер Юньфангь, Китай).

Приз за лучшую мужскую роль "Серебряный Георгий" – Владимир Машков ("Quickie. Давай сделаем это по-быстрому", режиссер Сергей Бодров, Германия).

Приз за лучшую режиссерскую работу "Серебряный Георгий" – Этторе Скола ("Нечестное состязание", Италия).

Специальный приз "Золотой Георгий" – "Под кожей города" (режиссер Раухан Бани Эстемад, Иран).

Специальный приз жюри "Золотой Георгий" за вклад в киноискусство – Эдуард Артемьев (Россия).



N.B. The original English title of the film *Fanatic* was *The Believer*

- 1 What is the top prize in the festival called?
- 2 Which film won that prize?
- 3 What did Russia win a prize for?
- 4 Which other countries were among the prizewinners?
- 5 What were the other prizewinning categories?

Text 1

Дёдин и российский театр



В российском театре фигура главного режиссёра всегда была ведущей. Вспомним имена великих режиссёров – Станиславского, Мейерхольда. Среди современных российских режиссёров особенно выделяется Лев Дёдин, главный режиссёр Малого драматического театра Петербурга. Это один из самых успешных театров, известных не только в России, но и на Западе, театр, завоевавший самые престижные премии в Европе. Дёдин прославился постановкой трилогии Абрамова «Братья и сёстры», ставшей потрясением для Ленинграда и получившей высшую Государственную премию. Именно с «Братьев и сестёр», ставших торговой маркой МДТ, началась его триумфальные зарубежные гастроли. Театр побывал в Японии, США, почти во всех европейских странах. Вместе с картинной жизнью советской военной и послевоенной деревни Дёдин показывал миру ансамбль блестящих актёров и своё режиссёрское мастерство.

Актёры являются главной гордостью МДТ. Труппа Дёдина, состоявшая большей частью из его учеников (в труппе только 50 актёров) считается одной из самых сильных в России. Каждый спектакль Дёдин репетирует очень долго. Бывает, что от первых этюдов до премьеры проходит несколько лет. Конечно, Дёдин представляет собой уникальное явление. Ему удалось даже в кризисной ситуации, которую переживает Россия, сохранить художественность и индивидуальность своего театра, избежать его превращения в коммерческий. Ведь известно, что в России идёт процесс превращения театров в коммерческие, и многие российские театры предпочитают коммерческий успех художественному. В такой ситуации фигура главного режиссёра всё чаще отходит на задний план и заменяется фигурой директора-менеджера, управляющего театром как коммерческим

учреждением. Театры всё больше жертвуют своей художественностью и ставят пьесы, гарантирующие коммерческий успех и полные залы.

Не случайно многие российские режиссёры уходят из театра в малые залы, создают свой маленькие театры. Это проще и по организации, и по репертуару. Так легче выжить. Таких театров-мастерских становится всё больше, особенно в Москве. Конечно, многие из них исчезают так же быстро, как появляются. Но некоторые, как «Театр на Юго-западе», «Мастерская Фоменко», пользующиеся заслуженным успехом, уже имеют своего зрителя, ценящего и получающего удовольствие от спектакля и игры актёров. Кто знает, может быть, со временем эти маленькие мастерские превратятся в театры, подобные театру Дёдина.

По материалам журнала «Итоги», 2000

Vocabulary ♦

ведущий	leading
военный	wartime
вспомнить	to remember
выделяться	to stand out
гордость (f)	pride
жертвовать (+ inst)	to sacrifice
завоевать премию	to win a prize
заменять	to replace
задний план	background
зарубежные гастроли	foreign tour
заслуженный	deserved
избежать (+ gen)	to avoid
именно	namely, actually
исчезать / исчезнуть	to disappear
мастерская	workshop, studio
мастерство	skill
подобный	similar to
постановка	production
потрясение	sensation
превратиться в (+ acc)	to turn into
превращение	transformation

прослáвиться (+ <i>inst</i>)	to become famous
репети́ровать	to rehearse
руководи́ть (+ <i>inst</i>)	to lead
совремéнны́й	modern
состоя́ть из (+ <i>gen</i>)	to consist
сохрани́ть	to preserve
торгóвая мáрка	trade mark
трúппа	company
управля́ть (+ <i>inst</i>)	to manage
учреждéние	institution
худóжественный, худóжественность	artistic merit, quality
ценить	to appreciate
этóд	sketch
явлéние	phenomenon

N.B. **ему уда́лось** – he succeeded; **не слуЧайно** – not by chance

Exercise 3

Answer the following questions in Russian.

- 1 Кто такóй Лев Дóдин?
- 2 Чем прослáвился Дóдин?
- 3 О чём театрáльная трилóгия «Брáтья и сёстры»?
- 4 Почемú Дóдин – уникáльное явлéние в театрáльной жíзни России?
- 5 Какóй процéсс идёт сейчáс в россíйском тéатре?
- 6 Почемú фигúра дирéктора-мéнеджера станóвится глáвной в тéатре?
- 7 Почемú режиссёры создаóт свой мáленькие тéатры?
- 8 Есть ли бýдущее у тaкíх тeатров?

Exercise 4

True or false?

- 1 Кóнкурсные фестивáли ориентíруются на (широ́кую пýблику, профессионáльную аудитóрию, авторитéтное жюри)?
- 2 На некóнкурсных фестивáлях фíльмы оцéнивают (зрýтели, кинокrýтики, жюри)?

- 3 Мáлый теáтр Петербúрга извéстен благодарá (режиссёру Дóдину, репертуáру, актёрам)?
- 4 Трилóгия «Бráтья и сёстры» стáла (популárной пьéсой, торгóвой мáркой, скандáльной пьéсой) теáтра?
- 5 Дóдина бóльше интересу́ет (коммéрческий, худóжественный, дешёвый) успéх?
- 6 В Российском театре всé чáще глáвной становится фигúра (глáвного режиссёра, дирéктора-мéнеджера, актёра)?
- 7 Мнóгие режиссёры создаóт свой теáтры-мастерскиé, потому что хотят (руководить теáтром, быть независимыми, выжить)?

Language points ♦

The verb ‘to be’

You are, of course, already aware that **быть** ‘to be’ has no present tense. However, several other verbs may be used as a susbstitute. These include:

являться/ явиться + instrumental to seem, to appear, to be

Он является директором.

He is the director.

Это является причиной его смерти.

That was the reason for his death.

Успéх является результатом усилий всех актёров.

The success is the result of all the actors’ efforts.

Note also: **являться цéлью** ‘to be the aim of’; **являться слéдствием** ‘to be a consequence of’; **являться чáстью** ‘to be a part of’, **представлять (собóй)** ‘to represent, to be’.

Дóдин представляет (собóй) уникальное явле́ние

Dodin is/represents a unique phenomenon

Note also: **представлять (собóй) примéр** ‘to be an example’; **представлять (собóй) задáчу** ‘to be/represent a task, problem’, **бывáть** ‘to be, to frequent’.

Он всегдá бывáет в теáтре пéред начáлом спектáкля.

He is always in the theatre before the start of the performance.

как это чáсто бывáет

as often happens/is often the case

Exercise 5

Rephrase the sentences by using first the verb **являться** + *inst* and then the verb **представлять** (**собой**) + *acc*.

- 1 Московский фестиваль – результат многолетней работы.
- 2 Дёдин – уникальное явление в российском театре.
- 3 Показ самых интересных фильмов – задача фестиваля.
- 4 Высокая художественность – отличительная особенность театра Дёдина.
- 5 Знакомство с мировым кинематографом – цель фестиваля.
- 6 Рост числа иммигрантов – благо для России.
- 7 Экстрим – стиль жизни молодёжи.

Verbs with the instrumental

There are a number of verbs in the text which are followed by the instrumental case. Verbs taking the instrumental include:

Verbs indicating control – **пользоваться** (**вoc-**) ‘to use, enjoy’; **руководить** ‘to lead’; **управлять** ‘to govern, manage’; **торговать** ‘to trade’; **владеть** ‘to own’, ‘to have a command of (a language)’; **заниматься/заняться** ‘to be engaged in’; **злоупотреблять** ‘to abuse’; **рисковать** ‘to risk’.

Verbs indicating an attitude – **гордиться** ‘to be proud of’; **интересоваться** (**за-**) ‘to be interested in’; **любоваться** (**по-**) ‘to admire’; **увлекаться/увлечься** ‘to be keen on’.

Verbs indicating state or appearance – **казаться** ‘to seem’; **оказываться/оказаться** ‘to turn out to be’; **становиться/стать** ‘to become’; **считаться** ‘to be considered’; **оставаться/остаться** ‘to remain’.

Other examples – **жертвовать** (**по-**) ‘to sacrifice’; **славиться** (**про-**) ‘to be famed for’; **болеть** (**за-**) ‘to be ill with’.

Exercise 6

Use the words in brackets in the correct form.

Последнее время многие новые театры (пользоваться) (успех). Все надеются, что Дёдин будет продолжать (руководить) (Малый театр). В прошлом году Дёдин (прославиться) (постановка) трилогии Абрамова. Эта постановка получила высшую премию и

(стать) (потрясение) для Ленинграда. Труппа Дёдина (считаться) (одна) из самых сильных в России. Дёдин не готов (жертвовать) (свою художественность). Он готов (рисковать) (всё), чтобы добиться успеха. Малый театр (оставаться) (один из самых успешных театров).

Language points ♦

Participles

Participles are verbal adjectives. They are formed from verbs, but have adjectival endings. There are four types of participle in Russian: present active; past active; present passive; past passive. They may all be used to replace adjectival clauses, i.e. clauses introduced by **который**:

пьесы, которые гарантируют коммерческий успех
plays which guarantee commercial success

пьесы, гарантирующие коммерческий успех
plays guaranteeing commercial success

Гарантирующие is an example of a present active participle. There are numerous examples of both present and past active participles in the text *Дёдин и российский театр*.

Active participles

Present active participles are formed by removing **-т** from the third person plural (**они**) form of the present tense and replacing it by **-щий**: **получать** ‘to receive, get’ – **получают** – **получающий** ‘receiving, getting’.

The participle agrees in number, gender and case with the noun it describes and declines like **хороший**:

Есть немало зрителей, получающих удовольствие от его спектаклей.

There is a sizeable audience, getting pleasure from his shows.
(**получающих** is genitive plural to agree with **зрителей**)

Participles formed from verbs ending in **-ся** always end in **-ся**, regardless of the preceding letter of the ending:

Такие театры-мастерские, часто размещающиеся в бывших кинотеатрах, очень популярны в Москвѣ.
 Such theatre workshops, often located in former cinemas, are very popular in Moscow.

Exercise 7

Form present active participles from the following verbs.

оценивать, понимать, играть, происходить, находиться, вести, блестеть, участвовать, создавать, пользоваться, превращаться, исчезать, возникать, становиться, управлять.

Although present active participles usually replace **котóрый** + present tense of an active verb, they may substitute for **котóрый** + active past tense, if the action of the verb in the subordinate clause is taking place at the same time as the action of the verb in the main clause:

Рассказали о фильме, котóрый шёл в это время в Москвѣ.

They were talking about a film which was showing at the time in Moscow.

Рассказали о фильме, идущем в это время в Москвѣ.

They were talking about a film showing at the time in Moscow.

Exercise 8

Replace the clauses with **котóрый** by a present active participle.

1 Кинофестиваль, котóрый проходит в Москвѣ, вýзвал мнóго интереса за рубежом. 2 На фестивáле бýло мнóго фильмов, котóрые пóльзуются успéхом у зрителей. 3 Среди актёров, котóрые снимáются в фильме, мнóго рýсских. 4 В труппе Дóдина, котóрая состоит из его учеников, тóлько 50 человéк. 5 Не мнóго осталось театров, котóрые предпочитают худóжественный успéх коммéрческому. 6 Чáсто театры, котóрые размещáются в мáленьких зáлах, очень интересные. 7 Осталось мáло людéй, котóрые ещé помнят старую Москвú.

The past active participle is formed from either the imperfective or perfective past by replacing the **-л** from the masculine past tense by **-вший**: **получа́ть** – **получа́л** – **получа́вший**; **получи́ть** – **получи́л** – **получи́вший**. Where there is no **-л** in the masculine past tense add **-ший** to the masculine past tense: **исчезну́ть** ‘to disappear’ – **исчез** – **исчезший**.

Note: **идти** – **шёдший**; **вести** – **вёдший**.

Participles from verbs ending in **-ся** always end in **-ся**, never **-сь**.

Exercise 9

Form past active participles from the following verbs.

понять, оценить, создать, выжить, сыграть, провести, найти, произойти, стать, блестеть, постать, превратиться, воспользоваться, исчезнуть, возникнуть, остановиться

The past active participle declines like **хоро́ший** and agrees in number, gender and case with the noun it describes. It may be used instead of adjectival (**кото́рый**) clauses which contain the imperfective or perfective past of an active verb. The translation into English of both the clause and the participle are frequently the same:

Додин прославился постановкой трилогии Абрамова «Братья и сёстры», которая получила Государственную премию

Додин прославился постановкой трилогии Абрамова «Братья и сёстры», получившей Государственную премию.

Dodin is famous for the production of Abramov's trilogy *Brothers and Sisters*, which won a State Prize.

Exercise 10

Replace the **кото́рый** clauses by past active participles.

1 Я не согласна с критиками, которые оценили фильм как слабый.

2 Мы говорили о фильме, который получил первый приз. 3 У актрисы, которая играла роль Анны Карениной, прекрасная внешность. 4 Фильм, который шёл по телевизору вчера, довольно слабый. 5 Театральная олимпиада, которая прошла в Москву в

иёне, имела огромный успех. 6 Фестиваль, который начался в июле, закончился в августе. 7 Архитектурный стиль, который почти исчез теперь, был очень популярен в начале века. 8 Много говорилось о премьере пьесы Чехова, которая состоялась на прошлой неделе.

Active participles used as adjectives and nouns

Many active participles are used as adjectives: **блестящий** ‘brilliant’; **ведущий** ‘leading’; **действующий** ‘acting’; **следующий** ‘next’; **текущий** ‘current’; **настоящий** ‘present, real’ (never used as a participle); **будущий** ‘future’ (also used as present active participle of **быть**); **бывший** ‘former’; **решающий** ‘decisive’; **потрясающий** ‘stunning’.

Курящий is used to mean ‘smoker’: **вагон для курящих** ‘carriage for smokers’.

Other examples of participles used as nouns include: **служащий** ‘employee’; **управляющий** ‘manager’; **ведущий** ‘presenter’; **будущее** ‘future’; **настоящее** ‘present’; **учащийся** ‘student’; **трудящийся** ‘worker’.

Exercise 11

The newspaper **Ваш досуг** published the following ratings of films recommended for both children and parents. Read it and then answer the questions in English.

НЕ ТОЛЬКО ДЕТСКОЕ КИНО

оценка «ВД»

★★★★★ отлично

★★★★ хорошо

★★★ так себе

★★ отвратительно

«МУМИЯ ВОЗВРАЩАЕТСЯ»

про что: продолжение фильма «**Мумия**». Сын главных героев становится объектом охоты мумии со всеми следующими из этого сценами «экшн».

комментарии: некоторые из сцен страшноваты. Вести на этот фильм можно только не очень впечатлительных детей. В пользу детской аудитории говорит и тот факт, что один из главных персонажей – мальчишка. Так что вашему ребенку будет за кого переживать.

рекомендуется: сильным духом подросткам.

★★★★★

«102 ДАЛМАТИНЦА»

про что: фильм – продолжение добродушной комедии 1996 года «101 далматинец». Обстоятельства и действующие лица почти не изменились. Злодейка, по-прежнему, Круэлла де Виль, и милые пятнистые собаки спасаются от ее выходок.

комментарии: первый фильм, конечно же, лучше. Однако тем, кто любит смотреть про животных, особенно про далматинцев, картина понравится.

рекомендуется любителям животных всех возрастов.

★★★

«ШОКОЛАД»

про что: в двух словах – красивая романтическая история.

комментарии: не совсем детский (скорее наоборот), но если вам не с кем своего ребенка оставить, – можете пойти на этот фильм все вместе. Картина прекрасная, к тому же ряд эпизодов вполне понятны и забавны для вашего ребенка.

рекомендуется для семейного просмотра с детьми любого возраста (кроме малышей до 4 лет). Подросткам фильм можно смотреть и без родителей.

★★★★★

журнал «Ваш досуг», 2001

N.B. звездá – star; **так сеbé** – so-so; **отвратительнo** – repulsive; **в пользу** – in favour; **впечатлительный** – impressionable; **сильный духом** – strong in spirit; **действующее лицо** – character; **злодéйка** – female villain; **выходка** – trick; **пятнистая собáка** – spotty dog; **животное** – animal; **забáвный** – amusing; **наоборóт** – the other way round

- 1 Which film received the highest (5-star) rating?
- 2 Which films are recommended for families?
- 3 Which film is recommended for animal lovers and why?
- 4 What is the subject of the film *The Mummy Returns*?
- 5 Would *The Mummy Returns* be a good film for impressionable youngsters?
- 6 For whom is the film *Chocolat* recommended?

Preposition corner

O + prepositional

‘about, concerning’

думать о себе; лекция о живописи
think about yourself, about work; a lecture about art

Note that **о** sometimes becomes **об**, generally before vowels, and **обо** before some combinations of consonants: **об этом** ‘about that’; **об искусстве** ‘about art’; **об отце** ‘about father’; **обо мне** ‘about me’; **обо всём** ‘about everything’.

O + accusative

‘against, on, upon’

опираться о стену; удариться ногой о стол; бок о бок
to lean on the wall; bang one’s leg on the table; side by side

Note: **рукá об руку** ‘hand in hand’, a rare example of **об** before a consonant.

Про + accusative

‘about, concerning’ (more colloquial than ‘о’)

говорить про дело	talk about business
Про что этот фильм?	What is this film about?
фильм про животных	a film about animals

Exercise 12

Put the words in brackets in the appropriate case.

1 Я говорила о (сын). 2 Я знаю всё про (ты). 3 Он споткнулся об (игрушка). 4 Ученик опираются о (стол). 5 Мне нравятся фильмы про (любовь).

Stress

Feminine nouns

Fixed stress – stress remains on the same syllable throughout the declension, singular and plural: **гостиница**, **дорога**, **способность**. This group contains a large number of nouns with three or more syllables, but also some one syllable nouns: **боль** and two syllable nouns ending in unstressed -а or -я: **вера**, **книга**, **буря**.

Mobile stress – there are five types of mobile stress on feminine nouns.

Type 1 – stress on the ending in the singular and stem in the plural: **война** (gen. sing. **войны**; nom. pl. **войны**; gen. pl. **войн**; dat. pl. **войнам**, etc.); **страна**, **глава**, **сестра** (pl. **сестры**). Most of these nouns have two syllables, but there are some with three. In this case the stress moves back one syllable in the plural: **красота** (**красоты**, **красоты**, **красот**, **красотам**, etc.).

Type 2 – stress on the stem in the singular and nominative plural (and accusative plural if it takes the same form as the nominative), on the ending in all other plurals: **часть** (**части**, **части**, **частей**), **очередь**, **лошадь** and many other nouns ending in -ь.

Type 3 – stress on the ending except in the nominative/accusative plural: **губа** (**губы**, **губы**, **губ**, **губам**, etc.); **свеча**, **слеза** (pl. **слезы**).

Type 4 – stress on the ending except in the accusative singular and the nominative/accusative plural, which are stressed on the first syllable: **гора** (acc. sing. **гору**; gen. sing. **горы**; nom./acc. pl. **горы**; gen. pl. **гор**; dat. pl. **горам**, etc.); **доска**, **нога**, **река**, **рука**, **среда**, **стена**, **голова**, **сторона**, **борода**.

Type 5 – stress on the ending in the singular, except for the accusative singular, and on the stem in the plural: **вода** (acc. sing. **воду**; gen. sing. **воды**; nom. pl. **воды**; gen. pl. **вод**; dat. pl. **водам**, etc.); **зима**, **душа**, **спина**, **цена**, **земля**.

Exercise 13

Translate into Russian.

- 1 A winner of the Moscow International Film Festival was the American film *The Fanatic*.
- 2 The Maly Theatre of St Petersburg is one of the most interesting theatres in Russia; it became famous thanks to the artistic skill of the director Lev Dodin.
- 3 The majority of the members of the jury judging the films were professional actors.
- 4 All newspapers wrote about the film which received the top prize at the Film Festival.
- 5 The actors playing the main parts clearly belonged to the Stanislavsky school.
- 6 There are a lot of people in Russia who appreciate the art of the theatre.
- 7 Theatres are becoming more and more commercial in Russia: they only put on plays guaranteeing a full house.
- 8 A lot of the films taking part in the competition turned out to be foreign. Only one Russian film was among them.

7 СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ (СМИ)

In this unit you will learn:

- ▶ about newspapers and television in Russia
- ▶ how to use **ЧТО** and **КТО** as relative pronouns
- ▶ about conjunctions in time and causal clauses
- ▶ how to choose between **-ТО** and **-НИБУДЬ**
- ▶ how to use **друг** **друга**
- ▶ about stress on neuter nouns

During the period of **гласность** Russia enjoyed unprecedented freedom of the press. A large number of new newspapers appeared, censorship ceased and journalists were free to publish what they wanted. New independent publications played an important role in the collapse of the Soviet Union. Since the war in Chechnya, and especially after the election of President Putin, the situation has changed somewhat. The government is less ready to tolerate criticism of its policies. Conscious of the power of the media to influence public opinion, the government is re-exerting its control over press and television. The independent channel NTV, the radio station **Эхо Москвы** and the newspaper **Новая Газета** were the first victims. There is now less freedom of expression in Russia than there was at the time of the fall of the Soviet Union.

Dialogue 1



From an interview with a journalist from Аргументы и факты

Автор Я чáсто слýшу о том, что свобóда прéссы в Россíи в опáсности. Госудáрство пытáется контролíровать все срéдства мáссовой информáции.

Журналист Но прéсса не мóжет быть пóлностью незавíсимой. Любáя газéта от чéгó-то и от кóгó-то завíсит: от владéльца газéты, от общéственного мнéния, от ситуáции на рынке. Сам издáтель выражáет интересы какóй-то грúппы.

Автор Но в Россíи большинствó СМИ всé бóльше завíсят от тех, кто даёт им дéньги?

Журналист Да, э́то вéрно. Дéло в том, что в Россíи сейчáс мнóгие газéты издаются не по рынчным прáвилам, а за счёт олигáрхов, политиков. Мéстные бóрганы влáсти тóже содéржат большóе колíчество газéт.

Автор Существýет мнéние, что наиблóе незавíсимые СМИ принадлежáт чáстным líцам, тем, для кóго медиа-бíзнес основнóй. Напримéр, чáстный телеканáл НТВ, журнáл «Итóги», газéта «Сегóдня», радиостáнция «Эхó Москvy». Все онí подвéрглись критике.

Журналист По-мóему, их незавíсимость былá иллюзией. Ведь все статьи журналистов по глáвным вопросам жíзни, все выступлéния телеведúщих на НТВ всегда отражáли позíцию владéльца, стóявшего за СМИ,

Автор А кто стóйт за Вáшей газéтой? Онá тóже выражáет чыи-то интересы?

Журналист Нáша газéта, возможно, и есть сáмая незавíсимая. За ней стóйт сáми журналисты. У нас редáкция решáет то, о чём писáть и как писáть. Едíнственная зависимость, которую мы признаём, – зависимость от наáших читáтелей.

Vocabulary ♦

владелец	owner
выступление	speech
выражать	to express
зависим / ость (f), -ый	dependence, dependent
издавать / издатель	to publish / publisher
местные органы власти	local government
опасность (f)	danger
отражать	to reflect
полностью независимый	fully independent
подвергнуться критике	to be subject to criticism
признавать	to acknowledge
редакция	editorial office
рыночное правило	rule of the market
свобода прессы	freedom of the press
содержать	to keep
статья	article
телеведущий	television presenter
частный канал	private channel

N.B. **существует мнение** – there is an opinion; **дело в том, что** – the thing is that; **за счёт** – at the expense of

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- Почему свободы прессы в России в опасности?
- Может ли пресса быть полностью независимой?
- От кого обычно зависит пресса?
- Правда ли, что в России сейчас слишком много газет?

Language points ♦

-то / -нибудь

-то and -нибудь can be used after **что**, **кто** and **какой**:

что-то / что-нибудь	something
кто-то / кто-нибудь	someone
какой-то / какой-нибудь	some (or other)

The forms ending in **-то** are more specific. They relate to things/people the identity of which is uncertain but whose existence is not in doubt:

Он что-то принёс.

He has brought something.

Кто-то стучит.

Someone is knocking.

Какая-то девочка вас ищет.

Some girl (or other) is looking for you.

There is an example in the dialogue:

Любая газета от чегó-то и когó-то зависит.

Any newspaper depends on someone and something.

Forms in **-нибудь** are vaguer and imply that the existence of the thing/person is in doubt. **Что-нибудь** and **кто-нибудь** may also translate ‘anything’ or ‘anyone’:

Принёс ли он что-нибудь?

Did he bring anything?

Кто-нибудь хочет это?

Does anyone want it?

Может быть, нам окажут какую-нибудь помощь.

Perhaps they will give us some help.

Contrast:

Кто-то звонит

someone is ringing (existence known)

если кто-нибудь позвонит

if someone rings (existence hypothetical)

-то/-нибудь may also be added to some adverbs, to similar effect: **где-то/где-нибудь** ‘somewhere’ (place); **куда-то/куда-нибудь** ‘somewhere’ (motion); **как-то/как-нибудь** ‘somehow’; **когда-то/когда-нибудь** ‘some time (or other)’:

Он когда-то жил в России.

He lived in Russia at some time or other.

Может быть, мы когда-нибудь встретимся.

Perhaps we will meet some time.

Exercise 2

Select the appropriate word from the brackets and put it into the correct case to complete the sentence.

1 Я (что́-то, что́-нибу́дь) читáла об ё́том. 2 Ты писа́л (кто́-то, кто́-нибу́дь)? 3 К тебе́ приходи́ла (како́й-то, како́й-нибу́дь) дёвушка. 4 Дай мне почита́ть (что́-то, что́-нибу́дь). 5 Он изучáет (како́й-то, како́й-нибу́дь) язы́к в университе́те. 6 Неужéли вы не мóжете научи́ть его (что́-то, что́-нибу́дь)? 7 У вас есть (како́й-то, како́й-нибу́дь) газéты? 8 Не волну́йтесь, (како́-то, како́-нибу́дь) мы решим ё́ту пробле́му. 9 Это случи́лось (где́-то, где́-нибу́дь) на Сéвере. 10 Он сейчáс разгово́ривает с (кто́-то, кто́-нибу́дь) по телефо́ну. 11 Пойдём (куда́-то, куда́-нибу́дь) вéчером. 12 Вас (кто́-то, кто́-нибу́дь) спра́шивает.

Exercise 3

Look at the result of the poll conducted by Public Opinion Foundation, shown below.

Опрос фонда «Общественное мнение»

Как часто вы смотрите телевизор, читаете газеты, слушаете радио, чтобы узнать новости о политической, экономической жизни страны?

Очень часто	65%
Несколько раз в неделю	26%
Вообще никогда	5%
Затруднились с ответом	4%

Получаете ли Вы правдивую, объективную информацию о политической жизни страны?

Не получают	56%
Получают	30%
Затруднились с ответом	14%

Сомневаетесь ли Вы в объективности экономических новостей?

Очень сомневаются	61%
Не сомневаются	26%
Затруднились с ответом	13%

Сомневаетесь ли Вы в правдивом отображении «настроений людей, общественного мнения»?

Очень сомневаются	46%
Не сомневаются	40%
Затруднились с ответом	14%

Как телевидение, радио и прессы влияют на вас и ваше настроение?

Отрицательно	49%
Положительно	32%
Затруднились с ответом	19%

Газета «Аргументы и факты», 2001

N.B. **положительно** – positively; **отрицательно** – negatively; **затрудниться с ответом** – to find it difficult to answer, do not know; **сомневаться** – to doubt

True or false?

Большинство россиян а) не интересуются новостями б) думают, что информация в СМИ необъективна с) считают влияние СМИ положительным д) оценивают влияние прессы отрицательно е) сомневаются в объективности прессы.

Text 1

Российское телевидение

Среди всех средств массовой информации телевидению принадлежит ведущая роль. Число телеканалов растёт с каждым годом. Все они стараются быть не похожими друг на друга. Одни отдают предпочтение спортивным новостям, другие – музыкально-развлекательным, трети предпочитают научно-

познавательную информа́цию. Тепéрь, если вы хотíте смотрéть новости, у вас есть выбор, информацио́ные прогáммы «Сегóдня» по НТВ, «Врéмя» по ОРТ, «Вéсти» по РТР, все пытаются предстáвить новости под своим углóм и отличáются друг от дру́га. К тому же, у некоторых ведúщих есть свой воскрéсная áвторская аналитическая прогáмма, из которой телезритель мóжет получить дополнительную информа́цию о событиях недéли. Таковы прогáммы «Временá» на ОРТ, «Итоги» на НТВ, «Зéркало» на РТР. Пéрвый канал ОРТ и вторóй канал РТР – общенацио́нальные канáлы, и информа́ция на них представлéет официáльную тóчку зréния.

Мéнее официáльные канáлы – трéтий канал ТВЦ, который ориентíруется на тех, когó интересует Москвá, канал «Культúра» с прогáммами об иску́стве. Это канал для тех, кто серьёзно интересуется мýзыкой, литератúрой, поэзией. Всё более извéстным становится канал РЕН ТВ, пéрвым перешéдший на цифрову́ю технолóгию, и популáрный среди тех, кому́ нráвятся западные сериáлы и мýльные óперы.

Осóбое мéсто до недáвнего врéмени занимáл четвёртый канал НТВ, единственный частный канал, незавíсимый от влáсти. Благодаря высóкому профессионализму ведúщих НТВ был однíм из сáмых популáрных, особенно среди тех, кто хотéл услышать инúю, неофициáльную тóчку зréния на мно́гие актуáльные вопросы. Сатирическая прогáмма на этом канале «Куклы», прогáмма о российском парлáменте, в котором заседают куклы: российские политики, до сих пор популáрна в России.

К сожалéнию, в настóящее врéмя канал НТВ, как и другие общенацио́нальные канáлы, всё больше контролíруется госудáрством и теряет свою незавíсимость. Недáвняя реорганизация канáла и смéна его телевизио́нной комáнды говорят о том, что правительство решíло расправиться с теми, кто не согла́сен с его политикой. Из-за вмешательства властéй в дела телевидения некоторые ведúщие покíнули канал НТВ и перешли на другие мéнее официáльные канáлы. Вообщé, новая телевизио́нная комáнда НТВ кудá бóльше лояльна по отношéнию к Кремлю и президенту.

Vocabulary ♦

авторская программа	personal programme
вести (р.)	news
вмешательство	interference
воскресная программа	Sunday programme
дополнительный	additional
зеркало	mirror
искусство	art
итоги (р.)	summing up, total; results
команда	team
кукла	doll, puppet
музыкально-развлекательный	musical entertainment
мыльная опера	soap opera
научно-познавательный	popular science
общенациональный канал	national channel
отдавать предпочтение	to give preference
покинуть	to leave
похожий на (+ acc)	similar to
расправиться с (+ inst)	deal with
смена	team
точка зрения	point of view
цифровой	digital

N.B. **представлять/представить новости под своим углом** – to present the news from your own viewpoint; **к тому же** – in addition; **куда более лояльна** – much more loyal; **по отношению к** – towards

Exercise 4

Answer the following questions in Russian.

- 1 Какие информационные программы можно смотреть по телевизору?
- 2 Какие общенациональные каналы есть в России?
- 3 На кого ориентируются каналы ТВЦ, Культура?
- 4 Чем знаменит канал РЕН ТВ?
- 5 Что представлял собой канал НТВ?
- 6 Что за программа «Куклы»?

Exercise 5

True or false?

- 1 Люба́я газе́та зави́сит от (прави́тельства, читáтелей, владéльца газе́ты)?
- 2 Телеви́дение игра́ет (мáленькую, ведúщую, политíческую) роль?
- 3 Мнéния телеведúщих отражáют (пози́цию владéльца, своó пози́цию, полíтику прави́тельства)?
- 4 Канáл «Культúра» ориентíруется на тех, кто интересу́ется (спóртом, иску́сством, полíтикой)?
- 5 Канáл НТВ был (госудáрственным, ча́стным, ме́стным) канáлом?
- 6 Прогráмма «Кýклы» – прогráмма о (российской нау́ке, российском парлáменте, дéтях)?
- 7 НТВ всё больше станови́тся (популя́рным, незави́симым, зави́симым от прави́тельства)?

Language points ♦**Друг дру́га**

Note the examples of **друг дру́га** ‘one another’ in the above passage:

Все онí старáются быть не похóжими друг на дру́га.

They all try not to be like one another.

Онí отли́чáются друг от дру́га.

They differ from one another.

Only the second half declines – like the noun **друг** ‘friend’:

Они помо́гают друг дру́гу.

They help one another.

Они ненави́дят друг дру́га.

They hate one another.

If the construction involves a preposition, it is inserted between the two nouns as in the examples from the text.

Exercise 6

Complete the following sentences with an appropriate form of **друг** **друга**, adding a preposition if necessary.

1 Он^й пишут письма . . . 2 Мы думаем . . . 3 Вы разговариваете . . . 4 Он^й живёт далёко . . . 5 Мы получаем помочь . . . 6 Он^й не интересуются . . . 7 Они любят . . .

Что and кто used as relative pronouns**То, что**

Clauses which, in English, are linked by the word ‘what’ (or ‘that which’) are linked in Russian by **то, что**:

Я читаю только то, что меня интересует.

I read only what interests me.

The case of **то** is governed by its role in the main clause (in the above example it is accusative, object of the verb **читаю**) and the case of **что** by its role in the subordinate clause (nominative, subject of verb **интересует**). Note the forms of **то** and **что** in the following examples:

Я слышу о том, что свобода прессы в опасности.

I hear that the freedom of the press is in danger.

Я не интересуюсь тем, что ты пишешь.

I am not interested in what you write.

Всё не то, чем кажется.

All is not what it seems.

Sometimes **то, что** translates ‘the fact that’ or ‘that’:

Он гордится тем, что его назначили директором.

He is proud (of the fact) that he has been appointed director.

It can also translate the English construction preposition + -ing:

Он кончил тем, что покинул канал НТВ.

He finished by abandoning NTV.

То, что figures in the expressions **дёло в том, что** ‘the thing/fact is that’, **беда в том, что** ‘the trouble is that’ and **проблема заключается в том, что** ‘the problem consists in the fact that’:

Беда в том, что у нас мало денег.

The trouble is that we have little money.

Дёло в том, что в России слишком много газет.

The thing is that there are too many newspapers in Russia.

Проблема заключается в том, что Россия переживает кризис.

The problem consists in the fact that Russia is undergoing a crisis.

Words other than **что** may follow the construction **в том**:

Дёло в том, как достать деньги.

The thing is how to get the money.

Проблема в том, куда ехать.

The problem is where to go.

Exercise 7

Put **то**, **что** in the correct case.

- 1 Он говорил о . . . свободы прессы в России в опасности. 2 Он ведет . . . не видят другого. 3 Я верю в . . . демократия победит.
- 4 Он закончил свой рассказ . . . задал нам несколько вопросов.
- 5 Она всегда гордилась . . . она русская. 6 Он не виноват в . . . журнал был закрыт. 7 Беда в . . . в России слишком много газет. 8 Люди сомневаются в . . . они получают объективную информацию,

Тот, кто/те, кто

Тот, кто and **те, кто** are used to mean ‘the one(s) who’:

Тот, кто больше всех работает получит лучшую оценку.

He who/the one who works hardest will receive the best mark.

The case of **тот/те** is decided by their role in the main clause and **кто** from its role in the subordinate clause:

Я помогу тем, кому тру́дно найти правильный ответ.
 I will help those who have difficulty in finding the right answer.

(**тем** – dative after **помогу** and **кому** – dative before **тру́дно**).

There are some examples in both the text and the dialogue:

Это канал для тех, кто интересуется музыкой.
 It is a channel for those who are interested in music.

СМИ зависят от тех, кто даёт им деньги.
 The media depend on the ones who give them money.

After **те**, **кто** either the plural or the singular verb may occur:

те, кто работает здесь; те, кто работают здесь
 those who work here

Кто may be detached from **тот** and used to introduce a separate clause:

Кто не работает, тот не ест.
 He who doesn't work doesn't eat.

Exercise 8

Put **тот**, **кто** and **те, кто** in the correct case.

А 1 Он обратился (to the one who) стояла рядом. 2 Мне было жаль (the one to whom) она написала письмо. 3 Она познакомила меня (with the one who) учился с ней. 4 (The one who) говорит это, явно глупый человечек. 5 Лучше отдать книгу (to the one who) она нравится.

В 1 Мы (with those who) отстаивает независимость прессы. 2 Этот канал (for those who) нравятся мыльные оперы. 3 Пресса всегда зависит (from those who) финансирует её. 4 Большинство (of those who) выступало по телевидению, были политиками. 5 Мы послали приглашение (to those who) хочет участвовать в программе. 6 (Among those who) смотрит канал НТВ много студентов. 7 (Those who) интересует искусство, смотрят канал «Культура».

Exercise 9

Study the different points of view regarding the number of channels on TV.

ВЛАДИМИР ПОЗНЕР, академик Российской академии и телевидения, ведущий программы «Времена» на ОРТ

«Мировой опыт показывает, что, когда в стране действует больше четырех общенациональных каналов, это уже перебор. Такого нигде в мире нет. А вот сетевых каналов нужно столько, сколько их может «съесть» рынок».

МИХАИЛ ЛЕОНТЬЕВ, ведущий авторской программы «Однако» на ОРТ

«Столько каналов, сколько мы имеем сейчас, нам не то, чтобы нужно, просто в настоящий момент страна не способна их содержать».

ОЛЕГ ДОБРОДЕЕВ, председатель Телерадиокомитета

«Каналов нужно больше. Думаю, телезрители только выигрывают от того, если в России, наконец, нормально заработает система цифровой технологии: тогда у нас будет не шесть общенациональных каналов, как сейчас, а двадцать – двадцать пять».

По материалам газеты «Версия», 2001

N.B. **это ужé перебóр** – that is too much; **сетевóй канáл** – cable channel

- 1 Who are Vladimir Pozner, Mikhail Leont'ev, Oleg Dobrodeev?
- 2 Who is in favour of increasing the number of channels and who is against?
- 3 How many national channels does Russia have? What are they?

Language points ♦

Conjunctions

Care must be taken in Russian not to confuse conjunctions with prepositions. Unhelpfully, in English prepositions and conjunctions are often identical:

Пóсле завтрака мы пошли гулять.

After breakfast we went for a walk.

Пóсле тогó как мы позавтракали, мы пошли гулять.

After we had breakfast we went for a walk.

In the first example, the preposition **пóсле** governs the noun **завтрака** and in the second the conjunction **пóсле тогó как** introduces an adverbial clause of time.

There are other similar pairs of prepositions and conjunctions:

<i>Preposition</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Meaning</i>
с + genitive	с тех пор как	since
до + genitive	до тогó как	before
пéред + instrumental	пéред тем как	before
	прéжде чéм	before

Exercise 10

Insert **пóсле** or **пóсле тогó как**, as appropriate.

1 . . . концéрта мы пошли в ресторáн. 2 . . . онá окóнчила кýрс, онá переéхала за гранíцу. 3 . . . мы получíли новости, мы позвонíли емý. 4 . . . обéда пошёл дождь.

Causal conjunctions

The conjunction **благодаря томý, что** is used to mean ‘thanks to, owing to’ (positive reasons):

Благодаря томý, что улучшилось экономíческое положéние, безрабóтица упáла.

Thanks to the fact that the economic situation has improved unemployment has fallen.

Contrast the preposition **благодаря** + dative ‘thanks to’:

Благодаря улучшению экономического положения безработица упала.

Thanks to the improvement in the economic situation unemployment has fallen.

Из-за того, что means ‘owing to, because of, on account of the fact that’ in respect of negative circumstances:

Из-за того, что экономическое положение в стране ухудшилось, многое предприятий закрылось.

Because the economic situation in the country has worsened many businesses have closed.

Contrast the preposition **из-за** + genitive ‘because of, on account of’ – often also relating to unfavourable circumstances:

Из-за ухудшения экономического положения многое предприятий закрылось.

Because of the worsening of the economic situation many businesses have closed.

Note an example in the text of the use of **из-за**:

Из-за вмешательства властей в дела телевидения, некоторые ведущие покинули канал НТВ.

Because of the interference of the authorities in television, several presenters abandoned NTV.

This could have been expressed as:

Из-за того, что власти вмешивались в дела.

Because the authorities interfered.

Exercise 11

A Complete the sentences using either **благодаря** (+ *dat*) or **из-за** (+ *gen*) and put the words in brackets into the appropriate case.

1 В настóящее врéмя Россия не мóжет содержáть так мно́го канáлов (тяжёлое экономи́ческое положение) в странé.

2 (Профессиональное мастерство) ведúщих НТВ стал очень популя́рным. 3 Мно́гие газéты скóро закрóются (недостáток дéнег) в странé. 4 (Хорошее настроение) он бы́стро закончил

рабо́ту. 5 (Цензу́ра) на телеви́дении телеведу́щим тепе́рь трóдно рабо́тать. 6 Вчера́ самолёты не лета́ли (плохáя погóда).

B And now replace these phrases by clauses with **благодаря тому́, что** or **из-за тогó, что**.

Example: из-за тяжёлого экономи́ческого положе́ния – из-за тогó, что в странé тяжёлое экономи́ческое положе́ние

Exercise 12

Examine the programmes advertised on three Russian television channels (see page 144) and answer the questions in English.

- 1 Which feature films are on ORT?
- 2 What sports programmes are on?
- 3 Which channel shows the most cartoons?
- 4 On which channel is there a travel programme?
- 5 At what time is it possible to see the news on all channels?
- 6 What programmes about animals are on?

Language points ♦

Stress

Neuter nouns

Fixed stress – stress remains on the same syllable throughout the declension, singular and plural: **желáние**, **госудáрство**, **извéстие**. This group contains mostly words with three or more syllables, but also a small number of two syllable nouns: **góрло**, **блóдо**, **чýвство**, **крéсло**, **сóлнце**.

Mobile stress – there are three main types of mobile stress on neuter nouns.

Type 1 – stress on the ending in the singular and stem in the plural: **лицó** (gen. sing. **лицá**; nom. pl. **лицá**; gen. pl. **лиц**; dat. plu. **лицáм**, etc.); **винó**, **письмó**, **числó**, **окнó**, **яйцó**, **селó**. Most of these nouns have two syllables, but there are some with three. In this case the

Воскресенье**15 АПРЕЛЯ**

КАНАЛ ОРТ	КАНАЛ «РОССИЯ»	КАНАЛ НТВ
7.45 Слово пастыря. Митрополит Кирилл. 8.00, 18.00 Новости. 8.10 Армейский магазин. 8.40 Дисней-клуб «Чип и Дейл» 9.05 Утренняя звезда. 10.00, 15.00 Новости (с сурдо переводом). 10.10 Непутевые заметки. 10.30 Пока все дома. 11.10 «Хозяин тайги». Худ. фильм. 12.45 Утренняя почта 13.20 Клуб путешественников. 14.00 Эх, Семеновна. 14.35 «Таланты и поклонница». Спецрепортаж. 15.10 Умницы и умники. 15.40 Дисней клуб: «Гуфи и его команда». 16.10 Концерт Кристины Орбакайте в ГЦКЗ «Россия». 18.30 «Любовь и голуби». Худ. фильм. 20.35 «Великолепный». Худ. фильм. 22.30 Времена. 23.45 На футболе. 0.25 «Мальчики». Худ. Фильм.	7.30 «Додумался, поздравляю!». Худ. фильм 9.00 Русское лото. 9.40 ТВ бинго-шоу 10.35 Доброе утро, страна. 11.05 Анишлаг. 12.00 Городок. 12.30 Большая страна. 13.10 Парламентский час 14.00 Вести. 14.20 Диалоги о животных. 15.20 Вокруг света. 16.25 Два рояля. 17.20 Сам себе режиссер. 18.00 Зеркало. 19.00 «Любить по-русски». Худ. фильм. 20.50 «Любить по-русски-2». Худ. фильм. 22.35 «Любить по-русски-3. Губернатор». Худ. фильм. 0.35 Чемпионат мира по автогонкам в классе формула-1. Гран-при Сан-Марино. Передача из Имолы.	8.00, 10.00, 12.00. 16.00 Сегодня. 8.15 «Дети капитана Гранта». Худ. фильм. 10.15 «Пятое Евангелие». Фильм Сергея Костина из цикла «Новейшая история». 11.40 Профессия – репортер. Виталий Бузуев. «Любовь и крест». 12.25 Депрессия. 12.50 «Визит к минотавру». Худ. фильм. 14.15 «Лицо кавказской национальности». Фильм Александра Тихомирова. 15.00 Третий тайм. 16.35 Путешествия натуралиста. 17.10 Большие родители. 17.50 «Полицейская академия». 19.00 Итоги. 20.45 Куклы. 21.00 «Улица разбитых фонарей-3». 22.20 Спортивные танцы. Чемпионат Европы среди профессионалов. Бал чемпионов. 0.15 Футбольный клуб. 0.55 «За гранью возможного».

Н.В. худ. фильм = художественный фильм – feature film

stress moves back one syllable in the plural: **колесó (колесá, колёса, колёс, колёсам)**.

Type 2 – stress on the stem in the singular and ending in the plural: **дéло (дéла, делá, дел, делáм, etc.); лéто, мéсто, мóре, прáво, слóво, тéло.** Most of these nouns are two syllable but there are a small number with three syllables: **зéркало (зéркала, зеркалá, зерка́л, зеркалáм, etc.); óблако.** Most neuter nouns in **-мá** also have stress on the stem in the singular, ending in the plural: **ймá (ймени, именá, имён, именáм, etc.); врéмя, брéмя, плáмя, плéмя, сéмя** but not **знáмá (знáмени, знамёна, знамён, знамёнам, etc.).**

Type 3 – stress moving forward one syllable in the plural: **óзеро (óзера, озёра, озёр, озёрам); дéрево.** This relates only to a small number of three-syllable nouns.

Exercise 13

Translate into Russian.

- 1 I do not think that the press can be completely independent; a newspaper's policy depends on who the owner of the newspaper is.
- 2 Most people are interested in the news and watch television to find out about the political and economic life of the country.
- 3 Many people doubt if they are getting accurate information from the newspapers.
- 4 My mother always says that television has a bad influence on her mood.
- 5 There are many programmes on Russian television, but my favourite is *The Puppets*, a satire on Russian politicians.
- 6 Some Russians say that they watch soap operas to forget the reality of Russian life.
- 7 Thanks to the professional skill of its presenters, the *Culture* channel has become very popular among those who are interested in art.
- 8 British and Russian television differ from one another in how they present the news.

8 РЫНОК ТРУДА

In this unit you will learn:

- ▶ about the employment scene in Russia
- ▶ how to conduct a job interview and apply for employment
- ▶ about past passive participles
- ▶ more about the preposition **за**
- ▶ about words with the root **труд**

Until recently the search for a job in Russia was limited to the job advertisements displayed in public places: factory gates, lamp posts, kiosk windows being the obvious locations. Job centres were very few and concentrated mostly in large cities. Now the situation is changing; job centres are springing up all over the country. Most newspapers and magazines have a section for job vacancies. Job advertisements are quite often blatantly ageist and sexist and also express requirements in respect of physical attributes. Finding a job through the internet is becoming more common. However, some things in Russia are slow to change. Looking for a job using personal connections (**блат**) is still an important feature of the Russian job market.

Text 1

В поисках работы

(По западным меркам, безработица в России еще не достигла критического уровня: на сегодняшний день зарегистрировано 9 миллионов безработных. Но экономисты считают, что с переходом к рынку безработица будет расти. В такой ситуации очень важно знать, как начинать искать работу. Газета «Аргументы и факты» даёт совет.)

Искать работу – дело нелёгкое. Вакансий на рынке труда всегда много, и каждому человеку может быть найдено место. Самым верным способом устроиться на работу в России, по-прежнему, остается устройство «по блату», когда вас рекомендуют родственники или знакомые. До сих пор этот способ предпочитает не менее 50% российских работодателей. Это вызвано тем, что «своему человеку», работнику с рекомендацией доверяют больше. Так что если вы ищете работу, сообщите об этом самому широкому кругу лиц.

По статистике, 80% всех фирм и предприятий подбирают себе кадры в агентствах по трудуустройству, особенно крупных. Большие агентства могут предложить 500–800 вакансий, тогда как мелкие около 10. Но агентства, как правило, занимаются поиском дипломированных специалистов не ниже должности секретаря. И если поиск работы с помощью агентств вам не подходит, начинайте поиск самостоятельно. Купите как можно больше газет с объявлениями о работе. В среднем 30% компаний дают о себе информацию в прессе.

Всё популярнее становится поиск работы с помощью Интернета. Недавно Комитетом труда и занятости в Москве был открыт специальный сайт www.labor.ru, и теперь многие пользуются услугами этого сервера. Преимущества Интернета: все предложения о работе здесь актуальные. На публикацию в Интернете уходят секунды, а чтобы опубликовать объявление в газете, требуется дни и недели.

Существует мнение, что на хорошие должности людей «с улицы» не берут. Но в длинном списке профессий есть немало исключений, и шансы быть принятыми на вполне приличную работу «с улицы» очень значительны. Сегодня самые популярные профессии – менеджеры по продажам. Спрос на них всё ещё не удовлетворён в России: они нужны буквально каждой компании, занятой продажами чего-либо, а их берут часто «с улицы». Качества, которые требуются от работника, общительность и настойчивость, хороший подвешенный язык, знание отрасли, в которой трудится.

Vocabulary ♦

агентство по трудуоустройству	employment agency
актуальный	current
безработица / безработный	unemployment / unemployed
буквально	literally
верный способ	sure way
дипломированный специалист	a qualified specialist
доверять (dat)	to trust
должность (f)	post
исключение	exception
качество	quality
круг лиц	circle of people
Комитет труда и занятости	Labour and Employment committee
менеджер по продажам	sales manager
настойчивость (f)	persistence
общительность (f)	sociability
объявление о работе	job advertisement
отрасль (f)	branch
переход к рынку	transition to the market
подбирать кадры	to select personnel
преимущество	advantage
приличная работа	decent job
работодатель	employer
самостоятельно	independently
сообщить	to inform
(в) среднем	on average

спíсок	list
тогдá как	while
трудíться	to work
удовлетворíть спрос на (+ acc)	to satisfy demand on
устрóиться на рабóту	to fix oneself up with a job
устрóйство на рабóту	finding work

N.B. **по зáпадным мéркам** – by Western standards; **свой человéк** – one of our own people; **это выíзвано тем** – it is because; **брать на рабóту «с у́лицы»** – to employ somebody responding to an advertisement displayed in a public place; **«по блáту»** – using personal connections; **хорошо подвéшеннý язы́к** – a smooth tongue

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- 1 Какóй спóсоб пóиска рабóты наибóлее распространён в Россíи?
- 2 Что такóе «блат»?
- 3 Почемú лúчше обращáться в пóисках рабóты в крúпные агéнства?
- 4 Как вы понимáете пóиск рабóты «с у́лицы»?
- 5 Какíе профéссии осóбенно трéбуются сейчáс в Россíи?
- 6 Каковы преimúщества пóльзования Интернéтом?

Exercise 2

True or false?

- 1 От мénеджера по продáжам трéбуется (общíтельность, отвéтственность, умéние рабóтать в комáнде)?
- 2 Имéть блат знáчит имéть (хорошíе свíзи, университéтскую стéпень, рекомендáцию)?
- 3 Россíйские работодáтели предпочтáют рабóтников (с рекомендáцией, с диплóмом, «с у́лицы»)?
- 4 Сáмые популярные профéссии в Россíи (врач, учíтель, мénеджер по продáжам)?
- 5 Преimúщества интернéта в том, что в Интернéте (предложéния о рабóте актуáльные, информáция интерéсная, мнóго информáции)?

Exercise 3

Examine the ratings of the most prestigious professions on the Russian labour market.

**Рейтинг престижных профессий
(востребованность на рынке труда и величина заработной платы)**

1. Менеджер по продажам, торговый представитель, менеджер по сбыту
 2. Страховой агент
 3. Маркетолог
 4. Бухгалтер
 5. Менеджер по рекламе, PR-менеджер
 6. Логистик
 7. Инженер-технолог, программист, системный администратор
 8. Юрист
 9. Курьер в крупной фирме, официант, бармен
 10. Журналист, психолог, социолог



- 1 What do the five most highly rated professions have in common?
- 2 Are there any inclusions which would not make the list in the West?
- 3 Which ‘professions’ that one might expect to find in a similar list in the West are not included?

Language points ♦

Words with the root **труд**

The *root* **труд** means ‘labour or (hard) work’

трудиться, трудовой, тро́женик, тро́женница, трудя́щийся, сотру́дник, сотру́дничество

The *suffix*, or ending, generally tells you which part of speech a word is:

трудиться	verbal suffix	to labour, work hard
трудовой	adjectival suffix	working

A *suffix* on a noun may also tell you what kind of noun it is. Suffixes **НИК** (*m*) and **НИЦА** (*f*) generally indicate an occupation or profession of a person or a role fulfilled by an inanimate object:

труденик/труденица hard worker

Note that **д** has changed to **ж** in these words.

трудящийся (active participle of трудиться used as noun)	worker (Soviet officialese – more usual are рабочий ‘manual worker’/ рабочник ‘worker, employee’)
--	---

Prefixes add to or qualify the meaning of the word. **С-/ко-/съ-** means ‘with, co-’:

сотрудник employee, co-worker, collaborator

-ство is a *suffix* indicating an action:

сотрудничество co-operation, collaboration

But note the set phrase **с трудом** ‘with difficulty’.

Труд may also be combined with other roots:

устроить ‘to arrange’ – **трудоустроиться** ‘to fix yourself up with work’; **трудоустройство** ‘finding work’

способный ‘capable’ – **трудоспособный/трудоспособность** ‘fit/fitness for work’

Exercise 4

Complete the sentence by selecting an appropriate word with the root **труд**.

1 Низкая безработица, по-прежнему, типична для российского рынка . . . 2 Новый . . . код был введён в прошлом году. 3 Надо много . . . чтобы сдать экзамен хорошо. 4 Все . . . требуют увеличения зарплаты. 5 У него репутация настоящего . . . 6 Среди . . . нашей фирмы только три женщины. 7 Фирма подписала договор о . . . 8 С большим . . . она нашла работу секретарши. 9 В Москву сейчас много агентств по . . . 10 Они помогают . . . многим безработным.

Exercise 5

An advertisement in the Russian magazine **ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ** for an interpreter-translator.

Объявление о работе

МОСКОВСКАЯ ФИРМА
приглашает на конкурсной основе
РЕФЕРЕНТА-ПЕРЕВОДЧИКА
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Основные обязанности

Перевод письменный и устный
Работа на презентациях, выставках,
конференциях
Командировки в Европу

Основные требования к кандидату

женщина в возрасте до 25 лет
высшее образование
опыт работы не менее 2-х лет
хорошее знание делового английского языка
владение компьютером на уровне хорошего
пользователя
умение работать в команде
хорошие внешние данные
прописка в Москве или в Московской области

Зарплата по результатам собеседования

Резюме присыпать по факсу 263-29-84

N.B. **внешние данные** – appearance; **командировка** – business trip; **прописка** – residence registration; **обязанность** – duty; **владение компьютером** – computer literacy; **водительские права** – driving licence; **резюме** – C.V.; **с отличием** – with distinction; **пользователь ПК** – computer user; **умение работать в команде** – ability to work in a team, **собеседование** – interview; **аккуратный** – neat

Study the advertisement for the job and decide which of the two applicants would be more suitable for the job.

Кандидаты

- ПЕРЕВОДЧИК-РЕФЕРЕНТ.** Макаров Александр Дмитриевич, 24 года, высшее образование (МГУ), диплом с отличием, опыт работы 2 года в инофирмах «Филипс» «Самсунг», ПК – опытный пользователь, английский и французский языки – свободно, немецкий и итальянский языки – читаю и перевожу со словарём, временная прописка в Москве. Водительские права, т/ф. 219–66–42 (с 20.00 до 22.00).
- ПЕРЕВОДЧИК-РЕФЕРЕНТ,** Серова Мария Сергеевна, 27 лет, москвичка, высшее образование (Московский государственный лингвистический университет), английский, французский языки, опыт работы по специальности 3 года в инофирме «Кристмас», технические переводы. ПК – пользователь, ответственна, аккуратна, хорошие внешние данные. т/ф. 338–04–14 (после 19.00).

Exercise 6

Complete the application form shown on page 154.

Dialogue 1



Interview

ДИРЕКТОР Здравствуйте. Садитесь, пожалуйста. Я коммерческий директор фирмы Антонов Пётр Иванович, А это наш менеджер по кадрам Соколов Илья Дмитриевич.

Кандидат Очень приятно. Серёба Мария Сергеевна.

ДИРЕКТОР Мы изучили Ваше резюме и заявление на работу и хотели бы задать Вам несколько вопросов. Вы работаете в фирме «Кристмас» на должности переводчика? Почему Вы хотите переменить работу? Вас не устраивают условия?

АНКЕТА-РЕЗЮМЕ

Ф.И.О. _____

ЖЕЛАЕМАЯ ДОЛЖНОСТЬ: _____

Предполагаемая заработка плата (в \$): _____

Контактный телефон и время связи: _____

Дата и место рождения: _____ Пол: мужской
 женский

Ближайшая станция метро: _____

Семейное положение: _____

Образование (годы учебы, полное название учебного заведения, специальность, квалификация по диплому): _____

Знание иностранного языка

английский немецкий французский другой _____

Степень владения иностранным языком

свободный разговорный письменный технический

Знание компьютера на уровне:

пользователя программиста администратора

Знание программ _____

Наличие водительских прав категории _____ : имею
 не имею

Трудовая деятельность (два последних места работы):

Дата поступления и увольнения	Название организации	Профиль организации	Должность	Причина увольнения

Дополнительные сведения: _____

дата заполнения _____ подпись _____

Кандидат В фи́рме «К्रи́стмас» я рабо́таю ужé 3 гóда. За эти гóды я мнóгому научíлась. Но мне хóчется пора́бóтать в крúпной фи́рме. В крúпной фи́рме, как Вáша, по-мóему, бóльше возможностей реа́лизовать себá.

Дирéктор Ну что же, причíна уважíтельная. Результа́ты тéстов, сдéланных Вáми, отли́чные. Все деловыé пíсьма переведенéы без оши́бок, напíсаны на хорóшем английском языке. Так что претéнзий к Вáшему английскому у нас нет. А как у Вас делá с компьóтером?

Кандидат Компью́тер – не проблема! За 3 гóда я освоила мнóгие прогрáммы. Мне приходíлось проводíть за компьóтером мнóго врéмени.

Дирéктор Ну вот и прекрасно! А тепéрь придётся мнóго ездить! Уча́стие в организáции вы́ставок, конферéнций, презентáций – часть Вáших обýзанностей. К тому же Вы должны бýдете сопровождáть менé в командирóвки. Рабо́та интересная, но отвéтственная, И мóжет быть довóльно стрéссовой. Как Вы дýмаеете, Вы спрáвите́сь с тру́дностями?

Кандидат Надéюсь, что спрáвлюсь. Я люблю имéть дéло с тру́дностями, так интересней.

Дирéктор Ну что же, по-мóему, Вы нам подхóдите. Мы возьмём Вас на испытáтельный срок – один год. Если делá пойдут хорошо, Вам бýдет предло́жена постóянная рабо́та. Вас это устраивает? Вы мóжете приступить к рабо́те чéрез мéсяц?

Кандидат Дýмаю, что могу́.

Дирéктор Тогдá подпíсывайте контráкт.

Vocabulary ◆

задáть вопрóс	to ask a question
заявлéние на рабо́ту	application for work
испытáтельный срок	probation
мénеджер по кáдром (по персона́лу)	personnel manager

ответственный	responsible
освоить программу	to master a programme
переменить работу	to change job
подписывать контракт	to sign a contract
приступить к работе	to start work
реализовать себя (свой потенциал)	to realise one's potential
сопровождать	to accompany
справиться с трудностями	to cope with difficulties
уважительная причина	good reason
участие	participation

N.B. **ну что же (ну вот и)** – well, well then; **вас это устраивает? (вам это подходит)** – Does that suit you? **меня не устраивают (мне не подходит)** условия – The conditions do not suit me; **у нас нет претензий** – We have no complaints; **придётся** – (You) will have to; **мне приходилось** – I had to

Exercise 7

Answer the following questions in Russian.

- Где работает кандидат в настоящее время?
- Почему она хочет переменить работу?
- Каковы будут обязанности кандидата на новой работе?
- Почему работа переводчика считается стрессовой?

Language points ♦

Participles

Past passive participles are normally formed from the perfective verb. They are the equivalent of English participles ending in -ed (if the verb is regular!). In Russian the ending is **-анный**, **-енный**, **-ённый** or **-тый**. Only transitive verbs (those which can take a direct object) form past passive participles.

How to form past passive participles

Endings in **-нны́й**

- Verbs ending in **-ать**, **-ять** replace the **-ть** by **-нны́й**: **заработать** – **заработанный** ‘earned’.

2 Second conjugation verbs ending in **-ить** or **-еть** and first conjugation verbs ending in **-сти**, **-зи** take **-енный**, or **-ённый** if the **ты** form of the future perfective is stressed on the ending: **решить** – **решишь** – **решённый** ‘decided’; **предложить** – **предложишь** – **предложенный** ‘offered’; **ввезти** – **ввезёшь** – **ввезённый** ‘imported’.

But note: **найти** – **найдёшь** – **найденный** ‘found’; **пройти** – **пройдёшь** – **пройденный**.

Where there is a consonant change in the **я** form of the future perfective this will also occur in the past passive participle: **пригласить** – **приглашú** – **пригласишь** – **приглашённый** ‘invited’.

Endings in **-ый**

A small number of verbs of the first conjugation take the ending **-ый**. These include many monosyllabic verbs and their compounds, verbs ending in **-ить**, **-уть**, **-ыть** and **-ереть**: **взять** – **взýтый** ‘taken’; **принять** – **принýтый** ‘accepted’; **закрыть** – **закрýтый** ‘closed’; **убить** – **убýтый** ‘killed’; **запереть** – **зáпертый** ‘locked’ (note the loss of **-e-** in this kind of verb).

Exercise 8

Form the past passive participle from the following verbs.

основáть, показáть, оплатíть, купíть, оценíть, постáвить,
испóльзовать, предложíть, осуществíть, перевестí, пригласíть,
подписáть, приготóвить, разvíть, принять, приобрестí, найтí,
ввестí, зарегистрировать, разрешíть, открыть, удовлетворíть.

How to use past passive participles

Participles decline like adjectives and agree in number, gender and case with the noun they describe:

Она отказалась от места, предложенного ей вчера.
She rejected the position offered to her yesterday.

Они нужны каждой компании, занятой продажами.
They are needed by every company engaged in sales.

Past passive participle and the passive voice

A short version of the participle can be used to form the passive. It has only one **-н-** and endings like a short adjective:

Мéсто бы́ло предло́жено ей вчера́.

The position was offered to her yesterday.

Она́ бы́ла прíнята на рабо́ту.

She was accepted for the job.

Контра́кт бы́дет подпи́сан завтра́.

The contract will be signed tomorrow.

Note how the stress moves to the end in participles ending in **-ённый:**

Марина не бы́дет приглашена на интервью́.

Marina will not be invited to the interview.

Note also that the instrumental case is used to express the agent by whom or by what an action is performed:

Пьеса бы́ла постáвлена ру́сским режиссёром.

The play was produced by a Russian director.

Землетрясéнием бы́ло разру́шено мно́го здáний.

Many buildings were destroyed by the earthquake.

Exercise 9

Form the past passive participle of the verb in brackets. Do not forget to use the perfective verb.

- 1 Фíрма (занимáть/занять) изгото́влением компьúтеров.
- 2 Предпочéтие бы́ло (отдавáть/отдать) специали́сту с опы́том.
- 3 Пóсле интервью́ она́ бы́ла (приглашáть/пригласíть) на рабо́ту.
- 4 Если испытáтельный срок бы́дет (проходíть/пройти), вам будéт (предлагáть/предложíть) посто́янная рабо́та.
- 5 Контра́кт бы́дет (подпи́сывать/подпи́сáть) в сре́ду.
- 6 Для негó специáльно (находитí/найти) ме́сто в фíрме.
- 7 Были (покупáть/купить) все газéты и журнáлы на ру́сском языке.
- 8 Было (решáть/решить) предложíть ему́ рабо́ту.
- 9 В характерíстике бы́ло (отмечáть/отмéтить) её умение рабо́тать в комáнде.
- 10 Билéты бы́ли (приобретáть/приобрести) в кáссе аэропóрта.
- 11 На фестива́ле бы́дут (покáзыывать/показáть) лúчшие фíльмы гóда.

In some examples participles are used just like adjectives:

образованная женщина	educated woman
заслуженный артист	renowned actor
дипломированный специалист	a qualified specialist
дипломировать	to award a diploma
определённый ответ	definite answer
хорошо подвешенный язык	a smooth tongue

Note in the text:

шансы быть принятыми
the chances of being accepted

(**принять** ‘to accept’ – **принятый** – past passive participle)

Принятыми is in the instrumental case after the verb **быть** like an adjective, rather than in the short form, which might be expected for a past passive participle.

Contrast:

Место может быть найдено
a job might be found

(**найти** ‘to find’ – **найденный** – past passive participle)

Some past passive participles are used as nouns: **данные** ‘data’; **заключённый** ‘a prisoner’.

Exercise 10

Change the active sentences into the passive using past passive participles with instrumental case.

- 1 Университет предложил ей хорошую работу.
- 2 Он решил проблему с большим трудом.
- 3 Наконец, директор подписал контракт.
- 4 Мы освоили многие компьютерные программы.
- 5 Она перевела роман Толстого.
- 6 Фирма открыла специальный сайт.
- 7 Сотрудники рекомендовали её, как отличного специалиста.
- 8 Предприятие опубликовало объявление в газете.
- 9 Она прислала резюме по факсу.
- 10 Критики оценили фильм, как слабый.
- 11 Правительство ввело новый закон об иммиграции.
- 12 Китайские спортсмены завоевали самые престижные призы.

Language points ♦

Preposition corner

За + accusative/instrumental

A reminder of some familiar uses of **за** + instrumental meaning ‘behind’ or ‘beyond’ in relation to place:

за домом	behind the house
за горами	beyond the mountains
за рекой	over the river
за воротами	outside the gate
за углом	round the corner
за границей	abroad (over the border)
за городом	out of town
за дверью	outside/behind the door

But remember: **идти/éхать/выйти за дом; за горы; за реку; за ворота; за угол; за границу; за город; за дверь.** Note not only the use of the accusative case after verbs of motion but also that the stress moves to **за** before certain nouns.

In the dialogue you will notice the phrase: **за компьютером** ‘at the computer’.

Note some similar examples:

за рулём	at the wheel
за обедом	at lunch
за столом	at the table

All the above examples relate to **за** used as a preposition of place. There are also examples in the dialogue of **за** + accusative used as a preposition of time, meaning ‘during the course of’:

За эти два года я многоому научилась.

During these two years I learnt a lot.

За три года я освоила много программ.

In three years I mastered a lot of programmes.

За is used with **до** to mean ‘before’:

за час до начала интервью.

an hour before the start of the interview.

Note, however, the following examples of **за** + instrumental:

день за днём	day after day
за исключением	with the exception

За + accusative may also be used to mean ‘for’ after verbs referring to payment, reward, thanks, criticism:

благодарить (по-) за	to thank for
хвалить (по-) за	to praise for
платить (за-) за	to pay for
критиковать за	to criticise for
голосовать (про-) за	to vote for

After nouns and adjectives related to these verbs **за** + accusative is also used:

благодарный/благодарность за
grateful/gratitude for

плата за проезд
fare

Note also **за** (+ accusative) **и** **против** ‘for and against’.

‘For’ in the sense of ‘to fetch’ is translated by **за** + instrumental:

посылать/послать за врачом
to send for the doctor

заходить/зайти за другом
to call for a friend

идти/пойти за помощью
to go for help

Note also:

смотреть за детьми
to look after children

Exercise 11

Choose from the two alternatives in brackets (accusative or instrumental).

- 1 Он написа́л кни́гу за (год/гóдом).
- 2 Он́ живу́т за (город/городом).
- 3 Онá весь день прово́дит за (кни́гой, кни́гу).
- 4 Мы до́лго сидéли за (рабо́ту/рабо́той).
- 5 Лéтом мы поéдем за (гра́ни́цу/гра́ни́цей).
- 6 За (послéднее вре́мя/послéдним вре́менем) онá мнóго сдéлала.
- 7 Год за (год/гóдом) всé чáще идёт дождь в а́вгусте.
- 8 Спасибо за (пóмощь/пóмощью).

Exercise 12

Translate into Russian.

- 1 Using personal connections is still the surest way of finding a job in Russia.
- 2 Unfortunately the conditions in your firm do not suit me.
- 3 She always liked working with people.
- 4 Can you start work in a week's time?
- 5 With great difficulty she found a job as interpreter in a small firm.
- 6 You have to be very sociable and persistent if you want to be a sales manager.
- 7 Her best quality is her ability to work in a team.
- 8 My main duty in my new job is translating from English into Russian.

9 ДЕМОГРАФИЯ

In this unit you will learn:

- ▶ about Russia's demographic problems
- ▶ how to form and use numerals
- ▶ how to use **нужен** meaning 'to need'
- ▶ about words with the roots **род**, **муж**, **жен-**, **мерт-**, **брак**

According to demographers the present situation in Russia is catastrophic. The serious economic crisis of the 1990s led to a huge reduction in the birth rate while mortality was on the increase, and not only amongst the elderly. The slow increase in life expectancy which began in the 1960s halted and, for the first time in 1992, the number of deaths exceeded the number of births. According to government forecasts the population of Russia will decrease by a further eight per cent in the next decade. Russia already lags behind developed countries in life expectancy. Population decline presents Russia with a strategic problem. Large areas of the country are already under-populated and, ultimately, there may be too few Russians to retain their existing territory. It is the central regions of Russia which are declining fastest. Of the major cities, only Moscow is expanding, due to immigration. In many other major cities the number of deaths exceeds the number of births by two or three to one. The politically unstable Caucasus region is the only major area of population growth.

Text 1

Наш мужчина «сверхсмэртен»

Результатом демографической революции, происшёдшей в 20 столетии, было громадное увеличение средней продолжительности жизни. Во многих развитых странах она превысила 75 лет, а в некоторых – 80 лет. До середины 60-х годов Россия шла общим путём. В 1964–65 годах средняя продолжительность жизни была 69,6 года, однако в 80–90 годах она стала резко снижаться и составила в 1995 году 65 лет, а продолжительность жизни мужчин вообще упала до 58 лет. В конце столетия ситуация оказалась хуже, чем в 60 годы.

Почти во всех странах женщины живут дольше мужчин. Нигде нет такого громадного разрыва между ними, как в России – 12–14 лет. Это вдвое больше, чем в большинстве развитых стран. Основные причины высокой смертности мужчин – курение и злоупотребление алкоголем. Согласно статистике те, кто много курит, теряют 8 лет по сравнению с теми, кто никогда не курит. Те, кто пьёт, ещё лет 8. Установлено также, что повышение образования значительно снижает смертность: занятые преимущественно умственным трудом живут дольше лиц физического труда. Сильно продолжительность жизни зависит и от брачного статуса. Женатые мужчины в возрасте 50 лет, могут ещё прожить в среднем 23 года, разведённые могут рассчитывать только на 18 лет. Фактически, тут действует цепляя группа причин, менее образованные больше курят и пьют, чаще занимаются физическим трудом, чем более образованные и т.д. К тому же, наши мужчины ведут малоподвижный образ жизни, а потому теряют ещё несколько лет.

Конечно, демографы давно видели, что Советский Союз движется к демографическому кризису. Но этого не видели «вверху». И одной из причин такого положения была официальная информация из Центра статистического управления, который разрабатывал демографические прогнозы. Эти прогнозы были сверхоптимистичными. К сожалению, они были не научными, а

политическими. Так после переписи 1970 года был сделан прогноз до 2000 года. Согласно этому прогнозу рождаемость в стране должна была повышаться. Это объяснялось тем, что в России, которая приближается к коммунизму, уровень жизни постоянно растет. Следовательно, рождаемость не может уменьшаться. Однако «вверху ошиблись» примерно на 50 миллионов человек!

До сих пор в России нет демографической политики, и демографическая ситуация плохо осознана обществом. А ведь стране нужны срочные меры, нужна рациональная демографическая политика, и главное направление в ней после повышения рождаемости должно быть снижение мужской сверхсмертности.

По материалам «Литературной газеты», 2001

Vocabulary ♦

брачный статус	marital status
женатый	married (man)
 злоупотребление алкоголем	alcohol abuse
идти общим путем	to follow the general trend
курение, курить	smoking, to smoke
малоподвижный	
образ жизни	sedentary way of life
научный	scientific
осознать	to realise
перепись (f)	census
превысить	to exceed
преимущественно	chiefly
примерно	approximately
разведенный	divorced
разрыв	gap
расчитывать на (+ acc)	to count on
рождаемость (f)	birthrate
следовательно	consequently
смертность (f)	mortality
снижаться, снижение	to fall; fall
средняя продолжительность	
(<i>f</i>) жизни	average life span

срочные меры	urgent measures
умственный труд	intellectual work
упасть	to fall

N.B. **по сравнению с** – in comparison with; **и т.д. (и так далее)** – and so on; **«вверху ошиблись»** – mistakes were made at a high level; **установлено** – it has been established; **Центр статистического управления** – Centre for Statistical Management

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- 1 Каковы были результаты демографической революции в 20 веке?
- 2 Каковая была средняя продолжительность жизни в 60-х годах?
- 3 Каковая разница между продолжительностью жизни мужчины и женщины?
- 4 Какие факторы влияют на продолжительность жизни?
- 5 Почему мужчины ведут более малоподвижный образ жизни?
- 6 Кто разрабатывал демографические прогнозы в СССР?
- 7 Каков был прогноз роста населения в СССР к 2000 году?
- 8 Нужна ли России демографическая политика? Почему?

Exercise 2

True or false?

- 1 Основные причины высокой смертности мужчин (злоупотребление алкоголем, употребление наркотиков, тяжелый труд)?
- 2 Рождаемость зависит от (экономической ситуации, статуса женщины в обществе, брачного статуса)?
- 3 Живут долго те, кто (много курит, много пьет, занимается спортом)?
- 4 Типичная демографическая политика направлена на (повышение, снижение, сохранение) рождаемости?
- 5 Смертность снижается в результате (улучшения образа жизни, вступления в брак, получения образования)?
- 6 Демографический кризис означает (рост населения, падение рождаемости, сокращение продолжительности жизни)?

Language points ♦

Numerals

When a written text, such as the one above on demography, contains a lot of numerals it can be an aid to understanding. However, producing correct Russian using numerals poses particular problems. First, there is the question of which case to put the noun into after the numeral. Second, needed particularly when using numerals in spoken Russian, there is the matter of which case the numeral itself goes into.

Cases after cardinal numerals

By now you are probably familiar with the following:

один/одна/одно ‘one’ is an adjective and agrees in gender with the following noun: **один стол**; **одна книга**; **одно окно**. There is even a plural for plural only nouns: **одни ножницы**. **Два** (masc. and neut.) and **две** (fem.) ‘two’; **три** ‘three’; **четыре** ‘four’ and **оба** (masc. and neut.) and **обе** (fem.) ‘both’ are followed by the genitive singular of the noun and genitive plural (masc. and neut.) or nominative plural (fem.) of the adjective: **два больших стола**; **три интересные книги**. **Пять** ‘five’ and above are followed by the genitive plural of both noun and adjective; **пять больших столов**. The case following compound numerals is determined by the last element: **двадцать две интересные книги**.

However, these rules only apply if the numeral itself is in the nominative case, or the inanimate accusative. Numerals decline if the structure of the sentence requires it, e.g., after prepositions. After a numeral in a case other than the nom./acc. the noun and adjective will go into the plural of the same case: **семья с пятью маленькими детьми** ‘a family with five small children’. Only **два/две**, **три**, **четыре**, **оба/обе** have an animate accusative, and this is not used in compound numerals: **я знаю двух девушек**; **я знаю двадцать две девушки**. All elements of a compound number decline: **с пятидесяти пяти до шестидесяти четырёх** ‘from fifty-five to sixty-four’; **в возрасте пятидесяти восьми лет** ‘at the age of fifty-eight’. Numerals used to tell the time similarly decline: **в два часа** ‘at two’; **с двух часов** ‘since/from two o’clock’. *The complete declension of cardinal numerals is in the grammar summary.*

Exercise 3

Write out the numerals putting the nouns and adjectives in the correct case.

1 Жéнщины составляют 53 (процéнт), а мужчины 47 (процéнт) населéния России. 2 В 1992 годú сокращéние населéния отмечáлось на 44 (территóрия) России, а в 93 годú ужé в 68 из 79 (российский регион). 3 В перíод с 1897 гóда по 1924 год прирост населения состáвил более 22 (миллион) человéк. 4 Семья с 3–5 (ребёнок) большáя рéдкость в России. 5 Без миграции чíсленность населения России сократíлась бы до 140 (миллион) человéк ужé к 2000 гóду. 6 Соглашно демóграфам чíсленность населения России снизится к 2010 годú до 133 (миллион) человéк. 7 Нéвский экспресс способен развивáть скóрость до 200 км. в час. 8 Стóимость авиабилéта в Москву от 199 (доллар). 9 Мне óчень нráвится книга «От 2 до 5».

Collective numerals

Collective numerals **двóе** ‘two’; **трóе** ‘three’; **чéтверо** ‘four’, are followed by the genitive plural. They can conveniently be used with plural only nouns that have no genitive singular: **трóе часóв** ‘three clocks’; **чéтверо сýток** ‘four days and nights’. Collective numerals cannot be used in compounds, so **пáра** or **штýка** is used: **двáдцать три пáры часóв** ‘twenty-three clocks’.

Forms also exist for five to ten: **пáтеро**, **шéстero**, **сéмеро**, **вóсмero**, **дéвятеро**, **дéсятеро**. Collective numerals are often found with animate masculine nouns, with **люди**, **лицó** and **дéти**: **двóе мужчиn** ‘two men’; **трóе людéй** ‘three people’; **пáтеро детéй** ‘five children’; **шéстero друзéй** ‘six friends’.

Note also the expressions: **нас быlo трóе** ‘there were three of us’; **мы/нас двóе** ‘we two’; **кóмната на двойíх** ‘room for two’; **на свойх двойíх** ‘on your own two feet/on foot’.

Exercise 4

Replace cardinal numerals by collective ones.

- 1 В семье (четыре ребёнка).
- 2 Мы работали (два дня и две ночи).
- 3 Среди нас было (три девушки).
- 4 (Пять солдат) были посланы в Чечню.
- 5 (Семь спортсменов) получили медали.
- 6 (Шесть студентов) записались на курсы русского языка.

Quantitative nouns

These consist of **единица** ‘one’; **двойка** ‘two’; **тройка** ‘three’; **четвёрка** ‘four’; **пятёрка** ‘five’; **шестёрка** ‘six’; **семёрка** ‘seven’; **восьмёрка** ‘eight; **девятка** ‘nine’; **десятка** ‘ten’. They are used principally for playing cards: **десятка треф, бубен, червей, пик** ‘the ten of clubs, diamonds, hearts, spades’ and in the five point Russian marking scale where **тройка** is satisfactory and **пятёрка** is excellent. Note also how **семёрка** is used to translate ‘the Seven (advanced industrial nations)’.

Other numerical expressions

You may find the following expressions useful:

вдвое/втройне больше
twice/three times as much

в два/три/четыре раза больше
twice/three/four times as big

Contrast the expressions **вдвоём, втроём** meaning ‘two/three together’:

они живут вдвоём
the two of them live together

Exercise 5

Insert the right word **двóе**, **вдвоём**, **вдвоёе**.

1 Онí поéхали в Россíю . . . 2 В э́том годú в Россíю приéхало . . . бóльше бéженцев, чéм в прошлóм годú . . . 3 спортсмéнов заняли пéрвое мéсто.

трóе, втроём, втрóе

4 . . . друзéй решíли поéхать на Кавкáз. 5 Они всé дéлают . . . 6 Её зарплáта . . . бóльше, чéм егó.

Indefinite numerals

Нéсколько ‘several’, **скóлько** ‘how many’ and **стóлько** ‘how many’ decline like plural adjectives and agree with the nouns they describe: **из нéскольких дáнных** ‘from several statistics’. **Мнóго** ‘many, much’ and **нemнóго** ‘not many’ decline in both the singular and the plural; **вo мнóгом** ‘in many respects’; **вo мнóгих местáх** ‘in many places’. **Мáло** ‘few’ does not decline.

Exercise 6

Put **мнóго**, **нemнóго**, **нéсколько**, **скóлько** in the right case.

1 По мнéнию (нéсколько) демóграфов Россíи грозít демографíческая катаст्रóфа. 2 Во (мнóго) рáзвитых стрáнах продолжительность жíзни очéнь высóкая. 3 Проблéма была решенá в течéние (нéсколько) дней. 4 (Нéсколько) сéмьям мы помогли деньгáми и одéждой. 5 У (мнóго) бéженцев нет дáже одéжды. 6 На конферéнции я познакóмилась с (нéсколько) новыми рúсскими. 7 Со (скóлько) студéнтами вы разговáривали? 8 Егó имá извéстно (мнóго). 9 У (нemнóго) студéнтов есть такíе возможнóсти.

Человéк after numerals

After **нéсколько**, **скóлько** and **стóлько** use **человéк** as the genitive plural of **человéк** and after **мáло**, **мнóго**, **нemáло**, **нemнóго** use **людéй**. **Человéк** is also used after numerals where there is no

adjective, **людей** is more common where there is an adjective: **дέсять человек** ‘ten people’; **дέсять хороших людей** ‘ten good people’.

Exercise 7

Decide when to use **человек** or **людей**.

- 1 Население России 140 млн . . . 2 Много . . . погибло во время войны.
- 3 Сколько . . . учится в вашем университете?
- 4 В нашей группе 12 . . . 5 У некоторых . . . нет даже самого необходимого.
- 6 У нескольких . . . было по три книги.
- 7 В Москвѣ я встрѣтил несколько . . . из Англии.

Fractions and decimals

The feminine form of the ordinal number is used to express a fraction, the words **часть** or **доли** being understood: **одна шестая** ‘one sixth’; **шесть десятых** ‘six tenths’. **Треть** ‘a third’ and **четверть** ‘a quarter’ are commonly used instead of the corresponding fractions: **две трети** instead of **две третых** ‘two thirds’; **три четверти** instead of **три четвёртых** ‘three quarters’.

Decimals are expressed by using the fractions for tenths, hundredths and thousands: **одна целая и пять десятых** ‘1.5’; **ноль целых и сорок восемь сотых** ‘0.48’; **шесть целых и четыреста восемьдесят семь тысячных** ‘6.487’.

Fractions and decimals are always followed by the genitive singular: **69,6 года**. Note that Russian uses a comma instead of a decimal point.

Exercise 8

Write down in full the fractions in the first column (from the table on page 172) (**Всё население**) and answer the questions in Russian.

- 1 В какой странѣ самая высокая продолжительность жизни?
- 2 Какой разрыв между продолжительностью жизни мужчин и женщин в Японии, в Италии, Великобритании, в России?
- 3 Где самый большой разрыв?

ТАБЛИЦА 1

Продолжительность жизни в России в сравнении с крупнейшими экономически развитыми странами (страны «семёрки»)

Страны	Всё население	Мужчины	Женщины
Япония	78,8	75,9	81,8
Франция	76,9	72,8	80,9
США	76,5	73,0	80,0
Италия	76,4	73,2	79,7
Канада	76,4	73,0	79,8
Великобритания	75,2	72,4	78,0
Германия	75,1	71,8	78,3
Россия			
1989–1990гг.	69,0	64,0	74,0
1993г.	65,1	58,9	71,9
1995	65,0	58,0	72,0

По данным Госкомстата

Н.В. Госкомстать – Государственный комитет по статистике – State Committee of Statistics

Dialogue 1

A conversation between a sociologist and a demographer

Социолог Хорошо известно, что демографическая ситуация в России очень серьёзная. Рождаемость падает, население сокращается. Но ведь Россия не исключение. То же самое происходит в других странах. По-моему, это хорошо.

Демограф Да, конечно. Люди стали более ответственными и сами планируют свою семью. Молодые люди хотят



получить образование и стать самостоятельными. К сожалению, в России ситуация другая. В развитых странах смертность уменьшается, а в России увеличивается и уже превышает рождаемость. Такого раньше не было.

Социолог

Обычно это объясняют тяжелым экономическим положением. Но можно ли все объяснить только экономическим кризисом?

Демограф

Конечно, нет. Такая ситуация не только следствие экономических факторов. Здесь многое других причин. Тут и революция, и гражданская война, а также сталинские репрессии 30-х годов. Согласно демографам только в Великой отечественной войне Россия потеряла почти 27 млн. человек.

Социолог

Но может быть, причина в том, что наше общество стало урбанизированным? Большинство населения теперь городское. А в городских семьях мало детей, двое детей не больше.

Демограф

Урбанизация – очень важная причина. Но другая, не менее важная причина – повышение общественного статуса женщины. Ведь у женщины теперь есть выбор. Она сама решает сколько, когда, с каким интервалом и от кого рожать.

Социолог

Значит, по-вашему, демографическая ситуация зависит от многих факторов?

Демограф

Несомненно. Надо учитывать все факторы, если вы хотите понять демографическую ситуацию в России.

Vocabulary ♦

Великая Отечественная Война

Great Patriotic War (World War 2)

гражданская война

civil war

общественный статус

social status

падать

to fall

рожать

to give birth

следствие

consequence

учитывать

to take into consideration

Exercise 9

Answer the following questions in English.

- 1 What demographic process is taking place throughout the world?
- 2 What is the demographic situation in Russia?
- 3 What are the differences and similarities between the demographic situation in Russia and Europe?
- 4 Why is the number of children per family falling?
- 5 What explains the overall reduction in the population in the 1930s, 1940s and 1980s?
- 6 What does the fall in the birth-rate depend on?

ТАБЛИЦА 2

**Общие коэффициенты рождаемости, смертности и
естественного прироста в России
(на 1000 человек населения)**

Годы	1926	1949	1960	1980	1989	1991	1992	1993
Число родившихся	44,7	33	23,2	15,9	14,6	12,1	10,7	9,4
Число умерших	21,3	20,6	7,4	10,6	10,6	10,4	12,2	14,4
Естественный прирост	23,4	12,4	15,8	5,3	4	1,7	-1,5	-5

Exercise 10

Answer the questions in Russian.

- 1 В каком году наблюдался самый большой прирост населения в России?
- 2 Когда прирост населения стал отрицательным?
- 3 Как вы можете объяснить такое явление?

Language points ♦**Нужен**

Нужен (*m*), **нужна** (*f*), **нужно** (*n*), **нужны** (*pl.*) is a short adjective. Used together with the dative it translates ‘to need’:

Нам нужно лучшее здравоохранение.

We need a better health service.

Клинике нужны опытные врачи.

The clinic needs experienced doctors.

In the past and future tense the form of the verb **быть**; will vary according to the subject:

Клинике нужны будут опытные врачи.

The clinic will need experienced doctors.

Another way of expressing the same idea is to use the verb to need **нуждаться в** (+ *prep*).

России нужна демографическая политика.

Россия нуждается в демографической политике.

Russia needs a demographic policy.

Exercise 11

Decide who needs what by putting **нужен** in the right form.

- 1 Мне ... время. 2 Ему ... словарь. 3 Нам ... виза. 4 Им ... журналы. 5 Больнице ... новое оборудование. 6 Мне ... учебник русского языка. 7 Театру ... актёры. 8 Ему не ... газета. 9 России ... демографическая политика.

Now put these sentences first in the past and then in the future tense.

Exercise 12

From 9–16 October 2002 Russia held a national census. Fill in the questionnaire by giving information about yourself in Russian. (See page 177.)

Word building

Words with the root **род** ‘birth, tribe, nature’

Note that **д** changes to **ж** or **жд** in some words.

Nouns: **род** ‘family, tribe, type’; **рόды** ‘childbirth’; **нарόд** ‘people’; **порόда** ‘breed’; **рόдина** ‘native land’; **роднý** ‘relatives’. Note the use of *suffixes* on the following nouns, indicating a person: **роди́тель** ‘parent’; **рόдственник** ‘relative’.

Abstract nouns: **родствó** ‘relationship’; **рождáемость** ‘birthrate’.

Action: **рождéние** ‘birth’.

Adjectives: **роднóй** ‘native’; **родовóй** ‘ancestral’.

Verbs: **роди́ть** ‘to give birth’; **роди́ться** ‘to be born’; **рожа́ть** ‘to give birth’.

Note the *prefixes* on the following words, all of which give a clue to their meaning: **возрождéние** ‘rebirth, renewal, renaissance’; **воздори́ть** ‘to regenerate’ (**воз-**/**вос-** ‘up’); **зароди́ться** ‘to be conceived’; **зарóдыши** ‘embryo’ (**за-** ‘start of an action’); **перероди́ться** ‘to be transformed, regenerate’ (**пере-** ‘trans-, re-’); **безрóдный** ‘without kin’ (**без-**/**бес-** ‘without’); **прирóда** ‘nature’ (**при-** ‘beside, attached’); **урóд** ‘monster’ (**у-** ‘away’).

Род combined with other roots

однорóдный ‘homogeneous’; **инорóдный** ‘foreign (**инóй** ‘other’); **двою́родный брат** ‘first cousin’ (**два** ‘two’); **деторóдный** **вóзраст** (**дéти** ‘children’) ‘childbearing age’.



АНКЕТА
Вопросы переписи для всех граждан России

ФИО фамилия, имя, отчество	Пол мужской <input type="checkbox"/> женский <input type="checkbox"/>	Дата рождения год, месяц, число/...../.....	число исполнившихся лет во время переписи
Место рождения название деревни, города, области, страны	Гражданство если двойное, указать оба	Национальность или этническая группа	
Родной язык а также другие языки, которыми свободно владеете	Семейное положение состоите или состояли в браке <input type="checkbox"/> сколько лет <input type="checkbox"/> имеете, не имеете детей <input type="checkbox"/> сколько <input type="checkbox"/>		
Образование начальное, среднее, высшее законченное, незаконченное	Жилищные условия являетесь ли собственником (дома, квартиры, дачи), (если нескольких, указать все),		
Уровень экономической активности занятые, безработные, студенты, пенсионеры, ведущие домашнее хозяйство	Источники средств к жизни работа, стипендия, пенсия, пособие, сбережения, доход от сдачи в наем имущества и т.д.		

Н.В. **пол** – sex; **пособие** – benefit; **источники средств к жизни** – sources of income; **сбережения** – savings; **сдача в наём имущества** – renting of property

Some other roots that appear in this unit

Words with the root **муж** ‘man, male’

Nouns: **муж** ‘husband’; **мужчина** ‘man’; **мужик** ‘peasant’ **мужество** ‘courage’.

Adjectives: **мужской** ‘men’s, male, masculine’; **мужественный** ‘courageous’.

Verbs: **мужать** ‘mature’; **мужаться** ‘take heart’.

Combined with **за-**: ‘acquisition’: **замужем** ‘married’ (of a woman); **выйти замуж за** + acc. ‘to marry’ (of a woman); **замужняя** ‘married woman’.

Words with the root **жен-**

Nouns: **жена** ‘wife’; **женщина** ‘woman’; **жених** ‘bridegroom, fiancé’; **женитьба** ‘marriage’.

Adjectives: **женский** ‘women’s, female’; **женственный** ‘feminine’; **женатый** ‘married’ (of a man).

Verbs: **женить** ‘to marry (off)’; **жениться на** + prep. ‘to marry’ (of a man), ‘to get married’ (of a couple).

Combined with other roots: **женоненавистник** ‘misogynist’ (**ненависть** – ‘hatred’); **женоподобный** ‘effeminate’ (**подобный** ‘like’).

Words with the root **-мерт-** ‘death’

Nouns: **смерть** ‘death’; **смертный** ‘mortal’; **смертность** ‘mortality’.

Adjectives: **мёртвый** ‘dead’; **смертельный** ‘mortal, fatal’.

Verbs: **умереть** ‘to die’.

Words with the root **брак** ‘marriage’

(note where **к** changes to **ч**)

Nouns: **брак** ‘marriage, married state’; **бракосочетание** ‘marriage service’.

Adjective: **брачный** ‘marriage, conjugal’.

Exercise 13

Choose the right phrase or word to fill the gap in the following sentences.

(**жениться(по-)**, **выйти замуж**, **женатый**, **замужняя**, **брак**)

1 В прошлом году он . . . на знакомой студентке. 2 Онá . . . за нового русского. 3 Наконец, они решили . . . 4 Говорят, что . . . мужчины живут дольше. 5 У . . . женщин, по-прежнему, мало времени на отдых. 6 В России сейчас очень популярны . . . с иностранцами.

Exercise 14

Translate into Russian.

- 1 The demographic situation in Russia is very serious: the birth rate is in decline and life expectancy is falling.
- 2 In many European countries the number of women is higher than the number of men. That can be explained by the fact that female life expectancy is several years greater than male.
- 3 According to the census conducted in the year 2001 the population of Britain constituted 70 million people.
- 4 In the opinion of demographers a high birthrate is characteristic of developing countries. In developed countries the situation is the opposite.
- 5 In order to stop the decline in population Russia needs a demographic policy.
- 6 Smoking and drinking are the main reasons why Russian men have such a low life expectancy.
- 7 We all should lead a healthy way of life. First of all, we should give up smoking and drinking.
- 8 I do not believe that married men live longer than divorced men.

10 ОБРАЗОВАНИЕ

In this unit you will learn:

- ▶ about education in Russia
- ▶ how to form and use the present passive participle
- ▶ more about the preposition **но**
- ▶ words with the root **yu/ук**
- ▶ about stress in the present and future of verbs

The Soviet Union rightly prided itself on the quality of its education system. Even now, despite declining investment in education, Russian students continue to demonstrate better mathematical and scientific skills than those in many western countries. Russia still boasts universal basic education and a literate workforce. However, reform is essential if Russian education is to respond to the demands of the market economy. There is a need to move away from a pedagogical approach which emphasises the acquisition of knowledge rather than problem-solving skills. Capital investment, which has been in serious decline since the collapse of the Soviet Union, needs to be increased to repair decrepit buildings and replace outdated equipment. Previously free for all students, about two thirds of students in higher education now pay some contribution to the cost of their education, but this has little impact on the universities' need for greater funding to improve infrastructure and increase teachers' lamentably low pay.

Text 1

Рефóрма образовáния

В России прошлá рефóрма образовáния. 2 пúнкта в ней вызывали много спóров. Пéрвый – так называемый единый госудáрственный экзáмен, проводíмый взамéн выпускных и вступительных экзáменов. Все выпускникý, кáждый в своéй школе, в один и тот же день отвечают на один и тот же тест. Результа́ты тестíрования явли́ются основáнием не только для получения аттестáта об окончáнии школы, но и для поступлéния в вуз. Выпускникý сдаóт два обязáтельных экзáмена: матемáтику и рúсский язык, остальные три экзáмена сдаóтся в зависíмости от специализáции. Вýсшая оцéнка – 100 бáллов. По э́тим бáллам выпускникý принимáются в инститút.

Однáко мно́гие обеспокóены самýм фáктом введéния такóго экзáмена. «Россíя слíшком большáя странá для чéгó бы то нý было единого», утверждáют онí. «Слíшком большáя разница мéжду столíчной школой и школой где-нибудь за Уráлом», говорят другíе. К тому же единый тест несовместíм с жéстким отбóром. А отсúтствие отбóра неизбéжно снижáет кáчество образовáния.

Второй пункт – пла́та за обучéние. Кáждый выпускник, в зависíмости от тогó, скóлько бáллов он набráл на téсте, получáет от госудáрства чек. Тréти абитуриéнтов, которые набráли наивы́сшие бáллы, госудáрством выдаóтся дéньги, достáточные для оплаты всей учёбы в вúзе. Иными словáми, онí úчатся бесплатно. За прóых госудáрство вно́сит только часть (70–30%). Остальнóе вно́сится из собственного кармáна. Корóче, для двух трéтей россíян вýсшее образовáние стáло пла́тным.

Рáньше бесплатное образовáние считáлось достиже́нием в странé. Кáчество совéтского образовáния завíдовали. Тéперь основнóе направлéние – брать дéньги с населéния. По словáм министра образовáния, «бюджéтных средств не хватáет. Поэ́тому необходимо развивáть финансíрование за счéт привлечéния внебюджéтных средств. В пéрвую очéредь, за счéт расшире́ния образовáтельных услуг». А что такóе образовáтельные услúги? Это – пла́тные

отделения в университетах, на которые теперь набираются далеко не лучшие, а те, кто могут платить. Это подготовительные курсы для поступающих в университет, то есть, то же платное репетиторство, раньше осуществлявшееся преподавателями и оплачиваемое родителями. Только теперь государство все услуги берёт на себя.

По материалам газеты «Аргументы и факты», 2001

Vocabulary ♦

абитуриент	applicant (to university)
аттестат об окончании школы	school leaving certificate
балл	mark
брать на себя	to take on
взамен (+ gen)	instead of
внебюджетные средства	extra, non-budgetary funding
вступительный экзамен	entrance examination
вуз (высшее учебное заведение)	higher education institution (HEI)
выдавать	to give (out)
вызывать спор	to provoke an argument
 выпускник	graduate
 выпускной экзамен	final examination
единий государственный экзамен	common state examination
жёсткий отбор	rigorous selection
завидовать (+ dat)	to envy
за счёт (+ gen)	by means of
набирать / набрать	to collect, gain
неизбежный	inevitable
несовместимый	incompatible
прочий	other
образовательная услуга	educational service
обязательный	compulsory
оплачивать	to pay
осуществлять	to implement
отсутствие	absence
оценка	grade, mark
подготовительные курсы	preparatory courses
привлечение средств	attracting finance
расширение	broadening
репетитор	tutor

N.B. **так называемый** – so-called; **для чего бы то ни было единого** – for anything standardised; **иными (другими) словами** – in other words; **из собственного кармана** – out of one's own pocket; **в зависимости от** (+ gen) – depending on; **в первую очередь** – in the first place

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- Что означает единый государственный экзамен?
- Почему его введение беспокойт многих?
- Какие экзамены обязательны?
- Какие студенты будут учиться бесплатно?
- Кто должен платить за образование?
- Почему вводится платное образование?
- Что означает расширение образовательных услуг?

Exercise 2

Study this example from the examination in Russian language. See how well you can do. Use a dictionary, if necessary.

ЕДИНЫЙ ЭКЗАМЕН Тест по русскому языку

Прочитайте предложения:

А. Его язык удивителен. **Б.** Я помню, что когда я в первый раз начал читать Чехова, то сначала он показался мне каким-то странным, как бы нескладным. **В.** Благодаря своей искренности, Чехов создал новые, совершенно новые по-моему для всего мира формы писания, подобных которым я не встречал нигде. **Г.** Но как только я вчитался, этот язык захватил меня.

1. В каком порядке должны следовать эти предложения, чтобы получился текст?

1) А,Б,Г,В. 2) Б,Г,А,В. 3) В,Б,А,Г. 4) Г,В,А,Б.

Укажите предложение с пунктуационной ошибкой.

2. В каком слове ударение на 2-м слоге?

1) Облегчить. 2) Принял. 3) Переданный. 4) Балуется

Present passive participle

As with the participles discussed in earlier units, the present passive participle is a verbal adjective.

How to form present passive participles

Add **-ый** to the first person plural (мы form) of the present tense of the verb: **получа́ть** – **получа́ем** – **получа́емый** '(being) received'.

Нести́ and **вести́** change the **-ё-** in the first person plural ending to **-о-** in the participle: **нести́** – **несём** – **несо́мый** 'carried'. Verbs ending in **-ава́ть** take the ending **-ава́емый**: **дава́ть** – **даём** – **дава́емый** '(being) given'.

This participle is generally only formed from transitive verbs (i.e. those taking a direct object). However, there are a small number of verbs which govern the instrumental case which have present passive participles: **руководи́ть** – **руководи́мый** 'led, directed'; **управля́ть** – **управля́емый** 'managed' ; **кома́ндовать** – **кома́ндуемый** 'commanded'.

A considerable number of verbs do not have a present passive participle. These include:

- many monosyllabic verbs, e.g. **бить**, **брать**, **есть**, **знать**, **класть**, **лить**, **мыть**, **петь**, **пить**;
- irregular first conjugation verbs, e.g. **писа́ть**, **прята́ть**;
- many second conjugation verbs: **гото́вить**, **держáть**, **плати́ть**, **смотре́ть**, **стáвить**, **строи́ть**.

The problem of there being no present passive participle can frequently be overcome by forming the participle from a compound of the verb: **плати́ть** – **опла́чивать** – **опла́чиваемый** 'being paid for'.

Exercise 3

Form present passive participles from the following verbs.

получа́ть, привлека́ть, создава́ть, люби́ть, уважа́ть, вноси́ть,
осуществля́ть, опла́чивать, ввози́ть, предлага́ть, проводи́ть,
изучáть, финансíровать, испóльзовать

How to use present passive participles

They decline like adjectives and agree in number, gender and case with the noun they describe:

Зарплаты, получаемой российским учительем, часто не хватает даже на пищу.

The wages received by a Russian teacher are often not enough even for food.

Several present passive participles are now frequently used as adjectives:

любимый	favourite
так называемый	so-called
уважаемый	respected, dear

Some adjectives (usually negative) are formed like present passive participles, but from the perfective verb:

несовместимый	incompatible
неповторимый	unique
неразличимый	indistinguishable
недопустимый	not permissible
несравненный	incomparable
независимый	independent
	(formed from the imperfective)

Единый тест несовместим с жёстким отбором.

A single test is incompatible with rigorous selection.

Note the use of the short form. Present passive participles themselves are rarely found in the short form.

Some present passive participles are used as nouns: **обвиняемый** ‘the defendant’; **слагаемое** ‘item, component’.

Exercise 4

Replace the infinitives in brackets by the appropriate forms of the present passive participle.

1 В 1985 году начался новый период советской истории (называть) перестройкой. 2 Кафедру русского языка (возглавлять) известным лингвистом, знают во всей стране. 3 Пушкин (любить) любым всех возрастов, самый популярный поэт в России. 4 Методика

преподавáния инострáнных языко́в, (испóльзовать) в э́том университéте, сáмая совремéнная. 5 Мнóгие товáры, (ввозить) в Россíю, облагáются пошлинóй. 6 В печáти мнóго говорíлось о нóвых шкóльных прóгráммах, (финансíровать) госудáрством. 7 Сúммы, (вноси́ть) родítелями за образовáние детéй, ве́смá значítельны. 8 Стипéндии, (получа́ть) студéнтами, не хватáет дáже на учéбники. 9 Обязáтельных экзáменов, (сдавáть) студéнтами, всегó два – рúсский язы́к и матемáтика.

Passive voice

Note that the present passive participle may *not* be used to form the passive voice. Use either the reflexive verb (*see unit 4*) or the short form of the past passive participle (*see unit 8*). Note the use of the instrumental when a reflexive verb is used to convey a passive meaning. It translates ‘by’:

Преподавáтели пишут учéбник.

The lecturers are writing a textbook.

Учéбник пишется преподавáтелями.

The textbook is being written by lecturers.

Exercise 5

Replace the active construction by a passive.

Example: **В крúпных городáх Россíи стрóят метрó – В крúпных городáх Россíи стрóится метрó.**

1 Вчérá по телевíзору передавáли интересные нóвости. 2 Рúсский язы́к преподаю́т во мнóгих английских университéтах. 3 Лúчшим студéнтам выдаю́т стипéндию. 4 В Россíи готóвят нóвую рефóрму образовáния. 5 Родítели оплáчивают вýсшее образовáние в зависíмости от их дохóда. 6 Лúчших студéнтов принимáют в инститúт без экзáменов. 7 Для стрóительства нóвых здáний москóвский мэр приглашáет инострáнных специали́стов.

Transitive and intransitive pairs

Remember that reflexive verbs are intransitive and cannot be followed by a direct object:

Я начинáю рабóту в шесть.

I start work at six.

Рабóта начинáется в шесть.

Work starts at six.

Exercise 6

Decide which verb to use in the following sentences.

1 Ситуáция изменíла/изменíлась в лúчшую стóрону. 2 Он окóнчил/окóнчился университéт с отли́чием. 3 Срédняя зарплáта в странé в послéднее врéмя увелíчила/увелíчилась. 4 Экономíческое положéние в России бúдет улучшáть/улучшáться. 5 Рефóрма образовáния продолжáет/продолжáется вызывать мнóго спóров. 6 Лéкции начинáют/начинáются в 9 часóв утrá. 7 С кáждым гóдом госудárство сокращáет/сокращáется расхóды на обráзование. 8 Зарплáта учителéй всё время уменьшáет/уменьшáется. 9 Экзáмены кóнчили/кóнчились в иóне. 10 Единый экзáмен скóро бúдет проводíть/проводíться по всей странé.

Dialogue 1



*An interview with the Rector of
Moscow State Technical University,
I.B. Fyodorov*

ЖУРНАЛИСТ В 1995 годú Ваш университет получíл стáтус особо цéнного культурного объéкта Российской Федерации.

Что э́то значíт для Вас?

РÉКТОР Это большáя честь и большáя отвéтственность. Из москóвских вýзов стáтус особо цéнного объéкта за



заслуги в области образование получили только два вуза – МГУ и МГТУ им. Баумана.

ЖУРНАЛИСТ Долгое время инженерное образование считалось непрестижным. Но в Вашем университете всегда были высокие конкурсы.

РЕКТОР Это правда. К нашему университету всегда был большой интерес. Все знают, что МГТУ – один из лучших вузов. Мы готовим инженеров, а также специалистов по инженерному бизнесу. Каждый год сюда приходят самые «продвинутые» абитуриенты, знающие о его высоких требованиях, о необходимости много работать. Для них учеба здесь – возможность получить отличное образование, интересную профессию. Вообщем, в последние годы престиж инженерного дела в России стал расти.

ЖУРНАЛИСТ Существует мнение, что учиться в Вашем университете очень трудно.

РЕКТОР Да, учиться нелегко, но далеко не так страшно, как об этом говорят. Наша программа рассчитана на человека с обычными способностями. Студенту МГТУ не обязательно быть гением, хотя такие у нас тоже есть. От него требуется лишь одно – посещать все занятия и вовремя сдавать домашние задания.

ЖУРНАЛИСТ Сколько лет учатся в МГТУ?

РЕКТОР МГТУ – единственный технический вуз России, где срок обучения составляет 6 лет.

ЖУРНАЛИСТ Чем, по-Вашему, объясняется Ваш успех?

РЕКТОР Успех зависит от трех слагаемых. Современный учебный план, квалификация преподавателей и стремление студента к знаниям. Если одно из них отсутствует, качество образования снижается. Но в нашем университете имеются все три слагаемых успеха.

По материалам журнала «Столичное образование», 2001

Vocabulary ♦

вовремя	in time
заслуга	merit, service

инженёрное дело	engineering
ответственность (f)	responsibility
отсутствовать	to be absent
«продвинутый»	advanced
рассчитан на (+ acc)	aimed at
слагаемое успеха	component of success
срок обучения	period of study
стремление	striving
учебный план	curriculum
ценный объект	valued institution
честь (f)	honour

Exercise 7

Answer the following questions in Russian.

- 1 За что даётся статус особо ценного объекта?
- 2 Какие вузы получили такой статус?
- 3 Кого готовят МГТУ?
- 4 Почему студенты хотят учиться в МГТУ?
- 5 На кого рассчитана программа МГТУ?
- 6 Какой срок обучения в МГТУ?
- 7 Чем объясняется успех МГТУ?

Exercise 8

True or false?

- 1 Больше всего споров в реформе образования вызывает (единий государственный экзамен, учебная программа, введение тестов)?
- 2 Обязательные экзамены включают (математику, английский язык, географию)?
- 3 Раньше высшее образование считалось (бесплатным, платным, качественным)?
- 4 Образовательные услуги включают (подготовительные курсы, услуги репетиторов, частные уроки)?
- 5 МГТУ получил статус особо ценного объекта за заслуги в области (культуры, искусства, образования)?
- 6 МГТУ готовит (бизнесменов, учителей, инженеров)?
- 7 Программа МГТУ рассчитана на (гениев, способных студентов, средних студентов)?

Exercise 9

Study this advertisement for Moscow State Technical University and answer the questions in English.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

им. Н.Э. БАУМАНА

ФАКУЛЬТЕТЫ:
Информатика и
системы
управления,
Инженерный бизнес
и менеджмент,
Машиностроительные
технологии,
Роботехника и
комплексная
автоматизация,
Радиоэлектроника и
лазерная техника,
Биомедицинская
техника,
Специальное
машиностроение,
Энергетическое
машиностроение,
Оптико-электронное
машиностроение,
Аэрокосмический,
Радиотехнический,
Ракетно-космической
техники

Сегодняшний мир – мир профессионализма, и если Вы хотите, чтобы это был мир для Вас, мы приглашаем Вас на учебу в МГТУ им. Н.Э. Баумана

- ⇒ лидер российских технических университетов
- ⇒ первоклассное образование в первоклассном университете, которому присвоен статус особо ценного культурного объекта РФ
- ⇒ готовит инженеров по всем основным направлениям, а также инженерному бизнесу и менеджменту
- ⇒ имеется возможность получения второй специальности: инженера-менеджера, инженера-эколога, референта-переводчика, бакалавра по информатике
- ⇒ система образования в МГТУ – широкая эрудиция плюс высокий профессионализм
- ⇒ длительность основного курса обучения 6 лет
- ⇒ наши выпускники пользуются постоянным спросом отечественных и зарубежных фирм

- 1 Name the different faculties of the Moscow State Technical University.
- 2 How does the University characterise the education it offers?
- 3 What branches of engineering is it possible to specialise in?
- 4 What is the educational philosophy of the University?
- 5 How long do the basic courses last?
- 6 What are the prospects for graduates?

Language points ♦

Word building

Note the following words with the root **-уч-**/**ук-**, all of which are related to learning.

Nouns: **учёба** ‘studies’; **ученик** ‘pupil’; **учебник** ‘textbook’; **наука** ‘science’; **учёность** ‘learning’; **учитель** ‘teacher’; **учение** ‘studies’; **учащийся** (participle in origin) ‘student’; **училище** ‘school, college’.

Adjectives: **учёный** ‘learned’ (also used as the noun ‘scientist’); **учебный** ‘educational’; **учительский** ‘teachers’; **научный** ‘scientific’.

Verbs: **учить** (**вы-**) (+ acc.) ‘to learn’; **учить** (**на-**) (+ acc., + dat.) ‘to teach’, **учиться** (**на-**) (+ dat.) ‘to learn’; **учиться в** (+ prep.) ‘to study at’; **отучиться** ‘to finish studies’; **отучиться от** (+ gen.) ‘to break the habit’.

Exercise 10

Select from the brackets the most appropriate word to complete each sentence.

(**обучение, учиться, научила, учёбных, учил, отучился, учатся, учебного, учить, учителей**)

- 1 Не все студенты в России . . . бесплатно. 2 Он . . . от бутылки ради здоровья. 3 Плата за . . . вызывает трудности у тех, у кого нет средств. 4 Зарплаты . . . очень низкие. 5 Нелегко . . . в престижном вузе, как МГТУ. 6 Жизнь . . . меня этому. 7 МГТУ одно из самых лучших высших . . . заведений в Москве. 8 Без современного . . . плана институт не привлекает студентов. 9 Мне

нráвится . . . английский язык. 10 20 лет он . . . детéй рýсскому языку.

Preposition corner

По + dative

along, through, around

по дорóге, по странé, по пóлу, по улицам

along the road, through the country, around the floor, around the streets

down

вниз по рекé, по лéстнице

down the river, the staircase

by (means of)

по почте, по телефону

by post, by telephone

by, through

по праву, по происхождению

by right, by origin

по глúпости, по ошибке, по егó винé

through stupidity, by mistake, through his fault

по приглашению, по профéсии

by invitation, by profession

according to, in, for

по моим часáм, по моему мнéнию

according to my watch, in my opinion

по Толстóму, по какóй причинé?

according to Tolstoy, for what reason?

at

по крайней мéре, по какóй ценé?

at least, at what price?

in, on the subject of

учебник по географии
textbook on geography

чемпион по теннису
tennis champion

специалист по русскому языку
Russian language specialist

at, in, on, for (with the plural of the noun)

по утрам, по выходным дням
in the mornings, at weekends

по праздникам, по понедельникам
on holidays, on Mondays

по целым часам
for hours on end

Note also:

по адресу	concerning, directed towards
по поводу	on the subject of
судить по	to judge by
скучать по	to miss
тосковать по	to long for

По + accusative

up to (place)

по пояс
up to the waist

up to and including (time)

по первое мая
up to and including 1st May

each

with numerals, especially 2, 3, 4

по два стола
two tables each

по + dative is used with nouns

Мы получили по письмú.

We received a letter each.

numerals above five take accusative or dative with the noun in the genitive plural:

по пять/по пяти часов

five hours each

По + prepositional

on, at the time of, after

по смéрти, по приéзде, по возвращéнии

on the death of, on arrival, on return

по окончáнии кýрса, по получéнии вíзы

on finishing the course, on receipt of visa

Exercise 11

Put the nouns in the appropriate case after **по**.

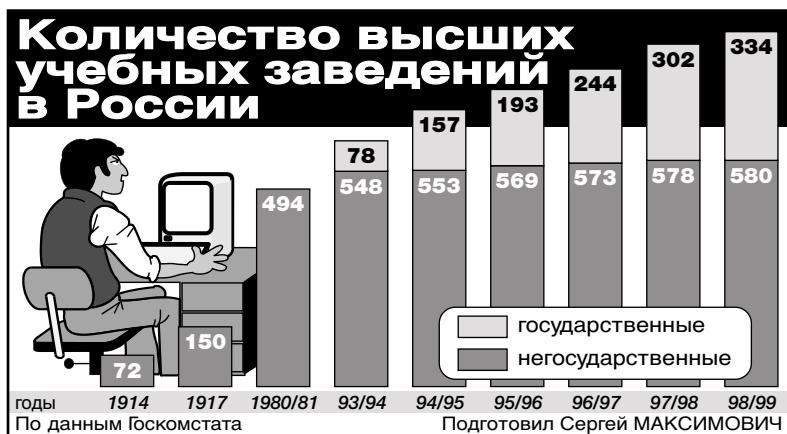
1 Ужé шесть часóв по (мой часы). 2 Мы плывём вниз по (рекá).

3 Онý сидéли по (пóяс) в водé. 4 Кáждый получíл по (подáрок). 5 По (получéние) пáспорта он переéхал в Амéрику.

6 Конферéнция состоýтся с пéрвого по (трéтье) февралá.

Exercise 12

Study the chart (on page 195) showing the growth of higher educational institutions in Russia. What changes have occurred since 1993?



«Аргументы и факты» № 16, 2001.

N.B. по данным Госкомстата – according to the data of the State Committee of statistics

Language points ♦

Stress

Present and future perfective of verbs

Fixed stress: where the infinitive is stressed on the stem the present or future perfective is stressed throughout on the same syllable:

стáвить – стáвлю, стáвишь, стáвит, стáвим, стáвите, стáвят

éхать – éду, éдешь, éдет, éдем, éдете, éдут

Generally verbs with monosyllabic infinitives have fixed stress, but this may be on the ending or the stem:

быть – бúду, бúдешь, бúдет, бúдем, бúдете, бúдут

взять – возьмú, возмёшь, возьмёт, возьмём, возьмёте, возьмýт

The exception is **мочь** – see below.

Where the infinitive is stressed on the ending the first person singular will be stressed on the ending. In some verbs the stress then remains throughout on the ending. This includes all regular and some irregular first conjugation verbs:

чита́ть – **чита́ю, чита́ешь, чита́ет, чита́ем, чита́ете, чита́ют**

идти – **иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, идут**

Mobile stress: generally this conforms to one pattern. Many second conjugation and some irregular first conjugation verbs, stressed on the ending in the infinitive, are stressed on the ending in the first person singular but on the stem for the rest of the conjugation:

пи́сать – **пишу́, пишешь, пишет, пишем, пишете, пишут**

иска́ть – **ищу́, ищешь, ищет, ищем, ищете, ищут**

проси́ть – **прошу́, прошишь, просит, просим, просите, просят**

смотре́ть – **смотрю́, смотришь, смотрит, смотрим, смотрите, смотрят**

Note also:

мочь – **могу́, можешь, может, можем, можете, могут**

The verb **хоте́ть** is an exception to the above patterns:

хочу́, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят

Where a perfective verb has the prefix **вы-** it is always stressed:

вы́писать – **вы́пишу, вы́пишешь, вы́пишет, вы́пишем, вы́пишете, вы́пишут**

Exercise 13

Translate into Russian.

- 1 The introduction of a nation-wide Common State Examination worries many Russians. In their view the standard of education will inevitably fall.
- 2 Only those students who gained the highest marks in this exam will receive a grant and thus free education.
- 3 Russian parents now have a choice of which school to send their children to, of which textbooks to use, of which curriculum to follow.

- 4 Not all private schools are better than state schools. But they do have one advantage: the number of children in each class is much smaller.
- 5 The biggest change in the Russian educational system in the 90s was the appearance and growth of fee-paying private educational institutions.
- 6 Engineering education is becoming popular again. Competition for places at some technical universities is very high, up to 20 students per place.
- 7 In my opinion education should be free and accessible to all. I am against private universities and private schools.

11 РОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО

In this unit you will learn:

- ▶ about the structure of Russian society
- ▶ how to form and use the subjunctive
- ▶ how to create conditional clauses
- ▶ about stress on the past tense of verbs

One of the big debates about post-Soviet society is whether Russia now has a middle class. Certainly, it does not as yet have a middle class which resembles that of Western society. The collapse of the Soviet Union caused great poverty for many members of society: pensioners, unemployed, those in low-paid state employment, many of them highly qualified and educated. Many of these people now live below the poverty line. But one glance at the streets of Moscow and St Petersburg with their designer shops and expensive restaurants, will tell you that Russia most certainly has a rich elite. There is also a group between the two extremes which can only be thought of as Russia's emergent middle class: highly qualified specialists in information technology, finance or the law, who can command better than average salaries. This group suffered badly at the time of the economic crisis of 1998, but is fighting its way back.

Text 1

Сре́дний клас́с

Тéрмин сре́дний клас́с обычно употребляют, имéя в видú нынешний сре́дний клас́с в стра́нах Зáпада. Исходя из этого, ча́сто заявляют, что в России нет такóго клáсса. Но так не бывае́т. Если в России есть богáтые и бéдные, зна́чит есть и сре́дние слой. Конéчно, российский сре́дний клас́с не такóй, как на Зáпаде, поскольку в России не такáя эконóмика, не такóй уро́вень благосостóяния.

Официáльно при́знано, что при́знаки сре́днего клáсса – нали́чие сóбственности, дохóды, образование, профессионализм. Но е́сли бы мы призна́ли сóбственность глáвным при́знаком, то к сре́днему клáссу надо бýло бы отнести почтý всех горожáн, потому́ что онý приватизиро́вали кварти́ры, надо бýло бы



включить всех селян, потому что они владеют земельными участками. Если бы мы определяли принадлежность к среднему классу по доходам, то в среднем классе оказалось бы 30–50% домохозяйств. А если бы мы классифицировали средний класс по признаку образования, нам пришлось бы отнести к нему 35–55% населения. Но невозможно отнести к среднему классу всех, у кого есть высшее образование, поскольку доходы этих людей часто не достигают даже прожиточного минимума.

Российский средний класс сформировался в банковской сфере, в финансом и рекламном секторах, которые сильно пострадали во время кризиса 1998 года. Конечно, если бы не было кризиса, то не сократилось бы резко количество рабочих мест в этих секторах, и средний класс был бы сейчас гораздо многочисленнее. В настоящее время, согласно социологам, 20–25% россиян имеют необходимые признаки нового среднего класса. Это люди, которые не ждут, когда-то устроит им хорошую жизнь. Такую жизнь они устраивают себе сами. Они образованы, высоко профессиоанальны, что позволяет им иметь порой не одну работу, а две и даже больше. Они экономически самостоятельны, потому что благодаря своим доходам они могут не просто выживать, но регулярно делать покупки и сбережения, а то икладывать деньги в ценные бумаги. Они-то и составляют ядро российского среднего класса.

Но есть еще 40–45% населения: потенциальные представителей среднего класса. У этих людей есть экономические и социальные признаки среднего класса, но экономика не дает им гарантий перемещения в ядро. Они имеют неплохое образование, но не могут найти достойную работу с хорошим заработком. Если бы российская экономика заработала, у этих людей появилась бы возможность увеличить свой доходы, и они могли бы перейти в средний класс. Но дверь в средний класс для них пока закрыта.

Vocabulary ♦

благосостояние	wellbeing, prosperity
вкладывать в (+ acc)	to invest
домохозяйство	household
достойный	worthy, respectable
заработка	salary, earnings
земельный участок	plot of land
наличие	presence
нынешний	present
отнести к (+ dat)	to relate to
перемещение	moving
поскольку	as
порой	at times
представитель	representative
признак	indication
прожиточный минимум	living wage
рекламный сектор	advertising sector
сбережения (pl)	savings
селянин	villager
устраивать	to arrange, fix up
ценные бумаги (pl)	securities
ядро	nucleus

N.B. **имея в виду** – meaning, having in mind; **исходя из этого** – on this basis

Exercise 1

Answer the following questions in Russian.

- 1 Почему российский средний класс не такой, как на Западе?
- 2 Каковы типичные признаки среднего класса?
- 3 Где сформировался российский средний класс?
- 4 Какой процент россиян имеют признаки нового среднего класса?
- 5 Как можно охарактеризовать таких людей?
- 6 Кто составляет ядро российского среднего класса?
- 7 Что представляют собой потенциальные представители среднего класса?
- 8 Почему дверь в средний класс для них закрыта?

Dialogue 1



Conversation between a journalist and a sociologist

Журналист В газётах много пишут о российских бедных, о чёрте бедности, но мало пишут о богатых. Кто такие российские богатые?

Социолог Понятие богатства относительно. По-настоящему богатых людей трудно классифицировать. По российским меркам, человек считается богатым, а по западным, он едва дотягивает до среднего класса. К тому же, есть представление бедных о богатых и богатых о себе.

Журналист Что же надо иметь, чтобы тебя отнесли к богатым?

Социолог Согласно социологам, российские богатые на первое место ставят загородный дом, потом идет престижная квартира. Дальше — личная охрана, престижный автомобиль и на последнем месте — шикарный внешний вид.

Журналист Но так обычно бедные люди представляют себе богатых, самое главное — престижная квартира и дорогая машина!

Социолог Да, самые богатые думают о себе иначе. Для них самые главные признаки богатства — охрана и связи. Большинство считают, что богатый должен, непременно, иметь сильных покровителей из органов государственной власти.

Журналист Значит, все наши богатые разбогатели благодаря своим связям?

Социолог Боюсь, что так. Во-первых, российские богатые — это те, кто имел власть и в советское время. Это партийные, комсомольские работники. Во-вторых, это «бизнесмены» советских времён, те, кто раньше был связан с «теневой» экономикой.

Журналист Неужели нет людей, которые стали богатыми благодаря своим способностям?

Социóлог Конéчно, есть, но мáло. В России, по мнéнию социóлогов, процéнтов 5 средí предпринимáтелей можно отнести к э́той катéгории.

По материáлам газéты «Аргумéнты и фáкты», 2001

Vocabulary ♦

дотягивать до (+ gen)	to extend as far as
загородный дом	house in the country
комсомóл	young communist league
личная охрáна	personal bodyguard
непремéнно	obviously, definitely
óрган госудáрственной влáсти	organ of state power, the authorities
относительный	relative
покровитель	patron
понáтие	idea, concept
предпринимáтель	entrepreneur
разбогатéть	to become rich
свáзи (pl)	connections
теневáя эконóмика	shadow economy
чертá бéдности	poverty line
шикарный вид	smart appearance

N.B. по россíйским / зáпадным мéркам – by Russian/Western standards; вo-пéрвых – firstly; вo-вторыx – secondly

Exercise 2

Answer the following questions in Russian.

- 1 О чём пишут россíйские газéты?
- 2 Что дýмают россíйские богáтые о себé?
- 3 Каково представléние бéдных о богáтстве?
- 4 Как разбогатéли россíйские богáтые?

Exercise 3

True or false?

- 1 Прíзнаки срéднего клáсса (образóвание, сóбственность, большиé дохóды)?

- 2 Сре́дний класс Росси́и сформирова́лся в (промы́шленности, се́льском хозáйстве, финáнсовом сéктore)?
- 3 Если российская эконо́мика зарабо́тает, числó людéй сре́днего клáсса (увелéчится, умéньшится, не измéнится)?
- 4 По мнéнию бéдных, атрибúты российского богáтства (престíжная кварти́ра, дорожáя машíна, дéньги в бáнке, шикáрный вид)?
- 5 По мнéнию богáтых, атрибúты богáтства (покрови́тели в о́рганах влáсти, свой дом, нали́чие собственности)?
- 6 Российские богáтые – это (бýвшие партíйные рабóтники, люди с вы́шим образовáнием, бýвшие спекулянты)?

Exercise 4

How the Russian rich spend their holidays.

Чем ублажают себя наши богатые туристы?

✓ Восхождение на Килиманджаро –	\$500.
✓ «Охота» на глубоководного марлина –	\$300.
✓ Ловля пираний на удочку в дельте Амазонки –	\$100 – 200.
✓ Охота на парнокопытных на Маврикии –	\$200 – 300.
✓ Индивидуальный тур по святым местам Гималаев –	\$2028.
✓ Свадьба в Венеции (регистрация брака, свадебный кортеж на гондолах с музыкантами, праздничный ужин для гостей) –	\$30 – 35 тысяч.

Газéта «Комсомольская прáвда», 2001

Answer the questions in English.

- 1 Describe the wedding in Venice the rich aspire to.
- 2 What kind of fishing and hunting trips are described?
- 3 Which two trips to mountains are mentioned?

N.B. свáдьба – wedding; свяще́нныe местá – holy places; ублажáть to indulge

Language points ♦

Subjunctive

The subjunctive in Russian is formed by putting the particle **бы** with the past tense:

он написал бы/писал бы

he would have written/he would write

It is possible for the **бы** to precede the verb:

я бы подумал

I should think

The subjunctive can be used to express desirability:

мне хотелось бы

I would like/I would have liked

вы бы мне сказали

you should have told me

я пошёл бы

I would like to go/I would have gone

это было бы отлично

that would be excellent

Conditional clauses

Clauses introduced by **если** 'if' fall into two types:

1. If the condition is capable of being fulfilled the subjunctive is *not* used. Where the verb in the main clause is in the future then the verb in the clause introduced by **если** will also be in the future, unlike in English, where it would be in the present:

Мы не пойдём, если пойдёт дождь.

We won't go if it rains.

It is, of course, possible to find tenses other than the future after **если**:

Если тебе не нравится юбка, купи новую.

If you don't like the skirt buy a new one.

2. Where a condition is hypothetical the subjunctive mood is used in both the main clause and in the conditional clause. In this case the conditional clause is introduced by **если бы** followed by the past tense. Remember that **бы** is used only with the past tense:

Если бы не было кризиса, то не сократилось бы количество рабочих мест.

If there had been no crisis, then the number of jobs would not have declined.

The use of **то**, 'then', to introduce the main clause in this kind of sentence is quite common.

It is possible for the main clause to precede the **если** clause:

Количество рабочих мест не сократилось бы, если бы не было кризиса.

Exercise 5

Create single sentences out of two simple sentences using the future tense.

Example: У меня деньги. Я еду за границу. – Если у меня будут деньги, (то) я поеду за границу.

- 1 Лето жаркое. Мы живём на даче.
- 2 Я сдаю математику. Я поступаю в технический университет.
- 3 Российские дороги улучшаются. В Россию ездит много туристов.
- 4 У него хорошая зарплата. Он покупает квартиру в центре.
- 5 У меня есть счёт в банке. Я вкладываю капитал в ценные бумаги.
- 6 Она бросает курить. Её здорובье лучше.
- 7 Российские газеты независимые. Они публикуют всю информацию.
- 8 На фестивале показаны российские фильмы. Зрители знают, как развивается кино в России.
- 9 У меня есть время. Я еду в круиз по Болгарии.

Exercise 6

Replace the future tense in the following sentences with the subjunctive.

Example: **Если у менéй бýдет врéмя, (то) я пойдú в кинó. – Если бы у менéй бýло врéмя, (то) я пошёл бы (пошлá бы) в кинó.**

1 Если эконóмика заработает, то срéдний класс обязáтельно увелíчится. 2 Если он окóнчит университéт, у него бýдет хорошая рабóта. 3 Если не бýдет дефóлта в э́том годý, российский рубль стáнет сильным. 4 Если не бýдет проведéна рефóрма образовáния, у́ровень образовáния упадёт. 5 Если бýдет введенá плáта за образовáние, пострадáют мнóгие людí. 6 Если государство хóчет повысить у́ровень образовáния, онó сохранит чáстные шкóлы. 7 Если э́тот вуз бýдет престíжным, в нéм бýдет большой кóнкурс. 8 Если у студéнта есть стремлéние учýться, он закóнчит университéт с отлíчием.

Exercise 7

Examine the survey, shown on page 208 conducted by Russia's Institute of Social and Economic Problems and answer the questions in English.

N.B. **отáпливать** – to heat; **вýрезка** – fillet; **недоедáть** – not to have enough food; **слáдости** – sweet things; **не мóжет позвóлить** – can't afford; **пóхороны** – funeral

- 1 How do English and Russian concepts of poverty differ in respect of food?
- 2 Contrast English and Russian views on leisure and poverty.
- 3 How do expectations in regard to purchase of clothing differ between the Russian and the English?
- 4 What household appliances do each consider necessary?
- 5 Name two areas of life which Russians refer to but are not mentioned in the English list at all.

Английская семья считает себя бедной, если:

- Не может отапливать жилье.
- Нет в доме туалета, душа.
- Нет кровати для каждого.
- Нет двух пар обуви для каждого сезона.
- Нет отдельной спальни для каждого ребенка.
- Нет ковров для пола.
- Нет возможности празднично организовать Рождество.
- Нет стиральной машины.
- Не может покупать новую одежду для всех членов семьи.
- Не может покупать вырезку, ест мясо или рыбу только через день.
- Не может позволить недельный отдых вне дома каждый год.
- Не может позволить расходы, связанные с отдыхом или хобби.
- Не может купить необходимый спортивный инвентарь для детей.
- Нет сада перед домом.

Российская семья считает себя бедной, если:

- В семье недоедают.
- Едят мясо или рыбу реже двух раз в неделю.
- Не может приобретать в необходимом количестве предметы гигиены.
- Нет денег для обновления и ремонта одежды, обуви.
- Нет и не может приобрести холодильник, самую простую мебель, даже черно-белый телевизор.
- Нет денег на жизненно важные лекарства и медицинские приборы.
- Не может обращаться к платным врачам.
- Не может организовать похороны.
- Не может покупать фрукты, сладости детям даже изредка.
- Не может давать детям деньги на питание в школе, оплачивать детсад и ясли.
- Не может покупать детям новую одежду и обувь по мере их роста.

Language points ♦

Чтобы

Чтобы is followed either by the infinitive or the past tense. Чтобы may not be followed by any other tense.

Чтобы + infinitive

This construction is used to translate ‘in order to, so as to’:

Я позвонила, чтобы рассказать тебе новости.
I rang (in order) to tell you the news.

‘In order’ is often omitted in English. In Russian чтобы is sometimes omitted after verbs of motion:

Я пришла рассказать тебе новости.
I came to tell you the news.

Чтобы + past tense

It can be seen from the above example that чтобы can only be used with the infinitive where both clauses have the same subject. Where the subject of each verb is different, чтобы + past tense is used and translates ‘so that, in order that’:

Я позвонила, чтобы ты рассказал мне новости.
I rang so that you could tell me the news.

Чтобы + past tense after хотеть

Note the difference between the two examples:

Я хочу работать.
I want to work.

Я хочу, чтобы ты работал.
I want you to work.

In the first example the subject of the two verbs is the same and хотеть is followed by the infinitive. Where the subject of the verbs is different, as in the second example, хотеть is followed by чтобы + past tense.

Other verbs expressing desirability are similarly followed by чтобы + past tense when the subject of the two verbs is different. These include: требовать/потребовать ‘demand’; ждать ‘to wait for’; предлагать/предложить ‘to suggest’:

Он потребовал, чтобы мы ушли.

He demanded that we leave.

Note the construction after **настаивать/настоять** ‘to insist’:

Он настоял на том, чтобы мы ушли.

He insisted that we leave.

After **приказывать/приказать** ‘to order’ and **советовать/посоветовать** ‘to advise’ it is possible to use either **чтобы** + past tense or dative + infinitive:

Он приказал, чтобы мы ушли.

He ordered that we leave.

Он приказал нам уйти.

He ordered us to leave.

Similarly, after **просить/попросить** ‘to ask, request’, either the construction with **чтобы** or accusative + infinitive may be used:

Он попросил, чтобы мы ушли.

He asked that we leave.

Он попросил нас уйти.

He asked us to leave.

N.B.: do not confuse **просить/попросить** with **спрашивать/спросить** ‘to ask a question’:

Он спросил меня, знаю ли я Петра.

He asked me if I know Peter.

Exercise 8

Change the sentences using **хотеть, чтобы**. Make the noun in brackets the subject of the second verb.

Example: Я хочу поехать в Россию (мой друг) – Я хочу, чтобы мой друг поехал в Россию.

- 1 Я хочу купить машину (мой муж).
- 2 Он хочет поступить в университет (его дочь).
- 3 Она хочет приобрести путёвку в дом отдыха (её родители).
- 4 Он хочет принадлежать к среднему классу (все учителя).
- 5 Мы хотим купить дачу (наш сосед).
- 6 Они хотят вкладывать деньги в ценные бумаги (рабочие).
- 7 Он хочет получить хорошее образование (все дети).

Чтобы + past tense after verbs of doubting or fearing and negative verbs of thinking and believing

When **сомневаться** ‘to doubt’; **не вéрить** ‘not to believe’; **не думать** ‘not to think’; **не ожидáть** ‘not to expect’ refer to the past or present they are followed by **чтобы** + past tense:

Я не вéрил, чтобы он пришёл.
I didn't believe that he would come.

For the future use the indicative:

Я не вéрю, что он придёт.
I don't believe he will come.

Бояться ‘to fear’ may be followed by either the indicative or **чтобы** + **не** + past tense:

Я боёсь, что он придёт.
I'm afraid he will come.

Я боёсь, чтобы он не приходíл.
I'm afraid he will not come.

Я боёсь, что он не придёт.
I'm afraid he will not come.

Exercise 9

Put the following sentences into the subjunctive using **чтобы** + past tense.

- 1 Я сомневáюсь, что это прáвда.
- 2 Я не вéрю, что он придёт.
- 3 Я не дúмаю, что онá сдаст экзáмен.
- 4 Я совéтую вам подýмать об этом.
- 5 Он прóсил меня поговорить с ней.
- 6 Он приказáл мне поéхать в Лóндон.

Чтобы + past tense after impersonal expressions denoting desirability and undesirability

Expressions such as **желáтельно** ‘it is desirable’; **вáжно** ‘it is important’; **лúчше** ‘it is better’; **невозмóжно** ‘it is impossible’; **невероятно** ‘it is inconceivable’; **не мóжет быть** ‘it cannot be’; **нáдо**,

нужно ‘it is necessary’; **главное** ‘the main thing is’ are also followed by **чтобы** + past tense:

Желательно, чтобы он не пришёл.

It is desirable that he should not come.

Невероятно, чтобы он пришёл.

It is inconceivable that he should come.

Главное, чтобы ему нравилась работа.

The main thing is that he should like the job.

Exercise 10

Complete the sentences using the phrase in brackets with **чтобы** + past tense.

1 Очень важно (учитель образованный человéк). 2 Очень важно (у детéй равные возможности на образование). 3 Очень важно (студéнты нравятся учиться). 4 Надо (благосостояние людéй повысится). 5 Надо (все люди имéют работу). 6 Надо (у людéй сбережения). 7 Надо (все богáтые платят налоги). 8 Невозможно (в России нет хороших дорóг). 9 Невозможно (он опоздáет на поезд). 10 Невероятно (она напíшет ромáн). 11 Невероятно (она бросит курить). 12 Не может быть (у него женá). 13 Не может быть (у неё нет мужа).

Whoever, whatever etc.

Кто, что, где, кудá, как, какóй combine with **бы + ни** + past tense to translate ‘whoever, whatever, wherever (place), wherever (motion), however, whichever’:

Что бы ты ни сказал, я не соглашусь.

Whatever you said I wouldn’t agree.

Где бы мы ни жили, нам всё больше нравится наш родной гóрод.

Wherever we have lived we still like our home town best.

Such sentences may also be rendered using the appropriate form of the indicative:

Что ты ни скажешь, я не соглашусь.

Whatever you say I won’t agree.

Exercise 11

Translate the phrases in brackets into Russian.

- 1 (Whatever you say), всё остаётся прёжним.
- 2 (Wherever they worked), они́ всегда́ бы́ли сча́стливы.
- 3 (Whenever she thinks about him), она́ всегда́ начинáет плáкать.
- 4 (Wherever my husband goes), он всегда́ посыла́ет мне откры́тки.
- 5 (However difficult it was), мы́ должнý на́йти егó.
- 6 (Whenever I saw her), онá всегда́ бы́ла одéта по послéдней мóде.

Exercise 12

To which class in your opinion do these people belong? Why?

НАШ ОПРОС**СКОЛЬКО ВАМ НЕ ЖАЛКО ПОТРАТИТЬ НА ЛЕТНИЙ ОТПУСК?**

Владислав, директор крупного автосалона, Новосибирск:

– На хороший отдых трачу любые деньги, не раздумывая. Скоро собираюсь на Мальдивские острова – оттянусь по полной программе. А тот, кто скupится на удовольствия, живет скучно.

Ирина Львова, менеджер рекламной фирмы, Кемерово:

– Моя давняя мечта – слетать на Кипр. За границей я еще ни разу не была. Собираюсь купить путевку. Правда, муж отговаривает: за такие деньги можно и у нас в Сибири хорошо отдохнуть.

Надежда Краснова, безработная:

– Какой уж там отдых? На огороде целыми днями «загораю». Если бы у меня было столько денег, как у Березовского, рванула бы даже к чёрту на кулички.

В народ ходила Елена НАЗАРЕНКО.

Газета «Комсомольская правда» май, 2001

N.B. **оттянúсь по полной программé** – I'll chill out good and proper; **скупíться на** (+ acc) – skimp on; **огорóд** – vegetable garden; **рванúла бы к чёрту на кулички** – I'd get the hell out of here! **Березóвский** – Russian tycoon

Stress

Past tense of verbs

Fixed stress – the majority of verbs formed from a root verb with two or more syllables have stress fixed in the past tense on the same syllable as the infinitive: **писа́ть** (**писа́л**, **писа́ла**, **писа́ло**, **писа́ли**); **рабо́тать** (**рабо́тал**, **рабо́тала**, **рабо́тало**, **рабо́тали**).

Some monosyllabic verbs have the stress on the stem throughout: **петь** (**пел**, **пёла**, **пёло**, **пёли**); **класть** (**клал**, **клáла**, **клáло**, **клáли**); **деть**, **есть**, **крыть**, **мыть**, **сесть**, **стать**.

Mobile stress on feminine endings – some monosyllabic verbs are stressed on the feminine ending but on the stem in all other forms: **пить** (**пил**, **пила́**, **пýло**, **пýли**); **брать** (**брал**, **бралá**, **брáло**, **брáли**); **быть**, **взять**, **дать**, **жить**, **лить**, **спать**.

Note also **начáть** (**начáл**, **начáлá**, **начáло**, **начáли**).

Stress on the ending – verbs ending in **-ти** and **-чъ** are stressed throughout on the ending: **вести** (**вёл**, **велá**, **велó**, **велíй**); **мочь** (**мог**, **моглá**, **моглó**, **моглýй**), **везти**, **нести**, **течь**.

Stressed on the prefix – all perfectives with the prefix **вы-** are stressed on the prefix: **вýпить** (**вýпил**, **вýпила**, **вýпило**, **вýпили**).

Prefixed verbs are otherwise generally stressed in the same way as the root verb. But note these exceptions: **забы́ть** (**забы́л**, **забы́ла**, **забы́ло**, **забы́ли**); **зада́ть** (**зáдал**, **зада́лá**, **зáдало**, **зáдали**).

Exercise 13

Translate into Russian.

- 1 Sociologists are still arguing over whether a middle class exists in Russia.
- 2 There is a big difference between the Russian and British middle classes.
- 3 If the economic situation gets worse in Russia, many people will lose their jobs.
- 4 If only people knew how dangerous it is to walk at night.
- 5 If only I had money I would travel all over the world.

- 6 The majority of so-called new Russians became rich thanks to their connections with the Soviet government.
- 7 I want my son to study at Moscow university; I want him to study English.
- 8 He asked me to buy a Russian newspaper for him.
- 9 A Russian family considers itself poor if it cannot afford to buy fruit and sweets for its children.

12 ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

In this unit you will learn:

- ▶ about health care in Russia
- ▶ about a variety of impersonal expressions
- ▶ when to use the buffer vowel **-o** in prepositions
- ▶ about stress in short form adjectives

The Soviet Union provided universal and free health care for all its citizens. The health service had both its strengths and its weaknesses. There were a very large number of doctors per head of population (43 per 10,000), about three times as many as in Britain. However, doctors were extremely badly paid. This resulted in the profession being female-dominated and in the expectation that patients would reward doctors with 'gifts'. There were some centres of excellence, but, in general, hospitals were poorly equipped and the primary care delivered by polyclinics was impersonal. The collapse of the Soviet Union and subsequent economic crises had a devastating effect on the health service. However, it also opened the way to a burgeoning private health sector, delivering high quality care. Inevitably, these private clinics are located in major population centres.

Text 1

Главное – здоровье человека

Ча́стные клиники стáли в России а́бсолю́тной необходíмостью. Однóй из наиболее извéстных и пéрвых ча́стных клиник в России явлéется ЦЭЛТ (Центр эндохирургии и литотрипсии). Егó генерáльный дирéктор профéссор Алексáндр Семёнович Бронштéйн с момéнта создания Цéнтра старáется осуществлять своё мечтú – достúпность высокопрофессионального медицинского обслúживания для всех российских грáждан. И считáет, что в нýнешней ситуáции в здравоохранéнии срéдством для достижéния этой цéли мóжет быть тóлько создáние сéти ча́стных пла́тных клиник. Что же представляет собой ча́стная клиника в России?

В России ча́стные больни́цы – бóльше, чем коммéрция. Онí – альтернатíва госудáрственной структúре. При кризисном состоя́нии здравоохранéния здесь мóжно разрешíть вáжные для здоровья проблéмы, мóжно пóльзоваться услúгами высококвалифицированных врачéй. Здесь не тóлько испóльзуют лúчшие достижéния международной медицины, но и разрабáтывают собственные, уникальные технологии. Здесь дéлают оперáции, которые не дéлаются бóльше нигдé в мýре. И новéйшие технологии позволяют хирúргам в большинствé слúчаев обходíться без ножá.

Пациéнты провóдят в клинике два-три дня. За исключéнием осóбо слóжных слúчаев диагнóтика провóдится в течéние одногó дня, а не трёх недéль, как э́то бывае́т во мнóгих больни́цах. Но увы, ценá услúг альтернатíвной медицины высокá. Да́же в том слúчае, когда ча́стные клиники осуществляют гíбкую ценовúю политíку. Впрóчем, в клинике дéлают всé возможное, чтобы лечéние оставáлось достúпным для всех желаю́щих. Причём речь идёт не о богáтых людях. Здесь предоставляют льгóты ветерáнам войны, ликвидáторам чернóбыльской авáрии, вóинам-афгáнцам, многодéтным сéмьям. За однú недéлю клинику посéщают примéрно 1200 человéк, в год – 60 ты́сяч.

Сейчáс практически все жáлуются на разлíчного рóда проблéмы. Но Алексáндр Семёнович уверéйт, что проблéма тóлько однá – ему жаль кáждого человéка, кóтóрый прихóдит в клинику, потому, что он дóлжен платíть. К сожалéнию, без э́того невозмóжно, поскóльку затráты колоссáльны. Та же арéнда помещéния стóит очéнь дóрого. Вообщé, помошь государства необходíма больнициам, в том числé и ча́стным. Конéчно, у ЦЭЛТА есть спонсоры, но сéйчас их финáнсовые вложéния сократíлись, так что клиника содéржит себá самá. Сегóдня опыт клиники Бронштéйна считáется уникáльным. Цéнтуру удалóсь выжить дáже в услови́ях общего крíзиса в странé. И потому мнóгие учреждéния ча́стной медицины ориентíруются ýменно на опыт ЦЭЛТА.

По материáлам журнáла «Деловые люди», 2001

Vocabulary ♦

авáрия	accident
арéнда	rent
вложéния (р/)	investments
войн-афгáнец	veteran of the war in Afghanistan
впрóчём	but then again
гíбкий	flexible
жáловаться на (+ acc)	to complain about
жаль	sorry
затráты (р/)	expenses
здравоохранéние	health service, healthcare
лечéние	treatment
ликвидáтор авáрии	relief worker
мечтá	dream
многодéтная семья	large family
обстóйтельство	circumstance
обходíться без ножá	to do without the knife
ориентíроваться на (+ acc)	to be based on
осуществля́ть / осуществíть	to realise; implement
пóльзоваться услúгами	to use the services

предоставлять льготы	to provide benefits
причём	moreover
сеть частных клиник	network of private clinics
сложный случай	complicated case
содержать себя	to support itself
средство для достижения	
цели	means to achieve a goal
уверять	to assure
увы	alas
хирург	surgeon
ценовая политика	pricing policy

N.B. **в том числе** – including

Exercise 1

Answer the questions in Russian.

- 1 Что такое ЦЭЛТ?
- 2 Кто возглавляет ЦЭЛТ?
- 3 О чём мечтает профессор Бронштейн?
- 4 Какие проблемы можно решить с помощью частных клиник?
- 5 Какие операции делают хирурги ЦЭЛТа?
- 6 Кому предоставляются льготы?
- 7 Почему ЦЭЛТ не может снизить цены?
- 8 Кто ориентируется сейчас на опыт ЦЭЛТа?

Exercise 2

Examine this advertisement for ЦЭЛТ and answer the questions in English.

- 1 What specialist surgeons are employed by ЦЭЛТ?
- 2 How is it possible for operations to take place without using a scalpel?
- 3 For what conditions do they offer traditional surgery?



**ЦЕНТР ЭНДОХИРУРГИИ И
ЛИТОТРИПСИИ
ХИРУРГИЧЕСКОЕ
ОТДЕЛЕНИЕ**

- эндохирургические операции без разрезов (через 3-4 прокола с помощью оптической системы и специальных инструментов)
- эндоскопические и традиционные (открытые) операции при остром и хроническом аппендиците
- в ЦЭЛТе работают также опытнейшие хирурги
 - **хирург эндокринолог**
(заболевание щитовидной железы)
 - **хирург-проктолог**
(геморрой, анальные трещины, полипы)
 - **нейрохирург**
(опухли спинного мозга, грыжи позвоночных дисков)
 - **хирург-травматолог**
(артроскопия, оперативная артроскопия)

Dialogue 1



From an interview with Yurii Leonidovich Shevchenko, Minister of Health

КОРРЕСПОНДЕНТ Здравоохранение, которым Вы руководите, переживает сейчас большие трудности. Но
ШЕВЧЕНКО Все отрасли переживают трудности в России. Но здравоохранение занимает особое место. От того, в каком состоянии здоровье народа, зависит положение государства. Без здоровья не нужны ни богатство, ни власть. Вот почему здравоохранение является важнейшим приоритетом.

КОРРЕСПОНДЕНТ **ОБЫЧНО здравоохранение называют медицинским обслугиванием населения.**

ШЕВЧЕНКО **Да, его относят к сфере обслуживания. А ещё к сфере обслуживания относят парикмахерские, рестораны, гостиницы. Здравоохранение – не сфера обслуживания, а сфера жизнеобеспечения. Если бы к здравоохранению относились, как к сфере жизнеобеспечения, в нём не сложилась бы такая ситуация.**

КОРРЕСПОНДЕНТ **Каковая же ситуация в российском здравоохранении?**

ШЕВЧЕНКО **Ситуация очень тревожная. Общая смертность в стране высокая. Растёт общая заболеваемость. Вновь появились инфекции, как туберкулёз. Возникли новые инфекции, как СПИД, хотя в России эта «чума 20 века» пришла позже, чем в другие страны. Печальная картина. Но как Вы сами объясняете такую ситуацию?**

ШЕВЧЕНКО **Многое можно объяснить тем, что в стране произошли огромные изменения. Многие не могут приспособиться к жизни в новых условиях. Отсюда рост заболеваний, связанных со стрессом.**

КОРРЕСПОНДЕНТ **Мне кажется, пресса и телевидение отрицательно влияют на психическое состояние общества. Они дают только негативную картину жизни в России. Это правда. Всё время слышишь по телевидению заявления о вымирании нации, о каких-то злодяях и прочих ужасах. А это заставляет народ жить в ожидании катастрофы. Состояние стресса не может не сказаться на здоровье.**

КОРРЕСПОНДЕНТ **Сейчас всё больше расширяется платная медицина, особенно в крупных городах. Как Вы относитесь к этому?**

ШЕВЧЕНКО **Бесплатной медицины должно быть как можно больше. Платные медицинские услуги должны развиваться. Пусть у человека будет выбор, но за дополнительные услуги надо платить. Вообщем, надо помнить, что платная медицинская помощь не всегда лучше бесплатной.**

Vocabulary ♦

вымира́ние	dying out, extinction
жизнеобеспече́ние	vital necessity
заболева́емость (f) /	incidence of disease /
заболева́ние	disease
заявлéние	statement
злодéй	villain
отрасль (f)	branch
парикмахе́рская	hairdresser's
приспосо́биться к (+ dat)	to adjust to
сказа́ться на (+ acc)	to tell on, affect
сложи́ться	to be formed
состоя́ние	state
СПИД	AIDS
трево́жный	alarming
чумá	plague

Н.В. Как Вы отнósитесь к э́тому? – What do you think about this? **Пусть у человéка бýдет вýбор** – Let people have the choice

Exercise 3

Answer the questions in Russian.

- 1 Кто такóй Юрий Леонíдович Шевчéнко?
- 2 Почемý здравоохранéние занимáет осóбое мя́сто?
- 3 К какóй сфе́ре отнósится Шевчéнко здравоохранéние?
- 4 Каковá ситуáция в российском здравоохранéнии?
- 5 Как Шевчéнко объясняет ситуáцию?
- 6 Как влияют СМИ в России на состоя́ние общeства?
- 7 Что думает Шевчéнко о платной и бесплатной медици́не?

Exercise 4

True or false?

- 1 Чáстные клиники в России являются (бесплатными, платными, досту́пными для всех)?

- 2 Льготы в ЦЭЛТе предоставляются (всем людям, военным, многодетным семьям)?
- 3 Здравоохранение надо относить к сфере (обслуживания, жизнеобеспечения, образования)?
- 4 Ситуацию в здравоохранении можно объяснить (негативным влиянием СМИ, распадом СССР, психическим состоянием общества)?

Language points ♦

Impersonal expressions

There are a large number of impersonal constructions in Russian which involve the use of the dative and/or the infinitive.

Expressions of possibility

Можно/возможно 'it is possible'

Можно (возможно) пользоваться услугами высококвалифицированных врачей.

It is possible to utilise the services of highly-qualified doctors.

Можно (but not **возможно**) may also be used in the sense of 'it is permitted':

Можно здесь курить?

May one smoke here?

Нельзя/невозможно 'it is impossible'

Нельзя + perfective and **невозможно** mean 'it is impossible':

Нельзя/невозможно разрешить все важные для здоровья проблемы.

It is impossible to resolve all important health problems.

Нельзя + imperfective means 'it is forbidden, not permitted':

Нельзя повышать цены.

It is forbidden to raise prices.

Exercise 5

Decide whether to use **мôжно** or **нельзя**:

1 . . . говорить громко в библиотеке. 2 . . . создавать частные клиники. 3 . . . вводить платное образование. 4 . . . пользоваться услугами частных врачей. 5 . . . курить во время полёта. 6 . . . заказать билет через интернет. 7 . . . ездить без билета.

Expressions of necessity

Нáдо/нúжно ‘it is necessary’

Нам нáдо/нúжно улучшить здравоохранение.

We need to improve healthcare.

Note the use of **было/бýдет**:

Нам нáдо было/бýдет улучшить здравоохранение.

We had to/will have to improve healthcare.

In the negative **нáдо** and **нúжно** have differentiated meanings:

Не нáдо открывать частную клинику.

One should not (it is necessary not to) open a private clinic.

Не нúжно открывать частную клинику.

It is not necessary to open a private clinic.

Приходиться/прийтись ‘to be obliged to, to have to’

The third person singular neuter (**онó** form) is used impersonally with the dative:

Директору приходится заниматься финансами клиники.

The director has to deal with the finances of the clinic.

Им придётся найти платную клинику.

They will have to find a fee-paying clinic.

Государству пришлось отменить финансовую помощь частным клиникам.

The government was obliged to abolish help to private clinics.

Следует, следовало ‘ought to, should, it is fitting’

Similarly, the third person singular neuter (оно́ form) of **следовать** ('to follow') is used impersonally with the dative: ('to follow')

Вам не следует так говорить.

You should not talk like that.

Этого следовало ожидать.

It was to be expected.

Мне следовало бы сдёлать это немедленно.

I should have done it straight away.

In contrast **должен** 'must', **обязан** 'obliged' and **вынужден** 'forced' are not used impersonally, but agree in number and gender with the subject:

Она должна (была/будет) работать в государственной больнице.

She must (had to/will have to) work in a state hospital.

Вы должны были бы нас предупредить.

You ought to have warned us.

Они обязаны вам помочь.

They are obliged to help you.

Врач был вынужден оперировать.

The doctor was forced to operate.

Exercise 6

Replace **должен** by using the word in brackets in the right form and tense.

- 1 Я должен ехать в Россию (приходитьсья).
- 2 Отец должен был купить билет на самолёт (прийтись).
- 3 Мать должна будет идти пешком (прийтись).
- 4 Ты не должна возвращаться поздно (следовать).
- 5 Вы должны сдать экзамен (обязан).
- 6 Профессор должен открыть частную клинику (приходитьсья).
- 7 Он не должен был соглашаться со мной (следовать).
- 8 Врач должен оказать первую помощь (обязан).
- 9 Вы не должны приходить сюда (следовать).
- 10 Ты не должна была встречаться с ним (следовать).

Expressions of success and luck

Certain of these expressions also use the third person of verbs impersonally with the dative.

Удаваться/удаться ‘to be successful’

Нам удалось найти хорошую клинику.

We succeeded in finding a good clinic.

Надеюсь, что тебе удастся решить эту проблему.

I hope that you will be successful in resolving this problem.

Note that **удаваться/удаться** can also be used with a third person subject:

Эта процедура не всегда удаётся ему.

He does not always have success with this procedure.

(lit. This procedure is not always successful for him.)

Везёт/повезло ‘in luck, lucky’

The third person singular neuter (онό form) of **везти/повезти** is also used with the dative to denote luck:

Ему повезло.

He was in luck.

Тебе везёт в жизни.

You are lucky in life.

Exercise 7

Replace the existing verb **мочь/смочь** with the verb **удаваться/удаться** in the appropriate form.

Example: Онá смогла достать билéт на óперу. – Ей удалось достать билéт на óперу.

1 Я смог купить массу книг. 2 Я думаю, что профессор Бронштейн сможет выжить в условиях кризиса. 3 Мы можем добраться до дома. 4 Он может сходить в магазин. 5 Вы смогли позавтракать? 6 Онá никогда не могла писать без ошибок.

Expressions denoting feelings

You are already familiar with the use of short form neuter adjectives used with the dative to express certain feelings: **нам** **вёсело** (from **весёлый**) ‘we are cheerful’; **им** **холодно** (from **холодный**) ‘they are cold; **мне** **стыдно** (from **стыдный**) ‘I am ashamed’; **студентам** **скучно** (from **скучный**) ‘the students are bored’; **ему** **больно** (from **больной** ‘sore’) ‘it hurts him’.

In addition there are a number of other impersonal predicates similarly used.

Жаль / жалко ‘sorry for’

Ему жаль больных, девушки.

He is sorry for the patients, the girl.

Note the use of the accusative for the person he is sorry for.

Мне жаль смотреть на тебя.

It grieves me to look at you.

Лень ‘too lazy’

Мне лень идти.

I am too lazy/can’t be bothered to go.

Пора ‘it is time’

Нам пора идти.

It is time for us to go.

Note that any of these expressions can be made past or future by using **было/будет**: **ему было больно** ‘it hurt him’; **нам будет жаль** ‘we will be sorry’.

There are also impersonal expressions denoting feelings formed from the third person singular neuter (**оно** form) of verbs.

Надоесть (perf.)

Мне надоело работать.

I’m sick of working.

Не хватать/хватить

Нам (или у нас) не хватает времени.

We are short of time.

Этого нам ещё не хватало!

That’s all we needed!

Недоставáть/недостáть

Ему недостаёт дéнег.
He is short of/lacks money.

Note the use of the genitive after **не хватáть** and **недоставáть**.

In addition, several reflexive verbs can be used impersonally with the dative:

Мне хотéлось спать.
I wanted to sleep.

Нам кáжется, что всё в порýдке.
It seems to us that every thing is in order.

Ему осталось только согласиться.
All that was left to him was to agree.

Ей испóлнилось 50 лет.
She is fifty.

Exercise 8

Use the most appropriate word from those given below to complete the sentences.

(остáлось, испóлнится, надоéло, хóчется, лень, жаль, порá, хватáет)

- 1 Из-за жары мне было . . . работать.
- 2 Уже шесть часов: . . . идти.
- 3 Нам . . . только отказаться от этого плана.
- 4 Туристам было . . . бедных крестьян.
- 5 Ему не . . . опыта для такой работы.
- 6 Во вторник мне . . . 21 год.
- 7 Мне очень . . . увидеть этот фильм.
- 8 Ему . . . работать там и делать скучную работу.

Exercise 9

Study the advertisement for the Marina Mashenskaya dental clinic.

- 1 Give four reasons for choosing the Marina Mashenskaya clinic.
- 2 What is the advantage of taking the whole family along to the clinic?
- 3 What special programmes does the clinic offer?

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА МАРИНЫ МАШЕНСКОЙ

Лицензия МДКЗ №10843/2302

Ленинградский пр-т, 60 А, оф. 48

Ст. м. "Аэроорт" (1 мин. пешком)

Тел. 151-7525, 151-0935

Зачастую Вы откладываете визит к стоматологу из-за страха перед болью. Наша клиника располагает новейшими медицинскими и приборами, которые гарантируют безболезненное лечение и удаление и протезирование зубов. Если же Вы придете к нам с зубной болью, мы снимем Вашу боль мгновенно!

Наша клиника ставит перед собой задачу максимального сохранения зубов и корней.

Не торопитесь удалять корни. Приходите к нам, и мы поможем сохранить и восстановить Ваши зубы

К Вашим услугам художественная реставрация зубов и их отбеливание

Настоящее "ноу-хай" Клиники – программа годичного прикрепления. Заплатив 350 у.е.

Вы в течении целого года можете получать полный спектр стоматологических услуг.

Также Клиника предлагает программы: "Полис выходного дня", "Три любых пломбы", "Сезон"

А если Вы придете лечиться в клинику всей семьей, то Вам предоставят дополнительные скидки

Режим работы:

Понедельник – пятница с 9.00 до 21.00

Суббота с 9.00 до 15.00

- 4 Which group in society is it targeting?
- 5 What resistance to dental treatment is the advertisement trying to overcome?

Language points ♦

Нéкого, нéчего

These expressions meaning respectively 'there is no one' and 'there is nothing' are used with the infinitive and may also be used with the dative:

Нéкого спросить.

There is no one to ask.

Нéчего дéлать.

There is nothing to do.

Емý нéкого спросить.

He has no one to ask.

Нам нéчего дéлать.

We have nothing to do.

Нéкого/нéчего decline like **кто** and **что** and their case depends on the verb governing them:

Ей нéкому помоѓать.

She has no one to help.

Нам нéчем занимáться.

We have nothing to occupy us.

When **нéкого/нéчего** are used with a preposition it comes between **не** and the rest of the word:

Емý нé с кем разговáривать.

He has no one to talk to.

Им нé о чем думáть.

They have nothing to think about.

Note that the form **нéчто** is used with prepositions taking the accusative, otherwise the accusative form is **нéчего**:

Нам нé на что смотрéть.

We have nothing to look at.

Нам нéчего есть.

We have nothing to eat.

The word **нéкто** means ‘someone’:

Нéкто пришёл.

Someone has arrived.

Нéгде, нéкуда, нéкогда

These adverbs, meaning respectively ‘there is nowhere’ (place); ‘there is nowhere’ (motion); ‘there is no time’, are used in the same way as **нéкого/нéчего**:

Нам нéгде жить.

We have nowhere to live.

Им нéкуда идти.

They have nowhere to go.

Нам нéкогда отдыхáть.

We have no time to relax.

Note that **нéкогда** also means ‘once upon a time’:

Он нéкогда жил в Москвé.

He once lived in Moscow.

All the above expressions can be made past or future by using **было** or **бýдет**:

Нам нé с кем бýдет разговáривать.

We will have no one to talk to.

Им нéкуда бýло идти.

They had nowhere to go.

Exercise 10

Choose an appropriate word from the list and then put the sentences in the past and future tense.

(нéкуда, нéчего, нéгде, нéкого, нéкогда, нéчем, нé о чём,
нé на кого, нé с кем, нé к кому)

1 Мне . . . ходить. 2 Емý . . . жить. 3 Ей . . . дéлать. 4 Мáтери . . . смотрéть телевíзор. 5 Мне . . . говорýть с тобóй. 6 Емý дáже . . . пойти в пивнýю. 7 Мне . . . пригласить в кинó. 8 Ребёнку . . . есть суп. 9 Мне . . . надéяться. 10 Ей . . . зайти по дорóгé домóй.

The buffer vowel -o in prepositions

You will have noticed that the preposition **в** changes to **в0**, **к** to **к0** and **с** to **с0** before some words beginning with more than one consonant. Sometimes this happens when the beginning of the word repeats the same or a similar sound to the preposition:

со среды	since Wednesday
but в среду	on Wednesday

во Франции	in France
but к Франции	towards France
со стадиона	from the stadium
but к стадиону	towards the stadium

There are some combinations of consonants which result in **-о** being added to all of these prepositions.

These include: **вр-**, **вс-**, **вт-**, **дн-**, **мн-** : **во врёмя, ко врёмени, со врёмени, во всех, ко всем, со всёми, во втором, ко второму, со вторым, во многих, ко многим, со многих.**

Exercise 11

Choose the correct form of the prepositions from the brackets to complete the sentence.

1 Он приехал (в/во) втёрник. 2 Она ушлá (в/во) срёду. 3 (С/со) тогó врёмени всё изменилось. 4 Это (в/во) мнóгом зависит от Вас. 5 Онý зайдут (к/ко) мне. 6 Она подошлá (к/ко) стадиону.

Stress

Short form of adjectives

Fixed stress on the stem: **краси́в, краси́ва, краси́во, краси́вы; интере́сен, интере́сна; серьёзен, серьёзна.** This group includes most adjectives of four or more syllables.

There are three main types of mobile stress:

- Stress on the ending in the feminine and otherwise on the stem: **густ, густá, густо, густы; добр, доб्रá; крепок, крепкá; глуп, глупá; жив, живá; цел, целá; мил, милá.**
- Stress on the ending in the feminine, neuter and plural: **хорош, хорошá, хорошо, хороший; болен, больнá; лёгок, легкá; умён, умнá.**
- Stress on the end in the feminine and plural and otherwise on the stem: **виден, виднá, видно, видны.**

Exercise 12

Translate into Russian.

- 1 At present the Russian health system is experiencing many difficulties. There are not enough doctors and nurses and conditions in hospitals are appalling.
- 2 The cost of treatment in private clinics is very high but I do not think we can do without private medicine in the present situation.
- 3 State help is essential for all hospitals, both state and private.
- 4 I think medical treatment should remain accessible to all people. But I do agree that people should have a choice.
- 5 I am so sorry for old age pensioners in Russia; they worked hard all their lives and now they cannot afford even basic medicines.
- 6 I think Professor Bronstein succeeded in creating his famous clinic thanks to his enormous energy and practical experience.
- 7 I am so fed up with everything; I have nothing to do, nowhere to go, nobody to talk to.
- 8 I hope the Russian government will succeed in getting out of its present crisis.

13 ВЫБОРЫ В ДУМУ

In this unit you will learn:

- ▶ about the Russian electoral and party system
- ▶ how to form and to use perfective and imperfective gerunds
- ▶ how to write sentences in the negative

The fall of the Soviet Union also ended the role of the Communist Party of the Soviet Union (CPSU) as the sole political party. However, it would be inaccurate to say that Russia has now moved to a properly functioning multi-party system. With the exception of the successor to the CPSU, the Communist Party of the Russian Federation (CPRF), other political groups are rather ill-defined movements, with no real party structure, economic programme or ideological position. Alliances between these groups are constantly changing. For example, prior to the elections to the State Duma, (lower house of the Russian parliament) of December 1999, hundreds of small parties formed into 26 alliances. The real surprise of the election was that 'Unity', an alliance formed only a short while before the election, should come second to the communists in the popular vote and, because of other support it could call upon in the Duma, become, in effect, the dominant party.

Text 1

Неожиданная победа



Владимир Путин разрешил Сергею Шойгу возглавить движение «Единство»

Парламентские выборы 19 декабря 1999 года были одним из главных событий в России на рубеже третьего тысячелетия. Итоги выборов всё ещё обсуждаются в прессе, подвергаясь разным оценкам и вызывая споры о будущем российской демократии. Самым неожиданным результатом выборов стала победа нового политического движения «Единство» («Медведя»). Оно оказалось на втором месте после коммунистов. Никто никогда не предполагал, что эта фракция с минимальным рейтингом, собранная за неделю до регистрации, может победить. Ведь в конце октября рейтинг «Единства», по данным ВЦИОМ, был только 4%. А чтобы участвовать в выборах надо преодолеть 5%ный барьер. Однако начав с такого низкого уровня, рейтинг

«Едінства» постепéнно повышáлся и за мéсяц до голосовáния подошёл к 9%, что бýло ужé достáточно, чтобы участвовать в избирáтельных гónках. К концу же ноября, за 8–9 дней до голосовáния он ужé достигáл 18%. Рывóк «Медвéдя» был сдéлан на сáмом фíнише избирáтельной кампáнии и превзошёл все ожидáния, достíгнув 23,2% голосóв, пóданных избирáтелями. За движéние «Едінства» проголосовáла почтý чéтверть избирáтелей, пришéдших на выбóры.

Конéчно, КПРФ, по-прéжнему, лидíровала в выбóрах, набráв 27,7% голосóв. И несмотря на то что неожиданный успех «Едінства» серьёзно изменил соотношение сил, побéда коммунистов, в цéлом, состоялась. Но сенсационная побéда «Едінства», казáлось, выросла на пустом мéсте. Ведь «Едінство», в отли́чие от КПРФ, не имéло никакой определённой прогráммы, никакой чéткой идеалогической позíции. У него нé было ни опытных лíдеров, ни организационной структурý. Конéчно, для достижéния такóго результáта были мобилизованы колоссáльные администратíвные, материально-финáнсовые и информационные ресúрсы. Но это ни в коем слúчае не мóжет объяснить результáт такóго масштáба за столь корóткое врéмя. Каковы же причíны такóго успéха?

По мнéнию политóлогов, успéх «Едінства» объясняется тем, что общество истосковáлось по порядку, и обещáния нóвой пárтии навестí порядок и покóнчить с коррúпцией оказáлись созвúчны настроению российн. А лíдер движéния, «Медвéдь» Сергéй Шойгу, который не имéл никаких политíческих заслúг, но про которого хорошо бýло извéстно, что он человéк дéла, не вор и не мафиози,оказáлся такíм близким большинству людéй. Но конéчно, глáвная причíна побéды «Едінства» – поддéржка Путина. Онá оказáлась для блóка решáющей. Это Путина с экráна телевíзора совéтовал избирáтелям голосовáть за «медвéдей», что и позвóлило нóвому блóку догнáть коммунистов.

Vocabulary ♦

вор	thief
голос / голосование	vote/voting
догнать	to catch up
избиратель	voter
избирательная кампания	election campaign
истосковаться по порядку	to pine for, miss order
масштаб	scale
медведь (m)	bear
набрать голоса	to pick up, win votes
навести порядок	to bring order
обещание	promise
подвергаться оценкам	to subject to assessment
превзойти ожидания	to exceed expectations
предполагать	to suppose
преодолеть барьер	to get through the barrier, over the hurdle
проголосовать	to vote
рывок	spurt
созвучный настроению	in keeping with the mood
соотношение сил	correlation of forces
четкий	clear

Н.В. на рубеже тысячелетия – on the brink of the millennium; ни в коем случае – on no account; в целом – on the whole; ВЦИОМ – Всероссийский центр по изучению общественного мнения

Exercise 1

Answer the questions in Russian.

- 1 О каких выборах идёт речь?
- 2 Каков был неожиданный результат выборов?
- 3 Что необходимо для участия в выборах?
- 4 Каков был рейтинг «Единства» до и после выборов?
- 5 Сколько избирателей проголосовали за «Единство»?
- 6 Сколько голосов набрала КПРФ?
- 7 Почему все были удивлены победе «Единства»?
- 8 Каковы причины успеха «Единства»?
- 9 Кто такой Сергей Шойгу?
- 10 Каковая главная причина победы блока?

Exercise 2

Examine the results of the poll for the period 29 October – 2 November 1999 a month and a half before the election on 19 December 1999 and then answer the questions in Russian.

Если бы выборы в Госдуму состоялись в ближайшее воскресенье, за кого бы вы проголосовали?

28% КПРФ	4% Союз правых сил
14% Отечество – Вся Россия	3% Женщины России
11% Яблоко	2% Наш дом – Россия
4% Единство	3% Против всех
4% Блок Жириновского	21% Затруднились ответить

- 1 Каков был рейтинг КПРФ согласно опросу?
- 2 Каков был рейтинг «Единства» согласно опросу?
- 3 Сколько голосов набрала КПРФ в выборах?
- 4 Сколько голосов набрало «Единство» в выборах?
- 5 Чей рейтинг повысился? Чей рейтинг понизился?
- 6 Чья избирательная кампания была более успешной?

Dialogue 1

A conversation between a journalist and political commentator

Журналист Судя по количеству набранных голосов, самая популярная партия в России – партия коммунистов. И самая крупная фракция в Думе коммунистическая.

К сожалению, это так. КПРФ – единственная партия, которую можно назвать партией. У неё есть свой избирательный округ. Среди её избирательного округа преобладают пожилые люди, пенсионеры, ветераны войны, бедные слои населения, которые с ностальгией вспоминают прошлое. Они ещё верят, что при коммунистах было

лúчше. КПРФ популárна в российской провíнции, где экономическое положéние тяжёлое.

ЖУРНАЛИСТ А какие другие пárтии популárны в России? Могут ли они конкурировать с КПРФ?

Политóлог Наврýд ли, к ним подхóдит слóво «пáртия». Это скорéе предвыbорные объединéния, движéния, которым ещё надо оформиться в пárтию. Таковы движéние «Едíнство», ОВР («Отéчество – Вся Россия»), СПС («Соíз правых сил»). Их структúра óчень размýтая. Они, как прáвило, объединяют нéсколько фráкций, представляя собой коалíции.

ЖУРНАЛИСТ Тем не мéнее движéние «Едíнство» одержáло побéду, набráв почти стóлько же голосóв, скóлько набráли коммунисты. Как это могло произойти?

Политóлог Для менé это такá же загáдка, как для всех. Никто не мог предположить, что эта «пáртия» мóжет рассчýтывать на побéду. Ведь она не заявила ни однóй крúпной идéи, у неё нé было никаких прогráммных прíнципов. И вдруг она оказалась победíтелем.

ЖУРНАЛИСТ Мóжет быть, всё дéло в срéдствах массовой информáции. Телевíдению удалóсь организовать информационную кампáнию, создáть вéрсию популярности блóка и поддéржки Пýтина. А это привлекло избирáтелей.

Политóлог Конéчно, телевíдение – огróмная сíла. И онó сыгрáло свою роль.

ЖУРНАЛИСТ С другой стороны, ни однá пárтия не смогла одержáть настóящей побéды в выbорах. Ни КПРФ, ни «Едíнство» не мóгут быть прáвящей пárтией. Не удивительно, что они ищут соíзников, чтобы объединиться?

Политóлог Именно это и произошлó. Пýтин заявлó, что надо умéньшить число пárтий. «Едíнство» и «Отéчество» уже объединíлись. Объединíвшись в едíнную пárтию, они надéются стать пárтией влáсти. Я дýмаю, это пéрвый шаг на путí к трéхпáртийной системé. А трéхпáртийная системá, по-мóему, идеál общéственного устрóйства.

Vocabulary ♦

загáдка	puzzle
конкури́ровать с (+ <i>inst</i>)	to compete
навrýд ли	hardly
общéственное устрóйство	social structure
объединéние / объединíть	unification, union / to unite
Отечество	Fatherland
правя́щая пárтия	ruling party
предвыборная кампáния	election campaign
преобладáть	to predominate, prevail
привлéчь	to attract
размы́тый	blurred
рассчítывать на победу	to count on victory
союзник	ally
сúдя по (+ <i>dat</i>)	judging by

N.B. **при коммунистах** – under the Communists; **but под властью коммунистов** – under the power of the Communists

Exercise 3

Answer the questions in English.

- 1 Which is the most popular party in Russia?
- 2 Who makes up its electorate?
- 3 What alliances are there in Russian politics?
- 4 Why was everyone surprised at the victory of ‘Unity’?
- 5 What role did the media play in this victory?
- 6 What was the principal reason for the victory?
- 7 Is there a ruling party in the Duma?
- 8 Why did the ‘Unity’ and ‘Fatherland’ movements decide to join forces?

Exercise 4

True or false?

- 1 В вýборах 1999 гóда в России одержáли побéду (КПРФ, «Едíнство», «Отечество»)?



- 2 Чтобы участвовать в выборах, надо преодолеть (трёх-, пяти-, десяти-) процентный барьёр?
- 3 «Единство» и «Отечество» объединились, потому что они хотят быть (правящей, единственной, демократической) партией?
- 4 Среди избирателей КПРФ преобладают (пожилые люди, молодёжь, интеллигенция)?
- 5 Идеал общественного устройства (многопартийная, однопартийная, трёхпартийная) система?

Language points ♦

Gerunds

Gerunds are verbal adverbs that can be substituted for adverbial clauses beginning with ‘when’, ‘while’, ‘since’, ‘after’, etc. Like some participles, they may be used to translate the English -ing form. Unlike participles, they are indeclinable.

Работая в Москвe, я заинтересовалась политикой.

Working in Moscow, I became interested in politics.

The gerund **рабóтая**, ‘working’, substitutes for the adverbial clause **когда я рабóтала** ‘when I was working’.

The imperfective gerund

You will also find the imperfective gerund referred to as the present gerund.

How to form the imperfective gerund

Take the third person plural (**они́** form) of the present tense and replace the last two letters by **-я**:

рабо́тать – **рабо́тают** – **рабо́тая** working

гово́рить – **гово́рят** – **гово́ря** talking

The imperfective gerund of verbs ending in **-ава́ть** ends in **-авая**: **да́вáть** – **да́ют** – **да́вая** ‘giving’.

The imperfective gerund of reflexive verbs ends in **-я́сь**: **по́льзо́ваться** – **по́льзу́ются** – **по́льзу́ясь** ‘using, enjoying’.

As a result of the spelling rule the ending is **-а** after **ж**, **ч**, **ш**, **щ**: **держáть** – **дéржат** – **держá** ‘holding’.

The imperfective gerund of **бы́ть** is **бúдучи**.

The imperfective gerund is generally stressed on the same syllable as the first person singular (**я** form): **дúмаю** – **дúмая** ‘thinking’. There are, however, exceptions: **сижú** – **си́дя** ‘thinking’; **стою́** – **сто́я** ‘standing’; **лежú** – **лёжá** ‘lying’.

A considerable number of common verbs have no imperfective gerund. These include many verbs with monosyllabic infinitives: **бить**, **брать** (**берá** exists but is rarely used), **есть**, **ждать**, **петь**, **пить** and irregular verbs: **бежáть**, **éхать**, **пи́сать**, **хотéть**.

Where a verb does not have an imperfective gerund, it may be possible to form the gerund from one of its compounds without altering the meaning too much: (**пить**) **выпива́ть** – **выпива́я** ‘drinking up’; (**ждать**) **ожида́ть** – **ожида́я** ‘waiting for, expecting’.

How to use imperfective gerunds

An imperfective gerund is used to express an action performed at the same time and by the same subject as the main verb of the sentence:

**Разгово́ривая с ру́сскими кáждый день, он много́го
узнаёт о жи́зни в Росси́и.**

Talking to Russians every day he learns a lot about life in Russia.

The alternative construction, using an adverbial clause instead of a gerund would read:

Так как он разговаривает с русскими каждый день, он много узнаёт о жизни в России.

Since he talks to Russians every day, he learns a lot about life in Russia.

It would also be possible to express the same idea using two main clauses:

Он разговаривает с русскими каждый день и много узнаёт о жизни в России.

He talks to Russians every day and learns a lot about life in Russia.

Provided the action of the gerund takes place at the same time as the action of the main verb, an imperfective gerund may be used in a sentence referring to events in the past and future, as well as the present:

Разговаривая с русскими каждый день, он много узнавал о жизни в России.

Talking to Russians every day he was learning a lot about life in Russia.

Разговаривая с русскими каждый день, он много будет узнавать о жизни в России.

Talking to Russians every day he will be learning a lot about life in Russia.

There are some further examples in the text **Неожиданная победа** of imperfective gerunds:

Итоги выборов обсуждаются в прессе, подвергаясь разным оценкам и вызывая споры.

The results of the elections are being discussed in the press, subjected to (subjecting themselves to) varied assessment and giving rise to arguments.

The above example shows that a Russian gerund will not always be neatly translated by the English -ing form.

Note the use of the negative gerund to translate ‘without . . . ing’:

Они создали партию, не имея никакой определённой программы.

They created a party without having any set programme.

Она вышла из комнаты, не говоря ни слова.

She left the room without saying a word.

Exercise 5

Form the imperfective gerund from the following verbs.

вспоминáть, рассчýтывать, создавáть, чýвствовать, благодарýть,
идти, приходить, нести, возвращаться, путешéствовать, окá-
зываться, любоваться, становиться, голосовáть, набирáть, быть,
находиться,

Exercise 6

Replace the adverbial clauses with imperfective gerunds.

1 Когдá я нахожусь в России, я всегдá путешес्�твýю по «Золотому кольцу». 2 Хотá он жил всю жизнь в Америке, он оставáлся рýсским писáтелем. 3 Когдá онí создавáли нóвую пárтию, онí разрабóтали нóвую прогráмму. 4 Когдá дирéктор разговáривает со студéнтами, он всегдá совéтует мнóго рабóтать. 5 Когдá он возвращáлся из Москвы, он вспóмнил, что он забыл пásпорт. 6 Покá онá слýшает мýзыку, она забываеет обо всём. 7 Так как он учíлся и рабóтал за гранíцей, он не знал российских проблем. 8 Так как он ненавíдел войнý, он отказался участвовать в ней. 9 Хотá онá лóббит слáдкое, она пьёт кóфе без сáхара.

The perfective gerund

You will also find the perfective gerund referred to as the past gerund.

How to form the perfective gerund

The perfective gerund is formed by replacing the **-л** from the masculine singular form of the perfective past tense by **-в**: **кóнчить** – **кóнчил** – **кóнчив** ‘having finished’.

Reflexive verbs take the ending **-вшиcь**: **подвéргнуться** – **подвéргнулся** – **подвéргнувшись** ‘having been subjected to’.

Verbs ending in **-ти**, including prefixed forms of **вестí**, **везти**, **идти** and **нести** have a perfective gerund ending in **-я**. Form it in the same way as the imperfective gerund, but using a perfective verb: **подойти** – **подойдут** – **подойдя** ‘having approached’; **вывезти** – **вывезут** – **вывезя** ‘having exported’.

Exercise 7

Form the perfective gerund from the following verbs.

создáть, набрáть, проголосовáть, стать, сказáть, пойтí, принестí, уéхать, оказáться, вернúться, ввезтí, съестí, найтí, женйтíсь, назвáть

How to use the perfective gerund

A perfective gerund is used to express an action performed by the same subject as the main verb of the sentence *prior* to the action of the main verb:

Встрéтившись с рúсскими, он мнóго узнал о жíзни в России.

Having met Russians he had learnt a lot about life in Russia.

The alternative construction using an adverbial clause would read:

Пóсле тóгó как (так как) он встрéтился с рúсскими, он мнóго узнал о жíзни в России.

After (because) he had met Russians he knew a lot about life in Russia.

Provided the action in the gerund takes place before the action of the main verb, a perfective gerund may be used, whatever the tense of the main verb:

Встрéтившись с рúсскими, он мнóго узнает о жíзни в России.

Having met Russians he will have learnt a lot about life in Russia.

There are some further examples of perfective gerunds in the text **Неожиданная победа:**

Однáко начáв с нíзкого уровня, рейтинг постепéнно повышáлся.

However, having started from a low level, the ratings were gradually climbing.

КПРФ лидíровала в вýборах, набрáв 27.7% голосóв.

The CPRF was leading in the elections, having picked up 27.7% of the votes.

Note that for a gerund to be used, it is essential that the subject of the gerund be identical to the subject of the main verb. It is impossible to use a gerund to translate the following sentence into Russian:

The CPRF having picked up only 28.7% of the votes, the ‘Unity’ movement came second.

Так как КПРФ набралá тóлько 27.7% голосóв, «Едíнство» зáняло вторóе мéсто.

Exercise 8

Replace the adverbial clauses with perfective gerunds.

1 Если вы приéдете в Москвú, вы не узнаёте гóрода. 2 Пóсле тогó как он вернúлся из поéздки по Россíи, худóжник написáл прекрасные картины. 3 Так как он родíлся в Россíи, он хорошо знал рúсскую культúру. 4 Когдá он познакомíлся с ней, он был поражён её знáниями. 5 Пóсле тогó как онá вышла зáмуж за него, она бросила свою рабóту. 6 Тóлько когдá вы прочитáете текст, вы смóжете отвéтить на вопросы. 7 Если ты сдашь экзáмены, ты постúпишь в университéт. 8 Так как онí отказáлись участвовать в соревновáниях, онí были вынуждены уéхать домóй. 9 Так как онá почúвствовала себя плохá на кровáть.

Exercise 9

Replace the underlined verbs with suitable gerunds (imperfective or perfective).

1 Вýборы обсуждáются в прессе и подвергáются разным оцéнкам. 2 «Едíнство» победíло и оказáлось на вторóм мéсте. 3 Рéйтинг «Едíнства» повышáлся и подошёл за мéсяц до голосовáния к 9%. 4 Избирáтели пришли на вýборы и проголосовáли за новую пárтию. 5 «Едíнство» не имéет определённой прогрáммы и не мóжет быть прáвящей пárтией. 6 Онá провóдит все каникулы на пляже и ничего не дéлает. 7 Он прочитáл письмо и засмейлся. 8 Он не сказал ни слова и вышел из кóмнаты. 9 Фráкции объединíлись и победíли на вýборах. 10 Пáртия одержáла победу и стáла проводить новую полíтику. 11 Мнóгие движéния сейчáс объединяются и надéются создáть сильную пárтию. 12 Туристы плýди на теплоходе и любовáлись красивой прирóдой. 13 Набóков был рúсским по рождéнию и никогда не забывáл Россíю. 14 Он читáл книги о любви и вспоминáл свою мóлодость.

Gerunds as prepositions

Some gerunds are used as prepositions. These include **сúдя по** + dative ‘judging by’ (note the different stress on the gerund – **судя́**); **благодаря** + dative ‘thanks to’ (note **благодаря́** + accusative – gerund ‘thanking’); **несмотря на** + accusative ‘despite’; **исключая** + accusative ‘including’; **не исключая** + genitive ‘excluding’; **не считая** + genitive ‘not counting’; **считая с/от** + genitive ‘starting with’:

Сúдя по колíчеству голосóв сáмая популярная пárтия – пárтия коммунистóв.

Judging by the number of votes the most popular party is the Communist Party.

Благодаря поддéржке Пúтина «Едíнство» победíло.

Thanks to Putin’s support, ‘Unity’ won.

Exercise 10

Examine the composition of the third State Duma as a result of elections on 19 December 1999 and answer the questions in Russian.



КПРФ Коммунистическая партия Российской Федерации

ОВР Отечество - Вся Россия

СПС Союз правых сил

- 1 У кого́ сáмое большóе колíчество мест в Дýме?
- 2 Кто занимáет вторóе мéсто?
- 3 Кто занимáет послéднее мéсто?
- 4 Скóлько мест в Дýме у «Едíнства», «Отéчества», «Союза прáвых сил»?
- 5 Скóлько мест будет у «Едíнства», если онó объединíтся с «Отéчеством»?

The negative

Examine the following sentence taken from the text **Неожиданная победа**:

Никтó никогдá не предполагáл, что эта фráкция мóжет победить.

No one ever imagined that this faction could win.

What the sentence literally says in Russian is:

No one *never* did *not* imagine . . .

In a Russian negative sentence not only is the verb negated by the presence of **не**, but all words such as anyone, anything, ever, anywhere, any, either . . . or are translated as **никтó** ‘no one’, **ничтó** ‘nothing’, **никогдá** ‘never’ **нигдé/никудá** ‘nowhere’, **никакóй** ‘no/not any’, **ни . . . ни** ‘neither . . . nor’.

Look at these other examples from the same text:

«Едíнство» не имéет никакóй определённой прогráммы.

‘Unity’ has no set programme.

Note the use of the genitive after the negative verb.

У негó нет ни óпытных лíдеров, ни организациóнной структúры.

It has neither experienced leaders nor an organisational structure.

The genitive also follows **нет** meaning ‘there is not’.

When **никтó**, **ничтó** and **никакóй** are used with a preposition the preposition comes between the first syllable and the rest of the word:

Я ни о ком не дýмаю.

I am not thinking about anyone.

Exercise 11

Answer these questions in the negative.

- 1 Где вы бы́ли вчера́?
- 2 Ты кудá-нибуль ходи́л ве́чером?
- 3 За когó вы голосова́ли на вы́борах?
- 4 Что вы дёлали ю́тром?
- 5 У «Едино́ства» есть кака́я-нибуль програ́мма?
- 6 У тебá есть брат, сестрá?
- 7 Вы когдá-нибуль чём-нибуль и́ли кём-нибуль увле́кались?
- 8 О чём вы ду́маете?
- 9 К како́й пárтии вы принадле́жите?
- 10 С кем вы ходи́ли в кинó?
- 11 Чему́ она удивля́ется?
- 12 На ком он жене́лся?

Exercise 12

Translate into Russian.

- 1 You cannot have a democratic society under a one-party system. Fortunately this system belongs to the past.
- 2 The new movement 'Unity' would like to be the ruling party in Russia, but it is unlikely to achieve this goal without allies.
- 3 Having won a quarter of the votes in the parliamentary election, the Communist Party began to work out a new programme of action.
- 4 Despite the fact that 'Unity' enjoyed enormous success during the election, the Communist Party still came first.
- 5 Unfortunately 'Unity' does not have any economic programme.
- 6 The success of 'Unity' is explained by the fact that President Putin gave his support to the movement. He actually advised the electorate to vote for them.
- 7 Being the only party with its own electorate, the Communist Party hopes to widen its influence.
- 8 The mass media played a decisive role in the last election. Television succeeded in creating the myth of the popularity of the 'Unity' movement and many people believed it.
- 9 Judging by the methods used during the election campaign, Russia is still a long way from democracy.

14 ИНТЕРНЕТ

In this unit you will learn:

- ▶ about the internet in Russia
- ▶ some more information on word building
- ▶ verbs with prefixes
- ▶ how to differentiate between certain verbs

The Russian language net, popularly called *Runet* because its addresses typically end ‘.ru’, underwent massive expansion in 2000. Only in the following year did legislation giving protection for intellectual property rights and providing the framework for e-commerce catch up with this boom. The web also occupies a role in the political life of Russia. Vladimir Putin had a sophisticated campaign website during his presidential campaign. Sites were also used in the Duma elections to wage negative campaigns against rivals, notably ex-Prime Minister Primakov and Moscow Mayor Luzhkov. The Russian Government has a regularly updated official web page at www.pravitelstvo.gov.ru. There are also a number of news sites including: strana.ru; vesti.ru; smi.ru; gazeta.ru and lenta.ru.



Text 1

Российскому Интернёту (Рунёту) 10 лет

В России сегодня более 4 млн. активных пользователей Интернёта, то есть тех, кто «ходит» в Сеть постоянно. Московские пользователи составляют пятую часть (около 0,9 миллиона). По данным Гэллапа, Интернётом в Москвё ежемесячно пользуются 935 тысяч человёк. Всемирная Паутиня особенно популярна среди молодёжи. Самой значительной является аудитория в возрасте от 25 до 34 лет (25%). Растёт и число интернётиков старше 55 лет: за последние два года оно удвоилось. Жители Интернёта – это передовая часть нового среднего класса. Большинство осваивает новый образ жизни за счёт работодателя: больше половины всех пользователей «ходят» в Интернёт, не выходя из офиса. Даже если пользователь трудоголик, у него всё равно на работе оказывается много пауз, которые заполняются Интернётом. За домашний Интернёт надо из своего кармана платить, а на работе платит кантрор. Но число домашних пользователей тоже растёт.

По данным monitoring.ru, 24 процента населения России находятся в зоне влияния Интернёта. Наиболее активно пользуются Интернётом те, кто работает в средствах массовой информации, рекламе, бизнесе и финансовом секторе. Самые популярные раздёлы – средства массовой информации и развлечения. В рабочие дни посетителей виртуальных газет и новостных лент всегда больше, лишь в уик-энд интерес к СМИ падает, а к развлечениям, наоборот, возрастает. Пользователей Интернёта особенно интересует свежая политическая и социальная информация. Им больше не нужна газета, которая сортирует новости. Они получили доступ к новостным лентам, и сами могут производить отбор. Возможности для прессы в Сети пойти не безграничны. Ежедневная посещаемость некоторых Интернёт-СМИ превышает тираж общекомандальных газет. Только за последний месяц новостной сайт www.lenta.ru посетили

более 1 миллиона человéк. Это сопоставíмо с ежеднéвным тиражом более 300 тысяч экземпляров.

Срéдний дохóд российского пóльзователя составляеt 200 дóлларов на члéна семьи, чéтверть от общего колíчества потребителей интернéт-информáции составляют студéнты. Они провóдят в Сетí довольно мнóго времени – 337 минúт еженедéльно, посещáя, глаvным óбразом, развлекáтельные сайты (анекдóты, мýзыка, чáты, эгры).

Сетевóй бýзнес – сáмый прогрессíрующий в странé. Он создаёт всё большее колíчество рабóчих мест. Интернéт-торгóвля растёт. Развивается нóвый вид продáж – чéрез Интернéт. В Сеть прихóдят всё нóвые и нóвые людí, нóвые компáнии. Многомиллионные сдéлки и инвестиции, сдéланные чéрез Интернéт, ужé никогó не удивляют.

По материáлам журнала «Нóвое врéмя», 2000

Vocabulary ♦

безграníчный	limitless
Всемíрная Паутíна	world-wide-web, www
дóступ	access
значíтельный	significant
зона влияния	sphere of influence
контóра	office
новостнáя лéнта/ новостнóй	
сайт	news site
осваíвать	to master
передовóй	progressive
пойстине	indeed
пóльзователь Интернéта	Internet-user
потребíтель	consumer
производíть отбрó	to make a selection
развлекáтельный сайт	entertainment site
сдéлка	deal
Сеть (f)	Network
сопоставíмый	comparable
тираж	circulation

трудогóлик	workaholic
удвóиться	to double
экзэмпля́р	copy

N.B. **всё равнó** – all the same; **наоборót** – the other way round;
по дáнным Гэллапа – according to Gallup agency data

Exercise 1

Answer the questions in Russian.

- Что такоё акти́вный поль́зователь Интернéта?
- Как «хóдят» в Интернéт большинствó поль́зователей?
- Какие раздéлы осéбенно популя́рны в Интернéте?
- Каковы́ преимущества поль́зования новостны́ми сáйтами?
- Какóв срéдний дохóд российского поль́зователя?
- Какие сáйты посещáют студéнты бóльше всегó?

Dialogue 1



A conversation between a journalist and a sociologist

Журнали́ст Всё чаще в прéссе появляются сообщéния не тóлько о поль́зе, но и о вредé компьóтеров. Не лúчше ли нам вообщé откáзаться от компьóтеров и забéть про Интернéт?

Социóлог Но э́то невозмóжно. Компьóтер стал чáстью нáшей жýзни. Если сейчáс у всех поль́зователей отобра́ть компьóтер, то онí останутся «без рук».

Журнали́ст Нéкоторые утверждáют, что лóди, рабóтающие с компьóтером бóльше подвéржены стрéссам, чем лóди, не рабóтающие с компьóтером.

Социóлог По-мóему, стрéссам подвéржены все. И утверждáть, что в э́том виновáты компьóтеры, нельзя́. Лóди все разные. В концé концóв, стрéсс мóжет возníкнуть и из-за обычного переутомлéния.

Журнали́ст В послéднее врéмя стало «мóдным» нóвое забо́левáние – Интернéт-завíсимость. Я имéю в видú

патологическое влече́ние к пребыва́нию в Сети. Не кáжется ли Вам, что э́то причиняет ущéрб здоровью как физи́ческому, так и психи́ческому.

Социóлог

Да, интернéт мóжет затяну́ть в свой сéти. Это как наркóтик: чем бóльше употребля́ешь, тем сильнéе хóчется.

Журнали́ст

И мóжно ли вылечи́ться от такóго «наркóтика»?

Социóлог

Конéчно, И кудá лéгче, чем от наркомáнии. От Интернет-зави́симости мóжно вылечи́ться самому́, без помоши врачéй. Ведь крóмe Интернета существует ма́сса других занéтий: любíмая рабóта, любíмый человéк, а тákже тéатры, кинó, концéрты. Прóсто, во всём нáдо знать мéру и врéмя от врéмени переключа́ться на другíе вéщи.

Журнали́ст

Но мне кáжется, что у нас в странé ужé существует информациóнная угрóза. И мы должны ограничить дóступ к нéкоторым сáйтам.

Социóлог

Здесь я с Вáми согла́сен. Нам нúжен закóн, нужны мéры защи́ты. Нáдо контролíровать социáльно опáсные сáйты, те которые пропагандíруют наркóтики, насилие, террорíзм.

По материáлам «Литератúрной газéты», 2000

Vocabulary ♦

влече́ние	attraction
вред	harm
вылечи́ться от (+ gen)	to be cured of
затяну́ть в сеть	to draw into, trap in the net
знать мéру	to know one's limit
Интернéт-зави́симость	Internet dependence
мéры защи́ты	protection measures
насилие	violence
ограничить	to restrict
отобра́ть	to take away
переутомле́ние	to switch to exhaustion, overwork
подвéрженный стрéссу	subject to stress
пойсти́не	indeed

пóльза	use, benefit
пребыва́ние	stay
привлекательный	attractive
причинять ущерб (+ <i>dat</i>)	to cause damage
социа́льно-опа́сный сайт	socially dangerous site
угро́за	threat

Exercise 2

Answer the questions in Russian.

- 1 Мóжно ли откаzáться от компьóтеров?
- 2 Прáвда ли, что компьóтер поощря́ет стресс?
- 3 Как возникáет стресс?
- 4 Что такóе Интернéт-завíсимость?
- 5 Как можно вылечиться от Интернéт-завíсимости?
- 6 К какýм сáйтам надо ограничить дóступ?

Exercise 3

True or false?

- 1 Сáмые акти́вные пóльзователи Интернéта (пожилые люди, шкóльники, молодые люди)?
- 2 Большинство пóльзователей «хóдит» в Сеть (у себá дóма, на работе, в Интернéт-каfé)?
- 3 Сáмые популярные сáйты (развлечéния, СМИ, чáты, антиквариáт)?
- 4 Студéнты бóльше посещáют (новостные сáйты, бýзнес-сáйты, развлекáтельныйные сáйты)?
- 5 Люди, рабóтающие с компьóтером, (никогда не болéют, много устаóт, подвéржены стрéссу)?
- 6 Интернéт-завíсимость (психíческое заболевáние, болéзнь сéрдца, влечéние к пребыва́нию в Сетí)?
- 7 Чтóбы вылечиться от Интернéт-завíсимости надо (переключíться на другíе занéятия, влюбíться, увлéчся тéатром)?
- 8 Сáмые опасные сáйты – те, которые пропагандíруют (секс, курéние, террорíзм)?

Exercise 4

Study the results of a poll conducted in Russia (shown opposite page) and answer the questions in English.

- 1 What was considered the third most dangerous kind of site?
- 2 What was considered next most dangerous after terrorist sites?
- 3 Why should some sites dealing with Russian history be controlled?
- 4 What kinds of intolerance might be propagated on web sites according to this list?
- 5 How might NATO figure in web sites?
- 6 What is the principal indication of Internet dependence?
- 7 What was considered a rather more significant indication than a tendency to stress and depression?
- 8 What was the least significant indication of Internet dependence?

Language points ♦

Word building

In previous units we have looked at common roots which connect words with similar meanings and at how these roots combine with prefixes to add to or qualify the meaning and suffixes which determine the part of speech. Many people learning Russian have difficulty in memorising vocabulary. It is often worthwhile breaking down a Russian word into its constituent parts as a way of making it more memorable or helping to decipher its meaning. The aim of this section is to give you some more tips about the way Russian words are put together to help you to continue to build your vocabulary.

Alternation of consonants

Sometimes it may be more difficult to recognise a familiar root in a word because the consonant is different. There are some common alternations of consonants in Russian:

д/ж/жд: **води́ть** ‘to lead’; **вожáк** ‘leader’; **вождь** ‘leader’
т/ч: **добы́ть** ‘to obtain’; **добы́ча** ‘booty, extraction’
т/ш: **питáть** ‘feed’; **пи́ща** ‘food’

I «Какие самые информационно «опасные» web-сайты?»

- (1) Пропагандирующие наркотики.
- (2) Пропагандирующие насилие и экстремизм.
- (3) Посвященные технологии изготовления оружия.
- (4) Преступных и террористических организаций.
- (5) Тоталитарных сект.
- (6) Порнографические.

II «Какие сайты в Интернете следовало бы контролировать?»

- (1) Реклама антиобщественных сайтов.
- (2) Искажающие историю России.
- (3) Манипулирующие личностью, нарушающие ее нравственные основы.
- (4) Пропагандирующие бомбёжки странами НАТО «непокорных» государств.
- (5) Содержащие документальные кадры смертей.
- (6) Пропагандирующие вражду, ненависть, национальную и классовую нетерпимость.

III «Каковы основные проявления Интернет-зависимости?»

- (1) «Отвыкание» от реальной жизни, «уход» в виртуальный мир.
- (2) Формирование потребности «наркотического» характера.
- (3) Потеря радости от живого общения.
- (4) Увеличение склонности (до болезненности) к компьютерным играм.
- (5) Повышенная склонность к стрессовым и депрессивным состояниям.
- (6) Ощущение трудностей в изложении мыслей на бумаге или в разговоре.

Газета «Московские новости», 2001

N.B. **искажать** – to distort; **нарушать** – violate; **бомбёжка** – bombing; **непокорный** – unruly; **нетерпимость** – intolerance; **потребность** – need; **живёбие общения** – live contact; **изложение мыслей** – setting out thoughts; **склонность** – tendency to

с/ш:	высокий ‘high’; выше ‘higher’
з/ж:	француз ‘Frenchman’; француженка ‘Frenchwoman’
ст/щ:	густой ‘thick’; гуще ‘thicker’
ц/ч:	граница ‘border’ (noun); граничить ‘border’ (verb)
к/ч:	река ‘river’ (noun); речной ‘river’ (adjective)
х/ш:	муха ‘fly’ (noun); мушкин ‘fly’ (adjective)
г/ж:	юг ‘south’ (noun); южный ‘south’ (adjective)

Noun suffixes

The suffixes which identify adjectives and verbs are easily recognisable. There are a whole variety of suffixes which indicate different kinds of nouns.

Profession, occupation

-тель, -ик, -ник, -ница (f), -ак, -як, -арь, -арша (f), -яр, -чик, -чица (f), -щик, -щица (f), -ец, -тор	
---	--

писатель/писательница	writer
историк	historian
бездельник	idler
учительница	woman teacher
рыбак	fisherman
моряк	sailor
библиотекарь	librarian
секретарша	secretary
столяр	joiner
переводчик/переводчица	interpreter, translator
гардеробщик/гардеробщица	cloakroom attendant
продавец/продавщица	sales assistant
редактор	editor
автор	author

Nationality, religion, citizenship

-анин, -анка (f), -янин, -янка (f), -ец, -ка (f), -ич, -ичка (f)	
---	--

англичанин	Englishman
англичанка	Englishwoman
христианин/христианка	Christian
крестьянин/крестьянка	peasant
американец/американка	American
москвич/москвичка	Muscovite

Actions

-ание, -ение, -ьба, -ня, -ка

писáние	writing
повышéние	increase
ходьбá	walking
беготнá	running

Qualities

-ость, -есть, -ота, -ство

мóлодость	youth
свéжесть	freshness
тёмнотá	darkness
мýжество	bravery
бесстыдство	shamelessness

Note that a large range of abstract nouns, not just denoting qualities, end in **-ство**:

отéчество	fatherland
иску́сство	art
мнóжество	multitude

Diminutives

-ик, -ок, -ёк, -чик -ка, -очка, -ушка

дóмик	little house
городóк	small town
огонёк	small light
стакáнчик	little glass
рéчка	little river
дéвочка	little girl
деревýшка	small village

Small animals

-ёнок, -онок

котёно	kitten
медвежёнок	bear cub
ребёнок	child

Note their plurals: **котята**, **медвежáта**, **дети/ребята** (more commonly used in the sense of ‘lads, guys’).

Exercise 5

What do you call a man who ...

Example: учить́ть ру́сскому языку́ – учите́ль ру́сского языка́

покупа́ть телеви́зоры, продава́ть компь́ютеры, переводи́ть с инострáнного языка́, руководи́ть заво́дом, пользо́ваться компь́ютером, жи́ть в Москвá, редакти́ровать газе́ту, издава́ть журнáл, ра́ботать на заво́де, преподава́ть англíйский язы́к.

Exercise 6

Choose between the two words (note **-ость** generally denotes the state and **-ение** the action).

*Example: престу́пность ‘crime, criminality’
престу́плéние ‘crime, criminal offence’*

- 1 **(престу́плéние или престу́пность)** Коли́чество ... растёт с кáждым годом. Как мóжно покончить с ... в совремéнном общeстве?
- 2 **(заболевáние или заболевáемость)** По мнéнию министра здравоохранéния, общая ... в России, по-прéжнему, высокая. Появилось новое ... Интернет-зависимость.
- 3 **(переутомлéние или переутомляе́мость)** По-мóему, у тебя типичное ... тебе нáдо отдохнúть. По-мнéнию врачей, ... средí детéй растёт.
- 4 **(посе́щéние или посещáемость)** В посleднее врéмя рéзко возросла ... Интернет СМИ. ... театров помóжет улучшить ваш ру́сский язы́к.
- 5 **(раздражéние или раздражи́тельность)** Мне понятно твоё ... : ведь он опять опозда́л. По-мóему, он бóлен, егó ... ужé превосхóдит все гра́ницы.

Verbs with prefixes

Prefixes are often added to imperfective verbs to make them perfective: **пи́сáть** (imperfective)/**напи́сáть** (perfective). Other prefixes can

be added which, as well as making verbs perfective, modify their meaning:

в- 'in'

вписа́ть to insert, include

The imperfective is formed by inserting **-ы́в-**:

впи́сыва́ться/впи́са́ться to fit in well

вы- 'out of'

выпи́ывать/выпи́сать to copy out, extract, prescribe

до- 'finish'

допи́ывать/допи́сать to finish (writing)

за- 'for, begin'

запи́ывать/запи́сать to note

над- 'over, above, super-'

надпи́ывать/надпи́сать to superscribe, inscribe

о- 'about, around'

опи́ывать/опи́сать to describe (write about)

пере- 're-, over, across'

перепи́ывать/перепи́сать to rewrite

перепи́сываться to correspond

при- 'near'

припи́ывать/припи́сать to add

под- 'under, sub-'

подпи́ывать/подпи́сать to sign (write under)

подпи́сываться/подпи́саться на to subscribe to (newspapers)

In the verb **рабо́тать** the 'о' changes to an 'а' when **-ы́в-** is inserted:

зараба́тывать/зарабо́тать to earn

перераба́тывать/перерабо́тать to process, rework

Second conjugation verbs add **-и́в-** rather than **-ы́в-**:

до- ‘finish, complete’

достра́ивать/достро́ить
перестра́ивать/перестро́ить

to finish building
to rebuild

при- ‘near, adjoining’

пристра́ивать/пристро́ить

to build onto

у- ‘impart a quality, away’

устра́ивать/устро́ить

to organise, arrange (impart
строй ‘system, structure’)

Exercise 7

See if you can figure out the meaning of these verbs.

передéльвать/передéльть; надстра́ивать/надстро́ить; допи́сывать/
допи́сать; осмáтровать/осмотрéть; предвýдеть (perfective only);
передúмывать/передúмать; выдúмывать/выдумать; предскáзывать/
предскáзать; надсмáтровать (imperfective only); дочítывать/
дочитáть.

Exercise 8

Examine some Russian web-sites (see some examples, shown opposite page).

Молодёжный портал ОМ.Ru

- 1 What is the site devoted to?
- 2 What is the significance of its name?
- 3 What are the interactive features of the site?
- 4 What additional services does this site provide?

Информациóнно-спráвочный центр

- 1 Give three kinds of information supplied by the site.
- 2 Give three advantages of the way the site operates.

● Молодежный портал **ОМ.Ru**
www.om.ru

Специализированный портал, посвященный современной культуре и молодежному стилю жизни. Он создан на базе журнала «ОМ» – лидера среди печатных изданий для молодежи, но предлагает более широкий диапазон тем и материалов. Как и другие наши порталы, ОМ.Ru отличает повышенная степень интерактивности – с помощью посетителей на сайте поддерживается рубрика «Народные новости», работает несколько досок объявлений, постоянно проводятся сетевые дискуссии и голосования. Дополнительный плюс – возможность обзавестись бесплатным адресом электронной почты или даже собственной домашней страничкой.



● Информационно-справочный центр
232.Ru (www.232.ru)

Проект поддерживается Правительством Москвы и предоставляет развернутую информацию о местах приобретения различных товаров и услуг, режимах работы фирм, их предлагающих, а также другую необходимую и полезную муниципальную и коммерческую информацию из жизни столицы. Отличительная особенность сайта – удобный интерфейс, максимально упрощающий поиск и управление информацией.



● Портал **Moda.Ru & Fashion.Ru** –
 Русская модная сеть
www.moda.ru; www.fashion.ru

Первый русский Интернет-проект, посвященный моде, состоит из двух серверов-зеркал: Moda.Ru и Fashion.Ru. База данных по модным ресурсам ежедневно пополняется не только администрацией и штатом специальных корреспондентов, но и обычными посетителями, любой из которых может сам стать корреспондентом портала и публиковать на нем свои новостные материалы. Портал интуитивно понятен, работать с ним может даже человек, совершенно не разбирающийся в Интернет-технологиях. Другая популярная услуга портала – выделение всем желающим бесплатных сетевых адресов по образцу www.ваšeимя.moda.ru.



Портал Moda.Ru & Fashion.Ru

- 1 How often is the site updated?
- 2 Who can post information on the site?
- 3 What level of expertise does it need to access the site?
- 4 What additional service does the site provide?

Language points ♦

Some commonly confused verbs

‘To use’

использовать (imperf., only) (+ *acc.*) is a good general verb meaning ‘to use’:

Надо использовать все средства в борьбе против терроризма.

It is necessary to use all means in the struggle against terrorism.

Наша клиника использует лучшие достижения медицины.

Our clinic uses the best medical advances.

Он всё время использует меня в своих целях.

He always uses me for his own ends.

пользоваться/воспользоваться (+ *inst.*) means ‘to make use of’ as well as ‘to enjoy’ and ‘take advantage of’ and is commonly used with the nouns in the examples below:

Я всегда пользуюсь словарём.

I always use (make use of) a dictionary.

Я думаю, вам надо воспользоваться услугами агентства.

I think that you should use/make use of the services of an agency.

Он пользуется большим авторитетом среди своих коллег.

He enjoys great authority among his colleagues.

Note also: **пользоваться успехом** ‘to enjoy success’:

Пользуясь случаем, я хотел бы выразить свою благодарность.

Taking advantage of the occasion, I should like to express my gratitude.

Note also: **пользоваться возможностью** ‘to take advantage of the opportunity’.

Употреблять/употребить (+ *acc.*) translates ‘to use’ in certain specific contexts:

Многие молодые люди употребляют наркотики.

Many young people use drugs.

Лучше не употреблять это слово, оно почти не употребляется в русском языке.

It is better not to use that word; it is almost never used in Russian.

Применять/применить (+ acc.) means ‘to apply, employ, use’:

В первый раз мы применили эту технологию 10 лет назад.

We first employed/used this technology 10 years ago.

Метод, применённый инженёрами при строительстве моста, весьма эффективный.

The method employed/used by engineers in the construction of the bridge is highly effective.

По-моему, правительство должно применять санкции.

In my opinion the government should apply sanctions.

Exercise 9

Choose the appropriate verb from those in brackets.

(пользовалась, употребляет, пользоваться, применять, употреблять, воспользовались, пользуются)

1 Онá ча́сто . . . эту фра́зу, к сожале́нию, ча́сто не к ме́сту. 2 По-моему, мы должнЫ . . . к престу́пникам более стро́гие ме́ры. 3 Он не разреша́ет ей . . . егó компь́ютером, у неё есть свой. 4 Мы . . . возможностью и полетели Аэрофлóтом. 5 Большинство студéнтов . . . Интернéтом. 6 Все зна́ют, что . . . наркóтики – врéдно для здорóвья. 7 В мóлодости онá . . . огрóмным успéхом у мужчíн.

‘To stop’

Останáвливать/остановить is the transitive verb ‘to stop, halt’:

Из-за авáрии на желéзной дорóге пришлóсь остановить поезд.

Because of an accident on the railway line they had to stop the train.

Остановите егó, пожáлуйста, он забыл свой пáспорт.

Stop him, please, he has forgotten his passport.

Остановливаться/остановиться is the intransitive partner of **останавливать:**

Такси остановилось у дома с колоннами.

The taxi stopped by the house with the columns.

Мы остановились в гостинице.

We stopped in a hotel.

Переставать/перестать means ‘to cease/stop’ doing something and is generally followed by an infinitive:

Она перестала писать романы.

She stopped writing novels.

Перестань разговаривать!

Stop talking!

Дождь перестал.

The rain has stopped.

Прекращать/прекратить means ‘to terminate/stop’:

Обе стороны решили прекратить переговоры.

Both sides decided to stop the talks.

Они прекратили свою переписку (переписываться).

They stopped writing to each other.

Мешать/помешать is ‘to stop’ in the sense of ‘to hinder’:

Ты мешаешь мне спать.

You are stopping me from sleeping.

Бросать/брóсить means ‘to stop’ in the sense of ‘to give up’:

Он бросил курить и пить.

He gave up smoking and drinking.

Exercise 10

Choose the appropriate verb from the brackets.

(**перестанешь, остановилась, прекрати, остановливаюсь, перестал, остановился, бросил, мешает**)

1 Когда ты . . . вмешиваться в мой делá? 2 . . . , пожáлуйста, эти глúпости! 3 Трамвáй . . . на перекрёстке. 4 Наконéц-то, снег . . . ,

и мы смогли ехать дальше. 5 Из-за болезни директора работала . . .
 6 Я всегда . . . в этой гостинице. 7 Он . . . мне смотреть телевизор.
 8 Я так рада, что он . . . пить.

Similar-sounding verbs

Составлять/составить ‘to compile, draw up’:

Целый год она составляла библиографию произведений Диккенса.

All year long she was compiling a bibliography of works by Dickens.

Надо составить список всех присутствующих.

It is necessary to draw up a list of all those present.

Составлять/составить also means ‘to constitute, make up’:

Четверть пользователей Интернетом составляют студенты.

Students make up a quarter of Internet users.

Согласно демографам население мира скоро составит 10 миллиардов человек.

According to demographers the population of the world will soon constitute a billion people.

Note also **составлять компанию кому-нибудь** ‘to keep someone company’.

Состоять из (+ gen.) ‘to consist of, comprise’:

Фильм состоит из двух серий.

The film consists of two parts.

Аудитория состояла в основном из студентов.

The audience consisted basically of students.

Состоять в (+ prep.) ‘to be, to be a member of’:

Проблема состоит в том, что в России до сих пор нет закона об эмиграции.

The problem is that up till now there was no law on emigration in Russia.

В молодости он состоял в Компартии.

In his youth he was a member of the Communist Party.

Состоять в браке ‘to be married’:

Только 5% студентов состояли в браке.

Only 5% of the students were married.

Состоять (+ *instr.*) or **на должности** (+ *gen.*) ‘employed as’:

Почти 10 лет он состоял на должности директора (состоял директором) завода.

For almost 10 years he was a director of the factory.

Состояться means ‘to take place’:

Конференция состоялась в конце марта.

The conference took place at the end of March.

Премьера фильма состоится в новом кинотеатре.

The premiere of the film will take place in the new cinema.

Exercise 11

Decide which verb to use.

1 Жёнчины . . . 53 процента населения России. 2 Проблема . . . в том, что никто не хочет принять решение. 3 Словарь, который он . . . 7 лет назад, всё ещё популярен. 4 Наша квартира . . . из 3 комнат. 5 Всю жизнь он . . . секретарём при ректоре университета. 6 В будущем году в Москве . . . театральная Олимпиада.

Exercise 12

Translate into Russian.

- 1 The number of Internet-users is increasing all the time. E-commerce is the fastest developing sector of the Russian economy.
- 2 Most people in a recent poll felt that there should be control over socially dangerous sites.
- 3 In Russia, even in Moscow, use of the Internet lags behind that of Western countries. Nonetheless, the problem of Internet addiction already exists.
- 4 The Internet is still very expensive for many Russians; you have to pay 50 dollars a month for unlimited access.

- 5 A businessman friend of mine uses the Internet daily in his work. He says that he cannot survive without it.
- 6 Working at my computer I often get so carried away that I forget about everything, even about food.
- 7 There is a lot of varied information on the Net, but I am mostly interested in the mass media.
- 8 During the next election it will probably be possible to vote through the Internet.
- 9 I never thought that I would become an Internet addict but I automatically switch the computer on as soon as I come home.
- 10 The most popular web-sites with students are entertainment and games.

Grammar reference

Nouns

Masculine

	sing.	pl.	sing.	pl.	sing.	pl.
nom.	стол	столы	трамвай	трамваи	рояль	рояли
acc.	стол	столы	трамвай	трамваи	рояль	рояли
gen.	стола	столов	трамвая	трамваев	рояля	роялей
dat.	столу	столам	трамвяю	трамваям	роялю	роялям
instr.	столом	столами	трамваем	трамваями	роялем	роялями
prep.	столе	столах	трамвяе	трамваях	рояле	роялях

Feminine

	sing.	pl.	sing.	pl.	sing.	pl.	sing.	pl.
nom.	рыба	рыбы	воля	воля	партя	партии	роль	роли
acc.	рыбу	рыбы	воля	воля	партю	партии	роль	роли
gen.	рыбы	рыб	воля	воль	партии	партий	роли	ролей
dat.	рыбе	рыбам	воле	волям	партии	партиям	роли	ролям
instr.	рыбой	рыбами	волей	волями	партией	партиями	ролью	ролями
prep.	рыбе	рыбах	воле	волях	партии	партиях	роли	ролях

Neuter

	sing.	pl.	sing.	pl.	sing.	pl.	sing.	pl.
nom.	вино	вина	мóре	моря	здáние	здáния	íмя	именá
acc.	винó	вýна	мóре	моря	здáние	здáния	íмя	именá
gen.	винá	вин	мóря	морéй	здáния	здáний	íмени	имён
dat.	винú	вýнам	мóрю	морáм	здáнию	здáниям	íмени	именáм
instr.	винóм	вýнами	мóрем	морáми	здáнием	здáниями	íменем	именáми
prep.	винé	вýнах	мóре	морáх	здáнии	здáниях	íмени	именáх

Notes

- 1 The accusative singular of masculine animate nouns and the accusative plural of both masculine and feminine animate nouns is the same as the genitive.
- 2 Some nouns have the fleeting vowel o or e in the nominative which disappears when an ending is added: **ребёнок** – **ребёнка**; **конéц** – **концá**.
- 3 Some nouns ending in **-а**, **-о**, **-я** have a fill vowel **-о-** or **-е-** inserted in the genitive plural: **студéнка** – **студéнток**; **окнó** – **óкон**; **деревня** – **деревéнь**.
- 4 Spelling rules affect several endings:
 - the genitive singular of some feminine nouns: **книга** – **книги**;
 - the instrumental singular of some masculine and feminine nouns: **матч** – **мáтчем**; **гостíница** – **гостíницей**;
 - the nominative/accusative plural of masculine and feminine nouns: **язык** – **языки**; **книга** – **книги**;
 - the genitive plural of some masculine nouns: **месяц** – **месяцев**.
- 5 Stressed e becomes ё in:
 - the instrumental singular of some nouns: **рубль** – **рублём**;
 - the genitive plural of some nouns: **слой** – **слоёв**.
- 6 Some masculine nouns take the prepositional ending **-ý** after **в** and **на**: **в садý**.
- 7 Some masculine nouns have an irregular nominative (accusative) plural in **-á** or **-á**: **дом** – **домá**; **учитель** – **учителá**.
- 8 Some masculine and neuter nouns have an irregular nominative (accusative) plural in **-ъя**: **стул** – **сту́лья**; **друг** – **дру́зъя**;

дерево – деревья. The genitive (accusative) plural of these nouns ends in **-ей** where it is stressed and **-ьев** where unstressed: **стульев, друзей, деревьев.**

- 9 The genitive plural of nouns ending in **-ж, -ч, -ш, -щ** ends in **-ей**: **москвич – москвичей.**
- 10 The instrumental plural of some nouns ends in **-ьми**: **дёти – детьми; люди – людьми.**

In all the following tables where a second alternative form is given for the accusative this is for use with animate nouns.

Adjectives

Hard

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	интересный	интересная	интересное	интересные
acc.	интересный/ого	интересную	интересное	интересные/ых
gen.	интересного	интересной	интересного	интересных
dat.	интересному	интересной	интересному	интересным
instr.	интересным	интересной	интересным	интересными
prep.	интересном	интересной	интересном	интересных

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	крутой	крутая	крутое	крутые
acc.	крутой/ого	крутую	крутое	крутые/ых
gen.	крутого	крутой	крутого	крутых
dat.	крутому	крутой	крутому	крутым
instr.	крутым	крутой	крутым	крутими
prep.	крутом	крутой	крутом	крутых

Soft

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	дрéвний	дрéвняя	дрéвнее	дрéвние
acc.	дрéвний / его	дрéвнюю	дрéвнее	дрéвние / их
gen.	дрéвного	дрéвней	дрéвнего	дрéвних
dat.	дрéвнему	дрéвней	дрéвнему	дрéвним
instr.	дрéвним	дрéвней	дрéвним	дрéвними
prep.	дрéвнем	дрéвней	дрéвнем	дрéвных

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	трéтий	трéтья	трéтье	трéтьи
acc.	трéтий / ъего	трéтью	трéтье	трéтьи / ъих
gen.	трéтьего	трéтьей	трéтьего	трéтьих
dat.	трéтьему	трéтьей	трéтьему	трéтьим
instr.	трéтьим	трéтьей	трéтьим	трéтьими
prep.	трéтьем	трéтьей	трéтьем	трéтьих

Mixed (affected by the spelling rules)

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	рýсский	рýсская	рýсское	рýсские
acc.	рýсский / ого	рýсскую	рýсское	рýсские / их
gen.	рýсского	рýсской	рýсского	рýсских
dat.	рýсскому	рýсской	рýсскому	рýсским
instr.	рýсским	рýсской	рýсским	рýсскими
prep.	рýсском	рýсской	рýсском	рýсских

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	како́й	кака́я	како́е	каки́е
acc.	како́й/о́го	каку́ю	како́е	каки́е/и́х
gen.	како́го	како́й	како́го	каки́х
dat.	како́му	како́й	како́му	каки́м
instr.	каки́м	како́й	каки́м	каки́ми
prep.	како́м	како́й	како́м	каки́х

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	большо́й	большáя	большóе	больши́е
acc.	большо́й/о́го	большúю	большóе	больши́е/и́х
gen.	большо́го	большóй	большóго	больши́х
dat.	большо́му	большóй	большóму	больши́м
instr.	больши́м	большóй	больши́м	больши́ми
prep.	большо́м	большóй	большóм	больши́х

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее	хоро́шие
acc.	хоро́ший/е́го	хоро́шую	хоро́шее	хоро́шие/и́х
gen.	хоро́шего	хоро́шей	хоро́шего	хоро́ших
dat.	хоро́шему	хоро́шей	хоро́шему	хоро́шим
instr.	хоро́шим	хоро́шей	хоро́шим	хоро́шими
prep.	хоро́шем	хоро́шей	хоро́шем	хоро́ших

Possessives

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	мой	моя	моё	мои
acc.	мой / моего	мою	моё	мои / моих
gen.	моего	моей	моего	моих
da.	моему	моей	моему	моим
instr.	моим	моей	моим	моими
prep.	моем	моей	моем	моих

Note: **твой** and **свой** also decline like **мой**

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	наш	наша	наше	наши
acc.	наш / нашего	нашу	нашее	наши / наших
gen.	нашего	нашей	нашего	наших
dat.	нашему	нашей	нашему	нашим
instr.	нашим	нашей	нашим	нашими
prep.	нашем	нашей	нашем	наших

Note: **ваш** also declines like **наш**.

Чей

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	чей	чья	чье	чьи
acc.	чей / чьего	чью	чье	чьи / чьих
gen.	чьего	чьей	чьего	чьих
dat.	чьему	чьей	чьему	чьим
instr.	чьим	чьей	чьим	чьими
prep.	чьем	чьей	чьем	чьих

Demonstratives

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	этот	этая	это	эти
acc.	этот / этого	этую	это	эти / этих
gen.	этого	этой	этого	этих
dat.	этому	этой	этому	этим
instr.	этим	этой	этим	этими
prep.	этом	этой	этом	этих

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	тот	та	то	те
acc.	тот / тогó	ту	то	те / тех
gen.	тогó	той	тогó	тех
dat.	томý	той	томý	тем
instr.	тем	той	тем	тёми
prep.	том	той	том	тех

Весь

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	весь	вся	всё	все
acc.	весь / всегó	всю	всё	все / всех
gen.	всегó	всей	всегó	всех
dat.	всемý	всей	всемý	всем
instr.	всем	всей	всем	всеми
prep.	всём	всей	всём	всех

Сам

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	сам	самá	самó	сáми
acc.	сам / самогó	самý	самó	сáми / самíх
gen.	самогó	самóй	самогó	самíх
dat.	самомý	самóй	самомý	самíм
instr.	самíм	самóй	самíм	самíми
prep.	самóм	самóй	самóм	самíх

Personal pronouns

nom.	я	ты	он / онó	онá	мы	вы	онí
acc.	меня	тебя	егó	её	нас	вас	их
gen.	меня	тебя	егó	её	нас	вас	их
dat.	мне	тебé	емý	ей	нам	вам	им
instr.	мной / мною	тобо́й / тобо́ю	им	ей / ёю	нáми	вáми	йми
prep.	мне	тебé	нём	ней	нас	вас	них

Note: Себя declines like тебя from the accusative onwards.

Interrogative pronouns

nom.	кто	что
acc.	когó	что
gen.	когó	чегó
dat.	комý	чемý
instr.	кем	чем
prep.	ком	чём

Surnames

	masculine	feminine	plural
nom.	Путин	Путин	Путин
acc.	Путин	Путину	Путин
gen.	Путин	Путиной	Путин
dat.	Путину	Путиной	Путин
instr.	Путиным	Путиной	Путин
prep.	Путине	Путиной	Путин

Note: Surnames ending in **-ев, -ин, -ын** follow this pattern. Surnames which have adjective endings, e.g. **Достоевский**, decline like adjectives.

Cardinal numerals

	masculine	feminine	neuter	plural
nom.	один	одна	одно	одни
acc.	один/одногó	однú	однó	однý/однíх
gen.	одногó	однóй	одногó	однíх
dat.	одномú	однóй	одномú	однýм
instr.	однýм	однóй	однýм	однýми
prep.	однóм	однóй	однóм	однíх

	m/n	f	m/f/n	m/f/n	m/f/n	m/f/n	m/f/n
nom.	два	две	три	четыре	пять	сóрок	пятьдесáт
acc.	два / двух	две / двух	три / трёх	четыре / четырёх	пять	сóрок	пятьдесáт
gen.	двух		трёх	четырёх	пятí	сорокá	пятíдесяти
dat.	двум		трём	четырём	пятí	сорокá	пятíдесяти
instr.	двумá		трéмя	четырьмá	пятью	сорокá	пятьюдесяты
prep.	двух		трёх	четырёх	пятí	сорокá	пятíдесяти

Notes

- 1 Numbers from **шесть** to **дέсять**, **двадцать** and **тридцать** decline like **пять**, with the stress on the endings. **Одцнадцать** – **девятнадцать** take the same endings, but are stressed on the stem.
- 2 **Сто** declines like **сóрок**, with the stress on the endings and **девяносто** takes the same endings, but with the stress on the stem.
- 3 **шестьдесят** – **восемьдесят** decline like **пятьдесят**.

	m/f/n	m/f/n	m/f/n	m/f/n
nom.	две́сти	тройста	четы́реста	пятьсóт
acc.	двéсти	тройста	четы́реста	пятьсóт
gen.	двухсóт	трéхсóт	четырёхсóт	пятисóт
dat.	двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм	пятистáм
instr.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми	пятистáми
prep.	двухстáх	трёхстáх	четырёхстáх	пятистáх

Notes

- 1 **Шестьсóт**, **семьсóт**, **восемьсóт**, **девятьсóт** decline like **пятьсóт**.
- 2 **Тысяча** declines like a feminine noun, but has an alternative instrumental **тысячью**.

Verbs

First conjugation regular verbs

	Imperfective	Perfective
Infinitive	дéлать 'to do, make'	сдéлать 'to do, make'
Present	я дéлаю	
	ты дéлаешь	
	он/онá/онó дéлает	
	мы дéлаем	
	вы дéлаете	
	онíй дéлают	
Future	я бýду дéлать	я сдéлаю
	ты бýдешь дéлать	ты сдéлаешь
	он/онá/онó бýдет дéлать	он/онá/онó сдéляет
	мы бýдем дéлать	мы сдéлаем
	вы бýдете дéлать	вы сдéлаете
	онíй бýдут дéлать	онíй сдéлают
Past	я дéлал/дéлала	я сдéлал/сдéла
	ты дéлал/дéлала	ты сдéлал/сдéла
	он дéлал	он сдéлал
	онá дéлала	онá сдéла
	онó дéлало	онó сдéла
	мы дéлали	мы сдéлали
	вы дéлали	вы сдéлали
	онíй дéлали	онíй сдéлали
Subjunctive	я дéлал бы/дéлала бы	я сдéлал бы/сдéла бы
	ты дéлал бы/дéлала бы	ты сдéлал бы/сдéла бы
	он дéлал бы	он сдéлал бы
	онá дéлала бы	онá сдéла
	онó дéлало бы	онó сдéла
	мы дéлали бы	мы сдéлали бы
	вы дéлали бы	вы сдéлали бы
	онíй дéлали бы	онíй сдéлали бы

Imperative	дёлай/дёлайте	сдёлай/сдёлайте
Gerund	дёлая	сдёлав
Participles:		
pres. act.	дёлающий/ая/ее/ие	
past act.	дёлавший/ая/ее/ие	сдёлавший/ая/ее/ие
pres. pass.	дёлаемый/ая/ое/ые	
past pass.		сдёланный/ая/ое/ые

First conjugation – verbs with an irregular stem ending in a vowel

	Imperfective	Perfective
Infinitive	мыть 'to wash'	вымыть 'to wash' (also помыть)
Present	я мёю	
	ты мёшь	
	он/она/оно мёет	
	мы мёбем	
	вы мёбете	
	они́ мёбют	
Future	я бýду мыть	я вýмою
	ты бýдешь мыть	ты вýмоешь
	он/она/оно бýдет мыть	он/она/оно вýмает
	мы бýдем мыть	мы вýмοем
	вы бýдете мыть	вы вýмοете
	они́ бýдут мыть	они́ вýмοют
Past	мыл, мýла, мýло, мýли	вýмыл, вýмыла, вýмыло, вýмыли
Subjunctive	мыл бы, мýла бы, мýло бы, мýли бы	вýмыл бы, вýмыла бы, вýмыло бы, вýмыли бы
Imperative	мой/мóйте	вýмой/вýмойте
Gerund		вýмыв

Participles:		
pres.act.	мóющий / ая / ee / ie	
past act.	мýвший / ая / ee / ie	вýмыvший / ая / ee / ie
past pass.		вýмытый / ая / oe / ый

Note: Where the ending is stressed on irregular 1st conjugation verbs of this type **-e-** will change to **-ë**. See **давáть** below.

First conjugation – verbs with an irregular stem ending in a consonant

	Imperfective	Perfective
Infinitive	писáть 'to write'	написáть 'to write'
Present	я пишú	
	ты пíшешь	
	он / онá / онó пíшет	
	мы пíшем	
	вы пíшете	
	онý пíшут	
Future	я бúду писáть	я напишú
	ты бúдешь писáть	ты напíшешь
	он / онá / онó бúдет писáть	он / онá / онó напíшет
	мы бúдем писáть	мы напíшем
	вы бúдете писáть	вы напíшете
	онý бúдут писáть	они напíшут
Past	писáл, писáла, писáло, писáли	написáл, написáла, написáло, написáли
Subjunctive	писáл бы, писáла бы, писáло бы, писáли бы	написáл бы, написáла бы, написáло бы, написáли бы
Imperative	пишí / пишíте	напиши / напишите
Gerund		написáв
Participles:		
pres. act.	пíшущий / ая / ee / ie	
past act.	писáвший / ая / ee / ie	написáвший / ая / ee / ie
past pass.		напíсанный / ая / oe / ый

Note: Where the ending is stressed on irregular 1st conjugation verbs of this type **-e-** will change to **-ë**.

Second conjugation

	Imperfective	Perfective
Infinitive	смотреть 'to watch, look at'	посмотреть 'to watch, look at'
Present	я смотрю	
	ты смотришь	
	он/она/оно смотрит	
	мы смотрим	
	вы смотрите	
	они смотрят	
Future	я буду смотреть	я посмотрю
	ты будешь смотреть	ты посмотришь
	он/она/оно будет смотреть	он/она/оно посмотрит
	мы будем смотреть	мы посмотрим
	вы будете смотреть	вы посмотрите
	они будут смотреть	они посмотрят
Past	смотрел, смотрела, смотрело, смотрели	посмотрел, посмотрела. посмотрело, посмотрели
Subjunctive	смотрел бы, смотрела бы, смотрело бы, смотрели бы	посмотрел бы, посмотрела бы, посмотрело бы, посмотрели бы
Imperative	смотри/смотрите	посмотри/посмотрите
Gerund	смотря	посмотрев
Participles:		
pres. act.	смотрящий/ая/ее/ие	
past act.	смотревший/ая/ее/ие	посмотревший/ая/ее/ие

Notes

- 1 Some second conjugation verbs are also affected by the spelling rules: **держать** – **держу**, **держишь** ... **держат**.
- 2 If the stem of a second conjugation verb ends in the consonants **-д**, **-т**, **-с**, **-з**, **-ст** that consonant will change in the first person singular (**я** form) only. Other forms are regular: **водить** – **вожу**, **водишь**; **платить** – **плачу**, **платаишь**; **просить** – **прошу**,

прóшишь; возíть – вожú, вóзишь; свистéть ‘to whistle’ – свищú, свистíшь. If the stem ends in **-б**, **-в**, **-п**, **-ф** and **-м**, an **-л-** is inserted between the stem and ending in the first person singular only: **любíть – люблю́, любишишь; стáвить – стáвлю́, стáвишишь.**

Reflexive verbs

	Imperfective – regular 1st conjugation with stem ending in a consonant	Perfective – irregular
Infinitive	одевáться ‘to dress oneself’	одéться ‘to dress oneself’
Present	я одевáюсь	
	ты одевáешся	
	он/онá/онó одевáется	
	мы одевáемся	
	вы одевáетесь	
	онý одевáются	
Future	я бúду одевáться	я одéнусь
	ты бúдешь одевáться	ты одéнешься
	он/онá/онó бúдет одевáться	он/онá/онó одéнется
	мы бúдем одевáться	мы одéнемся
	вы бúдете одевáться	вы одéнетесь
	онý бúдут одевáться	онý одéнется
Past	одевáлся, одевáлась, одевáлось, одевáлись	одéлся, одéлась, одéлось, одéлись
Subjunctive	одевáлся бы, одевáлась бы, одевáлось бы, одевáлись бы	одéлся бы, одéлась бы, одéлось бы, одéлись бы
Imperative	одевáйся/одевáйтесь	одéнься/одéньтесь
Gerund	одевáясь	одéвшись
Participles:		
pres. act.	одевáющíйся/аяся/ееся/иеся	
past act.	одевáвшишíйся/аяся/ееся/иеся	одéвшишíйся/аяся/ееся/иеся

Irregular verbs

	Imperfective – irregular 1st conjugation with stem ending in a vowel	Perfective – irregular
Infinitive	давáть 'to give'	дать 'to give'
Present	я даíо	
	ты даёшь	
	он/онá/онó даёт	
	мы даём	
	вы даёте	
	онíй даóт	
Future	я бýду давáть	я дам
	ты бýдешь давáть	ты дашь
	он/онá/онó бýдет давáть	он/онá/онó даст
	мы бýдем давáть	мы дадíм
	вы бýдете давáть	вы дадíте
	онíй бýдут давáть	онíй дадýт
Past	давáл, давáла, давáло, давáли	дал, далá, дáло, дáли
Subjunctive	давáл бы, давáла бы, давáло бы, давáли бы	дал бы, далá бы, дáло бы, дáли бы
Imperative	давáй / давáйте	дай / дáйте
Gerund	давáя	дав
Participles:		
pres. act.	даёшíй/ая/еé/иé	
past act.	давáвшíй/ая/еé/иé	дáвшíй/ая/еé/иé
pres. pass.	давáемýй/ая/ое/ые	
past pass.		дáнныý/ая/ое/ые

	Imperfective	Perfective
Infinitive	есть 'to eat'	съесть 'to eat'
Present	я ем	
	ты ешь	
	он/она/оно ест	
	мы едим	
	вы едите	
	они едят	
Future	я буду есть	я съем
	ты будешь есть	ты съешь
	он/она/оно будет есть	он/она/оно съест
	мы будем есть	мы съедим
	вы будете есть	вы съедите
	они будут есть	они съедят
Past	ел, ела, ело, ели	съел, съела, съело, съели
Subjunctive	ел бы, ела бы, ело бы, ели бы	съел бы, съела бы, съело бы, съели бы
Imperative	ешь/ёшьте	съешь/съёшьте
Gerund		съев
Participles:		
pres. act.		
past act.	евший/ая/ее/ие	съевший/ая/ее/ие
past pass.		съеденный/ая/ое/ые

	Imperfective – perfective (с-)	Imperfective – perfective (по-)	Imperfective – perfective (за-)
Infinitive	мочь 'to be able'	бежать 'to run'	хотеть 'to wish, to want'
Present	я могу́	я бегу́	я хочу́
	ты можешь	ты бежишь	ты хочешь
	он/она́/онó может	он/она́/онó бежит	он/она́/онó хочет
	мы можем	мы бежим	мы хотим
	вы можете	вы бежите	вы хотите
	они́ могут	они́ бегут	они́ хотят
Future	я бу́ду мочь	я бу́ду бежать	я бу́ду хотеть
	ты бу́дешь мочь	ты бу́дешь бежать	ты бу́дешь хотеть
	он/она́/онó бу́дет мочь	он/она́/онó бу́дет бежать	он/она́/онó бу́дет хотеть
	мы бу́дем мочь	мы бу́дем бежать	мы бу́дем хотеть
	вы бу́дете мочь	вы бу́дете бежать	вы бу́дете хотеть
	они́ бу́дут мочь	они́ бу́дут бежать	они́ бу́дут хотеть
Past	мог, могла́, моглó, могли́	бежал, бежала, бежало, бежали	хотéл, хотéла, хотéло, хотéли
Subjunctive	мог бы, могла́ бы, моглó бы, могли́ бы	бежал бы, бежала бы, бежало бы, бежали бы	хотéл бы, хотéла бы, хотéло бы, хотéли бы
Imperative		беги́/беги́те	(хоти́ – colloquial)
Participles:			
pres. act.	могу́щий/ая/ее/ие	бегу́щий/ая/ее/ие	
past act.	могшíй/ая/ее/ие	бежавшíй/ая/ее/ие	хотевшíй/ая/ее/ие

Key to exercises

Unit 1

Exercise 1

Первое летописное упоминание о Москве относится к 1147 году. Основатель Москвы был сузdalский князь Юрий Владимирович Долгорукий. Это он выбрал место для строительства города. Город рос быстро, и уже в 14-ом веке стал центром русских земель. Москва оставалась столицей вплоть до 1713 года когда Пётр Первый перенёс столицу в новый город – Петербург. Только в 1918 году уже после Революции Москва снова стала столицей, сначала Советского Союза, а потом России.

Exercise 3

Интересные московские музеи; древние русские кремли; страшные исторические события; сложные экономические проблемы; наши знаменитые историки.

Exercise 4

1 эту молодую русскую женщину 2 маленькую приморскую деревню 3 современную английскую пьесу, классическую русскую оперу 4 всю неделю 5 Францию, месяц 6 вашу сестру, театр 7 русскую столицу, Москву 8 кого 9 его.

Exercise 5

Замечаний, переворота, членов, бывшего Политбюро, новой демократии и Горбачёва, Горбачёва, заговора, своих действий, Горбачёва, большой политической власти, поддержки народа, событий, государственного переворота, газовой и нефтяной промышленности, внутренних цен, переворота, Ельцина и его

соратников, ареста организаторов путча, кого, сомнений, переворота, причин распада Советского Союза.

Exercise 7

Садовому кольцу, Белому дому, радио, телевидению, последним сообщениям, радио, солдатам, толпе, путчистам, демократам и Ельцину, приказам, путчистам, Горбачеву, ему, всем демократам и Ельцину, нам, зданию, нам, народу, ему и его соратникам, обеду, всем.

Exercise 9

Утром, ясной, символом, его руководством, коммунистической номенклатурой, главной причиной, таким образом, его харизматическим авторитетом и твёрдой уверенностью, главной политической силой.

Exercise 10

1 центре, Краснопресненской набережной 2 Крыму, берегу 3 здании 4 этих событиях, вашей стране 5 площади 6 ком, лидерах, них 7 Белом доме, Кремле.

Exercise 12

Существует, являются, входят, называется, состоит, пишут, интересуются, доверяют считаю, думаете, можем, поддерживаем, соглашаемся.

Exercise 13

Случился, начался, возникать, понимало, принесло, начались, вызвал, возникла, привела, подписали.

Unit 2

Exercise 2

1 остановите 2 закажите 3 порекомендуйте 4 купите 5 закройте 6 постройте 7 поезжайте 8 оплатите 9 проводите 10 приготовьтесь.

Exercise 6

1 более интересные 2 более надёжным 3 на более быстрых, в более старом 4 большая 5 по более низким 6 высшее 7 с меньшим 8 более богатые 9 более удобным 10 младший, старшие.

Exercise 7

1 моложе **2** длиннее **3** медленнее **4** хуже **5** легче **6** чище **7** ниже **8** реже
9 позднее (позже) **10** меньше **11** дороже.

Exercise 8

1 тяжелее сумки **2** старее Петербурга **3** старше матери **4** моложе брата
5 шире Темзы **6** короче марта **7** дешевле самолёта **8** глубже озера Несс
9 чище лондонского метро.

Exercise 9

1 Чем медленнее автобус, тем он дешевле. **2** Чем старее собор, тем он интереснее.
3 Чем глубже озеро, тем оно опаснее. **4** Чем старше человек, тем он умнее.
5 Чем дальние дороги, тем труднее её строить. **6** Чем чище воздух, тем лучше
для здоровья. **7** Чем проще маршрут, тем он легче. **8** Чем быстрее поезд, тем
короче путешествие. **9** Чем мягкое кресло, тем оно удобнее. **10** Чем богаче
человек, тем он хуже.

Exercise 10

1 на улицу **2** на лекции **3** на будущей неделе **4** на поезде **5** на другой день
6 на севере **7** на русском языке **8** на рояле **9** на французский язык **10** на русской
11 на все вопросы **12** на мать, на отца **13** на поезд.

Exercise 11

1 Вы можете платить за билет наличными или кредитной картой. Я
предпочитаю платить наличными. **2** Помогите мне, пожалуйста, найти стоянку
такси. У меня много багажа. **3** Билет на поезд в три раза дешевле билета на
самолёт (чем билет на самолёт). **4** Самое главное – скорость. Скоростные поезда
гораздо (намного) быстрее теперь, и время в пути короче. **5** Экологически
железнодорожный транспорт всё ещё чище других видов транспорта (чем другие
виды транспорта). **6** Чем быстрее поезда, тем лучше будет для всех пассажиров
(путешественников). **7** Ездить (путешествовать) на более быстром и более
удобном поезде – удовольствие.

Unit 3

Exercise 5

1 ходить **2** идут **3** едет/поехала **4** ездила **5** едешь **6** шёл.

Exercise 6

Вход в метро; переход через улицу; в ходе переговоров; дорожные расходы; пешеходная зона; входной билет; тур на теплоходе; в выходные дни.

Exercise 7

1 приходят в МГУ 2 выйти из дома 3 пойдём на концерт 4 зайти в библиотеку 5 уйти от Вас 6 заходить за мной, я пойду одна 7 зашёл к другу, он уже ушёл 8 подошёл к кассе 9 дошли до леса 10 прошли мимо 11 переходить через реку 12 обошёл вокруг дома 13 принёс мне словарь.

Exercise 8

a Выбежал из комнаты, прибежал на остановку, пробегал, добежал до университета, забежал в библиотеку, уже убежал, прибежал ко мне, перебегать дорогу, вбежал в зал. **b** Вылетает из Лондона и прилетает в Москву, долетел до аэропорта, облетел вокруг света, уже улетел, перелететь через Атлантический океан.

Exercise 9

Отплыл с речного вокзала, приплыли в Тверь, доплыл до берега, переплыл Гольфстрим, проплыл несколько километров, подплыла к берегу, уплыл далеко в море.

Exercise 10

1 выйти из этого кризиса 2 походит на своего отца 3 ввёл новый закон 4 нанесла России 5 быстро пролетело 6 надо их завести 7 сошла с ума от горя 8 очень подходит 9 находится на берегу 10 перевёл всего Диккенса.

Exercise 11

1 я тоже говорю 2 а также парк 3 тоже согласились 4 тоже не приходил 5 а также очень странный.

Exercise 13

1 В прошлом году я (поехала) ездила в круиз вокруг света (в кругосветное путешествие) и посетила много интересных стран (многие интересные страны). 2 Наша каюта находилась (размещалась) на верхней палубе, вид был потрясающий. 3 Вы должны прийти (прибыть) на речной вокзал за час до отплытия теплохода. 4 По-моему, лучше всего путешествовать по Золотому кольцу на автобусе или на теплоходе. Вы не увидите много, если вы поедете

на поезде. **5** Всё в России интересует меня, но особенно древние исторические города, как Новгород и Псков. **6** Как только теплоход начал отплывать, мы все вышли на палубу.

Unit 4

Exercise 2

1 Не касается ли проблема эмигрантов России? **2** Не думаете ли Вы, что он прав? **3** Не уезжают ли люди по экономическим мотивам? **4** Не едет ли она с Вами? **5** Существует ли проблема трудоустройства беженцев? **6** Рассказал ли он Вам о своей поездке в Россию? **7** Все ли студенты едут в Россию?

Exercise 5

1 начали **2** открылась **3** оправдался **4** кончается **5** улучшил **6** увеличивается **7** укрепилась **8** сократило **9** повысился **10** продолжается **11** собираются **12** кончил.

Exercise 7

1 Сегодня первое мая, седьмое ноября, двадцать пятое декабря, двадцать третье февраля, тридцатое октября, четвёртое августа. **2** произошла в тысяча девятьсот семнадцатом году, началась в тысяча девятьсот восемьдесят пятом году, распался в тысяча девятьсот девяносто первом году, в двухтысячном году праздновали, случится в две тысячи десятом году, умер в тысяча девятьсот пятьдесят третьем году. **3** Великая отечественная война началась двадцать второго июня тысяча девятьсот сорок первого года, Девятнадцатого августа тысяча девятьсот девяносто первого года в России произошёл путч. Пушкин родился первого июня тысяча семьсот девяносто девятого года. Первый спутник был запущен двенадцатого апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года.

Exercise 9

1 в среду **2** в ноябре **3** в плохую погоду **4** в начале войны **5** в девятнадцатом веке **6** в последний год войны **7** в прошлом году **8** в первую неделю марта **9** в день **10** в средние века **11** в двадцатых годах.

Exercise 10

1 на восток **2** на двоих **3** в первый день поездки **4** на другой день **5** на улицу **6** на 10 дней **7** на вокзале **8** в ящик **9** на острове Мальта.

Exercise 11

1 играют в волейбол **2** участвуют в соревновании **3** постучал в дверь **4** сомневаюсь в её искренности **5** поступил в университет **6** не верю в коммунизм **7** нуждаемся в деньгах **8** обвинили в коррупции **9** смотрит в зеркало **10** вступил в партию.

Exercise 12

1 Советский Союз перестал существовать двадцать пятого декабря тысяча девятьсот девяносто первого года. **2** Тысячи беженцев из бывших республик СССР продолжают переходить (через) российские границы. Многие бегут от национальных конфликтов. **3** В девяностых годах (в девяностые годы) нелегальная иммиграция в Россию, особенно из Китая, увеличилась почти в два раза (вдвое). **4** Эмиграция наносит огромный ущерб российской экономике, так как из страны уезжают, в основном, высококвалифицированные специалисты. **5** Сколько мигрантов приехало в Россию после распада СССР? **6** Не лучше ли закрыть все российские границы?

Unit 5

Exercise 5

1 которые **2** которого **3** которых **4** которые **5** на которых **6** в которых **7** с которыми **8** о котором **9** которому.

Exercise 6

1 с самой новой спортивной техникой **2** в самом замечательном бассейне **3** самых спортивных людей **4** самый лучший способ снять стресс **5** самый большой кайф.

Exercise 7

Одно из старейших зданий; одна из новейших технологий; одно из глубочайших озёр; один из простейших вопросов; одна из широчайших рек; одно из красивейших имён; одна из важнейших задач; один из чистейших видов транспорта; один из серьёзнейших случаев; одна из сложнейших проблем; одна из опаснейших болезней; один из величайших писателей.

Exercise 9

1 с юга **2** с велосипедов **3** из дерева **4** с улицы **5** от директора **6** одна из вас **7** с десятого по двадцатое **8** из Франции **9** с какой стороны **10** с вокзала.

Exercise 10

1 не верят городским властям **2** рейс не подходит нам **3** очень идёт моему отцу **4** советует больному **5** не разрешает своим детям **6** доверять такому человеку **7** радуется возможности **8** удивляюсь твоему выбору **9** помогает матери **10** сочувствую беженцам **11** России не грозит **12** я завидую современной молодёжи: будущее принадлежит им **13** всегда следуем советам инструктора.

Exercise 11

1 Мой врач посоветовал мне заняться спортом и вступить в спортивный клуб. Он говорит, что это поможет мне снять стресс. **2** Вы можете порекомендовать мне спортивные классы, которые подходят мне (для меня). **3** Когда вы молоды, вы готовы идти на риск (рисковать всем). Вы не думаете об опасности. **4** Он стал каскадёром, когда ему было 20 лет, и даже в возрасте 40 лет он всё ещё выполняет опаснейшие трюки. **5** Вокруг Москвы нет высоких гор, с которых можно прыгать с парашютом. **6** У городских властей много проблем с московскими байкерами, которые портят грунт в городских парках.

Unit 6

Exercise 5

1 является результатом (представляет результат) **2** является уникальным явлением (представляет уникальное явление) **3** является задачей фестиваля (представляет задачу фестиваля) **4** является отличительной особенностью (представляет отличительную особенность) **5** является целью фестиваля (представляет цель фестиваля) **6** является благом для России (представляет благо для России) **7** является стилем жизни (представляет стиль жизни).

Exercise 6

Пользуются успехом, продолжать руководить Малым театром, прославился постановкой, стала потрясением, считается одной из самых сильных в России, жертвовать своей художественностью, рисковать всем, остается одним из самых успешных театров.

Exercise 7

Оценивающий, понимающий, играющий, происходящий, находящийся, ведущий, блестящий, участвующий, создающий, пользующийся, превращающийся, исчезающий, возникающий, становящийся, управляющий,

Exercise 8

1 кинофестиваль, проходящий в Москве 2 много фильмов, пользующихся успехом 3 среди актёров, снимающихся в фильме 4 в труппе Додина, состоящий из его учеников 5 предлагающих художественный успех 6 театры, размещающиеся в маленьких залах 7 мало людей, помнящих старую Москву.

Exercise 9

Понявший, оценивший, создавший, выживший, сыгравший, провёдший, нашедший, произошедший, ставший, блестевший, поставивший, превратившийся, воспользовавшийся, исчезший, возникший, остановившийся.

Exercise 10

1 с критиками, оценившими фильм 2 о фильме, получившем первый приз 3 у актрисы, игравшей роль Анны Карениной 4 фильм, шедший по телевизору 5 театральная олимпиада, прошедшая в Москве 6 фестиваль, начавшийся в июле 7 архитектурный стиль, исчезший теперь 8 о премьере пьесы Чехова, состоявшейся на прошлой неделе.

Exercise 12

1 о сыне 2 про тебя 3 об игрушку 4 о стол 5 про любовь.

Exercise 13

1 Победителем Московского международного кинофестиваля был американский фильм «Фанатик». 2 Малый театр в Санкт-Петербурге является одним из самых интересных театров в России, ставшим знаменитым (он стал знаменитым) благодаря художественному мастерству режиссёра Льва Додина. 3 Большинство членов жюри, оценивающих фильмы, были профессиональные актёры (профессиональными актёрами). 4 Все газеты писали о фильме, получившем высший приз на кинофестивале. 5 Актёры, игравшие (играющие) главные роли, явно, принадлежали к школе Станиславского. 6 В России много людей, ценящих театральное искусство (искусство театра). 7 Российские театры становятся всё более коммерческими: ставятся (они ставят) только пьесы, гарантирующие полный зал. 8 Многие фильмы, участвующие в конкурсе, оказались иностранными. Среди них был только один российский фильм.

Unit 7

Exercise 2

1 что-то читала 2 писал кому-нибудь 3 какая-то девушка 4 почитать что-нибудь
5 какой-то язык 6 научить его чему-нибудь 7 какие-нибудь газеты 8 как-нибудь
мы решим 9 где-то на Севере 10 с кем-то по телефону 11 пойдём куда-нибудь
12 кто-то спрашивает.

Exercise 6

1 друг другу 2 друг о друге 3 друг с другом 4 далеко друг от друга 5 помочь
друг от друга 6 друг другом 7 друг друга.

Exercise 7

1 говорил о том, что 2 видит то, чего 3 верю в то, что 4 закончил рассказ тем,
что 5 гордилась тем, что 6 не виноват в том, что 7 беда в том, что 8 сомневаются
в том, что.

Exercise 8

A 1 обратился к той, кто 2 жаль того, кому 3 познакомила с тем, кто
4 тот, кто говорит 5 отдать книгу тому, кому. **B** 1 мы с теми, кто 2 канал
для тех, кому 3 зависит от тех, кто 4 большинство тех, кто 5 приглашение тем,
кто 6 среди тех, кто смотрит 7 те, кого интересует.

Exercise 10

1 после концерта 2 после того как она окончила курс 3 после того как мы
получили новости 4 после обеда.

Exercise 11

A 1 Из-за тяжёлого экономического положения 2 благодаря
профессиональному мастерству ведущих 3 из-за недостатка денег 4 благодаря
хорошему настроению, 5 из-за цензуры 6 из-за плохой погоды. **B** 1 Из-за того,
что в стране тяжёлое экономическое положение 2 благодаря тому, что у
ведущих профессиональное мастерство 3 из-за того, что в стране недостаток
денег 4 благодаря тому, что у него было хорошее настроение 5 из-за того, что
на телевидении теперь цензура 6 из-за того, что была плохая погода.

Exercise 13

1 Я не думаю, что прессы может быть полностью независимой: политика газеты зависит от того, кто владелец газеты (зависит от владельца газеты).

2 Большинство людей интересуются новостями и смотрят телевизор, чтобы узнать о политической и экономической жизни страны. **3** Многие люди сомневаются в том, что они получают точную информацию из газет.

4 Моя мать всегда говорит, что телевизор плохо влияет на её настроение.

5 На российском телевидении много программ, но моя любимая программа «Куклы», сатира на российских политиков. **6** Некоторые россияне говорят, что они смотрят мыльные оперы, чтобы забыть о реальной жизни в России.

7 Благодаря профессиональному мастерству ведущих канал «Культура» стал очень популярным среди тех, кого интересует искусство (кто интересуется искусством). **8** Британское и российское телевидение отличаются друг от друга в том, как они представляют новости.

Unit 8

Exercise 4

1 для российского рынка труда **2** новый трудовой код **3** надо много трудиться **4** все трудащиеся **5** репутация настоящего труженика **6** среди сотрудников **7** договор о сотрудничестве **8** с большим трудом **9** много агентств по трудуустройству **10** помогают трудоустроиться.

Exercise 8

Основанный, показанный, оплаченный, купленный, оценённый, поставленный, использованный, предложенный, осуществлённый, переведённый, приглашённый, подписанный, приготовленный, развитый, принятый, приобретённый, найденный, введённый, зарегистрированный, разрешённый, открытый, удовлетворённый.

Exercise 9

1 фирма занята **2** было отдано **3** была приглашена **4** будет пройден; будет предложена **5** будет подписан **6** найдено место **7** были куплены все газеты **8** было решено **9** было отмечено **10** были приобретены **11** будут показаны.

Exercise 10

1 Университетом ей (была) предложена хорошая работа. **2** Проблема (была) решена им с большим трудом. **3** Наконец, директором (был) подписан контракт. **4** Нами (были) освоены многие компьютерные программы. **5** Ею (был) переведён

роман Толстого. **6** Специальный сайт (был) открыт фирмой. **7** Она (была) рекомендована сотрудниками, как отличный специалист. **8** Предприятием (было) опубликовано объявление в газете. **9** Резюме (было) прислано ею по факсу. **10** Фильм (был) оценён критиками как слабый. **11** Правительством (был) введён новый закон об иммиграции. **12** Самые престижные призы (были) завоёваны китайскими спортсменами.

Exercise 11

1 за год **2** за городом **3** за книгой **4** за работой **5** за границу **6** за последнее время **7** год за годом **8** за помощь.

Exercise 12

1 Устройство «по блату» – всё ещё самый верный способ устроиться на работу в России. **2** К сожалению, условия в Вашей фирме не подходят мне (не устраивают меня). **3** Ей всегда нравилось работать с людьми. **4** Вы можете приступить к работе через неделю? **5** С большим трудом она нашла работу переводчика в маленькой фирме. **6** Вы должны быть общительным и настойчивым, если Вы хотите быть менеджером по продажам. **7** Её лучшее качество – умение работать в команде. **8** Моя основная обязанность на новой работе – перевод с английского на русский язык.

Unit 9

Exercise 3

1 пятьдесят три процента, а мужчины сорок семь процентов **2** в тысяча девятсот девяносто втором году отмечалось на сорока четырёх территориях России а в девяносто третьем году уже в шестидесяти восьми из семидесяти девяти российских регионов **3** в период с тысяча восемьсот девяносто седьмого года по тысяча девятьсот двадцать четвёртый год **4** более двадцати двух миллионов человек **5** семья с тремя-пятью детьми сократилас **6** бы до ста сорока миллионов человек уже к двухтысячному году **7** снизится к две тысячи десятому году до ста тридцати трёх миллионов человек **8** скорость до двухсот километров в час **9** от ста девяноста девяти долларов **10** от двух до пяти.

Exercise 4

1 четверо детей **2** двое суток **3** трое девушек **4** пятеро солдат **5** семеро спортсменов **6** шестеро студентов.

Exercise 5

1 поехали в Россию вдвоём 2 приехали вдвое больше беженцев 3 двое спортсменов 4 трое друзей 5 всё делают втроём 6 зарплата втрое больше, чем его.

Exercise 6

1 по мнению нескольких демографов 2 во многих развитых странах 3 в течение нескольких дней 4 некоторым семьям 5 у многих беженцев 6 с некоторыми новыми русскими 7 со сколькими студентами 8 известно многим 9 у немногих студентов.

Exercise 7

1 140 миллионов человек 2 много людей 3 сколько человек учится 4 12 человек 5 у некоторых людей 6 у некоторых человек 7 несколько человек.

Exercise 8

Семьдесят восемь и восемь десятых, семьдесят шесть и девять десятых, семьдесят шесть и пять десятых, семьдесят шесть и четыре десятых, семьдесят шесть и четыре десятых, семьдесят пять и две десятых, семьдесят пять и одна десятая, шестьдесят девять, шестьдесят пять и одна десятая, шестьдесят пять.

Exercise 11

1 нужно (было, будет) время 2 нужен (был, будет) словарь 3 нужна (была, будет) виза 4 нужны (были, будут) журналы 5 нужно (было, будет) новое оборудование 6 нужен (был, будет) учебник русского языка 7 нужны (были, будут) актёры 8 не нужна (была, будет) газета 9 нужна (была, будет) демографическая политика.

Exercise 13

1 он женился 2 она вышла замуж 3 они решили пожениться 4 женатые мужчины 5 у замужних женщин 6 браки с иностранцами.

Exercise 14

1 Демографическая ситуация в России очень серьёзная: рождаемость уменьшается и продолжительность жизни падает. 2 Во многих европейских странах число женщин выше, чем мужчин. Это можно объяснить тем, что продолжительность жизни среди женщин на несколько лет выше, чем среди

мужчин. **3** Согласно переписи, проведённой в 2001 году, население Великобритании составляло 70 млн. человек. **4** По мнению демографов, высокая рождаемость характерна для развивающихся стран. В развитых странах – противоположная ситуация. **5** Чтобы остановить сокращение населения, России нужна демографическая политика (Россия нуждается в демографической политике). **6** Курение и злоупотребление алкоголем – главные причины низкой продолжительности жизни среди мужчин в России (главные причины того, почему в России такая низкая продолжительность жизни среди мужчин). **7** Мы все должны вести здоровый образ жизни. Прежде всего, мы должны бросить курить и пить. **8** Я не верю, что женатые мужчины живут дольше, чем разведённые.

Unit 10

Exercise 2

1 БГАВ, **В** облегчить.

Exercise 3

Получаемый, привлекаемый, создаваемый, любимый, уважаемый, вносимый, осуществляемый, оплачиваемый, ввозимый, предлагаемый, проводимый, изучаемый, финансируемый, используемый.

Exercise 4

1 называемый перестройкой **2** возглавляемую известным лингвистом **3** любимый людьми **4** используемая в этом университете **5** ввозимые в Россию **6** финансируемых государством **7** вносимые родителями **8** получаемой студентами **9** сдаваемых студентами.

Exercise 5

1 передавались интересные новости **2** русский язык преподаётся **3** выдаётся стипендия **4** готовится новая реформа **5** высшее образование оплачивается родителями **6** лучшие студенты принимаются в институт **7** мэром приглашаются иностранные специалисты.

Exercise 6

1 изменилась **2** окончил **3** увеличилась **4** будет улучшаться **5** продолжает **6** начинаются **7** сокращает **8** уменьшается **9** кончились **10** будет проводиться.

Exercise 10

1 учатся бесплатно 2 отучился от бутылки 3 плата за обучение 4 зарплаты учителей 5 учиться в престижном вузе 6 научила меня 7 лучших высших учебных заведений 8 современного учебного плана 9 учить английский язык 10 учили детей русскому языку.

Exercise 11

1 по моим часам 2 вниз по реке 3 по пояс в воде 4 по подарку 5 по получении паспорта 6 по третье февраля.

Exercise 13

1 Введение единого государственного экзамена беспокоит многих россиян. По их мнению, уровень образования, неизбежно, снизится (упадёт). 2 Только те студенты, которые набрали (только студенты, набравшие) наивысшие баллы получают стипендию и таким образом, бесплатное образование. 3 У родителей в России теперь есть выбор, в какие школы отправлять своих детей, какими учебниками пользоваться, какой учебной программе следовать. 4 Не все частные школы лучше, чем государственные (лучше государственных). Но у них есть одно преимущество: число детей в каждом классе намного (гораздо) меньше. 5 Самое большое изменение в системе образования России в девяностых годах (в девяностые годы) было появление и рост платных частных учебных заведений. 6 Инженерное образование становится снова популярным. Конкурс в некоторых технических университетах очень высокий: до двадцати студентов на место. 7 По-моему, образование должно быть бесплатным и доступным всем. Я против частных университетов и частных школ.

Unit 11

Exercise 5

1 Если лето будет жаркое, (то) мы будем жить на даче. 2 Если я сдам математику, я поступлю в технический университет. 3 Если российские дороги улучшатся, (то) в Россию будет ездить много туристов. 4 Если у него будет хорошая зарплата, (то) он купит квартиру в центре. 5 Если у меня будет счёт в банке, (то) я вложу капитал в ценные бумаги. 6 Если она бросит курить, (то) её здоровье станет (будет) лучше. 7 Если российские газеты будут независимыми, (то) они опубликуют всю информацию. 8 Если на фестивале будут показаны российские фильмы, (то) зрители узнают, как развивается кино в России. 9 Если у меня будет время, (то) я поеду в круиз по Волге.

Exercise 6

1 Если бы экономика заработала, (то) средний класс обязательно бы увеличился.
2 Если бы он окончил университет, (то) у него была бы хорошая работа. **3** Если бы не было дефолта в этом году, (то) российский рубль стал бы сильным.
4 Если бы не была проведена реформа образования, (то) уровень образования упал бы. **5** Если бы была введена плата за образование, (то) пострадали бы многие люди. **6** Если бы государство хотело повысить уровень образования, (то) оно сохранило бы частные школы. **7** Если бы этот вуз был престижным, то в нём был бы большой конкурс. **8** Если бы у студента было стремление учиться, (то) он закончил бы университет с отличием.

Exercise 8

1 чтобы мой муж купил машину **2** чтобы его дочь поступила в университет **3** чтобы её родители приобрели путёвку **4** чтобы все учителя принадлежали к среднему классу **5** чтобы наш сосед купил дачу **6** чтобы рабочие вкладывали деньги в ценные бумаги **7** чтобы все дети получили хорошее образование.

Exercise 9

1 Я сомневаюсь, чтобы это была правда. **2** Я не верю, чтобы он пришёл. **3** Я не думаю, чтобы она сдала экзамен. **4** Я советую, чтобы Вы подумали об этом. **5** Он просил, чтобы я поговорил(а) с ней. **6** Он приказал, чтобы я поехал(а) в Лондон.

Exercise 10

1 чтобы учитель был образованный человек **2** чтобы у детей были равные возможности **3** чтобы студентам нравилось учиться **4** чтобы благосостояние людей повысилось **5** чтобы все люди имели работу **6** чтобы у людей были сбережения **7** чтобы все богатые платили налоги **8** чтобы в России не было хороших дорог **9** чтобы он опоздал на поезд **10** чтобы она написала роман **11** чтобы она бросила курить **12** чтобы у него была жена **13** чтобы у неё не было мужа.

Exercise 11

1 что бы ты ни говорил **2** где бы они ни работали **3** когда бы она ни думала о нём **4** куда бы мой муж ни ездил **5** как бы трудно это ни было **6** когда бы я ни видел её.

Exercise 13

1 Социологи всё ещё спорят о том, существует ли средний класс в России. **2** Существует большая разница между российским и британским средним классом. **3** Если экономическая ситуация в России ухудшится (станет хуже), (то) многие люди потеряют работу. **4** Если бы только люди знали, как опасно ходить ночью. **5** Если бы только у меня были деньги, (то) я бы путешествовала по всему миру (вокруг света). **6** Большинство так называемых новых русских разбогатели благодаря своим связям с советским правительством. **7** Я хочу, чтобы мой сын учился в Московском университете; я хочу, чтобы он изучал английский язык. **8** Он попросил меня купить русскую газету для него (попросил, чтобы я купила русскую газету для него). **9** Российская семья считает себя бедной, если она не может позволить себе покупать фрукты и сладости для детей.

Unit 12

Exercise 5

1 нельзя говорить **2** можно создавать **3** можно вводить **4** можно пользоваться **5** нельзя курить **6** можно заказать **7** нельзя ездить без билета.

Exercise 6

1 Мне приходится ехать в Россию. **2** Ему пришлось купить билет на самолёт. **3** Матери придётся идти пешком. **4** Тебе не следует возвращаться поздно. **5** Вы обязаны сдать экзамен. **6** Профессору приходится открыть частную клинику. **7** Ему не следовало соглашаться со мной. **8** Врач обязан оказать первую помощь. **9** Вам не следует приходить сюда. **10** Тебе не следовало встречать его.

Exercise 7

1 мне удалось купить **2** профессору Бронштейну удастся выжить **3** нам удаётся добежать **4** ему удаётся сходить в магазин **5** вам удалось позавтракать **6** ей никогда не удавалось писать без ошибок.

Exercise 8

1 Из-за жары мне было лень работать. **2** Уже шесть часов: пора идти. **3** Нам осталось только отказаться от этого плана. **4** Туристам было жаль бедных крестьян. **5** Ему не хватает опыта для такой работы. **6** Во вторник мне исполнится 21 год. **7** Мне очень хочется увидеть этот фильм. **8** Ему надоело работать там и делать скучную работу.

Exercise 10

1 Мне некуда ходить. **2** Ему негде жить. **3** Ей нечего делать. **4** Матери некогда смотреть телевизор. **5** Мне не о чём говорить с тобой. **6** Ему даже не с кем пойти в пивную. **7** Мне некого пригласить в кино. **8** Ребёнку нечём есть суп. **9** Мне не на кого надеяться. **10** Ей не к кому зайти по дороге домой.

Exercise 11

1 во вторник **2** в среду **3** с того времени **4** во многом **5** ко мне **6** к стадиону.

Exercise 12

1 В настоящее время система здравоохранения в России переживает (испытывает) большие трудности: не хватает врачей и медсестёр, и условия в больницах ужасные. **2** Стоимость лечения в частных клиниках очень высокая, но я не думаю, что мы можем обойтись без частной медицины в нынешней ситуации. **3** Помощь государства нужна (необходима) всем больницам, как государственным, так и частным. **4** Я считаю, что медицинское обслуживание должно оставаться доступным для всех людей. Но я согласен (согласна), что у людей должен быть выбор. **5** Мне так жаль старых пенсионеров в России: они много работали всю свою жизнь, а теперь не в состоянии приобрести даже лекарства. **6** Я думаю, что профессору Бронштейну удалось создать свою знаменитую клинику благодаря огромной энергии и практическому опыту. **7** Мне всё надоело: мне нечего делать, некуда идти, не с кем говорить. **8** Я надеюсь, что российскому правительству удастся выйти из настоящего кризиса.

Unit 13

Exercise 5

Вспоминая, рассчитывая, создавая, чувствуя, благодаря, идя, приходя, неся, возвращаясь, путешествуя, оказываясь, любясь, становясь, голосуя, набирая, будучи, находясь.

Exercise 6

1 находясь в России **2** живя всю жизнь в Америке **3** создавая новую партию **4** разговаривая со студентами **5** возвращаясь из Москвы **6** слушая музыку **7** учась и работая за границей **8** ненавидя войну **9** любя сладкое.

Exercise 7

Создав, набрав, проголосовав, став, сказав, пойдя, принеся, уехав, оказавшись, вернувшись, ввезя, съев, найдя, женившись, назвав.

Exercise 8

1 приехав в Москву 2 вернувшись из поездки 3 родившись в России 4 познакомившись с ней 5 выйдя замуж 6 прочитав текст 7 сдав экзамен 8 отказалвшись участвовать 9 почувствовав себя плохо.

Exercise 9

1 подвергаясь разным оценкам 2 оказавшись на втором месте 3 подойдя за месяц до голосования 4 придя на выборы 5 не имея определённой программы 6 ничего не делая 7 прочитав письмо 8 объединившись 9 фракции победили 10 одержав победу 11 надеясь создать сильную партию 12 плывя на теплоходе 13 будучи русским по рождению 14 читая книги о любви.

Exercise 11

1 Я нигде не был(а) вчера. 2 Я никуда не ходил(а) вечером. 3 Я ни за кого не голосовал(а) на выборах. 4 Я ничего не делал(а) утром. 5 У «Единства» нет никакой программы. 6 У меня нет ни брата, ни сестры. 7 Я никогда, ничем и никем не увлекался (увлекалась). 8 Я ни о чём не думаю. 9 Я не принадлежу ни к какой партии. 10 Я ни с кем не ходил(а) в кино. 11 Она ничему не удивляется. 12 Он ни на ком не женился.

Exercise 12

1 Нельзя иметь демократическое общество при однопартийной системе. К счастью эта система принадлежит прошлому. 2 Новое движение «Единство» хотело бы быть правящей партией в России, но навряд ли ему удастся достигнуть (достичь) этой цели без союзников. 3 Завоевав четверть голосов на выборах в Думу, Коммунистическая партия начала разрабатывать новую программу действий. 4 Несмотря на то, что «Единство» пользовалось огромным успехом во время выборов, Коммунистическая партия всё-таки заняла первое место. 5 К сожалению, у «Единства» нет никакой экономической программы. 6 Успех «Единства» объясняется поддержкой президента Путина (тем, что президент Путин поддержал движение/ оказал поддержку движению). Он в (на) самом деле советовал избирателю голосовать за них. 7 Будучи единственной партией со своим избирателем, Коммунистическая партия надеется расширить своё влияние. 8 Средства массовой информации играли решающую роль на (в) последних выборах. Телевидению удалось создать

миф популярности движения «Единство», и многие поверили в это (этому).

9 Судя по методам, использованным во время избирательной (предвыборной) компании, России ещё далеко от демократии.

Unit 14

Exercise 5

Покупатель телевизоров, продавец компьютеров, переводчик с иностранного языка, руководитель завода, пользователь компьютера, житель Москвы (москвич), редактор газеты, издатель журнала, рабочий завода, преподаватель английского языка.

Exercise 6

1 Количество преступлений, покончить с преступностью. **2** Общая заболеваемость, новое заболевание **Интернет-зависимость**. **3** Типичное переутомление, переутомляемость среди детей. **4** Посещаемость Интернет СМИ, посещение театров. **5** Твоё раздражение, его раздражительность.

Exercise 9

1 Употребляет эту фразу **2** применять к преступникам более строгие меры **3** пользоваться его компьютером **4** воспользовались возможностью **5** пользуется Интернетом **6** употреблять наркотики **7** пользовалась огромным успехом.

Exercise 10

1 перестанешь вмешиваться в мои дела **2** прекрати, пожалуйста **3** трамвай остановился **4** снег перестал **5** работа остановилась **6** останавливаясь в этой гостинице **7** мешает мне смотреть телевизор **8** он бросил пить.

Exercise 11

1 составляют 53% **2** проблема состоит в том **3** составил 7 лет назад **4** состоит из 3 комнат **5** состоял секретарём **6** состоится театральная Олимпиада.

Exercise 12

1 Число пользователей Интернета всё время увеличивается (растёт). Интернет-торговля – самый развивающийся (прогрессирующий) сектор российской экономики. **2** Большинство людей в недавнем опросе думают, что следует контролировать социально-опасные сайты. **3** В России, даже в Москве пользование Интернетом отстает от западных стран. Тем не менее проблема

Интернет-зависимости уже существует. **4** Интернет всё ещё слишком дорогой для многих россиян: надо платить 50 долларов в месяц за безлимитный (безграничный) доступ в Сеть. **5** Мой друг- бизнесмен пользуется Интернетом ежедневно (каждый день) в своей работе. Он говорит, что он не выживет без него. **6** Работая за компьютером, я часто так увлекаюсь, что забываю обо всём, даже о еде. **7** В Сети много разной информации, но меня больше всего интересуют средства массовой информации. **8** В следующие выборы, вероятно, будет возможно голосовать через Интернет. **9** Я никогда не думал(а), что я стану Интернет-аддиктом, Но я автоматически включаю компьютер, как только я прихожу домой. **10** Самые популярные web-сайты среди студентов – развлечения и игры.

English–Russian vocabulary

The English–Russian vocabulary includes the words required for the English–Russian translations.

ability	умéние, способность (f)
access	дóступ
accessible to	досту́пный (+ dat)
according to	согла́сно (+ dat)
action	дéйствие
actually	на сáмом дéле
accurate	тóчный
achieve a goal	достигáть / дости́гнуть цéли
addict	аддикт, поклонник
addiction	аддикция
advantage	преимúщество
advise	совéтовать (по-)
afford	позволять / позволи́ть себé
after	пóсле (+ gen)
again	снова
against	прóтив (+ gen)
age, at the ~	вóзраст, в вóзрасте (+ gen)
agree with	согла́сный с (+ inst)
air ticket	билéт на самолёт
all	все
ally	союзник
almost	почти
always	всегда
among	средí (+ gen)
appearance	появлéние
appalling	ужáсный
appreciate	ценить
argue	спóрить
arrive	прибыва́ть / прибýть, приходи́ть / прийтí
around	вокрúг (+ gen)
art	иску́сство
artistic	худóжественный

ask	просить / по- (+ <i>inf</i>) or (+ <i>gen</i>)
~ a question	спрашивать / спросить
as soon as	как только
authorities	власти (pl)
automatically	автоматически
begin	начинать / начать
basic	простой
become	становиться / стать (+ <i>inst</i>)
being	бываю (+ inst)
believe	верить
belong (to)	принадлежать (+ <i>dat</i>), к (+ <i>dat</i>)
better	лучше
best way	лучший способ
biker	байкер
birth rate	рождаемость (f)
boat	теплоход
border	граница
buy	покупать / купить
cabin	каюта
carried away (get)	увлекаться / увлечься (+ <i>inst</i>)
cash	наличные
cease	переставать / перестать
census	перепись (f)
change	изменение
channel	канал
characteristic	характерный
cheap, ~er	дешёвый, дешёвле
children	дёти
choice	выбор
city	город, городской
class	класс
clean, ~er	чистый, чище
clearly	явно
clinic	клиника
close	закрывать / закрыть
collapse	распад
come first	занять первое место
comfortable	удобный
commercial	коммерческий
Common State Examination	единственный государственный экзамен

common way	вéрный спóсоб
competition	кóнкурс, соревновáние (sport)
completely	пóлностью
condition	услóвие
conduct	проводíть / провести
connections	свýзи
consider	считáть
consist of	состóять из (+ gen)
constitute	составля́ть / состáвить
continue	продолжáть, продолжáться
control	контрóль (m); контролíровать
create	создавáть / создáть
credit card	кредитная карта
crisis	кríзис
cross	переходíть / перейти (чéрез + acc)
cruise	круýз
cost	стóимость (f)
country	странá
curriculum	программа
daily	ежеднéвно
damage	пóртить (ис-)
danger	опáсность (f)
dangerous	опáсный
deck	пáлуба
decisive	решаóющий
decline	уменьшáться / умéньшиться, уменьшéние сокращáть / сократить, сокращéние
democracy	демократíя
demographer	демóграф
depart	отправля́ться / отправиться отплывать / отплыть (boat)
departure	отправлéние, отплытие
depend on	зavíсеть от (+ gen)
despite the fact	несмотрá на то, что
developed, ~ing country	рáзвитая, развиваóющаяся странá
differ	отличáться от (+ gen)
difference	рáзница
difficult, ~y; with ~	трудн/ый, -ость (f), с трудóм
director	режиссéр (theatre)
divorced	разведённый
do without	обходíться / обойтись без (+ gen)

doubt	сомневаться в (+ <i>prep</i>)
duty	обязанность (<i>f</i>)
each	каждый
ecologically	экологически
economy	экономика
education	образование
educational institution	учебное заведение
energy	энергия
engineering	инженерное дело
~ education	инженерное образование
enjoy success	пользоваться успехом
enough	достаточно
(not) ~	не хватать (+ <i>gen</i>)
entertainment	развлечение
election	выборы (<i>pl</i>)
election campaign	предвыборная кампания
electorate	электорат
enormous	огромный
especially	особенно
essential	необходимый
ethnic conflict	этнический (национальный) конфликт
European	европейский
everything	всё
exist	существовать
experience; to ~	опыт, переживать / пережить
explain	объяснять / объяснить
express train	скоростной поезд
fall	падать / упасть
family	семья
famous	знаменитый
fast	быстрый
fed up	надоели (+ <i>dat</i>)
feel	чувствовать
fee-paying	платный
female	жёнщина, женский
film festival	кинофестиваль (<i>m</i>)
find	находить / найти
~ a job	устраиваться / устроиться на работу
find out	узнавать / узнать
first of all	прежде всего

flee	убега́ть / убежа́ть от (+ gen)
follow	слéдоватъ (+ dat)
food	еда
for	для (+ gen), за (+ acc)
foreign	иностраннýй
forget	забыва́ть / забы́ть
former	бýвший
fortunately	к счастью
free	свобóдныи
~ education	бесплатное образование
full house	полный зал
gain marks	набирайтъ / набра́ть бáллы
game	игра
get	получа́ть / получить
get out	выходи́ть / выйти из (+ gen)
give up	броса́ть / бросить
go	ходить, идти; ездить, ехать
Golden Ring	Золотое кольцо
goal	цель (f)
government	правительство
grant	стипéндия
growth	рост
guarantee	гаранти́ровать
harm, do ~	вред, наноси́ть / нанести вред (+ dat)
health system	здравоохранение
healthy	здорóвый
help	помога́ть / помочь, помо́щь
higher education	высшее образование
highest	высший
highly trained	высококвалифицированный
hope	наде́яться на (+ acc)
hospital	больни́ца
illegal	нелега́льный
important	вáжный, глáвный
the most ~	сáмое глáвное
increase	увеличива́ться / увеличиться
independent	незави́симый
inevitably	неизбéжно
influence	влия́ть на (+ acc); влия́ние

information	информáция
interest, be ~ed	интересовáть, интересовáться (+ <i>inst</i>)
international	междунарóдный
Internet-user	пóльзователь Интернета
interpreter	перевóдчик
introduction	введéние
join a club	стать члéном клúба, вступить в клúб
judge (a film)	оцéнивать/оценить (фильм)
judging by	сúдиа по (+ <i>dat</i>)
jury	жюри (n)
kind	вид, род
lag behind	отставáть/отстáть от (+ <i>gen</i>)
last	послéдний
last year	в прошлом году
lead a way of life	вести óбраз жíзни
leave	покида́ть/поки́нуть, уезжáть/уéхать из (+ <i>gen</i>)
life	жíзнь (f)
life expectancy	продолжительность жíзни
like	нráвиться (+ <i>dat</i>)
long, ~er	долгó, дольше
long way	далекó
lose job	терять (по-) рабóту
low	нíзкий
lucky	везёт, повезлó (+ <i>dat</i>)
luggage	багáж
magnificent	замечáтельный, потрясáющий
main part	главная роль
majority	большинство
man	мужчíна
married	женáтый
mass media	средства мáссовой информáции
medical treatment	медицинское обслúживание
medicine	медицина, лекáрство
member	член
middle class	срéдний класс
migrant	мигráнт
money	дéньги (p/)

monthly	ежемесячно
mood	настроение
mostly	больше всего
mountain	гора
movement	движение
much	много
(+ comparative)	намного, гораздо
myth	миф
need	нужен, нужна, (etc. + dat) нуждаться в (+ prep)
Net	Сеть (f)
news	новости (pl)
night, at ~	ночь (f), ночью
nonetheless	тем не менее
number	число
nurse	 медсестра
old	старый, древний
one-party	однопартийный
only (the)	единственный
opinion, in the ~	мнение, по -ю
opposite	противоположный
order (in)	чтобы
own	свой, собственный
owner	владелец
parachute jump	прыгать / прыгнуть с парашютом
parents	родители
parliamentary election	выборы в Думу
past	прошлое
pay for	платить (за-) за (+ acc)
pensioner	пенсионер
people	люди
perform stunts	выполнять трюки
persistent	настойчивый
personal connections	«блат»
place	место
pleasure	удовольствие
policy	политика
politician	политик
poll	опрос

poor	бéдный
possible	возмóжно
practical	практический
prefer	предпочитáть / предпочéсть
present, at ~	настóящий, в настóящее врéмя
presenter	ведúщий
present the news	представлять нóвости
private	частный
probably	вероятно
professional	профессиональный
puppet	ку́кла
put on (play)	стáвить (по-) пьéсу
quality	качествó
quarter	чéтверть (f)
rail	железнодорóжный
ready	готóвый
reality	реáльность (f)
reason	причíна
receive	получáть / получíть
recent	недáвний
recommend	рекомендовáть (по-)
refugee	бéженец
relieve stress	снимáть / снять стрéс
remain	оставáться / остáться (+ <i>inst</i>)
rich, become ~	богáтый, разбогатéть
risk	рисковáть (+ <i>inst</i>)
river station	речной вокзáл
round the world	вокру́г свéта
ruling party	пráviaщая пárтия
Russian man, woman	россиян/ин, -ка
sales manager	мénеджер по продáжам
satire on	сати́ра (+ acc)
send	отправля́ть / отпра́вить, посыла́ть / послáть
serious	серьёзный
set sail	начáть отплыва́ть
several	нéсколько
short, ~er	корóткий, корóче
site	сайт
situation	ситуáция, положéние

skill	мастерство
smok./e, ~ing	курить, курение
soap opera	мыльная опера
sociable	общительный
socially dangerous	социално-опасный
society	общество
so-called	так называемый
sociologist	социолог
soil	грунт, почва
sorry	жалъ (+ dat)
speed	скорость (f)
standard	уровень (m)
start	начинать / начать
~ work	приступить к работе
state	государство, государственный
still	(всё) ещё
stop	останавливать / остановить (+ acc)
study (at)	учиться в (+ prep)
~ a subject	изучать (+ acc)
stunt	трик
stuntman	каскадёр
succeed	удаваться / удаётся (+ dat)
success	успех
suit	подходит / подойти (+ dat), для (+ gen)
support	поддерживать / поддержать, поддержка
give ~	оказывать / оказать поддержку
sure way	верный способ
survive	выжить
sweets	сладости (pl)
switch on	включать / включить
 take part	участвовать
take up sport	заняться спортом
taxi rank	стойка такси
team	команда
television	телевидение
textbook	учебник
than	чем
thanks to	благодаря (+ dat)
thousand	тысяча
thus	таким образом
time	время (neut)

three ~s	три рáза
top prize	вýсший приз
train ticket	билéт на поезд
translate from/into	переводíть/перевестí с (+ gen), на (+ acc)
translation	перевóд
travel around	путешéствовáть вокrúг (+ gen), по (+ dat)
travel time	врéмя в пути
traveller	путешéственник
treatment	лечéние
turn out	окáзывáться/окáзаться (+ inst)
twofold	в два рáза
under	при (+ prep)
unfortunately	к сожалéнию
unlikely	навráд ли
unlimited	безлимítный
upper	вéрхний
up to	вплоть до (+ gen)
use	испóльзовать (+ acc), пóльзоваться (+ inst)
use of the Internet	пóльзование Интернéтом
varied	рáзный
view	вид
visit	посещáть/посетíть
vote	гóлос, голосовáть за (+ acc)
way of life	óбраз жíзни
web-site	web-сайт
widen	расшири́ть/расши́рить
win votes	завоевáть (набрáть) голосá
winner	победíтель
without	без (+ gen)
woman	жéнщина
work at	рабóтать за (+ inst)
work out	разрабáтывать/разрабóтать
world, all over the ~, round the ~	мир, свет; по всему мíру/вокrúг свéта
worry	беспокóить (o-)
worsen, get worse	ухудшáться/ухúдшиться
yesterday	вчera
yet, not ~	ещё, ещé не
young	молодой

Russian–English vocabulary

The Russian–English vocabulary includes all the key words found in the book, including those from the texts, dialogues and exercises, but not every word from the examples of realia.

абитуриéнт	applicant (to university)
авáрия	accident
актуálный	topical
анкéта	questionnaire, form
арéнда	rent
аттестáт об окончáнии школы	school-leaving certificate
аудитóрия	audience
балл	mark
баловаться	to fool around
бéдность (f), бéдный	poverty; poor
бéдствие	disaster
бéжен/ец, ~ство	refugee; refugee problem
безвозвратный	permanent
безграни́чный	limitless
безрабóт / ица, ~ный	unemployment; unemployed
бесплатный	free
беспокóить / о-	to worry
блáго	good, benefit
благосостóйние	wellbeing, prosperity
благотворительный	charity, charitable
блат	personal connections
блестя́щий	brilliant
ближнее зарубéжье	near abroad
блíзкий	near
богатéть / раз-	to get rich
богáт / ство, ~ый	wealth; rich
болéзнь (f)	illness
болéтъ / за- (+ inst)	to be ill (with)
бомбёжка	bombing
боя́ться (+ gen)	to be afraid

брак	marriage
брать / взять на себя	to take on
бронировать / за-	to book
бросать / бросить	to throw; stop
буду́чи (+ inst)	being
буду́щее	the future
букваль но	literally
бы́вать	to happen
бы́вший	former
введе́ние	introduction
вдруг	suddenly
веду́щий	leading; presenter
ведь	you see, after all
век	century
вели́кий	great
вéрить / по- (+ dat); в (+ acc)	to believe
вéрно	true
вéрный спóсоб	sure way
весьма́	quite
вещáние	broadcasting
взамéн (+ gen)	instead
вид	view, appearance; type
виновáтый в (+ prep)	guilty of
вклáдывать / вложíть; вложéние	to invest; investment
включáть / включíть	to include
владéлец	owner
владéть (+ inst)	to own
власти́ (pl); власть́ (f)	authorities; power
влечéние	attraction
вли́йние	influence
вли́ять / по- на (+ acc)	to influence
вмешáтельство	interference
внéшние дáнные, внéшность (f)	appearance
вновь	again
вноси́ть / внести́	to put in; bring in
внúтренний рейс	domestic flight
вó-время	in time
водíтельские правá	driving licence
воéнныи	wartime; serviceman
возвращáться / вернúться	to come back, return
возглавля́ть / возглáвить	to head

воздух	air
возможность (f)	possibility; opportunity
возникать / возникнуть	to arise
взрастать / взрасті	to grow
война	war
волна	wave
волнова́ть	to worry
вообщé	on the whole, in general
во-пéрвых	firstly
вор	thief
воскрéсный	Sunday
воспринимáть / воспринíять всерьёз	to take seriously
востóрг	delight
востóчный	Eastern
впервые	for the first time
вполнé	fully, quite
впрóчем	however, though
вред	harm
врéмennый	temporary
врéмя (neut)	time
всегó	in all
всемíрный	world wide
всё равнó	all the same
вспоминáть / вспóмнить	to remember
вступíтельный экáмен	entrance examination
вуз (высшее учéбное заведéние)	institution of higher education
выбира́ть / выбра́ть	to choose, select, elect
выбор; выборы (pl)	choice; election
выбрасы́вать / выброси́ть	to emit
выделя́ться / выделити́ся	to stand out
выезд	departure
выживáть / выжíтъ	to survive
вызыва́ть / вызвать	to provoke, cause
выигры́вать / выиграть	to win
вылечи́вать / вылечи́ть	to cure
вынужденный	forced
вылёт	departure by air
вылетáть / вылете́ть	to fly out
вымира́ние	dying out, extinction
выполня́ть / выполнить	to carry out, fulfil
выпуска́ть / выпустить	to release; produce
выпускни́к	graduate

выпускной экзáмен	final examination
выражáть / выразить	to express
вырубáть / вырубить	to cut down
выступление	speech, performance
высший; высшее образование	highest; higher education
выход	way out, exit
выходец из (+ gen)	of . . . origin
выходи́ть / выйти замуж за (+ acc)	to marry (for a woman)
выходные дни	weekend
выявлять / выяви́ть	to reveal
въезд	entry
гастро́ли (pl)	tour
гéний	genius
гíбкий	flexible
глáвное	the main thing
глáвн/ый, -ым образом	main; chiefly
гóлос; голосовáние	voice; vote; voting
голосовáть / про-	to vote
гónки (pl)	race
горá	mountain
горáздо	much
горд/и́ться (+ inst); гордость (f)	to be proud of; pride
горнолы́жный склон	ski slope
гостеприимный	hospitable
госудáрств/енный; ~о	state
граждан/и́н, -ка	citizen
граждáнство	citizenship
граждáнский	civil
граница	border
громáдный	huge
грозить (+ dat)	to threaten
грáзный	dirty
давнó	long time ago
дáльше	further
дáнные (pl)	data
двíгаться / двинуться	to move
движéние	movement, traffic
двухмéстный	double; two-seater
дéйствовать	to operate
дéйствующее лицó	character (in film, play)

детсад	kindergarten
дешёвый, дешёвле	cheap; cheaper
добраться / добраться до (+ gen)	to get to
доверять / доверить (+ dat)	to trust
догонять / догнать	to catch up
должность (f)	post
доля	share
домашнее задание	homework
домохозяйка	housewife
домохозяйство	household
дополнительный	additional
достигать / достигнуть (+ gen)	to achieve
достижение	achievement
достойный	worthy, respectable
доступ	access
доступн/ость; ~ый	accessibility; accessible
дотягивать / дотянуть до (+ gen)	to extend as far as
доход	income
древний	ancient
дружный	friendly
еврейский	Jewish
единий	single, unified
единство	unity
единственный	(the) only
ежедневн/о, ~ый	daily
ежемесячн/о, ~ый	monthly
естественный	natural
жаловаться / по- на (+ acc)	to complain of
жал	sorry
ждать / подо-	to wait
же	(emphatic particle) exactly
желать / по-	to wish
желёзная дорожка; железнодорожный	railway
женатый	married
жениться на (+ prep)	to marry (of man)
жертвовать / по- (+ inst)	to sacrifice
жёсткий	vigorous
живой	alive
живописный	picturesque
животное	animal

жизнеобеспечéние	vital necessity
жильё	accommodation, housing
жительство	residence
заболевáемость (f)	incidence of disease
заболевáние	disease
забыváть / забыть	to forget
завíдовáть / по- (+ dat)	to envy
завíсеть от (+ gen)	to depend on
завíсим / ость (f), ~ый	dependence, dependent
завоёвывать / завоевáть прéмию	to win a prize
загáдка	puzzle
загорáть / загорéть	to sunbathe
зáгородный дóм	country house
задавáть / задáть вóпрос	to ask a question
задáча	task
зáдний план	background
закáзыывать / заказáть	to order
закóн	law
закусíть	to have a bite
заменя́ть / заменíть	to replace
замéтный	noticeable
зáмужем, замúжняя	married (for a woman)
занимáться / заняться (+ inst)	to be engaged in, study
зани́тие	occupation; lesson
зáнят / ый; заня́тость (f)	occupied, employed; employment
заполня́ть / запóлнить	to fill
зáработок	salary, earnings
зарáнее	in advance
зарплáта	wage
зарубéжный	foreign
заседáть	to sit, confer
заслúга	merit, service
заслúженный успéх	deserved success
заставля́ть / застáвить	to make somebody do something
затráты (pl)	expenses
затягивать / затяну́ть в (+ acc)	to draw, trap into
захватýть	to captivate
защитá	protection
заявлéние; ~ на рабóту	statement; job application
заявлáть / заяви́ть	to declare
здравоохранéние	health system

земельный участок	plot of land
земля	land
зёркало	mirror
злодей, ~ка	villain
 злоупотребление	abuse
знакомиться / по- с (+ <i>inst</i>)	to acquaint oneself with
знакомый	familiar; acquaintance
 знаменитый	famous
значительный	significant
значить	to mean
зритель	(member of) the audience
избегать / избежать (+ <i>gen</i>)	to avoid
избиратель; ~ная кампания	voter; election campaign
издавать / издать; издатель	to publish; publisher
из-за (+ <i>gen</i>)	because of
именно	namely, actually
иметь в виду	to mean
иметься	to be available
инострán/ец, ~ный	foreigner; foreign
искажать / исказить	to distort
искать	to look for
исключение	exception
искренность (f)	sincerity
искусственный	artificial
искусство	art
использова / ние; ~ть	use; to use
испытательный срок	probation
испытывать / испытать	to experience; test
истосковаться по (+ <i>dat</i>)	to pine away, miss
исходя из (+ <i>gen</i>)	on the basis of
исчезать / исчезнуть	to disappear
итоги (pl)	summing up, total; results
кадр	shot (film)
кáдры (pl)	personnel
казáх	Kazakh
кайф	kicks, high
кардинальный	cardinal
кармáн	pocket
касаться (+ <i>gen</i>)	to concern
каскадёр	stuntman

ка́чественный	high-quality
ка́чество	quality
каю́та	cabin
кита́ец; Китái	Chinese man; China
клáссный	great
клю́ч	key
ковёр	carpet
колесо́	wheel
коли́чество	quantity
конéц	end
контóра	office
корóче	shorter
комáнда	team
конéчный	final
конкури́ровать с (+ <i>inst</i>)	to compete
кóнкурс	competition
корзíна	basket
крéпкий	strong
крéслó	armchair
крóмे (+ <i>gen</i>)	except, besides
круг	circle
кру́глый, ~ год	round; all the year round
кру́той	steep; cool
ку́кла	doll, puppet
купáться / ис-	to bathe
курéние; кури́ть	smoking; to smoke
курóрт	spa
курсíровать	to run
лекáрство	medicine
летáть; летéть	to fly
лечéние	treatment
лечíть / вы-	to treat
ли́чный	personal
лицó	face; person
льгóта	benefit
лы́жник	skier
любóй	any
малоподви́жный	sedentary
мастерскáя	workshop
мастерствó	skill
масштáб	scale

медвéдь (m)	bear
междунаróдный	international
меняться / по-	to change
méра; по méре (+ gen)	measure; with
méры защíты	protection measures
мérка (по зáпадным mérkam)	by Western standards
мéстный	local
мечтá	dream
мíлый	nice
мир	world; peace
мировóй	world
миéние	opinion
многодéтная семéя	large family
многочíсленный	numerous
мóдный	fashionable
мультифíльм	cartoon
мýсор	rubbish
мыльная óпера	soap opera
мягкий	soft
нáбережная	embankment
набирáть / набрать бáллы, голосá	to collect, gain marks; win votes
наблюдáть	to observe
наводíть / навестí порýдок	to bring order
наврýд ли	unlikely
надéжда	hope
надёжный	reliable
надéяться на (+ acc)	to hope
нали́чие	presence
нали́чные (pl)	cash
налóг	tax
наносíть / нанести ущéрб (+ dat)	to cause damage
наоборóт	on the contrary
напоминáть / напóмнить	to remind
направлéние	direction
населéние	population
насилие	violence
настóйчивость (f)	persistence
настóйще; настóящий	the present; real, present
настроéние	mood
наука; научный	science; scientific
нау́чно-познавáтельный	popular science

недáвний, недáвно	recent; recently
недостáток	shortage
независимый	independent
неизбéжный	inevitable
ненавíдеть	to hate
нéнависть (f)	hatred
необходíм / ость (f); ~ый	necessity; essential, necessary
неожидáнный	unexpected
непокóрный	unruly
непремéнно	obviously, definitely
нерéдко	often
несовместíмый	incompatible
нескладный (язык)	disjointed (language)
несомнéнно	without a doubt
неужéли	really? is it possible?
нíзкий	low
нож	knife
нос (теплохóда)	bow (of a ship)
носíльщик	porter
нынешний	present
обещáние; обещáть / по- область (f)	promise; to promise region, area; field
облегчáть / облéгчить	to make easier
оборúдование	equipment
образ жíзни	way of life
образовáтельный услугá	education service
обращáться / обратíться в (+ acc)	to turn to
обслúживание	service
обслúживать / обслуžíть	to serve
обстóйтельство	circumstance
обучéние	training
обходíться / обойтíсь без (+ gen)	to do without
общее числó	total number
общенациональный	national
общéние	communication
общéственный	public, social
общéственное устройство	social structure
общество	society
общий	general, common
общíтельность (f)	sociability
объединéние	association, union

объединяться / объединиться	to unite
объективный	objective
объявление	announcement, advertisement
объяснять / объяснить	to explain
обычно, обычный	usually; usual, normal
обязанность (f)	duty
(не)обязательно	(not) necessarily
обязательный	compulsory
ограничивать / ограничить	to restrict
одерживать / одержать победу	to score a victory
однако	however
ожидание	expectation
озеро	lake
оказываться / оказаться (+ inst)	to turn out to be
опаздывать / опоздать на (+ acc)	to be late for
опасн/ость (f); ~ый	danger; dangerous
оплачивать / оплатить	to pay (for)
оправдываться / оправдаться	to be justified
определённый	definite, certain
определять / определить	to define
опрос	survey, poll
опубликовывать / опубликовать	to publish
опыт, ~ный	experience; experienced
ориентироваться на (+ acc)	to be oriented towards
оружие	weapon
осваивать / освобить	to learn, master
основание	foundation; reason
(в) основном	mainly
особенность (f)	peculiarity
особый	special, particular
осознавать / осознать	to realise
оставаться / остаться (+ inst)	to remain, stay
остальной	the rest
осуществлять / осуществить	to implement
осуществляться / осуществиться	to come true
отбирать / отобрать	to take away; select
отбор	selection
ответственн/ость (f); ~ый	responsibility; responsible
отдавать / отдать	to give
отделение	department
отечественный; Великая ~ая война	domestic; national, Great patriotic war (Second World War)

Отéчество	fatherland
отkáзыváться / отkáзáться от (+ gen)	to refuse
отличáться от (+ gen)	to differ
отличáться / отличíться (+ inst)	to be distinguished by
отлíчие, с ~м	difference; with distinction
отличíтельный	distinguishing
относíтельный	relative
относítъ / отнесítъ к (+ dat)	to relate
относítъся / отнесítъсь к (+ dat)	to treat, regard
отплýтие	departure (by boat)
отправляться / отpávиться	to set off, depart
отражáть / отразíть	to reflect
óтрасль (f)	branch
отрицáтельный	negative
отстáивать / отстоять	to defend
отсúтств / иe; -овать	absence; to be absent
отчáливать / отчáлить	to set sail
отъéзд	departure
официáнт	waiter
оцéнивать / оцени́ть	to assess; judge (in competition)
оцéнка	assessment; mark, grade
оцéнщик	judge
óчередь (f) в пéрвую ~	turn; in the first instance
охóта	hunt
охráна	guard, bodyguard
охраняться	to be guarded
ошибáться / ошибíться	to be mistaken
ошибка	mistake
падáть / упáсть	to fall
падéние	fall
пáлуба	deck
пáмятник	monument
парикмахéрская	hairdresser's
паутíна	web
пейзáж	landscape
перевóд	translation
переводíть / перевестí на (+ acc)	to translate, interpret into
перевóдчик	translator, interpreter
переговóры (f)	talks
передовóй	progressive
переживáть / пережíйтъ	to experience

переживáть за (+ acc)	to worry about
переключáться/переключíться на (+ acc)	to switch over to
переменíть	to change
перемещéние	moving
перепись (f)	census
пересáдка	change (train)
переутомléние	exhaustion, overwork
перехóд к рынку	transition to the market
переходíть/перейти	to move, cross
пéсня	song
петь/с-	to sing
печáльный	sad
пешехóдная экску́рсия	excursion on foot
планировáть	to plan
плáтный	fee-paying, private
побéда	victory
победíтель	winner
побеждáть/победíть	to win
поблíзости	nearby
поворáчивáть/поворнúть	to turn
повышáться/повысíться	to increase
повышéние	increase, rise
погибáть/погибнуть	to perish
подбиráть/подобрáть	to select
подвергáться/подвéргнуться (+ dat)	to be subjected to
подвéрженный стрéссу	subjected to stress
подготовíтельный	preparatory
поддéрживáть/поддержáть	to support
поддéржка	support
подóбный (+ dat)	similar to
подпíсывать/подписáть	to sign
подróсток	teenager
подходíть/подойти (+ dat); к (+ dat)	to suit; approach
подходя́щий	suitable
поéздка	trip
пожáлуй	perhaps
пожилóй	elderly
позволя́ть/позвóлить (+ dat)	to allow
позднéе, пóзже	later
пóиск	search
пойстине	indeed

покá	for a while
покáз	showing
покидáть / покинуть	to leave
поколéние	generation
покровíтель	patron
пóлнóстью	fully
половíна	half
положéние	situation
положíтельный	positive
пóльза	use, benefit
пóльзователь	user
пóльзоваться, вос- (+ inst)	to use
помещéние	premises
помíмo (+ gen)	besides
понýтие	idea, concept
поощрýть / поощрýть	to encourage
по-прéжнему	as before
поражáть / поразíть	to astonish
пóртить / ис-	to ruin
порóй	at times
посёлок	village
посещéние	visit
поскóльку	as
постанóвка	production
постепéнно	gradually
потому́	therefore
посбíе	benefit
постоянnyй	permanent
поступáть / поступíть в (+ acc)	to enter
поступлéние	entrance
потéря	loss
потребíтель	consumer
потребнóсть (f)	demand; need
потрясающíй	amazing, stunning
потрясéние	sensation
походить на (+ acc)	to look like
похóжий на (+ acc)	similar to, like
появляться / появíться	to appear
праvilo	rule
правíтельство	government
право	right
правильno	correct

правящая партия	ruling party
праздновать / от-	to celebrate
пребывание	stay
предприятие	enterprise
прежний	former
превосходить / превзойти	to exceed
превращаться / превратиться в (+ acc)	turn into
превращение	transformation
превышать / превысить	to exceed
предвыборная кампания	election campaign
предлагать / предложить	to offer, suggest
предложение	offer, suggestion; sentence
предмет	subject
преобладать	to predominate, prevail
преодолевать / преодолеть	to overcome
предоставлять / предоставить	to offer
предполагать / предположить	to suppose
предпочитать / предпочесть	to prefer
предпочтение	preference
предприниматель	entrepreneur
представитель	representative
представлять / представить	to represent; present
преимущественно	chiefly
преимущество	advantage
прекращать / прекратить	to stop
преступление	crime
преступни/ость, ~ый	rate of crime; criminal
претензия	complaint
приближаться / приблизиться к (+ dat)	to approach
прибывать / прибыть	to arrive
приветливый	friendly
привлекательный	attractive
привлекать / привлечь	to attract
привлечение	attraction
приводить / привести к (+ dat)	lead to
признаваться / признать	to acknowledge
признак	indication
признание	recognition
приключение	adventure
прилёт	arrival (by plane)
приличный	decent
пример	example

примéрно	approximately
принадлéжность (f)	belonging, membership
принадлежáть (+ dat); к (+ dat)	to belong
принимáть/принýть закóн	to pass a law
приобретáть/приобрести	to acquire
приоритéт	priority
прирóда	nature, countryside
прирóст	growth
присвáивать/присвóить	to confer
приспóбиться к (+ dat)	to adjust to
приступáть/приступить к рабóте	to start work
притóк	surge
приходитýться/прийтýсь	to have to
причáливать/причáлить	to moor
причём	moreover
причýна	reason
причинáть/причинить	to cause
проводníк	train attendant
продáжа	sale
продвíнутый	advanced
продолжáть(ся)/продóлжить(ся)	to continue
продолжíтельность (f) жýзни	life span
проéзд	journey
прожýточный мýнимум	living wage
производíть/произвéстí	to produce
происходíть/произойти	to happen, take place
промýшленность (f)	industry
пропагандíровать	to popularise
пропíска	registration
прóтив (+ gen)	against
противополóжный	opposite
проходитýть/пройти	to go through
прóчий	other
прóшлое	the past
прóщe	simpler
прýгать/прýгнуть	to jump
пугáть/ис-	to frighten
пускáть/пустýть	to let in
пустóй	empty
пуст	let; so be it
путéвка	holiday voucher
путешéствие	trip

путешественник	traveller
путешествовать	to travel
путь (m)	way
пытаться / по-	to try
работодатель	employer
рабочий	worker
радиус	radius
разведённый	divorced
развивать / развить	to develop
развитый	developed
развлекательный, развлече́ние	entertainment
раздeл	section
размещаться / разместиться	to be accommodated
разница	difference
разный	different
разраба́тывать / разрабо́тать	to work out
разрéз	cut
разрýв	gap
распад	collapse
распадаться / распасться	to collapse
расправляться / распáвиться с (+ inst)	to deal with
распространённый	spread
рассматривать / рассмотрéть	to examine; consider, regard as
расстояние	distance
рассчítывать / рассчítать на (+ acc)	to count on; aim at
растéрянnyй	confused
растí / вы-	to grow
расхóды (pl)	expenditure
расшире́ние	widening
расширя́ться / расшири́ться	to widen
реали́зовать себé	to realise, fulfil oneself
ребя́та	guys
регистри́ровать / за-	to register
редакто́р	editor
редакци́я	editorial office
рéдко	rarely
режиссё́р	producer
ре́зко	sharply
рейс	flight; voyage
реклáма	advertising; advertisement
реклáмный сéктор	advertising sector

рекомендовáть / по-	to recommend
репетíровать	to rehearse
репетíтор	coach
репрессíя	repression
речной вокзáл	river station
решáть / решíть	to decide
решáться / решíться	to make up one's mind
решáющий	decisive
рóдственник	relative
рожáть / родíть	to give birth
рождáемость (f)	birth rate
рождáться / родíться	to be born
рождéние	birth
россиян/ин, -ка	citizen of Russia
рост	growth
рубéж	border
рукá	arm
руководí / тель, ~ть (+ <i>inst</i>)	leader; to lead
рывóк	spurt
рынок, рыночный	market
самостоятельный	independent
сбережéния (pl)	savings
свéжий	fresh
свет, вокрúг свéта	light; world, round the world
свóбóд/а, -ный	freedom; free
свáзи (pl)	connections
свáзывать / связáть	to connect, link
сдéлка	deal
сегóдняшний	today's; present-day
селáн/ин, -ка	villager
сéльское хозяйство	agriculture
сéрдце	heart
середíна	middle
сеть, Сеть (f)	network
сила	force
сказáваться / сказáться на (+ acc)	to tell on, affect
склонность (f)	disposition
скорост/нóй, ~ь (f)	speed
скúчный	boring
слáвиться / про-	to become famous
слагáемое	component

слéдовательно	consequently
слéдоватъ, по- (+ dat)	to follow
слéдствиe	consequence
слéдующий	following
слезáть/слезть с (+ gen)	to get (climb) down
слог	syllable
сложи́ться	to be formed
слой	layer
слúчай	case
смéна	change
смéртн/ость (f); ~ый	mortality rate; mortal
смерть (f)	death
смысл	sense
снижáться/снизиться	to fall
снижéние	fall, reduction
снимáть/снять стресс	to remove stress
собесéование	interview
собиráть/собráть	to gather
сóбственник	owner, proprietor
сóбственность (f)	property
сóбственный	own
сóбытие	event
совершáть/совершítъ рейс	to fly (of plane), sail (boat)
совершéнно	absolutely
совремéнныи	modern
согláсно (+ dat)	according to
согláсный с (+ inst)	agree with
содержáть себé	to keep oneself
сожалéние, к ~ю	regret; unfortunately
созвúчный (+ dat)	in keeping with
создавáть/создáть	to create
создáние	creation
сокращáть(ся)/сократítъ(ся)	to reduce; be reduced
сокращéние	reduction
сомневáться в (+ prep)	to doubt in
сообщáть/сообщítъ	to inform
соотношéние сил	correlation of forces
сопоставíмый с (+ inst)	comparable
сопровождáть/сопроводítъ	to accompany
соревновáние	competition (sport)
сортировáть	to sort
составля́ть/состáвить	to constitute

состо́иние	state
состо́ять из (+ <i>gen</i>)	to consist of
состо́ять в (+ <i>prep</i>) ~ в бра́ке	to be; to be married
состо́ться	to take place
сотру́дник	employee
сотру́дничать	to cooperate
сохраня́ть / сохрани́ть	to preserve
сочúствовать (+ <i>dat</i>)	to sympathise
сою́зник	ally
спасéние	salvation
спасáться / спастíсь	to escape
СПИД	AIDS
спíсок	list
спор	argument
спóсоб	way
спосóбность (<i>f</i>)	ability
справля́ться / спрáвиться с (+ <i>inst</i>)	to cope with
спрос на (+ <i>acc</i>)	demand for
сравнéние	comparison
средí (+ <i>gen</i>)	among
срéдний, (в) срéднем	average, (on) ~
срéдства массово́й информáции	mass media
срéдство	means
срóдни (+ <i>dat</i>)	akin to
срок	period, time
срóчный	urgent
становíться / стать (+ <i>inst</i>)	to become
старáться / по-	to try
статья	article
стéпень (<i>f</i>)	degree
стиральна́я машина	washing machine
стиль (<i>f</i>) жíзни	life style
стóимость (<i>f</i>)	cost
столéтие	century
столи́чный, столи́ца	capital
страдáть / по-	to suffer
страшный	frightening
строительство	building
стремлéние к (+ <i>dat</i>)	striving for
стóль	so
стóлько	so much, so many
стóйка	rank (taxi), stand

сумка	bag
суша	land
существовать / про- ходство	to exist
счёт	affinity
за счёт (+ gen)	account
съезд	at the expense of, by means of congress
телеведущий	television presenter
теневая экономика	shadow economy
теплоход	boat
терять / по- тестирование	to loose
тираж	testing
(в) течение (+ gen)	circulation
-то	during
то есть	emphatic particle
только что	that is
торговая марка	just
точка; ~ зрения	trade mark
требование	point; point of view
тревожный	demand
треть (f)	alarming
тренажёр	third
тренировка	training equipment
труд, с ~ом	training
трудиться	labour; with difficulty
трудоголик	to work
трудоустройство	workaholic
труппа	placement in work
трик	company (theatre)
туберкулёз	stunt
тур	tuberculosis
тусовка	tour
тысячелетие	get-together
тяжёлый	millennium
 	hard
убеждаться / убедиться в (+ prep)	
уважительная причина	to be convinced of good reason
увеличение	increase
увеличивать(ся) / увеличить(ся)	to increase
уверять / уверить	to assure
увлекаться / увлечься (+ inst)	to be carried away with

увольнение	dismissed, resignation
увы	alas
угроза	threat
удаваться/удаться (+ <i>dat</i>)	to succeed
удваивать/удвоить	to double
ударение	stress
уделять/уделить внимание (+ <i>dat</i>)	to give attention to
удивлять/удивить	to surprise
удовлетворять/удовлетворить	to satisfy
удовольствие	pleasure
ужас, ужасный	horror; horrible
укреплять(ся)/укрепить(ся)	to strengthen
улучшать(ся)/улучшить(ся)	to improve
умение	ability, skill
уменьшать/уменьшить	to decrease
умирать/умереть	to die
умственный	mental
уничтожать/уничтожить	to destroy
управление	management
управлять (+ <i>inst</i>)	to govern, manage
урбанизированный	urbanised
урбанизация	urbanisation
уровень (<i>m</i>); ~ жизни	level; standard of living
усиливаться/усилиться	to get stronger
ускорять/ускорить	to speed up
условие	condition
услуга	service
успевать/успеть на (+ <i>acc</i>)	to manage, be in time
успех, успешный	success; successful
устанавливать/установить	to establish
устранивать/устронить	to arrange, hold
устраиваться/устроиться на работу	to get a job
устройство на работу	finding work
утверждать	to maintain
утёчка мозгов	brain drain
участие	participation
участок	plot
учёба	studies
учебный план	curriculum
учитывать/учесть	to take into consideration
учреждение	institution
ущерб	damage

хирúрг	surgeon
худóжник	artist
художественный	artistic
цель (f)	aim, goal
цéлый; в ~ом	whole; as a whole
цена	price
ценить	to value
цéнные бумáги (pl)	securities
цéнный	valuable
ценовáя политика	pricing policy
цифра	number
цифровáя технолóгия	digital technology
чáстное лицó	private individual
чáстный	private
часть (f)	part
чемодáн	suitcase
чертá бéдности	poverty line
честь (f)	honour
чéтверть (f)	quarter
чéткий	clear
чíсленность (f)	numbers
числó	number, date
чиcтый	clean
чище	cleaner
член	member
чýвствовать / по-	to feel
чумá	plague
шанс	chance
шашлык	kebab
шикарный вид	smart appearance
экземпля́р	copy
экран	screen
экскурсóвóд	guide
электорáт	electorate
электричка	electric train
этюд	sketch
юг	south
южный	southern
юноша	youth

явлéние

phenomenon

явлáться / явítъся (+ *inst*)

to be; appear

явлýй

obvious

ядро

nuclear

я́сли (р/)

crèche

я́сный

clear

я́щик

box, drawer

Grammar index

accusative case 7–10, 270–9;
prepositions with 8, 53–4, 87–90,
160–1, 193

adjectives: long 4, 9, 15, 20, 24, 26;
short 28–9; stress 232;
comparative 47–52; superlative
100–2

adjectival clauses 99

adverbs 29; comparative 53;
superlative 100–2

aspects 33–7

cases 2

clauses: adjectival 99; adverbial
141–3; conditional 205–6; noun
136–8

comparative: adjectives 47–52;
adverbs 53

conjugation: first 29–31; second
31–2

conjunctions 141–2

conditional 205–6

dates 85

dative case 17–20, 270–9;
impersonal expressions with
223–5; prepositions with 18,
192–3; verbs with 19, 107–8

decimals 171

fractions 171

future tense: imperfective 33;
perfective 34

gender: of nouns 3; of pronouns 5

genitive case: partitive 10–15,
270–9; prepositions with 10–11,
107–110; verbs with 13

gerunds 241; imperfective 241–3,
281–5; perfective 244–6,
281–6

imperative 37, 41–2, 280–7; with
давайте 37

imperfective aspect 33–7;
imperfective future 33, 280–7;
imperfective gerund 242–3,
281–5; imperfective past 34–5,
280–7; impersonal expressions
223–8

indeclinable nouns 4

indirect speech 32

instrumental case 22–4, 270–9;
prepositions with 22, 104–5,
160–1; verbs with 22, 119;
with the passive 164, 194

interrogative sentences 79–80

irregular verbs 31–2

names 24

negatives 229–31, 248

nominative case 2–5

nouns 3–4, 8–14, 19, 23, 270–2;
gender 3; indeclinable 4; stress
108–9, 126, 143, 145; suffixes on
258–9

numerals: cardinal 98, 167, 278–9;
collective 168; fractions and
decimals 171; indefinite 170;
ordinal 84

partitive genitive 12

participles: past active 120–2, 123,
281–7; past passive 156–9,
281–2, 285–6; present active
120–2, 123, 281–7; present
passive 184–5, 281, 285

past tense: imperfective 34–5, 280–7
 perfective aspect 33–7; perfective future 34, 280–7; perfective gerund 244–6, 281–6; perfective past 34–5, 280–7
 plural: adjectives 4, 9, 15, 20, 24, 26, 271–2; nouns 3–4, 8, 14, 19, 23, 272–4; pronouns 5, 9, 15, 20, 24, 26–7
 prefixed verbs 260–2; of motion 67–8
 prepositions 7–8, 10–11, 18, 22, 25, 53–6, 87–90, 102, 104–7, 160–1, 192–4; buffer vowel in 231–2
 prepositional case 25–7, 54–6, 270–9; prepositions with 25, 54–6, 87–90, 194
 present tense 29–32
 pronouns: demonstrative 5, 9, 15, 20, 24, 26–7, 276; interrogative 5, 9, 15, 20, 24, 27, 277; personal 5, 9, 15, 20, 24, 26–7, 277; possessive 5, 9, 15, 20, 24, 26–7; reflexive 28; relative 99, 137–8
 questions with *ли* 77–8
 reflexive verbs 81–3
 short adjectives 28–9; stress 232
 spelling rules 2
 stress 112–13, 130, 148, 150, 204–5, 223–4, 241–2
 subjunctive mood 37, 205–6, 280–7
 superlative: of adjectives 100–2; of adverbs 100–2
 verbs: future tense 33–4, 280–7; irregular 31–4, 285–7; of motion 67–72; passive voice 157–9, 186; past tense 34–5, 280–7; present tense 29–2, 280–7; prefixes on 67–8, 260–2; reflexive 81–3, 284; stress 195–6, 214; transitive and intransitive 187; *to be* 118; *to stop* 265–6; *to use* 264–5
 word building 67, 155–6, 183, 185–6, 200, 266, 268–9

Russian index

брак 178
бросать 266
быть 118
быть 22, 118
в/во 87–90, 231–2
везёт/повезло 226
весёл 5, 9, 15, 20, 24, 26, 276
должен 225
жаль 227
друг друга 136
жен- 178
за 160–1
из 106–7
использовать 264
к/ко 231–2
который 99
кто бы ни/что бы ни 209–12
лень 227
кто as a relative pronoun 137–8
ли 77–8
мерт- 178
можно/возможно 223
муж 178
мешать (по) 266
надо 224
надоесть 227
не хватать 227
недоставать 228
нельзя 223
некого/нечего 229–30
нужен 175
нужно 224
-нибудь and -то 130–1
о/об/обо 125

останавливать(ся)/остановить(ся) 266
от 105–6
переставать/перестать 266
по 192–4
пользоваться/воспользоваться 264
пора 227
представлять (собой) 118
прекращать/прекратить 266
применять/применить 265
приходиться 224
про 125
род 176
с/со 102–5, 231–2
сам 28, 277
свой 28, 275
себя 28, 277
следует 227
составлять/составить 267
состоять(ся) 267–8
также 72–3
-то and -нибудь 130–1
тоже 72–3
тот 5, 9, 15, 20, 24, 26, 276
труд 150–1
удаваться 226
употреблять/употребить 264–5
-уч-/ук- 191
ход 66
чай 5, 9, 15, 20, 24, 26, 275
что as a relative pronoun 137–8
чтобы 209–12
этот 5, 9, 15, 20, 24, 26, 276
являться/явиться 118